叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000001

2. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000002

3. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000003

4. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000004

5. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000005

6. 《四十一个盗贼：加州的故事》(forty-one Thieves A Tale Of California) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

['fɔːrti] - [wʌn] [θiːvz]
Forty - one Thieves
四十 - 一 窃贼

四十一个盗贼

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə]
A Tale of California
一个 故事 的 加利福尼亚州

加州的故事

['ændʒiləu] [hɔːl]
ANGELO HALL
安杰洛 大厅

安吉洛大厅

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1919
版权 , -

版权所有，1919年

[ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['kʌmpəni]
THE CORNHILL COMPANY
这 康希尔 公司

康希尔公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
J . H . K .
J . H . K .

JHK

[ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [wɪl] ['kʌmɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['pɑːmər]
A PARTNER OF WILL CUMMINS AND A NEIGHBOR OF ROBERT PALMER
一个 伙伴 的 将要 康明斯 和 一个 邻居 的 罗伯特 帕尔默

威尔·卡明斯的合伙人，罗伯特·帕尔默的邻居

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]
Dead **Men** **Tell** **No** **Tales**
死的 男人 告诉 不 故事

死人不会说话

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['grænɪtˌvɪl] [steɪdʒ]
The **Graniteville** **Stage**
这 格兰尼特维尔 阶段

格兰尼特维尔舞台

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][goʊld] ?
The **Girl** **or** **the** **Gold** **?**
这 女孩 或者 这 金子 ?

女孩还是黄金?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ]['kaʊnsə)l][ʌv; əv][wɔːr]
A **Council** **of** **War**
一个 理事会 的 战争

战争委员会

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [oʊld][mæn]['pɑːmər]
V **.** **Old** **Man** **Palmer**
V . 老的 男人 帕尔默

V. 老帕尔默

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
Two **of** **a** **Kind**
二 的 一个 种类

双生

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt]

An	Old	Sweetheart
一个	老的	亲爱的

老情人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [bed] - [bʌg] " [braʊn] , [dɪ'tektɪv]

"	Bed	-	bug	"	Brown	,	Detective
"	床	-	漏洞	"	棕色的	,	侦探

“臭虫”布朗侦探

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn]

The	Home	-	Coming	of	a	Dead	Man
这	家	-	未来	的	一个	死的	男人

死者的归来

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kilər]

The	Travels	of	John	Keeler
这	旅行	的	约翰	基勒

约翰·基勒的游记

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]

The	Snows	of	the	Sierras
这	雪	的	这	山脉

内华达山脉的雪

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen]

The	Golden	Summer	Comes	Again
这	金的	夏天	来	再次

金色夏天又来了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	End	of	the	Trail
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
Golden **Opportunities**
金的 机会

黄金机遇

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[θriː] [greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['juːbə]
Three **Graves** **by** **the** **Middle** **Yuba**
三 格雷夫斯 经过 这 中间 尤巴

中尤巴河畔的三座坟墓

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt]
When **Thieves** **Fall** **Out**
什么时候 窃贼 落下 出去

当盗贼反目成仇

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]
Brought **to** **Justice**
带来 到 正义

被绳之以法

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz]
The **End** **of** **J** **.** **C** **.** **P** **.** **Collins**
这 结尾 的 J . C . P . 柯林斯

JCP Collins的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ded] [mæn]
The **Home** **-** **Coming** **of** **Another** **Dead** **Man**
这 家 - 未来 的 其他 死的 男人

又一个死者的归来

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl]
The Bridal Veil
这 新娘 面纱

新娘面纱

['fɔːrti] - [wʌn] [θiːvz]
FORTY - ONE THIEVES
四十 - 一 窃贼

四十一个盗贼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]
Dead Men Tell No Tales
死的 男人 告诉 不 故事

死人不会说话

[ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdzˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] ,
In the cemetery on the hill near the quiet village of Reedsville , Pennsylvania ,
在 这 公墓 在 这 爬坡道 靠近 这 安静的 村庄 的 里兹维尔 , 宾夕法尼亚州 ,

在宾夕法尼亚州里兹维尔宁静村庄附近山上的墓地里，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
you may find this inscription :
你 可能 寻找 这 题词 :

你可能会发现这段铭文：

['wɪljəm] [ef] . ['kʌmɪnz]
WILLIAM F . CUMMINS
威廉 F . 康明斯

威廉·F·卡明斯

[sʌn] [ʌv; əv][kɑːl] . ['wɪljəm] & ['mɑːrθə] ['kʌmɪnz]
son of Col . William & Martha Cummins
儿子 的 上校 . 威廉 & 玛莎 康明斯

威廉·卡明斯上校和玛莎·卡明斯的儿子

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['haiweimən] [nɪr]
who was killed by highwaymen near
WHO 曾是 被杀 经过 强盗 靠近

在附近被强盗杀害的人

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːrniə]
Nevada City , California
内华达州 城市 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州内华达城

[sep'tembər] [wʌn] , -
September 1 , 1879
九月 1 , -

1879年9月1日

[eɪdʒd] - [jɪrz] .
aged 45 yrs .
老年人 - 年 .

45岁

[ænd; ənd][eɪt] [mʌnθs]
and 8 months
和 8 几个月

以及8个月

[biː; bi][jiː; ji] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ] ['redi]

Be	ye	therefore	also	ready
是	是的	所以	还	准备好

所以你们也要预备好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ]

For	the	Son	of	Man	cometh
为了	这	儿子	的	男人	到来

因为人子要来

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [jiː; ji] [θɪŋk] [nɑːt] .

At	an	hour	when	ye	think	not	.
在	一个	小时	什么时候	是的	思考	不是	.

在你们意想不到的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mɪlˌrɔɪ] .

It	is	a	beautiful	spot	,	on	the	road	to	Milroy	.
它	是	一个	美丽的	点	,	在	这	路	到	米尔罗伊	.

这是通往米尔罗伊路上的一个美丽景点。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

In	former	times	a	church	stood	in	the	middle	of	the	grounds	,
在	以前的	时代	一个	教会	站立	在	这	中间	的	这	理由	,

过去，这片土地中央曾矗立着一座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ɑːn]

and	the	stern	old	Presbyterian	forefathers	marched	to	meeting	with	muskets	on
和	这	船尾	老的	长老会	祖先	行军	到	会议	和	滑膛枪	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

那些严肃的老长老们肩扛火枪，列队前往集会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

for	the	country	was	infested	with	Indians	.
为了	这	国家	曾是	受感染的	和	印度人	.

因为这个国家到处都是印第安人。

[ðə; ði] [swɪft] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grɪst] -

The	swift	stream	at	the	foot	of	the	hill	,	now	supplying	power	for	a	grist	-
这	迅速	溪流	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	现在	供应	力量	为了	一个	磨粉	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

山脚下湍急的小溪，如今为一座磨坊提供动力。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæmən] [ðæt] [ræn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]

was	full	of	salmon	that	ran	up	through	the	Kishacoquillas	from	the	blue
曾是	满的	的	三文鱼	那	跑	向上	通过	这	-	从	这	蓝色的

[juːniː'ɑːtə] .

Juniata	.
朱尼亚塔	.

里面充满了从蓝色朱尼亚塔河逆流而上，穿过基沙科基拉斯河的鲑鱼。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] ['setləz] [ðiːz] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	savages	begrudged	the	settlers	these	fish	and	the	game	that	abounded	in	the
这	野蛮人	心存怨恨	这	定居者	这些	鱼	和	这	游戏	那	大量	在	这

[rʌf] ['maʊntnz] ;

rough	mountains	;
粗糙的	山脉	;

野蛮人嫉妒定居者能享用到崎岖山区里丰富的鱼类和猎物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv]

but	the	settlers	had	come	to	cultivate	the	rich	land	extending	for	twelve
但	这	定居者	有	来	到	培育	这	富有的	土地	扩展	为了	十二

[maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] .

miles	between	the	mountain	walls	.
英里	之间	这	山	墙壁	.

但定居者们来到这里是为了开垦山壁之间绵延十二英里的肥沃土地。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] [naʊ] [rests] [ɪn] [ðæt] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	form	of	many	a	Californian	now	rests	in	that	cemetery	on	the	hill	.
这	形式	的	许多	一个	加州人	现在	休息	在	那	公墓	在	这	爬坡道	.

许多加州人的遗体如今安息在那座山顶墓园里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['kʌmɪnz] ,

A	few	years	after	the	burial	of	the	murdered	Cummins	,
一个	很少	年	后	这	葬礼	的	这	被谋杀	康明斯	,

在被谋杀的卡明斯下葬几年后，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['henri] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] , [nɪr] [baɪ] ,

the	body	of	Henry	Francis	was	gathered	to	his	fathers	,	and	,	near	by	,
这	身体	的	亨利	弗朗西斯	曾是	聚集	到	他的	父亲们	,	和	,	靠近	经过	,

亨利·弗朗西斯的遗体被送往他父亲的墓地，就在附近。

[laɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , — [ɔːl] [ˌkæli'fɔːnjən] .

lie	the	bodies	of	four	of	his	brothers	,	—	all	Californians	.
说谎	这	身体	的	四	的	他的	兄弟	,	—	全部	加州人	.

他的四个兄弟——都是加州人——的遗体就躺在那里。

[ðə; ði] [steɪd] ['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səb'duːd] ['wɪmɪn] , [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] ,

The	staid	Amish	farmers	and	their	subdued	women	,	in	outlandish	,
这	稳重	阿米什人	农民	和	他们的	低沉的	女性	,	在	古怪的	,

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][gɑːrb] ,

Puritanical	garb	,
清教徒	外衣	,

沉稳的阿米什农民和他们温顺的妇女们，穿着奇特的清教徒式服装。

[pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'stəːd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] ['glæmər] ['berid] [ɪn] [ðoʊz]

pass	along	the	road	unstirred	by	the	romance	and	glamour	buried	in	those
经过	沿着	这	路	未搅拌	经过	这	浪漫	和	魅力	埋葬	在	那些

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

沿着道路走过，对埋葬在那些坟墓里的浪漫和魅力无动于衷。

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Dead	men	tell	no	tales	!
死的	男人	告诉	不	故事	!

死人不会说话!

[els] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [niːd] [ðæt] [pen][ʌv; əv][maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ðɪs] [teɪl]

Else	there	were	no	need	that	pen	of	mine	should	snatch	from	oblivion	this	tale
别的	那里	是	不	需要	那	笔	的	矿	应该	抢夺	从	遗忘	这	故事

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

否则，我的笔就没有必要从遗忘中挖掘出这个加利福尼亚的故事了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
More **than** **thirty** **-** **five** **years** **have** **passed** **since** **my** **father** **,** **returning** **from** **the**
更多的 比 三十 - 五 年 有 通过了 自从 我的 父亲 , 返回 从 这
[siːn] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] - ['mɜːrdər] ,
scene **of** **Cummins** **'** **murder** **,**
场景 的 康明斯 - 谋杀 ,

距离我父亲从卡明斯谋杀案现场返回已经过去了三十五年多。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
related **the** **circumstances** **.**
有关的 这 情况 .

相关情况。

[wɪð; wɪθ][mæt] ['beɪli] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] ['trævld] [ðæt]
With **Mat** **Bailey** **,** **the** **stage** **-** **driver** **,** **with** **whom** **Cummins** **had** **traveled** **that**
和 垫 贝利 , 这 阶段 - 司机 , 和 谁 康明斯 有 旅行 那
['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
fatal **day** **,**
致命的 天 ,

与卡明斯一同遭遇不幸的还有驿马车夫马特·贝利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he **had** **ridden** **over** **the** **same** **road** **,** **had** **passed** **the** **large** **stump** **which** **had**
他 有 骑 超过 这 相同的 路 , 有 通过了 这 大的 树桩 哪个 有
[kən'siːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,
concealed **the** **robbers** **,**
暗 这 强盗 ,

他曾骑马走过这条路，经过了那个藏匿强盗的大树桩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
and **had** **become** **almost** **an** **eye** **-** **witness** **of** **the** **whole** **affair** **.**
和 有 变得 几乎 一个 眼睛 - 证人 的 这 所有的 事务 .

他几乎成了整个事件的目击者。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
My **father's** **rehearsal** **of** **it** **fired** **my** **youthful** **imagination** **.**
我的 父亲的 排演 的 它 被解雇 我的 青春 想像力 .

父亲的排练激发了我年少时的想象力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [wen] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz]
So **it** **was** **like** **a** **return** **to** **the** **scenes** **of** **boyhood** **when** **,** **thirty** **-** **six** **years**
所以 它 曾是 喜欢 一个 返回 到 这 场景 的 童年 什么时候 , 三十 - 六 年
['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
after **the** **event** **,**
后 这 事件 ,

所以，这就像是回到了童年时代，在事件发生36年后，

[aɪ] , [tuː] ,
I **,** **too** **,**
我 , 也 ,

我也是。

['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
traveled **the** **same** **road** **that** **Cummins** **had** **traveled** **and** **heard** **from** **the** **lips**
旅行 这 相同的 路 那 康明斯 有 旅行 和 听到 从 这 嘴唇
[ʌv; əv] [piːt] ['ʃəːwud] ,
of **Pete** **Sherwood** **,**
的 皮特 舍伍德 ,

沿着康明斯走过的路，从皮特·舍伍德口中听到了同样的说法，

[steɪdʒ] - ['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .

stage	-	driver	of	a	later	generation	,	the	same	thrilling	story	.
阶段	-	司机	的	一个	之后	一代	,	这	相同的	惊险	故事	.

新一代的舞台车手，同样精彩的故事。

[ðə; ði] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'keɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] ;

The	stump	by	the	roadside	had	so	far	decayed	as	to	have	fallen	over	;
这	树桩	经过	这	路边	有	所以	远的	腐烂的	作为	到	有	倒下	超过	;

路边的树桩已经腐烂到倒塌的程度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi] .

but	it	needed	little	imagination	to	picture	the	whole	tragedy	.
但	它	需要	小的	想像力	到	图片	这	所有的	悲剧	.

但要想象出整个悲剧的全貌，并不需要太多的想象力。

[ɪn][ˌsækrə'mentoʊ][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['juːniən] , [wɪtʃ] [ɑːn] [sept] .

In	Sacramento	I	looked	up	the	files	of	the	Daily	Record	Union	,	which	on	Sept	.
在	萨克拉门托	我	看起来	向上	这	文件	的	这	日常的	记录	联盟	,	哪个	在	九月	.

[θriː] ,

3	,
3	,

在萨克拉门托，我查阅了《每日记录联盟报》的档案，该报9月3日刊登了以下内容：

- , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

1879	,	two	days	after	the	event	,	gave	a	brief	account	of	it	.
-	,	二	天	后	这	事件	,	给予	一个	简短的	帐户	的	它	.

1879 年，事件发生两天后，对此进行了简要描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nuːzpeɪpər] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There	was	newspaper	enterprise	for	you	!
那里	曾是	报纸	企业	为了	你	!

报业曾经是你的舞台！

[æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [tuː] [deɪz] ['æftərwərd] !

An	atrocious	crime	reported	in	a	neighboring	city	two	days	afterward	!
一个	极其恶劣	犯罪	据报道	在	一个	邻接	城市	二	天	之后	!

两天后，邻近城市又发生了一起骇人听闻的罪案！

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] ?

Were	such	things	too	common	to	excite	interest	?
是	这样的	事物	也	常见的	到	激发	兴趣	?

这类事情太过常见，以至于无法引起人们的兴趣吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [buːm] [ðə; ði] [greɪt]

Or	was	it	felt	that	the	recital	of	them	did	not	tend	to	boom	the	great
或者	曾是	它	毛毡	那	这	独奏会	的	他们	做过	不是	趋向	到	繁荣	这	伟大的

[steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ?

State	of	California	?
状态	的	加利福尼亚州	?

或者人们认为，朗诵这些诗歌并不会壮大加利福尼亚州的声望?

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] ['grænɪtˌvɪl] [steɪdʒ]

The	Graniteville	Stage
这	格兰尼特维尔	阶段

格兰尼特维尔舞台

[ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði][steɪdʒ] [left] ['grænɪtˌvɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	that	fateful	first	of	September	,	1879	,	the	stage	left	Graniteville	,	as	usual	,
在	那	命运的	第一的	的	九月	,	-	,	这	阶段	左边	格兰尼特维尔	,	作为	通常	,

1879年9月1日，那个命运攸关的日子，驿马车像往常一样从格兰尼特维尔出发。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	six	o'clock	in	the	morning	.
在	六	点钟	在	这	早晨	.

早上六点。

['grænɪtˌvɪl] , [ɪn] [juˈriːkə] ['taʊnʃɪp] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['kaʊnti] , [ɪz][ðə; ði] [juˈriːkə] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

Graniteville	,	in	Eureka	Township	,	Nevada	County	,	is	the	Eureka	South	of	early
格兰尼特维尔	,	在	尤里卡	乡	,	内华达州	县	,	是	这	尤里卡	南	的	早期的

[deɪz] .

days	.
天	.

内华达县尤里卡镇的格兰尼特维尔，是早期尤里卡南部的缩影。

[ðə; ði][steɪdʒ] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði] ['deɪli] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

The	stage	still	makes	the	daily	trip	over	the	mountains	;
这	阶段	仍然	制作	这	日常的	旅行	超过	这	山脉	;

舞台车仍然每天翻越群山；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] .

but	the	glamour	and	romance	of	the	gold	fields	have	long	since	departed	.
但	这	魅力	和	浪漫	的	这	金子	字段	有	长的	自从	已离开	.

但金矿的辉煌和浪漫早已远去。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

On	the	morning	mentioned	traffic	was	light	,
在	这	早晨	提及	交通	曾是	光	,

当天上午交通状况良好。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [θruː] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə]

for	people	did	not	travel	the	twenty	-	eight	miles	through	heat	and	dust	to
为了	人们	做过	不是	旅行	这	二十	-	八	英里	通过	热	和	灰尘	到

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

Nevada	City	for	pleasure	.
内华达州	城市	为了	乐趣	.

人们不是为了玩乐而跋涉二十八英里，穿越酷热和尘土到达内华达城的。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [tuː; tə]

Too	often	it	was	a	case	of	running	the	gauntlet	from	the	gold	fields	to
也	经常	它	曾是	一个	案件	的	跑步	这	手套	从	这	金子	字段	到

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

the	railroad	terminus	and	safety	.
这	铁路	终点站	和	安全	.

很多时候，人们需要冒着生命危险，从金矿区一路奔向铁路终点站，才能到达安全的地方。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɑːrli] ['tʃuː] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz] ['mendər] [ʌv; əv]

This	very	morning	,	Charley	Chu	,	who	had	thrown	up	his	job	as	mender	of
这	非常	早晨	,	查理	楚	,	WHO	有	抛掷	向上	他的	工作	作为	修补匠	的

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

就在今天早上，查理·楚辞去了他原本的沟渠修补工的工作。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

was	making	a	dash	for	San	Francisco	,
曾是	制作	一个	短跑	为了	圣	弗朗西斯科	,

正匆匆赶往旧金山，

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

with	five	hundred	dollars	in	dust	and	a	pistol	at	his	belt	.
和	五	百	美元	在	灰尘	和	一个	手枪	在	他的	腰带	.

他腰间带着五百美元的现金和一把手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['meimi] ['sləukəm] , ['tiːtʃər] .

The	other	passengers	were	Dr	.	John	Mason	and	Mamie	Slocum	,	teacher	.
这	其他	乘客	是	博士	.	约翰	石匠	和	玛米	斯洛克姆	,	老师	.

其他乘客是约翰·梅森医生和教师玛米·斯洛克姆。

['meimi] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [dɑːrk] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Mamie	,	rosy	-	cheeked	,	dark	-	eyed	,	and	pretty	,	was	only	seventeen	,
玛米	,	红润	-	脸颊	,	黑暗的	-	眼睛	,	和	漂亮的	,	曾是	仅有的	十七	,

玛米，脸颊红润，眼睛乌黑，长相漂亮，只有十七岁。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	ought	to	have	been	at	home	with	her	mother	.
和	应该	到	有	到过	在	家	和	她	母亲	.

她本应该待在家里陪着母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [boʊz] [ɪn] [ju'riːkə] ['taʊnʃɪp] ;

She	was	a	romantic	girl	,	however	,	with	several	beaux	in	Eureka	Township	;
她	曾是	一个	浪漫的	女孩	,	然而	,	和	一些	美男子	在	尤里卡	乡	;

不过，她是个浪漫的女孩，在尤里卡镇有好几个追求者；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm]

and	now	that	the	summer	session	of	school	was	over	,	she	was	going	home
和	现在	那	这	夏天	会议	的	学校	曾是	超过	,	她	曾是	去	家

[tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] ,

to	Nevada	City	,
到	内华达州	城市	,

现在暑期课程结束了，她要回内华达城了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɔŋkwests] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

where	there	were	other	conquests	to	be	made	.
在哪里	那里	是	其他	征服	到	是	制成	.

那里还有其他征服的目标等待着他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] ['skɔtʃmən] , [lɪvd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] , ['oʊnli] [naɪn]

Dr	.	Mason	,	a	tall	,	lean	Scotchman	,	lived	at	North	Bloomfield	,	only	nine
博士	.	石匠	,	一个	高的	,	倾斜	苏格兰人	,	居住地	在	北	布卢姆菲尔德	,	仅有的	九

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

梅森医生是一位身材高挑、体型精瘦的苏格兰人，住在北布卢姆菲尔德，距离这里只有九英里。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

whence	he	had	been	summoned	to	attend	a	case	of	delirium	tremens	.
何处	他	有	到过	被召唤	到	出席	一个	案件	的	谵妄	震颤	.

他被召去处理一例震颤性谵妄病例。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	sparkling	water	of	the	Sierras	is	pure	and	cold	,
这	闪闪发光	水	的	这	山脉	是	纯的	和	寒冷的	,

内华达山脉的泉水清澈冰凉。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [baɪz] [strɔːŋgər] [drɪŋk] .

but	the	gold	of	the	Sierras	buys	stronger	drink	.
但	这	金子	的	这	山脉	购买	更强	喝	.

但是，塞拉山脉的黄金可以买到更烈的酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	a	fee	of	two	double	eagles	in	his	pocket	,
和	一个	费用	的	二	双倍的	老鹰	在	他的	口袋	,

他口袋里揣着两枚双鹰金币的酬金，

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

the	doctor	could	look	with	charity	upon	the	foibles	of	human	nature	.
这	医生	可以	看	和	慈善机构	之上	这	缺点	的	人类	自然	.

这位医生能够以仁慈的眼光看待人性的弱点。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [paɪnz] .

He	thoroughly	enjoyed	the	early	morning	ride	among	the	giant	pines	.
他	彻底	享受	这	早期的	早晨	骑	之中	这	巨大的	松树	.

他非常享受清晨在参天松树间骑行的时光。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz]['mænzə'niːtə][ræn]['raɪət] ,

In	the	open	places	manzanita	ran	riot	,
在	这	打开	地方	曼萨尼塔	跑	暴动	,

在空旷的地方，熊果树肆意生长。

[ɪts]['wæksi] [griːn] [liːvz] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] ['æstər] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['graːsiz]

its	waxy	green	leaves	contrasting	with	the	dust	-	laden	asters	and	coarse	grasses
它是	蜡状的	绿色的	树叶	对比	和	这	灰尘	-	满载	紫菀	和	粗	草

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

它那蜡质的绿色叶子与路边沾满灰尘的紫菀和粗糙的野草形成了鲜明的对比。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][oʊld][mæn]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]

Across	the	cañon	of	the	Middle	Yuba	the	yellow	earth	of	old	man	Palmer's
穿过	这	峡谷	的	这	中间	尤巴	这	黄色的	地球	的	老的	男人	帕尔默的

['dɪgɪŋz] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

diggings	shone	like	a	trademark	in	the	landscape	,
挖掘	闪耀	喜欢	一个	商标	在	这	景观	,

在尤巴河中游峡谷对面，老帕尔默矿区的黄色泥土像一块醒目的商标一样闪耀在大地上。

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [si'erə] [ænd; ənd]

proclaiming	to	the	least	initiated	the	leading	industry	of	Sierra	and
宣告	到	这	至少	启动	这	领导	行业	的	塞拉	和

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kauntiz] ,

Nevada	Counties	,
内华达州	县	,

向最不了解情况的人宣告，塞拉县和内华达县的领先产业，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] [bedz] ,

and	marking	for	the	geologist	the	height	of	the	ancient	river	beds	,
和	标记	为了	这	地质学家	这	高度	的	这	古老的	河	床	,

并为地质学家标记古代河床的高度，

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə][ænd; ənd] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

twenty	-	five	hundred	feet	above	the	Middle	Yuba	and	nearly	at	right	angles	to
二十	-	五	百	脚	多于	这	中间	尤巴	和	几乎	在	正确的	角度	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

位于中尤巴河上方 2500 英尺处，几乎与河流呈直角。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] [bedz][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Those	ancient	river	beds	were	strewn	with	gold	.
那些	古老的	河	床	是	散落的	和	金子	.

那些古老的河床上散落着黄金。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] [kɔːt] [glimpsiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]

Looking	in	the	other	direction	,	one	caught	glimpses	here	and	there	of	the
寻找	在	这	其他	方向	,	一	捕捉	惊鸿一瞥	这里	和	那里	的	这

[bæk] - [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

back	-	bone	of	the	Sierras	,
后退	-	骨	的	这	山脉	,

往另一个方向看去，可以偶尔瞥见内华达山脉的脊梁。

['dʒægɪd]['dɑːlə,maɪts] ['raɪzɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['skaɪwərd] .

jagged	dolomites	rising	ten	thousand	feet	skyward	.
锯齿状	白云石	上升	十	千	脚	向天空	.

嶙峋的白云石直插云霄，高达万英尺。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði]

The	morning	air	was	stimulating	,	for	at	night	the	thermometer	drops	to	the
这	早晨	空气	曾是	刺激性的	,	为了	在	夜晚	这	温度计	滴	到	这

['fɔːtiːz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

forties	even	in	midsummer	.
四十年代	甚至	在	盛夏	.

清晨的空气令人精神振奋，因为即使在盛夏，夜间气温也会降至四十多度。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

In	a	ditch	by	the	roadside	,	and	swift	as	a	mill	-	race	,
在	一个	沟	经过	这	路边	,	和	迅速	作为	一个	磨	-	种族	,

在路边的沟渠里，水流像磨坊水渠一样湍急，

[floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] , [brɔːt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rezəvwɑːz] [ʌp] [ɪn]

flowed	a	stream	of	clear	cold	water	,	brought	for	miles	from	reservoirs	up	in
流动	一个	溪流	的	清除	寒冷的	水	,	带来	为了	英里	从	水库	向上	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

一股清澈冰冷的溪水从山上的水库引来，流淌了数英里之久。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] ['tʃuː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [fər'evər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

Even	Charley	Chu	,	now	that	he	was	leaving	the	gold	fields	forever	,	regarded	the
甚至	查理	楚	,	现在	那	他	曾是	离开	这	金子	字段	永远	,	认为	这

['wɔːtər] - [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

water	-	ditch	with	affection	.
水	-	沟	和	感情	.

即使是即将永远离开金矿的查理·朱，也对这条水沟怀有深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [laɪf] — ['spɑːrklɪŋ] , [ə'bʌndənt] [laɪf] — [tuː; tə] [ðiːz] ['ærɪd] [hɪl] - [tɑːps] .

It	brought	life	—	sparkling	,	abundant	life	—	to	these	arid	hill	-	tops	.
它	带来	生活	—	闪闪发光	,	丰富	生活	—	到	这些	干旱	爬坡道	-	最高额	.

它给这些干旱的山顶带来了生机——生机勃勃、生机勃勃。

['jɪrz] [ə'goʊ] , ['tʃɑːrli] ['tʃuː] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [dʌg] [ðɪs] ['veri] [dɪtʃ] .

Years	ago	,	Charley	Chu	and	numerous	other	Chinamen	had	dug	this	very	ditch	.
年	前	,	查理	楚	和	很多的	其他	中国人	有	挖	这	非常	沟	.

多年前，查理·朱和许多其他中国人挖过这条沟渠。

[wʌt] [wʊd] [ˌkæləˈfɔːrniə][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbər] ?

What	would	California	have	been	without	Chinese	labor	?
什么	会	加利福尼亚州	有	到过	没有	中国人	劳动	?

如果没有中国劳工，加州会是什么样子?

[ɪn'dʌstriəs] ['tʃainəmən] [bɪlt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['siərəz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
Industrious **Chinamen** **built** **the** **railroad** **over** **the** **Sierras** **to** **the** **East** **and**
勤劳 中国人 建造 这 铁路 超过 这 山脉 到 这 东方 和
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

勤劳的中国人修建了翻越内华达山脉通往东部和文明的铁路。

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[gɜːrl][ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [teɪk]
girl **and** **Chinaman** **were** **too** **much** **occupied** **with** **their** **own** **thoughts** **to** **take**
女孩 和 中国人 是 也 很多 占领 和 他们的 自己的 想法 到 拿
[mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] ,
much **notice** **of** **the** **stage** **-** **driver** **,**
很多 注意 的 这 阶段 - 司机 ,

女孩和中国人沉浸在自己的思绪中，并没有太注意马车夫。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
who **,** **though** **he** **assumed** **an** **air** **of** **carelessness** **,** **was** **,** **in** **reality** **,**
WHO , 尽管 他 假定 一个 空气 的 疏忽 , 曾是 , 在 现实 ,

虽然他装出一副漫不经心的样子，但实际上，

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [spaɪz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .
on **the** **watch** **for** **spies** **and** **robbers** **.**
在 这 手表 为了 间谍 和 强盗 .

严防间谍和强盗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋkərz][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
For **the** **bankers** **at** **Moore's** **Flat** **,** **a** **few** **miles** **further** **on** **,**
为了 这 银行家 在 摩尔 平坦的 , 一个 很少 英里 更远 在 ,

对于几英里外的摩尔平原的银行家们来说，

[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [tuː; tə]
were **planning** **to** **smuggle** **several** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **gold** **dust** **to**
是 规划 到 走私 一些 千 美元 - 值得 的 金子 灰尘 到
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Nevada **City** **that** **morning** **.**
内华达州 城市 那 早晨 .

那天早上，他们计划走私价值数千美元的金粉到内华达城。

[mæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] ,
Mat **Bailey** **was** **a** **brave** **fellow** **,**
垫 贝利 曾是 一个 勇敢的 同伴 ,

马特·贝利是个勇敢的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
but **he** **preferred** **the** **old** **days** **of** **armed** **guards** **and** **hard** **fighting** **to** **these**
但 他 首选 这 老的 天 的 武装 守卫 和 难的 斗争 到 这些
['duːbiəs] [deɪz] [wen] [steɪdʒ] - ['draɪvər] [went] [ˌʌn'ɑːrmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
dubious **days** **when** **stage** **-** **drivers** **went** **unarmed** **to** **avoid** **the** **suspicion** **of** **carrying**
可疑 天 什么时候 阶段 - 司机 去 徒手 到 避免 这 怀疑 的 携带
['treʒər] .
treasure **.**
宝藏 .

但他更喜欢过去有武装卫兵和激烈战斗的时代，而不是如今驿站马车夫为了避免被怀疑携带财物而赤手空拳的可疑时代。

['tʃɑ:rli] ['tʃu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] ;

Charley	Chu	with	his	pistol	had	the	right	idea	;
查理	楚	和	他的	手枪	有	这	正确的	主意	;

查理·楚拿着手枪，他的想法是对的；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['veri] ['pɪst(ə)l] [maɪt] [kwɪr] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	yet	that	very	pistol	might	queer	things	to	-	day	.
和	然而	那	非常	手枪	可能	酷儿	事物	到	-	天	.

然而，正是这把手枪，在今天可能会让事情变得一团糟。

['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz]

Over	this	road	for	twenty	-	five	years	treasure	to	the	amount	of	many	millions
超过	这	路	为了	二十	-	五	年	宝藏	到	这	数量	的	许多	百万

[ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

of	dollars	had	been	carried	out	of	the	mountains	;
的	美元	有	到过	携带	出去	的	这	山脉	;

二十五年来，通过这条路，人们从山上运出了价值数百万美元的财物；

[ænd; ənd][mæt][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['haiweimən] .

and	Mat	could	have	told	you	many	thrilling	tales	of	highwaymen	.
和	垫	可以	有	讲述	你	许多	惊险	故事	的	强盗	.

马特本来可以给你讲很多关于拦路强盗的惊险故事。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [rʌn] , [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv]

A	short	distance	beyond	Moore's	Flat	was	Bloody	Run	,	a	rendezvous	of
一个	短的	距离	超过	摩尔	平坦的	曾是	血腥	跑步	,	一个	会合	的

['meksɪkən]['bændits] ,

Mexican	bandits	,
墨西哥	强盗	,

摩尔平原不远处就是血腥跑道，那是墨西哥匪徒的据点。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

back	in	the	fifties	.
后退	在	这	五十年代	.

回到上世纪五十年代。

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['ju:bə] , ['sti:v] ['vɛnɜ-d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Not	many	years	since	,	in	the	cañon	of	the	South	Yuba	,	Steve	Venard	,	with	his
不是	许多	年	自从	,	在	这	峡谷	的	这	南	尤巴	,	史蒂夫	韦纳德	,	和	他的

[rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

repeating	rifle	,
重复	步枪	,

就在几年前，在南尤巴河峡谷，史蒂夫·维纳德带着他的连发步枪，

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [welz] ['fɑ:rgoʊ] [ɪk'spres] .

had	surprised	and	killed	three	men	who	had	robbed	the	Wells	Fargo	Express	.
有	惊讶	和	被杀	三	男人	WHO	有	被抢劫	这	威尔斯	法戈	表达	.

他出其不意地击毙了三名抢劫富国银行快运列车的男子。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wen] ['sti:v] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]

Some	people	hinted	that	when	Steve	hunted	up	the	thieves	and	shot
一些	人们	暗示	那	什么时候	史蒂夫	猎杀	向上	这	窃贼	和	射击

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ,

them	in	one	,
他们	在	一	,

有人暗示，当史蒂夫追捕窃贼并一枪击毙他们时，

[tu:] , [θri:] ['ɔ:rdər] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fedərəts] .

two	,	three	order	,	he	simply	betrayed	his	own	confederates	.
二	,	三	命令	,	他	简单地	背叛	他的	自己的	南方邦联	.

二、三号令，他简直就是背叛了自己的同盟者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer]

But	the	express	company	gave	him	a	handsome	rifle	and	a	generous	share
但	这	表达	公司	给予	他	一个	英俊的	步枪	和	一个	慷慨的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rɪ'kʌvərd] ;

of	the	gold	recovered	;
的	这	金子	恢复	;

但快递公司送给他一支漂亮的步枪和追回黄金的相当一部分；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

I	prefer	to	believe	that	Steve	was	an	honest	man	.
我	更喜欢	到	相信	那	史蒂夫	曾是	一个	诚实的	男人	.

我更愿意相信史蒂夫是个诚实的人。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,

The	stage	arrived	at	Moore's	Flat	,
这	阶段	到达的	在	摩尔	平坦的	,

舞台到达了摩尔平地，

[ænd; ənd][mæt] ['beɪli] ['hɜːrɪdli] [træns'fəːd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli]

and	Mat	Bailey	hurriedly	transferred	baggage	and	passengers	to	the	gaily
和	垫	贝利	匆匆	转移	行李	和	乘客	到	这	兴高采烈地

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] ,

painted	and	picturesque	stage	-	coach	which	,
绘	和	如画	阶段	-	教练	哪个	,

于是，马特·贝利匆匆忙忙地将行李和乘客转移到那辆色彩鲜艳、造型别致的驿站马车上。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

drawn	by	four	strong	horses	,	was	to	continue	the	journey	.
绘制	经过	四	强的	马匹	,	曾是	到	继续	这	旅行	.

由四匹健壮的马拉着，将继续旅程。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wægən][hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [ðæt]

A	pair	of	horses	and	a	mountain	wagon	had	handled	the	traffic	to	that
一个	一对	的	马匹	和	一个	山	车皮	有	处理	这	交通	到	那

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

此前，这条路线上的交通一直由两匹马和一辆山地马车负责；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [wen] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [kæn; kən] [boʊst] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n]

but	at	the	present	time	,	when	Moore's	Flat	can	boast	but	eleven
但	在	这	展示	时间	,	什么时候	摩尔	平坦的	能	夸	但	十一

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

但目前，摩尔公寓只有十一位居民，

[ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] , ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər]

the	transfer	to	the	stage	-	coach	is	made	at	North	Bloomfield	,	several	miles	further
这	转移	到	这	阶段	-	教练	是	制成	在	北	布卢姆菲尔德	,	一些	英里	更远

[ɑːn] .

on	.
在	.

在几英里外的北布卢姆菲尔德换乘驿站马车。

[bʌt; bət][ɪn] - , ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [juˈriːkə] ['taʊnʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] , [im'plɔiŋ]

But	in	1879	,	Moore's	Flat	,	Eureka	Township	,	was	a	thriving	place	,	employing
但	在	-	,	摩尔	平坦的	,	尤里卡	乡	,	曾是	一个	熙	地方	,	雇用

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

hundreds	of	miners	.
数百	的	矿工	.

但在 1879 年，尤里卡镇的摩尔平原是一个繁荣的地方，雇佣了数百名矿工。

[ðə; ði] [greɪt] [sluːsiz] , ['blæstɪd] [diːp] ['ɪntuː]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

The	great	sluices	,	blasted	deep	into	solid	rock	,
这	伟大的	水闸	,	炸毁	深的	进入	坚硬的	岩石	,

巨大的水闸，凿入坚硬的岩石深处，

[ðen] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['grævə)l] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ]

then	ran	with	the	wash	from	high	walls	of	dirt	and	gravel	played	upon	by
然后	跑	和	这	洗	从	高的	墙壁	的	污垢	和	碎石	玩	之上	经过

[striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz] [haɪ'drɔːlɪk] ['maɪnɪŋ] .

streams	of	water	in	the	process	known	as	hydraulic	mining	.
溪流	的	水	在	这	过程	已知	作为	液压	矿业	.

然后，水流冲刷着高高的泥土和砾石墙，形成冲刷痕迹，这一过程被称为水力采矿。

[dʒæk] [vɪzɝd] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['θredɪd] [ðoʊz] [sluːsweɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] .

Jack	Vizzard	,	the	watchman	,	threaded	those	sluiceways	armed	with	a	shot	-	gun	.
杰克	维扎德	,	这	守望者	,	螺纹	那些	水闸	武装	和	一个	射击	-	枪	.

守卫杰克·维扎德带着猎枪穿过那些水闸。

[æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [sɪks] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ;

At	Moore's	Flat	,	six	men	and	two	women	boarded	the	stage	;
在	摩尔	平坦的	,	六	男人	和	二	女性	登机	这	阶段	;

在摩尔公寓，六名男子和两名女子登上了舞台；

[ænd; ənd][mæt] ['beɪli] [tʊk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [və'liːs] ,

and	Mat	Bailey	took	in	charge	a	small	leather	valise	,
和	垫	贝利	采取	在	收费	一个	小的	皮革	手提箱	,

马特·贝利负责保管一个小皮箱，

['smʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kerləsli] .

smuggled	out	of	the	back	door	of	the	bank	and	handed	to	him	carelessly	.
走私	出去	的	这	后退	门	的	这	银行	和	递交	到	他	粗心大意	.

从银行后门偷偷带出来，漫不经心地交给了他。

[mæt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] .

Mat	received	it	without	the	flicker	of	an	eyelash	.
垫	已收到	它	没有	这	闪烁	的	一个	睫毛	.

马特毫不犹豫地接过了它，连眼睛都没眨一下。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [eɪt] [nuː] ['pæsndʒəˠ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns]

Nevertheless	,	he	scrutinized	the	eight	new	passengers	,	with	apparent	indifference
尽管如此	,	他	仔细审查	这	八	新的	乘客	,	和	明显	漠不关心

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

but	with	unerring	judgment	.
但	和	毫无错误	判断	.

然而，他却以看似漠不关心但又判断精准的态度仔细审视了这八位新乘客。

[ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	except	two	,	a	man	and	a	woman	,	were	personally	known	to	him	.
全部	除了	二	,	一个	男人	和	一个	女士	,	是	亲自	已知	到	他	.

除了其中一男一女之外，其他人都是他认识的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː] [wel] - [noʊn] ['gæmbəlz] , [huː] ['griːtɪd] [mæt]

And	these	excited	less	suspicion	than	two	well	-	known	gamblers	,	who	greeted	Mat
和	这些	兴奋的	较少的	怀疑	比	二	出色地	-	已知	赌徒	,	WHO	问候	垫

['kɔːrdʒəli] .

cordially	.
诚挚地	.

而这些人反而没有引起马特的怀疑，因为有两个著名的赌徒热情地和他打招呼。

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['bɪznəs] , [mæt] , [tuː; tə] [ʃɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [wʌn] .

"	It	hurts	business	,	Mat	,	to	ship	so	much	dust	out	of	the	country	,	"	said	one	.
"	它	疼痛	商业	,	垫	,	到	船	所以	很多	灰尘	出去	的	这	国家	,	"	说	一	.

“马特，把这么多灰尘运出国外会损害企业的利益，”其中一人说道。

" [dæm] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Damn shame , " said the other .
" 该死 耻辱 , " 说 这 其他 .

“真丢人，”另一个人说道。

[mæt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Mat paid no attention to these remarks , pretending to be busy with the
垫 有薪酬的 不 注意力 到 这些 评论 , 假装 到 是 忙碌的 和 这
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

马特对这些话置若罔闻，假装忙着搬运行李。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən][oʊld] [və'liːs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['kʌmɪnz] , [huː] ,
Quite accidentally he lifted an old valise belonging to Will Cummins , who ,
相当 偶然 他 抬起 一个 老的 手提箱 属于 到 将要 康明斯 , WHO ,

他无意中拿起了威尔·卡明斯的一个旧手提箱，威尔·卡明斯当时……

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] , [hæd; həd][dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
dressed in a long linen duster , had just boarded the stage .
穿着 在 一个 长的 亚麻布 除尘器 , 有 只是 登机 这 阶段 .

她身穿一件长长的亚麻风衣，刚刚登上舞台。

['kʌmɪnz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['draɪvər] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [æz; əz][mæt] [θɔːt] ,
Cummins exchanged glances with the driver , and luckily , as Mat thought ,
康明斯 交换 眼神 和 这 司机 , 和 幸运的是 , 作为 垫 想法 ,

康明斯和司机交换了一个眼神，幸运的是，正如马特所想的那样，

[ðə; ðɪ] ['gæmbəlz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
the gamblers seemed to take no notice .
这 赌徒 似乎 到 拿 不 注意 .

赌徒们似乎毫不在意。

[wɪl] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][goʊld]['riːdʒənz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Will Cummins had been in the gold regions twenty - five years .
将要 康明斯 有 到过 在 这 金子 地区 二十 - 五 年 .

威尔·卡明斯在金矿区待了二十五年。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wʌn] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ]
He had already made and lost one small fortune , and now at the age
他 有 已经 制成 和 丢失的 一 小的 财富 , 和 现在 在 这 年龄
[ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
of forty - five ,
的 四十 - 五 ,

他之前已经赚过又赔光了一笔小财富，如今45岁的他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ['wɜːrldli] [gʊdz] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['bʊliən] ,
with all his available worldly goods , some seven thousand dollars in bullion ,
和 全部 他的 可用的 世俗 商品 , 一些 七 千 美元 在 金条 ,

加上他所有可支配的世俗财产，大约有七千美元的金银条块。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːdzˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .
he was homeward bound to Reedsville , Pennsylvania .
他 曾是 回家 边界 到 里兹维尔 , 宾夕法尼亚州 .

他正返回宾夕法尼亚州里兹维尔的家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .
In the full vigor of manhood , he was a Californian of the highest type .
在 这 满的 活力 的 男子气概 , 他 曾是 一个 加州人 的 这 最高 类型 .

正值壮年，他是一位典型的加州人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

He	had	always	stood	for	law	and	order	,	and	was	much	beloved	by
他	有	总是	站立	为了	法律	和	命令	,	和	曾是	很多	心爱	经过

['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

decent	people	.
体面的	人们	.

他一向维护法律和秩序，深受正直人士的爱戴。

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,

By	the	other	sort	it	was	well	understood	that	Will	Cummins	was	a	good	shot	,
经过	这	其他	种类	它	曾是	出色地	理解	那	将要	康明斯	曾是	一个	好的	射击	,

另一方面，人们都很清楚威尔·卡明斯枪法很准。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	would	fight	to	a	finish	.
和	会	斗争	到	一个	结束	.

他会战斗到最后一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [pə'zest] [ʌv; əv] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

He	was	a	man	of	medium	height	,	possessed	of	clear	gray	eyes	and	an
他	曾是	一个	男人	的	中等的	高度	,	拥有	的	清除	灰色的	眼睛	和	一个

['oʊpən] ['kaʊntənəns] .

open	countenance	.
打开	面容	.

他身材中等，有一双清澈的灰色眼睛和开朗的面容。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌstər] .

The	outlines	of	a	six	-	shooter	were	clearly	discernible	under	his	duster	.
这	概述	的	一个	六	-	射击游戏	是	清楚地	可辨别的	在下面	他的	除尘器	.

在他的风衣下，可以清晰地看到一把六发左轮手枪的轮廓。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ʃuːz] , [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

In	a	cloud	of	dust	,	to	the	clink	of	horse	-	shoes	,	the	stage	rolled	out	of
在	一个	云	的	灰尘	,	到	这	碰杯	的	马	-	鞋	,	这	阶段	滚动	出去	的

['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,

Moore's	Flat	,
摩尔	平坦的	,

扬起一阵尘土，伴着马蹄铁的叮当声，舞台缓缓驶出了摩尔平原。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [rʌn] .

and	was	soon	in	the	dark	woods	of	Bloody	Run	.
和	曾是	很快	在	这	黑暗的	树林	的	血腥	跑步	.

很快，他们就进入了血腥奔流的黑暗森林。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kʌmɪnz] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Cummins	.
"	好的	早晨	,	先生	.	康明斯	.

“早上好，卡明斯先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [huː] [spoʊk] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] , [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]

"	It	was	the	school	-	teacher	who	spoke	;	and	Cummins	,	susceptible	to
"	它	曾是	这	学校	-	老师	WHO	辐	;	和	康明斯	,	易受影响的	到

['femənɪn] [tʃɑːrmz] , [boʊd] ['greɪʃəsli] .

feminine	charms	,	bowed	graciously	.
女性	魅力	,	鞠躬	亲切地	.

“说话的是那位女教师；而容易被女性魅力所吸引的卡明斯则彬彬有礼地鞠了一躬。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kʌmɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
" Do you know , Mr . Cummins , it always gives me the shivers to pass through
" 做 你 知道 , 先生 . 康明斯 , 它 总是 给予 我 这 颤抖 到 经过 通过
[ðiːz] [wʊdz] .
these woods .
这些 树林 .

“你知道吗，卡明斯先生，每次穿过这片树林，我都会感到不寒而栗。”

[soʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] . "
So many dreadful things have happened here . "
所以 许多 可怕 事物 有 发生 这里 . "

这里发生过太多可怕的事情。

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['kʌmɪnz] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Why , yes , " answered Cummins , good - naturedly .
" 为什么 , 是的 , " 回答 康明斯 , 好的 - 自然地 .

“是的，”卡明斯和蔼地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" It was along here somewhere , I think , that the darkey , George Washington ,
" 它 曾是 沿着 这里 某处 , 我 思考 , 那 这 达基 , 乔治 华盛顿 ,
[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . "
was captured . "
曾是 捕获 . "

“我想，乔治·华盛顿就是在这附近被抓获的。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meimi] .
" Tell me about it , " said Mamie .
" 告诉 我 关于 它 , " 说 玛米 .

“跟我说说吧，”玛米说道。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃiːp] ['leɪbər] ;
" Oh , George was violently opposed to Chinese cheap labor ;
" 哦 , 乔治 曾是 暴力 反对 到 中国人 便宜的 劳动 ;

“哦，乔治强烈反对中国廉价劳动力；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][rɑːb] ['tʃainəmən] .
so he made it his business to rob Chinamen .
所以 他 制成 它 他的 商业 到 抢 中国人 .

于是他便以抢劫中国人为生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃainəmən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
But the Chinamen caught him , tied his hands and feet ,
但 这 中国人 捕捉 他 , 系 他的 双手 和 脚 ,

但中国人抓住了他，把他的手脚绑了起来。

[slʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [pɔːrk][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,
slung him on a pole like so much pork and started him for Moore's Flat ,
吊着 他 在 一个 极 喜欢 所以 很多 猪肉 和 开始 他 为了 摩尔 平坦的 ,

像扔猪肉一样把他挂在杆子上，然后把他送到摩尔平原去。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [bʌmp] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['evri] [stʌmp] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ɪn] [ruːt] .
taking pains to bump him against every stump and boulder en route .
采取 疼痛 到 撞 他 反对 每一个 树桩 和 巨石 英文 路线 .

故意让他撞向沿途的每一个树桩和巨石。

" ['tʃɑːrli] ['tʃuː] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['revəri] .
" Charley Chu was grinning in pleasant reverie .
" 查理 楚 曾是 咧嘴笑 在 令人愉快的 遐想 .

“查理·楚脸上带着愉悦的微笑，沉浸在美好的遐想中。”

['meimi] [læft] .
Mamie laughed .
玛米 笑了 .

玛米笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['kʌmɪnz] ,
" But the funny thing in this little episode , " continued Cummins ,
" 但 这 有趣的 事物 在 这 小的 插曲 , " 持续 康明斯 ,

“但在这个小插曲中，有趣的是，”卡明斯继续说道，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fens] [set] [ʌp] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['lɔɪər] .
" was the defense set up by George Washington's lawyer .
" 曾是 这 防御 放 向上 经过 乔治 华盛顿的 律师 .

这是乔治·华盛顿的律师制定的辩护策略。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .
There was no doubt that George was guilty of highway robbery .
那里 曾是 不 怀疑 那 乔治 曾是 有罪的 的 公路 抢劫 .

毫无疑问，乔治犯了拦路抢劫罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ten] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]
He had been caught red - handed , and ten Chinamen were prepared to
['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
testify to the fact .
作证 到 这 事实 .

他被当场抓获，有十名中国人愿意为此事作证。

[bʌt; bət]['kaʊns(ə)l]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
But counsel argued that by the laws of the State a white man could not be
[kən'vɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] ;
convicted on the testimony of Chinamen ;
已定罪 在 这 见证 的 中国人 ;

但辩方律师辩称，根据州法律，不能仅凭中国人的证词就对白人定罪；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuːt] ,
and that , within the meaning of the statute ,
和 那 , 之内 这 意义 的 这 法令 ,

并且，就该法规的含义而言，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒɔːrdʒ]
in view of recent amendments to the Constitution of the United States , George
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
was a white man .
曾是 一个 白色的 男人 .

鉴于美国宪法最近的修正案，乔治是一名白人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ruːld] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] ,
The judge ruled that the point was well taken ; and ,
这 法官 裁决 那 这 观点 曾是 出色地 已采取 ; 和 ,

法官裁定该论点成立；并且，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [bʌmpt] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] .
inasmuch as the prisoner had been thoroughly bumped , he dismissed the case .
因此 作为 这 囚犯 有 到过 彻底 撞 , 他 解雇 这 案件 .

由于该囚犯已被彻底殴打，他驳回了此案。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət] ['meimi] [læft] ['gliːfəli] ,
" The story is well known in Nevada County ; but Mamie laughed gleefully ,
" 这 故事 是 出色地 已知 在 内华达州 县 ; 但 玛米 笑了 兴高采烈地 ,

“这个故事在内华达县广为人知；但玛米却兴高采烈地笑着，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɔːsi] [aɪz] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrli] :

and	turned	her	saucy	eyes	upon	Charley	:
和	转向	她	风骚的	眼睛	之上	查理	:

然后她用那双轻佻的眼睛看向查理:

" [dɪd] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [bʌmp] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ?

"	Did	you	help	to	bump	George	Washington	?
"	做过	你	帮助	到	撞	乔治	华盛顿	?

你参与了撞倒乔治·华盛顿的行动吗?

" [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

"	The	Celestial	was	an	honest	man	,	and	shook	his	head	:
"	这	天体	曾是	一个	诚实的	男人	,	和	摇晃	他的	头	:

“天神是个诚实的人，他摇了摇头:”

" [ˌem 'iː] ['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] .

"	Me	only	look	on	.
"	我	仅有的	看	在	.

我只是旁观。

[ðæt] ['kʌləd] ['nɪgə] [hiː; hi] [lɑːb] [ˌem 'iː] .

That	cullud	niggah	he	lob	me	.
那	卡鲁德	黑鬼	他	高球	我	.

那个混蛋把我扔了出去。

" [wɪl] ['kʌmɪnz] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Will	Cummins	glanced	at	the	Chinaman's	pistol	and	smiled	.
"	将要	康明斯	瞥了一眼	在	这	中国人的	手枪	和	微笑	.

威尔·卡明斯瞥了一眼中国人的手枪，笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [krɔːst] ['blʌdi] [rʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]

By	this	time	the	stage	had	crossed	Bloody	Run	and	was	ascending	the	high
经过	这	时间	这	阶段	有	交叉	血腥	跑步	和	曾是	上升	这	高的

['nærəʊ] [rɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] ,

narrow	ridge	known	as	the	Back	-	Bone	,
狭窄的	岭	已知	作为	这	后退	-	骨	,

这时，驿马车已经越过血腥溪，正沿着被称为“脊梁”的高而窄的山脊向上攀登。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .

beyond	which	lay	the	village	of	North	Bloomfield	.
超过	哪个	躺	这	村庄	的	北	布卢姆菲尔德	.

再往前就是北布卢姆菲尔德村。

[baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [luːmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [loʊn] [rɑːk] ,

By	the	roadside	loomed	a	tall	lone	rock	,
经过	这	路边	迫近	一个	高的	孤独	岩石	,

路边耸立着一块高大的孤石，

[pleɪst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['prɑːvɪdəns] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['haiweimən] .

placed	as	if	by	a	perverse	Providence	especially	to	shelter	highwaymen	.
放置	作为	如果	经过	一个	变态	普罗维登斯	尤其	到	庇护所	强盗	.

仿佛是冥冥之中自有安排，专门用来庇护拦路强盗。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kʌmɪnz] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtər]

For	a	moment	Cummins	looked	grave	,	and	he	reached	for	his	six	-	shooter
为了	一个	片刻	康明斯	看起来	严重	,	和	他	达到	为了	他的	六	-	射击游戏

.

:

.

卡明斯神情凝重了一会儿，伸手去摸他的六发左轮手枪。

[mæt] ['beɪli] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [dæʃt] [baɪ][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] ['faɪər] .

Mat	Bailey	cracked	his	whip	and	dashed	by	as	if	under	fire	.
垫	贝利	裂纹	他的	鞭	和	虚线	经过	作为	如果	在下面	火	.

马特·贝利挥动鞭子，像在枪林弹雨中一样飞奔而过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['blu:m,fi:ld] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] ,

From	the	Back	-	Bone	the	descent	to	North	Bloomfield	was	very	steep	,
从	这	后退	-	骨	这	下降	到	北	布卢姆菲尔德	曾是	非常	陡	,

从脊梁山到北布卢姆菲尔德的下坡路非常陡峭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [spi:d] .

and	was	made	with	grinding	of	brakes	and	precipitate	speed	.
和	曾是	制成	和	研磨	的	刹车	和	沉淀	速度	.

它是通过研磨刹车片和加速沉淀物制成的。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gæmbəlz] [left] [ðə; ði]

Arrived	at	the	post	-	office	,	Dr	.	Mason	and	the	two	gamblers	left	the
到达的	在	这	邮政	-	办公室	,	博士	.	石匠	和	这	二	赌徒	左边	这

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

到达邮局后，梅森医生和两名赌徒下了马车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:r] - ['ki:pər] [ænd; ənd] [tu:] [sə'veɪəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mælə,kɔf] ['maɪnɪŋ]

and	a	store	-	keeper	and	two	surveyors	employed	by	the	great	Malakoff	Mining
和	一个	店铺	-	守门员	和	二	测量员	受雇	经过	这	伟大的	马拉科夫	矿业

['kʌmpəni] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['sɪti] .

Company	took	passage	to	Nevada	City	.
公司	采取	通道	到	内华达州	城市	.

一名店主和两名受雇于马拉科夫矿业公司的测量员乘船前往内华达城。

[ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk] ['maɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['mælə,kɔf] , [ɪm'plɔɪŋ] ['fɪfti] [men] ,

In	those	halcyon	days	of	hydraulic	mining	,	the	Malakoff	,	employing	fifty	men	,
在	那些	宁静	天	的	液压	矿业	,	这	马拉科夫	,	雇用	五十	男人	,

在水力采矿的黄金时代，马拉科夫矿雇佣了五十名工人，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] $100 , - [ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] .

was	known	to	clean	up	$100	,	000	in	thirty	days	.
曾是	已知	到	干净的	向上	$100	,	-	在	三十	天	.

据悉，他曾在三十天内洗白了十万美元。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [θru:] [dɜ:rt][ænd; ənd]['græv(ə)l][tu:; tə][bed] - [rɑ:k] ,

It	was	five	hundred	feet	through	dirt	and	gravel	to	bed	-	rock	,
它	曾是	五	百	脚	通过	污垢	和	碎石	到	床	-	岩石	,

穿过五百英尺的泥土和碎石路，就能到达基岩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kænjən][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	a	veritable	cañon	had	been	washed	out	of	the	earth	.
和	一个	真正的	峡谷	有	到过	洗过	出去	的	这	地球	.

一条巨大的峡谷从地底冲刷而出。

[ðə; ði][nekst][stɑ:p][wʌz; wəz] [leɪk] ['sɪti] , — [ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][,kæli'fɔ:njən] [,megələ'meɪniə] ;

The	next	stop	was	Lake	City	,	—	a	name	illustrative	of	Californian	megalomania	;
这	下一个	停止	曾是	湖	城市	,	—	一个	姓名	举例说明	的	加州人	狂妄自大	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] ,

for	the	lake	,
为了	这	湖	,

下一站是湖城——这个名字体现了加州人的自大狂；因为那里有湖，

[lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [draɪ] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['rezərvwɑːr][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

long	since	gone	dry	,	was	merely	an	artificial	reservoir	to	supply	a	neighboring
长的	自从	已消失	干燥	,	曾是	仅仅	一个	人造的	水库	到	供应	一个	邻接

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

早已干涸，只不过是一个为邻近矿山供水的人工水库。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr]

and	the	city	was	a	collection	of	half	a	dozen	buildings	including	a	store
和	这	城市	曾是	一个	收藏	的	一半	一个	打	建筑物	包括	一个	店铺

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

and	a	hotel	.
和	一个	酒店	.

这座城市由六栋建筑组成，其中包括一家商店和一家酒店。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [seɪf] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Through	the	open	door	of	the	store	a	huge	safe	was	visible	,
通过	这	打开	门	的	这	店铺	一个	巨大的	安全的	曾是	可见的	,

透过商店敞开的大门，可以看到一个巨大的保险箱。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [di'pɔzitəriz] [fɔːr; fər][goʊld] [dʌst] ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

for	here	was	one	of	those	depositories	for	gold	dust	locally	known	as	a
为了	这里	曾是	一	的	那些	存款机构	为了	金子	灰尘	本地	已知	作为	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

因为这里曾是当地被称为“金银银行”的那种存放金粉的场所之一。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [pʊld] [ʌp] , [ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [wɪl]

As	the	stage	pulled	up	,	the	banker	and	a	lady	stepped	out	to	greet	Will
作为	这	阶段	拉	向上	,	这	银行家	和	一个	女士	步	出去	到	迎接	将要

['kʌmɪnz] ,

Cummins	,
康明斯	,

舞台缓缓驶入，银行家和一位女士走下舞台迎接威尔·卡明斯。

[huː] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz] .

who	alighted	and	cordially	shook	hands	.
WHO	下车	和	诚挚地	摇晃	双手	.

他们下车后热情地握手。

[mɪs] ['sləukəm] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [piːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] .

Miss	Slocum	,	apparently	,	was	somewhat	piqued	because	she	was	not	introduced	.
错过	斯洛克姆	,	显然	,	曾是	有些	激怒	因为	她	曾是	不是	介绍	.

斯洛克姆小姐显然有些恼火，因为她没有被介绍出场。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] , " ['kʌmɪnz] [sed]

"	I	was	hoping	you	would	accompany	us	to	Nevada	City	,	"	Cummins	said
"	我	曾是	希望	你	会	陪伴	我们	到	内华达州	城市	,	"	康明斯	说

, [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

,	addressing	the	lady	,
,	解决	这	女士	,

“我希望你能陪我们去内华达城，”卡明斯对那位女士说。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['meimi] [θɔːt] .

who	regarded	him	with	affection	,	as	Mamie	thought	.
WHO	认为	他	和	感情	,	作为	玛米	想法	.

玛米认为，她对他充满了爱意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
" You must remember , Will , " said the banker ,
" 你 必须 记住 , 将要 , " 说 这 银行家 ,

“你一定要记住，威尔，”银行家说道。

" [ðæt] ['meri] ['hæznt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]['mʊrz, 'mɔrz][flæt] [jet] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [fleɪmz] . "
" that Mary hasn't been up to Moore's Flat yet to see her old flames . "
" 那 玛丽 还没有 到过 向上 到 摩尔 平坦的 然而 到 看 她 老的 火焰 . "

“玛丽还没去过摩尔公寓看望她的旧情人呢。”

" [tuː] [leɪt] ! " [sed] ['kʌmɪnz] .
" Too late ! " said Cummins .
" 也 晚的 ! " 说 康明斯 .

“太迟了！”卡明斯说道。

" [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [klʌb] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
" The Keystone Club gave a dinner last night , to wish me a pleasant journey .
" 这 基石 俱乐部 给予 一个 晚餐 最后的 夜晚 , 到 希望 我 一个 令人愉快的 旅行 .

“基石俱乐部昨晚为我举办了一场晚宴，祝我旅途愉快。”

[ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Eighteen of the twenty - one were present .
十八 的 这 二十 - 一 是 展示 .

21人中有18人到场。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] . "
But by this time they have scattered to the four winds . "
但 经过 这 时间 他们 有 疏散 到 这 四 风 . "

但此时他们已经四散奔逃。

" ['nevər] [fɪr] , " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz]
" Never fear , " cried the lady ; " I shall find some of our boys at Moore's
" 绝不 害怕 , " 哭 这 女士 ; " 我 将 寻找 一些 的 我们的 男孩们 在 摩尔
[flæt] .
Flat .
平坦的 .

“别担心，”那位女士喊道，“我会在摩尔平原找到我们的一些孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
You are the only one travelling in this direction ;
你 是 这 仅有的 一 旅行 在 这 方向 ;

你是唯一一个朝这个方向走的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði]
and the four winds combined could not blow them over the cañon of the
和 这 四 风 合并 可以 不是 吹 他们 超过 这 峡谷 的 这
['mɪd(ə)l] ['juːbə] . "
Middle Yuba . "
中间 尤巴 . "

四股风合起来也无法将它们吹过尤巴河中游的峡谷。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kænjən] [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['meri] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] ;
" I remember you think that cañon deep and terrible , Mary , " Will replied ;
" 我 记住 你 思考 那 峡谷 深的 和 糟糕的 , 玛丽 , " 将要 回复 ;

“我记得你觉得那条峡谷又深又可怕，玛丽，”威尔回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" but it is not wide , you know .
" 但 它 是 不是 宽的 , 你 知道 .

但是它并不宽，你知道。

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə] - [flæt] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

Remember	**our**	**walk**	**to**	**Chipp's**	**Flat**	**,**	**the**	**last**	**time**	**you**	**were**	**here**	**?**
记住	我们的	走	到	-	平坦的	,	这	最后的	时间	你	是	这里	?

还记得你上次来的时候我们一起去奇普斯弗拉特散步吗?

['nʌθɪŋ] [left] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['kænən] .

Nothing	**left**	**there**	**but**	**the**	**old**	**cannon**	**.**
没有什么	左边	那里	但	这	老的	大炮	.

那里只剩下那门旧炮了。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] . "

As	**the**	**boys**	**say**	**,**	**everything**	**else**	**has**	**been**	**fired**	**.**	**"**
作为	这	男孩们	说	,	一切	别的	有	到过	被解雇	.	"

正如孩子们所说，“其他东西都被炒掉了。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**shouted**	**Mat**	**,**	**who**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**wasting**	**time**	**in**	**Lake**	**City**	**.**
"	全部	船上	!	"	喊叫	垫	,	WHO	毛毡	那	他	曾是	浪费	时间	在	湖	城市	.

“全体上车！”马特喊道，他觉得自己在湖城浪费时间。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meri] ['frænsɪs] , ['sɪstər] [ʌv; əv] ['henri] ['frænsɪs] , [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [wɪl] ['kʌmɪnz] ,

And	**so**	**Mary**	**Francis**	**,**	**sister**	**of**	**Henry**	**Francis**	**,**	**bade**	**adieu**	**to**	**Will**	**Cummins**	**,**
和	所以	玛丽	弗朗西斯	,	姐姐	的	亨利	弗朗西斯	,	巴德	再见	到	将要	康明斯	,

于是，亨利·弗朗西斯的妹妹玛丽·弗朗西斯向威尔·卡明斯告别了。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] , ['iːðər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɔːr] " [bæk] [hoʊm] " [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

little	**knowing**	**that**	**they**	**would**	**never**	**meet**	**again**	**,**	**either**	**in**	**California**	**or**	**"**	**back**	**home**	**"**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
小的	会心	那	他们	会	绝不	见面	再次	,	任何一个	在	加利福尼亚州	或者	"	后退	家	"	在	宾夕法尼亚州	.

他们当时并不知道，他们再也不会见面了，无论是在加利福尼亚州，还是在宾夕法尼亚的“家乡”。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] , [pæst] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [oʊks] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

The	**stage**	**rolled**	**on**	**,**	**past**	**a**	**grove**	**of**	**live**	**oaks**	**hung**	**with**	**mistletoe**	**.**
这	阶段	滚动	在	,	过去的	一个	树林	的	居住	橡树	悬挂	和	槲寄生	.

舞台继续向前推进，经过一片挂满槲寄生的活橡树林。

['kʌmɪnz] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

Cummins	**had**	**passed**	**this**	**way**	**many**	**times**	**before**	**.**
康明斯	有	通过了	这	方式	许多	时代	前	.

康明斯之前已经多次经过这里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['gæðərd] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [hɪr] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

He	**had**	**even**	**gathered**	**mistletoe**	**here**	**to**	**send**	**to**	**friends**	**in**	**the**	**East**	**.**
他	有	甚至	聚集	槲寄生	这里	到	发送	到	朋友们	在	这	东方	.

他甚至还在这里采摘槲寄生，准备寄给东方的朋友。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] .

But	**to**	**-**	**day**	**for**	**the**	**first**	**time**	**it**	**made**	**his**	**heart**	**yearn**	**for**	**the**	**love**	**he**	**had**	**missed**	**.**
但	到	-	天	为了	这	第一的	时间	它	制成	他的	心	向往	为了	这	爱	他	有	错过	.

但今天，这让他第一次感到无比渴望他曾经错过的爱情。

['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [naʊ] .

Mary	**Francis**	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**now**	**.**
玛丽	弗朗西斯	曾是	三十	-	五	现在	.

玛丽·弗朗西斯当时35岁。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti]

Twenty	-	five	years	ago	he	was	twenty
二十	-	五	年	前	他	曾是	二十

二十五年前他二十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] [gɜːrl] .

and	she	was	a	little	bashful	girl	.
和	她	曾是	一个	小的	害羞的	女孩	.

她是个有点害羞的小女孩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [ˌkæli'fɔːnjən] [ɑːn][ðer; ðər]

Her	father's	house	had	been	the	rendezvous	of	Californians	on	their
她	父亲的	房子	有	到过	这	会合	的	加州人	在	他们的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

occasional	visits	in	the	East	.
偶然	访问	在	这	东方	.

她父亲的房子一直是加州人偶尔来东部探亲时的聚会场所。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] [bæk] ['oʊvər][oʊld] [siːnz] ;

His	mind	traveled	back	over	old	scenes	;
他的	头脑	旅行	后退	超过	老的	场景	;

他的思绪回到了过去的场景；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['juːbə] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

but	soon	the	cañon	of	the	South	Yuba	burst	upon	his	vision	,
但	很快	这	峡谷	的	这	南	尤巴	爆裂	之上	他的	想象	,

但很快，南尤巴河峡谷便映入了他的眼帘。

['θrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

thrilling	him	with	its	grandeur	and	challenging	his	fighting	instincts	.
惊险	他	和	它是	宏伟	和	具有挑战性的	他的	斗争	本能	.

它宏伟壮丽，令他激动不已，也激发了他的战斗本能。

[fɔːr; fər]['æftər] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

For	after	winding	down	three	miles	to	the	river	,
为了	后	绕线	向下	三	英里	到	这	河	,

沿着蜿蜒的道路走了三英里到达河边后，

[ðə; ði] [roʊd] [klaɪmd] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] — [θriː] ['tɔɪlɪŋ] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]

the	road	climbed	three	miles	up	the	opposite	side	—	three	toiling	miles	through	the
这	路	攀登	三	英里	向上	这	对面的	边	—	三	辛勤劳作	英里	通过	这

['æmbʊʃiz] [ʌv; əv] ['haiweimən] .

ambushes	of	highwaymen	.
伏击	的	强盗	.

道路沿着山坡向上延伸了三英里——这三英里路程充满了强盗的伏击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

There	was	the	scene	of	many	a	hold	-	up	.
那里	曾是	这	场景	的	许多	一个	抓住	-	向上	.

这里曾发生过许多起抢劫案。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɔbd] .

And	to	-	day	,	at	his	age	,	he	simply	must	not	be	robbed	.
和	到	-	天	,	在	他的	年龄	,	他	简单地	必须	不是	是	被抢劫	.

如今，以他的年纪，绝对不能再让他被抢劫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	would	break	his	heart	.
它	会	休息	他的	心	.

这会让他心碎。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [glɑːnst] [æt; ət]

In	sheer	desperation	he	drew	his	six	-	shooter	,	examined	it	carefully	,	glanced	at
在	透明	绝望	他	画	他的	六	-	射击游戏	,	检查	它	小心	,	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] ,

his	fellow	-	passengers	and	sat	silent	,
他的	同伴	-	乘客	和	卫星	沉默的	,

绝望之下，他拔出六响手枪，仔细端详了一番，看了看同车乘客，然后沉默不语。

[ə'lɜːrt][ænd; ənd][grɪm] .

alert	and	grim	.
警报	和	严峻	.

警觉而严肃。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] [foʊk] .

Except	for	the	Chinaman	,	the	passengers	were	feeble	folk	.
除了	为了	这	中国人	,	这	乘客	是	微弱	民间	.

除了那位中国人之外，乘客们都是体弱多病的人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['meimi]

At	sight	of	the	revolver	the	men	began	to	fidget	;	and	,	except	for	Mamie
在	视线	的	这	左轮手枪	这	男人	开始	到	烦躁不安	;	和	,	除了	为了	玛米

['sləukəm] ,

Slocum	,
斯洛克姆	,

一看到左轮手枪，男人们就开始坐立不安；除了玛米·斯洛克姆之外，

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [peɪl] .

the	romantic	,	the	women	turned	pale	.
这	浪漫的	,	这	女性	转向	苍白	.

浪漫的气氛让女人们脸色苍白。

[daʊn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['kænjən] !

Down	the	coach	plunged	into	the	deep	cañon	!
向下	这	教练	暴跌	进入	这	深的	峡谷	!

马车一头栽进了深谷！

['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [wen] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .

Little	likelihood	of	a	hold	-	up	when	travelling	at	such	a	pace	.
小的	可能性	的	一个	抓住	-	向上	什么时候	旅行	在	这样的	一个	步伐	.

以这样的速度行驶，不太可能发生延误。

[daʊn] , [daʊn] , ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

Down	,	down	,	safely	down	to	the	river	,	running	clear	and	cold	among	the	rocks
向下	,	向下	,	安全	向下	到	这	河	,	跑步	清除	和	寒冷的	之中	这	岩石

.

:

.

向下，向下，安全地向下到达河边，河水清澈冰冷，在岩石间奔流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sloʊ] [ə'sent] .

And	then	the	slow	ascent	.
和	然后	这	慢的	上升	.

然后是缓慢上升。

[mæt] ['beɪli] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [æz; əz] ['lɔːrdli] [æz; əz][ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [bʌs] [ə'pɑːloʊ] ,

Mat	Bailey	,	perched	on	his	high	seat	as	lordly	as	Ph	[	oe	]	bus	Apollo	,
垫	贝利	,	栖息	在	他的	高的	座位	作为	尊贵的	作为	菲尔	[	oe	]	公共汽车	阿波罗	,

马特·贝利高高地坐在他的宝座上，像阿波罗神福布斯一样威严。

[felt] [koʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

felt	cold	shivers	run	down	his	spine	.
毛毡	寒冷的	颤抖	跑步	向下	他的	脊柱	.

他感到一阵寒意顺着脊背蔓延开来。

[frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] , [stʌmp] [ænd; ənd] [rɑːk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn][tuː; tə] [step] [fɔːrθ] .

From	every	bush	,	stump	and	rock	he	expected	a	masked	man	to	step	forth	.
从	每一个	衬套	,	树桩	和	岩石	他	预期的	一个	戴面具	男人	到	步	前进	.

他感觉随时都会从每一丛灌木、每一棵树桩、每一块岩石中走出来一个蒙面人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['kʌmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ?

Could	he	depend	upon	Cummins	and	the	Chinaman	?
可以	他	依赖	之上	康明斯	和	这	中国人	?

他能指望康明斯和那个中国人吗?

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['leɪbərd] [ʌp] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [hɪl] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['məːdəd]

How	slowly	the	horses	labored	up	that	fatal	hill	,	haunted	by	the	ghosts	of	murdered
如何	缓慢地	这	马匹	辛勤劳作	向上	那	致命的	爬坡道	,	闹鬼的	经过	这	鬼魂	的	被谋杀

['trævəlɚz, 'trævlɚz] !

travelers	!
旅行者	!

马儿艰难地爬上那座致命的山坡，那里萦绕着被谋杀的旅行者的亡灵!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [mæt] ['beɪli] , [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['ʌðər] [menz] [ə'ferz] ?

Why	should	he	,	Mat	Bailey	,	get	mixed	up	in	other	men's	affairs	?
为什么	应该	他	,	垫	贝利	,	得到	混合	向上	在	其他	男士	事务	?

马特·贝利为什么要插手别人的事呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	was	there	in	it	for	him	?
什么	曾是	那里	在	它	为了	他	?

他从中能得到什么好处?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] ;

Of	course	,	he	would	try	to	play	a	man's	part	;
的	课程	,	他	会	尝试	到	玩	一个	男人的	部分	;

当然，他会努力扮演一个男人的角色;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	he	sincerely	wished	he	were	at	the	top	of	the	hill	.
但	他	真挚地	希望	他	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

但他真心希望自己能站在山顶上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

At	last	they	were	safely	out	of	the	cañon	,
在	最后的	他们	是	安全	出去	的	这	峡谷	,

他们终于安全离开了峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	the	horses	were	allowed	to	rest	a	few	minutes	.
和	这	马匹	是	允许	到	休息	一个	很少	分钟	.

于是，马匹们被允许休息几分钟。

['kʌmɪnz] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʌstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

Cummins	replaced	his	pistol	and	buttoned	up	his	duster	;	and	the	passengers
康明斯	替换	他的	手枪	和	纽扣	向上	他的	除尘器	;	和	这	乘客

[fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

fell	to	talking	.
跌倒	到	说	.

康明斯把手枪放回原位，扣好风衣的扣子；乘客们开始聊天起来。

[ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	store	-	keeper	from	North	Bloomfield	began	to	tell	a	humorous	story	of
这	店铺	-	守门员	从	北	布卢姆菲尔德	开始	到	告诉	一个	幽默	故事	的

[ə; eɪ][loʊn] ['haɪweɪmən] [huː] ,

a	lone	highwayman	who	,
一个	孤独	强盗	WHO	,

来自北布卢姆菲尔德的店主开始讲述一个关于独行强盗的幽默故事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] [gʌn] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] [welz] ['fɑːrgoʊ] [ɪk'spres] [nɪr] [ˌdaʊni'vɪl] .

with	a	double	-	barrelled	shot	gun	waylaid	the	Wells	Fargo	Express	near	Downieville	.
和	一个	双倍的	-	桶装	射击	枪	伏击	这	威尔斯	法戈	表达	靠近	唐尼维尔	.

他用双管猎枪在唐尼维尔附近伏击了富国银行快车。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['wægən] [ə'proʊtʃ]

As	he	waited	,	with	gun	pointed	down	the	road	,	he	heard	a	wagon	approach
作为	他	等待	,	和	枪	尖	向下	这	路	,	他	听到	一个	车皮	方法

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他举着枪指着路边，等待着，这时他听到身后有一辆马车驶来。

['kuːlli] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trævələz] , [θriː]

Coolly	facing	about	,	he	levelled	his	gun	at	the	approaching	travellers	,	three
冷静地	面向	关于	,	他	平整	他的	枪	在	这	接近	旅行者	,	三

['wɜkmən] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

workmen	,	and	remarked	,
工人	,	和	评论	,

他冷静地转过身，用枪指着走近的旅客——三个工人，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem ˈiː] .

"	Gentlemen	,	you	have	surprised	me	.
"	先生们	,	你	有	惊讶	我	.

先生们，你们让我感到意外。

[pliːz] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn] [ðæt] [lɔːg] ,

Please	deliver	your	guns	,	and	stand	upon	that	log	,
请	递送	你的	枪支	,	和	站立	之上	那	日志	,

请交出你们的枪支，并站在那根圆木上。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [paɪn] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

"	indicating	a	prostrate	pine	four	feet	in	diameter	.
"	表明	一个	前列腺	松树	四	脚	在	直径	.

表示一棵直径四英尺的匍匐松树。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

Needless	to	say	,	the	men	mounted	the	log	and	held	up	their	hands	.
不必要	到	说	,	这	男人	安装	这	日志	和	握住	向上	他们的	双手	.

不用说，男人们爬上圆木，举起了双手。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['maʊntɪd] [ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	a	load	of	hay	approached	,	and	the	driver	mounted	the	log	with	the
然后	一个	加载	的	干草	接近	,	和	这	司机	安装	这	日志	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这时，一车干草驶来，车夫和其他人一起爬上了干草车。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['wægən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ]

Then	came	another	wagon	,	with	two	men	and	a	ten	-	year	old	boy	,	George
然后	来了	其他	车皮	,	和	二	男人	和	一个	十	-	年	老的	男生	,	乔治

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

随后又来了一辆马车，车上有两名男子和一个十岁的男孩，名叫乔治·威廉姆斯。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [ˌwerə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [greɪt]

The	robber	ordered	these	to	stand	upon	the	log	,	whereupon	little	George	,	in	great
这	强盗	订购	这些	到	站立	之上	这	日志	,	于是	小的	乔治	,	在	伟大的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] ,

trepidation	,	exclaimed	,
忐忑不安	,	惊呼	,

强盗命令他们站在圆木上，小乔治吓得魂飞魄散，惊呼道：

" [gʊd] ['mɪstər] . ['rɑːbər] , [dəunt] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

"	Good	Mr	.	Robber	,	don't	shoot	,	and	I	will	do	anything	you	tell	me	!
"	好的	先生	.	强盗	,	不	射击	,	和	我	将要	做	任何事物	你	告诉	我	!

“好心的强盗先生，别开枪，您说什么我都听！”

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː]

"	About	this	time	one	barrel	of	the	robber's	gun	was	accidentally	discharged	into
"	关于	这	时间	一	桶	的	这	强盗的	枪	曾是	偶然	出院	进入

[ðə; ði][lɔːg] ,

the	log	,
这	日志	,

“就在这时，劫匪的枪的一个枪管意外走火，子弹射入了原木中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

and	he	remarked	:
和	他	评论	:

他说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dæmd] ['kerləs] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [riː'ləʊdid] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] .

"	That	was	damned	careless	,	"	and	immediately	reloaded	with	buckshot	.
"	那	曾是	该死的	粗心	,	"	和	立即地	重新加载	和	霰弹	.

“那真是太粗心了，”然后立即重新装填了鹿弹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [tɔːst]

At	length	the	stage	came	along	;	and	promptly	holding	it	up	,	he	tossed
在	长度	这	阶段	来了	沿着	;	和	及时	保持	它	向上	,	他	抛掷

[ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] [sæk] ,

the	driver	a	sack	,
这	司机	一个	解雇	,

终于，驿马车来了；他立刻扶住马车，扔给车夫一个麻袋。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][goʊld] [dʌst] [ˌðer'ɪn] .

directing	him	to	put	his	gold	dust	therein	.
导演	他	到	放	他的	金子	灰尘	其中	.

指示他将金粉放进去。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [sent] [iːtʃ] ['seprət] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːn] [dres]

he	sent	each	separate	vehicle	upon	its	way	as	cool	as	a	marshal	on	dress
他	发送	每个	分离	车辆	之上	它是	方式	作为	凉爽的	作为	一个	元帅	在	裙子

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

他冷静地让每辆车依次出发，就像阅兵式上的元帅一样。

[wɪð; wɪθ][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['juːbə] ['seɪfli]

With	Nevada	City	only	four	miles	away	,	the	cañon	of	the	South	Yuba	safely
和	内华达州	城市	仅有的	四	英里	离开	,	这	峡谷	的	这	南	尤巴	安全

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

内华达城距离此处仅四英里，南尤巴河峡谷安全通过。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['iːzi] [roʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

and	the	stage	bowling	along	over	an	easy	road	,	it	seemed	a	good	story	.
和	这	阶段	保龄球	沿着	超过	一个	简单的	路	,	它	似乎	一个	好的	故事	.

舞台沿着平坦的道路飞驰而过，这似乎是一个不错的故事。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [tuː] [mæskt] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

"	Two	masked	men	emerged	from	behind	a	stump	by	the	roadside	,	and	Charley
"	二	戴面具	男人	出现	从	在后面	一个	树桩	经过	这	路边	,	和	查理

['tʃuː] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

Chu	drew	his	revolver	.
楚	画	他的	左轮手枪	.

“两名蒙面男子从路边的一个树桩后面走了出来，查理·楚拔出了他的左轮手枪。”

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	passengers	in	a	panic	took	it	away	from	him	.
这	乘客	在	一个	恐慌	采取	它	离开	从	他	.

惊慌失措的乘客们把它从他手里抢走了。

[mæt] ['beɪli] [poʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

Mat	Bailey	pulled	up	his	horses	.
垫	贝利	拉	向上	他的	马匹	.

马特·贝利勒停了他的马。

[waɪl] [wʌn] ['rɑːbər] ['kʌvərd] [mæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

While	one	robber	covered	Mat	,	the	other	covered	the	passengers	,
尽管	一	强盗	涵盖	垫	,	这	其他	涵盖	这	乘客	,

一名劫匪掩护马特，另一名劫匪掩护乘客。

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [laɪnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] [reɪzd] .

who	at	his	command	lined	themselves	up	by	the	roadside	with	hands	raised	.
WHO	在	他的	命令	衬里	他们自己	向上	经过	这	路边	和	双手	提高	.

在他的命令下，他们举起双手，在路边排成一列。

['kʌmɪnz] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]

Cummins	got	out	on	the	side	of	the	stage	opposite	the	robber	;	and	but
康明斯	得到	出去	在	这	边	的	这	阶段	对面的	这	强盗	;	和	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌstər] ,

for	the	duster	,
为了	这	除尘器	,

卡明斯从马车另一侧下了车，正好在劫匪的对面；要不是身上披着掸子，

['bʌtnd] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] ['æŋklz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɑːn] [ðæt]

buttoned	from	chin	to	ankles	,	he	would	have	had	the	dead	wood	on	that
纽扣	从	下巴	到	脚踝	,	他	会	有	有	这	死的	木头	在	那

['rɑːbər] .

robber	.
强盗	.

他从下巴到脚踝都扣得严严实实，肯定能把那个强盗耍得团团转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] , [hændz][ɪn] [er] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['helpləs]

It	was	not	to	be	;	and	Cummins	,	hands	in	air	,	joined	his	helpless
它	曾是	不是	到	是	;	和	康明斯	,	双手	在	空气	,	加入	他的	无助

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

事与愿违；卡明斯举起双手，加入了无助的同伴们的行列。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

The	robber	then	proceeded	to	rifle	the	baggage	.
这	强盗	然后	继续	到	步枪	这	行李	.

随后，劫匪开始翻找行李。

['tʃɑːrli] ['tʃuː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Charley	Chu	lost	his	five	hundred	dollars	.
查理	楚	丢失的	他的	五	百	美元	.

查理·楚丢了五百美元。

[mæt] ['beɪli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['leðər] [bæg][frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] .

Mat	Bailey	gave	up	the	leather	bag	from	Moore's	Flat	.
垫	贝利	给予	向上	这	皮革	包	从	摩尔	平坦的	.

马特·贝利放弃了在摩尔斯弗拉特买的那只皮包。

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['kʌmɪnz] - [oʊld] [və'liːs] .

"	Whose	is	this	?	"	demanded	the	robber	,	laying	his	hand	on	Cummins	'	old	valise	.
"	谁	是	这	?	"	要求	这	强盗	,	躺下	他的	手	在	康明斯	-	老的	手提箱	.

“这是谁的？”劫匪问道，同时把手放在卡明斯的旧手提箱上。

[æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] , ['meimi] ['sləukəm] ['ænsər] ,

As	if	hypnotized	,	Mamie	Slocum	answered	,
作为	如果	被催眠	,	玛米	斯洛克姆	回答	,

仿佛被催眠了一般，玛米·斯洛克姆回答道：

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] - .

"	That	is	Mr	.	Cummins	'	.
"	那	是	先生	.	康明斯	-	.

“那是卡明斯先生。”

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	robber	seized	it	.
"	这	强盗	查获	它	.

“劫匪抢走了它。”

['kʌmɪnz] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Cummins	exclaimed	:	"	It	is	all	I	have	in	the	world	,
康明斯	惊呼	:	"	它	是	全部	我	有	在	这	世界	,

卡明斯惊呼：“这是我的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

and	I	will	defend	it	with	my	life	.
和	我	将要	保卫	它	和	我的	生活	.

我将用生命捍卫它。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['rɑːbər] , [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	With	that	he	seized	the	robber	,	overpowered	him	,	and	went	down	with
"	和	那	他	查获	这	强盗	,	实力悬殊	他	,	和	去	向下	和

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

him	into	the	dust	.
他	进入	这	灰尘	.

“于是他抓住强盗，制服了他，和他一起倒在了尘土里。”

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [breɪv] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kaʊədz] !

If	only	there	had	been	one	brave	man	among	those	cowards	!
如果	仅有的	那里	有	到过	一	勇敢的	男人	之中	那些	懦夫	!

如果这些懦夫中有一个勇敢的人就好了!

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kʌmɪnz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɜ:rd] .

"	Is	there	no	one	to	help	me	?	"	shouted	Cummins	;	but	no	one	stirred	.
"	是	那里	不	一	到	帮助	我	?	"	喊叫	康明斯	;	但	不	一	搅拌	.

“难道没有人能帮帮我吗？”卡明斯喊道；但没有人动弹。

[ɪn][ðə; ði][goʊld]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [i:tʃ] [mæn][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

In	the	gold	regions	of	California	each	man	is	for	himself	.
在	这	金子	地区	的	加利福尼亚州	每个	男人	是	为了	他自己	.

在加利福尼亚的金矿区，每个人都只为自己而活。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [dis'a:rmd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

To	prevent	trouble	his	fellow	-	passengers	had	disarmed	the	Chinaman	.
到	防止	麻烦	他的	同伴	-	乘客	有	解除武装	这	中国人	.

为了避免发生意外，他的同船乘客解除了中国人的武装。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑ:bər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [ˌəʊvə'paʊəd] , [pæst] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	other	robber	,	seeing	his	partner	overpowered	,	passed	quickly	along	in	front	of
这	其他	强盗	,	看到	他的	伙伴	实力悬殊	,	通过了	迅速地	沿着	在	正面	的

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

the	line	of	passengers	,
这	线	的	乘客	,

另一名劫匪见同伙被制服，便迅速从乘客队伍前面走过。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] ['kʌmɪnz] - [hed] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

placed	his	gun	at	Cummins	'	head	,	and	fired	.
放置	他的	枪	在	康明斯	-	头	,	和	被解雇	.

他把枪抵在卡明斯的头上，然后开枪了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t]['læstɪd] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [wɪl] ['kʌmɪnz] [leɪ] ['mə:dəd]

The	struggle	had	not	lasted	fifteen	seconds	when	Will	Cummins	lay	murdered
这	斗争	有	不是	持续	十五	秒	什么时候	将要	康明斯	躺	被谋杀

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

搏斗不到十五秒，威尔·卡明斯就被谋杀倒在了路边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r][ðə; ði][goʊld]

The	Girl	or	the	Gold
这	女孩	或者	这	金子

女孩还是黄金

['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Cummins	was	killed	about	one	o'clock	.
康明斯	曾是	被杀	关于	一	点钟	.

卡明斯大约在凌晨一点被杀害。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] [tu:] ['prɔsˌpektəz] , [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [blu:] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

Two	hours	later	two	prospectors	,	in	conventional	blue	shirts	and	trousers	,
二	小时	之后	二	探矿者	,	在	传统的	蓝色的	衬衫	和	裤子	,

两小时后，两名身穿普通蓝色衬衫和裤子的探矿者，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['skɑːts]

each	with	a	pack	over	his	back	,	were	seen	in	the	neighborhood	of	Scott's
每个	和	一个	盒	超过	他的	后退	,	是	已见	在	这	邻里	的	斯科特的

[flæt] .

Flat	.
平坦的	.

在斯科特平原附近，人们看到他们每个人都背着背包。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz][noʊ][wʌn][æt; ət] ['skɑːts] [flæt] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

They	excited	no	suspicion	,	as	no	one	at	Scott's	Flat	had	heard	anything	about
他们	兴奋的	不	怀疑	,	作为	不	一	在	斯科特的	平坦的	有	听到	任何事物	关于

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ;

the	hold	-	up	;
这	抓住	-	向上	;

他们没有引起任何怀疑，因为斯科特公寓的任何人都没有听说过这起抢劫案；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	even	if	news	had	come	,	there	was	nothing	suspicious	in	the	appearance
和	甚至	如果	消息	有	来	,	那里	曾是	没有什么	可疑的	在	这	外貌

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

of	these	men	.
的	这些	男人	.

即使有消息传来，这些人的外表也没有任何可疑之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	had	looked	out	for	that	.
他们	有	看起来	出去	为了	那	.

他们早就考虑到了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	precaution	they	had	provided	themselves	a	change	of
作为	一个	事情	的	预防	他们	有	假如	他们自己	一个	改变	的

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɔsˌpektəz] - ['aʊtfɪt] .

clothing	and	their	prospectors	'	outfit	.
衣服	和	他们的	探矿者	-	全套服装	.

为了以防万一，他们给自己准备了换洗的衣服和探矿者的装备。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

By	common	consent	they	had	very	little	to	say	to	each	other	;
经过	常见的	同意	他们	有	非常	小的	到	说	到	每个	其他	;

他们彼此之间几乎没有什么可说的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

for	they	knew	that	a	careless	word	might	betray	them	.
为了	他们	知道	那	一个	粗心	单词	可能	背叛	他们	.

因为他们知道，一句不经意的话就可能出卖他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [goʊld] [rʌn] [ɔːr] [dʌtʃ] [flæt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

They	were	in	a	desperate	hurry	to	reach	Gold	Run	or	Dutch	Flat	to	catch	the
他们	是	在	一个	绝望的	匆忙	到	抵达	金子	跑步	或者	荷兰语	平坦的	到	抓住	这

['iːvnɪŋ] [treɪn] [iːst] ;

evening	train	East	;
晚上	火车	东方	;

他们急着赶到金跑镇或荷兰平原镇，以便赶上晚上开往东方的火车；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['məuʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] .

but	from	their	motions	you	would	not	have	suspected	this	.
但	从	他们的	运动	你	会	不是	有	怀疑	这	.

但从他们的举止来看，你根本不会想到这一点。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ,

They	followed	the	trails	across	country	at	the	usual	swinging	gait	of	honest	men	,
他们	随后	这	小径	穿过	国家	在	这	通常	摇摆	步态	的	诚实的	男人	,

他们沿着乡间小路，迈着老实人惯常的摇摆步伐前行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][sɪks]['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

and	they	knew	they	had	six	hours	to	make	fifteen	miles	over	the	hills	.
和	他们	知道	他们	有	六	小时	到	制作	十五	英里	超过	这	丘陵	.

他们知道他们有六个小时的时间翻越十五英里的山路。

[ðeɪ] [pæst] [nɪr] ['kweɪkər] [hɪl] , [red] [dɔːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bet] ,

They	passed	near	Quaker	Hill	,	Red	Dog	,	and	You	Bet	,
他们	通过了	靠近	贵格会	爬坡道	,	红色的	狗	,	和	你	赌注	,

他们路过贵格山、红狗和你打赌附近，

['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɑːbviəsli]

keeping	away	from	people	as	much	as	they	dared	to	,	but	not	obviously
保持	离开	从	人们	作为	很多	作为	他们	敢于	到	,	但	不是	明显地

[ə'vɔɪdɪŋ] ['eniwʌn] .

avoiding	anyone	.
避免	任何人	.

他们尽可能地远离人群，但并没有明显地回避任何人。

[æt; ət][juː; jʊ][bet] ,

At	You	Bet	,
在	你	赌注	,

在 You Bet，

[goʊld] [rʌn] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [flæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]

Gold	Run	and	Dutch	Flat	they	had	taken	the	precaution	to	show	themselves
金子	跑步	和	荷兰语	平坦的	他们	有	已采取	这	预防	到	展示	他们自己

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ;

for	several	days	past	;
为了	一些	天	过去的	;

过去几天，他们一直谨慎地在 Gold Run 和 Dutch Flat 露面；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

so	that	no	one	should	notice	their	reappearance	.
所以	那	不	一	应该	注意	他们的	再次出现	.

以免有人注意到他们的再次出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][æt; ət][juː; jʊ]

They	were	not	unknown	in	this	region	,	and	there	were	men	at	You
他们	是	不是	未知	在	这	地区	,	和	那里	是	男人	在	你

他们在该地区并非不为人知，而且在尤镇也有人居住。

[bet] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] .

Bet	who	could	have	identified	them	as	Nevada	City	jail	-	birds	.
赌注	WHO	可以	有	已识别	他们	作为	内华达州	城市	监狱	-	鸟类	.

猜猜谁能认出他们是内华达城的囚犯?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [oʊ'lɪri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	was	O'Leary	,	for	example	,	who	had	been	in	jail	with	them	.
那里	曾是	奥利里	,	为了	例子	,	WHO	有	到过	在	监狱	和	他们	.

例如，奥利里就曾和他们一起坐过牢。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [men] ,

But	in	a	country	filled	with	gamblers	and	sporting	men	,
但	在	一个	国家	已填	和	赌徒	和	体育	男人	,

但在一个充斥着赌徒和体育爱好者的国家，

[wer] [ðə; ði] [tʃi:f] [end] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [get] [goʊld] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] ,

where	the	chief	end	of	man	is	to	get	gold	and	to	enjoy	it	forever	,
在哪里	这	首席	结尾	的	男人	是	到	得到	金子	和	到	享受	它	永远	,

人类的主要目的在于获取黄金并永远享受它。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [di:md] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [tu:] ['kloʊsli] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .

it	is	not	deemed	polite	to	enquire	too	closely	into	people's	antecedents	.
它	是	不是	被认为	有礼貌的	到	查询	也	密切	进入	人们的	来路	.

过分探究他人的过往经历被认为是不礼貌的。

[ði:z] [men] , ['evɪdəntli] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [ə'mɛrɪkənz] , [bɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [neɪmz] [ʌv; əv]

These	men	,	evidently	native	-	born	Americans	,	bore	the	good	Anglo	-	Saxon	names	of
这些	男人	,	显然	本国的	-	出生	美国人	,	钻孔	这	好的	盎格鲁	-	撒克逊	姓名	的

['kɔlinz] [ænd; ənd] ['dɑ:rsi] .

Collins	and	Darcy	.
柯林斯	和	达西	.

这些人显然是土生土长的美国人，他们有着良好的盎格鲁-撒克逊名字：柯林斯和达西。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [æsk] ?

What	more	could	you	ask	?
什么	更多的	可以	你	问	?

你还能要求什么呢?

[ðeɪ] [pə'spaɪəd] ['fri:li] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæks] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['hevi] ;

They	perspired	freely	,	and	their	packs	were	evidently	heavy	;
他们	汗流浃背	自由	,	和	他们的	包装	是	显然	重的	;

他们汗流浃背，显然背着很重的行囊；

[bʌt; bət] [men] [hu:] [kə'lekt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [kwɔ:rts] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæri] ['hevi] [pæks] ,

but	men	who	collect	specimens	of	quartz	are	likely	to	carry	heavy	packs	,
但	男人	WHO	收集	标本	的	石英	是	可能	到	携带	重的	包装	,

但是，采集石英标本的男性通常会背负沉重的行囊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:t] .

and	the	day	was	hot	.
和	这	天	曾是	热的	.

那天天气很热。

[æt; ət] [ju:; jʊ] [bet] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] , ['dɑ:rsi] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [goʊld] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði]

At	You	Bet	the	men	separated	,	Darcy	striking	out	for	Gold	Run	with	all	the
在	你	赌注	这	男人	分开	,	达西	引人注目	出去	为了	金子	跑步	和	全部	这

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

在“你赌”酒吧，两人分道扬镳，达西带着所有的黄金去了“淘金热”酒吧。

[ænd; ənd] ['kɔlinz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʌtʃ] [flæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	Collins	making	for	Dutch	Flat	,	which	is	farther	up	the	railroad	.
和	柯林斯	制作	为了	荷兰语	平坦的	,	哪个	是	更远	向上	这	铁路	.

柯林斯正前往荷兰平原，那里位于铁路更上游的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] ,

This	was	to	throw	the	railroad	men	off	the	scent	,
这	曾是	到	扔	这	铁路	男人	离开	这	香味	,

这样做是为了迷惑铁路工人。

[fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [ɔ:l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz]

for	news	of	the	murder	had	probably	been	telegraphed	to	all	railroad	stations
为了	消息	的	这	谋杀	有	大概	到过	电报	到	全部	铁路	车站

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

谋杀案的消息很可能已经通过电报传到了附近所有火车站。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ]

Incidentally	**,**	**and**	**unknown**	**to**	**his**	**partner**	**,**	**this**	**arrangement**	**necessitated**	**a**
顺便	,	和	未知	到	他的	伙伴	,	这	安排	必要	一个

[moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kɔlinz] .

momentous	**decision**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Collins**	**.**
意义重大	决定	在	这	头脑	的	柯林斯	.

顺便一提，他的合伙人并不知道，这种安排促使柯林斯在心中做出了一个重大决定。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][goʊld] ?

As	**he**	**formulated**	**the**	**question**	**,**	**it**	**was**	**,**	**"**	**The**	**girl**	**or**	**the**	**gold**	**?**
作为	他	配方	这	问题	,	它	曾是	,	"	这	女孩	或者	这	金子	?

他提出的问题其实是：“女孩还是黄金？”

" [laɪk] ['meni] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] , ['kɔlinz][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] .

"	**Like**	**many**	**young**	**criminals**	**,**	**Collins**	**was**	**very**	**much**	**of**	**a**	**ladies**	**'**	**man**	**.**
"	喜欢	许多	年轻的	罪犯	,	柯林斯	曾是	非常	很多	的	一个	女士们	-	男人	.

“像许多年轻罪犯一样，柯林斯非常受女性欢迎。”

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] [klæs] ,

He	**associated**	**with**	**girls**	**of**	**the**	**dance**	**-**	**hall**	**class**	**,**
他	联系	和	女孩们	的	这	舞蹈	-	大厅	班级	,

他与舞厅阶层的女孩们交往甚密。

[bʌt; bət][hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [huː] [əd'maɪər][ə; eɪ]

but	**he**	**aspired**	**to**	**shine**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**those**	**foolish**	**women**	**who**	**admire**	**a**
但	他	渴望	到	闪耀	在	这	眼睛	的	那些	愚蠢	女性	WHO	钦佩	一个

[geɪ] ,

gay	**,**
同性恋	,

但他渴望在那些崇拜同性恋的愚蠢女人眼中闪耀光芒。

[bæd][mæn] .

bad	**man**	**.**
坏的	男人	.

坏人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ðen] [ænd; ənd]

He	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**have**	**his**	**share**	**of**	**the**	**plunder**	**then**	**and**
他	会	有	首选	到	有	他的	分享	的	这	掠夺	然后	和

[ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['meimi] ['sləukəm] .

there	**in**	**order**	**to**	**stay**	**in**	**California**	**to**	**win**	**the**	**hand**	**of**	**Mamie**	**Slocum**	**.**
那里	在	命令	到	停留	在	加利福尼亚州	到	赢	这	手	的	玛米	斯洛克姆	.

他宁愿当时就分到自己那份战利品，以便留在加利福尼亚赢得玛米·斯洛克姆的芳心。

[bʌt; bət]['dɑːrsi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

But	**Darcy**	**was**	**determined**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**country**	**as**	**quickly**	**as**
但	达西	曾是	决定	到	得到	出去	的	这	国家	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

但达西决心尽快离开这个国家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] .

and	**when**	**they**	**separated**	**insisted**	**upon**	**taking**	**all**	**the**	**gold**	**.**
和	什么时候	他们	分开	坚持	之上	采取	全部	这	金子	.

他们分手时坚持要带走所有的黄金。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] ['iːðər]

It	would	not	do	to	quarrel	with	him	,	for	both	would	be	lost	if	either
它	会	不是	做	到	争吵	和	他	,	为了	两个都	会	是	丢失的	如果	任何一个

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .

was	suspected	.
曾是	怀疑	.

与他争吵是不可取的，因为如果其中一人被怀疑，两人都会有麻烦。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [iːst] [wɪð; wɪθ]['dɑːrsi] ,

To	share	in	the	plunder	he	would	have	to	go	East	with	Darcy	,
到	分享	在	这	掠夺	他	会	有	到	去	东方	和	达西	,

他要想分得战利品，就必须和达西一起去东方。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æt; ət][goʊld] [rʌn] [ðæt] [ˈkɔlinz] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [dʌtʃ]

who	was	to	board	the	same	train	at	Gold	Run	that	Collins	would	take	at	Dutch
WHO	曾是	到	木板	这	相同的	火车	在	金子	跑步	那	柯林斯	会	拿	在	荷兰语

[flæt] .

Flat	.
平坦的	.

他将和柯林斯在荷兰平原站搭乘同一列火车，在金跑站乘车。

[ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][goʊld] ?

The	girl	or	the	gold	?
这	女孩	或者	这	金子	?

女孩还是黄金?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

Because	of	his	infatuation	for	the	girl	he	had	become	a	highwayman	.
因为	的	他的	痴情	为了	这	女孩	他	有	变得	一个	强盗	.

因为迷恋上那个女孩，他成了一名拦路强盗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['grænɪtˌvɪl] [ðæt] [deɪ] .

He	had	not	expected	her	to	come	down	from	Graniteville	that	day	.
他	有	不是	预期的	她	到	来	向下	从	格兰尼特维尔	那	天	.

他没想到她那天会从格兰尼特维尔下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ] ['kʌmɪnz] ,

He	had	not	counted	on	being	nearly	killed	by	Cummins	,
他	有	不是	计数	在	存在	几乎	被杀	经过	康明斯	,

他没想到自己差点被卡明斯害死。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] .

for	it	was	he	whom	Cummins	had	overpowered	.
为了	它	曾是	他	谁	康明斯	有	实力悬殊	.

因为正是他被康明斯制服了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

He	had	not	supposed	that	anyone	would	be	killed	.
他	有	不是	据称	那	任何人	会	是	被杀	.

他没想到会有人丧命。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wei] .

Things	had	turned	out	in	a	strange	and	terrible	way	.
事物	有	转向	出去	在	一个	奇怪的	和	糟糕的	方式	.

事情的发展变得既怪异又可怕。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

To	gain	a	few	thousand	dollars	by	highway	robbery	was	no	worse	than
到	获得	一个	很少	千	美元	经过	公路	抢劫	曾是	不	更糟	比

[tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['meθədz] ['kaʊntɪd] [rɪ'spektəbl] .

to	win	it	by	a	dozen	other	methods	counted	respectable	.
到	赢	它	经过	一个	打	其他	方法	计数	可敬	.

通过拦路抢劫获得几千美元，并不比通过十几种其他体面的方式获得这些钱更糟糕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

Among	**the**	**youth**	**of**	**Nevada**	**City**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**associated**	**,**
之中	这	青年	的	内华达州	城市	和	谁	他	有	联系	,

在他所交往的内华达城青年中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] [ðæt] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

it	**was**	**commonly**	**believed**	**that**	**every**	**successful**	**man**	**in**	**town**	**had**	**done**	**something**
它	曾是	通常	相信	那	每一个	成功的	男人	在	镇	有	完毕	某物

['krʊkɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæmb(ə)l]

crooked	**at**	**some**	**time**	**in**	**his**	**career**	**—**	**that**	**life**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**gamble**
歪	在	一些	时间	在	他的	职业	—	那	生活	曾是	没有什么	但	一个	赌博

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

人们普遍认为，镇上每个成功人士在其职业生涯中都做过一些不正当的事情——反正人生就是一场赌博。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːtɪŋ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

and	**that**	**a**	**little**	**cheating**	**might**	**sometimes**	**help**	**a**	**fellow**	**.**
和	那	一个	小的	作弊	可能	有时	帮助	一个	同伴	.

而且，有时候稍微作弊一下或许对某人有帮助。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] ['greɪtli] ['meimi] [əd'maɪəd] [wɪl]

When	**he**	**had**	**learned**	**,**	**some**	**months**	**before**	**,**	**how**	**greatly**	**Mamie**	**admired**	**Will**
什么时候	他	有	学习	,	一些	几个月	前	,	如何	非常	玛米	钦佩	将要

['kʌmɪnz] ,

Cummins	**,**
康明斯	,

几个月前，当他得知玛米非常崇拜威尔·卡明斯时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	**had**	**thought**	**it**	**good**	**policy**	**to**	**pretend**	**a**	**like**	**admiration**	**.**
他	有	想法	它	好的	政策	到	假装	一个	喜欢	钦佩	.

他认为假装赞赏是一种明智的策略。

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] ['grænɪtˌvɪl] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] ,

While	**the**	**girl**	**was**	**in**	**Graniteville**	**,**	**away**	**from**	**her**	**parents**	**,**
尽管	这	女孩	曾是	在	格兰尼特维尔	,	离开	从	她	父母	,

女孩在格兰尼特维尔期间，远离了她的父母。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**had**	**seen**	**her**	**as**	**often**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**had**	**,**	**he**	**was**
他	有	已见	她	作为	经常	作为	他	可以	,	和	有	,	他	曾是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

他尽可能经常去看望她，而且他确信自己确实见过她。

['æktɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] .

acted	**the**	**part**	**of**	**a**	**chivalrous**	**gentleman**	**.**
行动	这	部分	的	一个	骑士精神	绅士	.

扮演了一位彬彬有礼的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒeɪl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [wei] [æz; əz]

He	**had**	**referred**	**to**	**his**	**jail**	**record**	**in**	**such**	**a**	**magnanimous**	**way**	**as**
他	有	指	到	他的	监狱	记录	在	这样的	一个	坦荡	方式	作为

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	**win**	**her**	**admiration**	**and**	**sympathy**	**.**
到	赢	她	钦佩	和	同情	.

他以宽宏大量的方式提及了自己的入狱记录，赢得了她的钦佩和同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæg'nænɪməs] [tɔːrd] ['kʌmɪnz] .

And	he	had	been	magnanimous	toward	Cummins	.
和	他	有	到过	坦荡	朝向	康明斯	.

他对卡明斯一直很宽宏大量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]

He	had	stoutly	maintained	that	even	gentlemen	of	the	road	are	men	of
他	有	坚定地	维持	那	甚至	先生们	的	这	路	是	男人	的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

他一直坚信，即使是浪迹天涯的绅士也是有荣誉感的人。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['peti] ['miːnnəs] ,

incapable	of	petty	meanness	,
无法	的	小气	卑鄙	,

不会做出卑鄙无耻的事

['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mʌni] - [ʃɑːrk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [ðerz] [baɪ]

merely	taking	by	force	from	some	money	-	shark	what	was	rightfully	theirs	by
仅仅	采取	经过	力量	从	一些	钱	-	鲨鱼	什么	曾是	理所当然地	他们的	经过

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

virtue	of	their	being	gentlemen	.
美德	的	他们的	存在	先生们	.

他们只是凭借绅士风度，从一些唯利是图之徒手中强行夺取了本应属于自己的东西。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

Therefore	,	he	argued	,
所以	,	他	争论	,

因此，他辩称：

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['haɪweɪmən] [wʊd] [rɑːb][ə; eɪ][mæn][laɪk] [wɪl] ['kʌmɪnz] — [ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [hɪnt]

no	self	-	respecting	highwayman	would	rob	a	man	like	Will	Cummins	—	the	merest	hint
不	自己	-	尊重	强盗	会	抢	一个	男人	喜欢	将要	康明斯	—	这	最	暗示

[ðæt] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	property	belonged	to	him	would	be	sufficient	to	protect	it	.
那	财产	属于	到	他	会	是	充足的	到	保护	它	.

任何一个有自尊的强盗都不会去抢劫像威尔·卡明斯这样的人——只要稍微暗示一下某件财物是他的，他就会保护它。

[hiː; hi][hæd; həd] [wækst] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] .

He	had	waxed	eloquent	over	the	matter	.
他	有	打蜡	雄辩	超过	这	事情	.

他曾就此事滔滔不绝地发表过看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [ðoʊ] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [hæd; həd]

He	was	now	appalled	to	think	how	his	argument	,	though	insincere	,	had
他	曾是	现在	震惊	到	思考	如何	他的	争论	,	尽管	虚伪的	,	有

[bɪn] [rɪ'fjuːtɪd] .

been	refuted	.
到过	驳斥	.

他现在感到震惊，因为他发现自己的论点虽然不真诚，却被驳倒了。

[ðæt] ['meɪmi] [hæd; həd]['spoʊkən] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l][wɜːrdz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət]

That	Mamie	had	spoken	those	fatal	words	was	not	a	ruse	of	his	but
那	玛米	有	说	那些	致命的	字	曾是	不是	一个	诡计	的	他的	但

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æksɪdənt] .

an	inexplicable	accident	.
一个	无法解释的	事故	.

玛米说出那些致命的话并非他的诡计，而是一场无法解释的意外。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] ?

How	could	he	ever	see	the	girl	again	?
如何	可以	他	曾经	看	这	女孩	再次	?

他怎么可能再见到那个女孩?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	,	in	this	one	respect	he	was	innocent	,	and	he	wished	she	might	know	it	.
和	然而	,	在	这	一	尊重	他	曾是	清白的	,	和	他	希望	她	可能	知道	它	.

然而，在这一点上他是无辜的，他希望她能知道这一点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

Besides	,	he	was	man	enough	to	sympathize	with	her	in	her	awful	predicament	.
除了	,	他	曾是	男人	足够的	到	同情	和	她	在	她	可怕	困境	.

此外，他还是个有担当的男人，能够理解她所处的可怕困境。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] !

With	what	horror	she	must	be	thinking	of	her	part	in	the	tragedy	!
和	什么	恐怖	她	必须	是	思维	的	她	部分	在	这	悲剧	!

她一定对自己在这场悲剧中所扮演的角色感到无比恐惧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [di'beitid] , ['krɪmɪn(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

There	was	considerable	generosity	in	his	nature	,	and	he	actually	debated	,	criminal	though	he	was	,
那里	曾是	大量	慷慨	在	他的	自然	,	和	他	实际上	辩论	,	刑事	尽管	他	曾是	,

他生性慷慨，而且尽管他是个罪犯，但他确实会进行辩论。

['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['betər] [let] ['dɑːrsi] [kiːp] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][stænd][baɪ] ['meimi] .

whether	he	might	not	better	let	Darcy	keep	the	loot	and	stand	by	Mamie	.
无论	他	可能	不是	更好的	让	达西	保持	这	抢劫	和	站立	经过	玛米	.

他或许最好还是让达西保留赃物，然后留在玛米身边。

[ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][goʊld] ?

The	girl	or	the	gold	?
这	女孩	或者	这	金子	?

女孩还是黄金?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkæli'fɔːnjən] ?

Is	it	surprising	that	the	decision	of	J	.	C	.	P	.	Collins	was	similar	to	that	of	other	Californians	?
是	它	奇怪	那	这	决定	的	J	.	C	.	P	.	柯林斯	曾是	相似的	到	那	的	其他	加州人	?

JCP Collins 的决定与其他加州人的决定相似，这难道令人惊讶吗?

['sɪmələr][tuː; tə] ['kʌmɪnz] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Similar	to	Cummins	'	-	,	for	example	?
相似的	到	康明斯	'	-	,	为了	例子	?

例如，类似于康明斯的那种?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][fɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl]

He	decided	to	make	sure	of	the	gold	first	and	to	think	about	the	girl
他	决定	到	制作	当然	的	这	金子	第一的	和	到	思考	关于	这	女孩

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他决定先确保得到黄金，然后再考虑那个女孩。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

With	six	or	eight	thousand	dollars	in	the	bank	he	would	be	a	more	valuable
和	六	或者	八	千	美元	在	这	银行	他	会	是	一个	更多的	有价值的

[frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

friend	than	a	poor	man	could	be	.
朋友	比	一个	贫穷的	男人	可以	是	.

如果他银行里有六千到八千美元存款，他就会比一个穷人更值得信赖。

['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ,

After	this	affair	had	blown	over	,
后	这	事务	有	吹	超过	,

这件事平息之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɑːk]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪˈlev(ə)n] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ɑːn]

and	he	recalled	the	fact	that	Doc	Mason	had	performed	eleven	autopsies	on
和	他	召回	这	事实	那	医生	石匠	有	执行	十一	尸检	在

['məːdəd] [men] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,

murdered	men	in	the	last	ten	years	,
被谋杀	男人	在	这	最后的	十	年	,

他还回忆起，在过去的十年里，梅森医生对11名被谋杀的男子进行了尸检。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [soʊ][fɑːr] ,

and	not	one	murderer	had	been	hanged	so	far	,
和	不是	一	凶手	有	到过	绞刑	所以	远的	,

到目前为止，还没有一个凶手被处以绞刑。

— [hiː; hi] [wʊd] ['reskjuː] ['meimi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [ænd; ənd]

—	he	would	rescue	Mamie	from	the	demoralization	of	the	gold	fields	and
—	他	会	救援	玛米	从	这	士气低落	的	这	金子	字段	和

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɔːr] [nuː] [ɔː'liənz] .

take	her	to	live	in	St	.	Louis	or	New	Orleans	.
拿	她	到	居住	在	英石	.	路易斯	或者	新的	奥尔良	.

他会把玛米从金矿区的颓丧中解救出来，带她去圣路易斯或新奥尔良生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]

And	now	he	saw	with	some	satisfaction	that	her	apparent	complicity	in	the
和	现在	他	锯	和	一些	满意	那	她	明显	共谋	在	这

[kraɪm] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪm'pel][hɜːr; hər][tuː; tə]

crime	would	make	life	hard	for	her	in	Nevada	City	and	impel	her	to
犯罪	会	制作	生活	难的	为了	她	在	内华达州	城市	和	促使	她	到

[ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

accept	such	a	proposal	.
接受	这样的	一个	提议	.

现在他颇为满意地看到，她显然是这起犯罪的同谋，这将使她在内华达城的生活变得艰难，并迫使她接受这样的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [æt; ət] [ðæt]

It	might	have	been	just	as	well	if	the	rattlesnake	coiled	in	his	path	at	that
它	可能	有	到过	只是	作为	出色地	如果	这	响尾蛇	卷曲	在	他的	小路	在	那

['moʊmənt][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

moment	had	ended	his	existence	,
片刻	有	结束	他的	存在	,

如果当时盘踞在他面前的响尾蛇就此结束他的生命，或许也是一件好事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['haɪweɪmən] ,

but	the	snake	was	indeed	an	honorable	highwayman	,
但	这	蛇	曾是	的确	一个	光荣的	强盗	,

但这条蛇确实是一位值得尊敬的拦路强盗。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	sounded	a	gentlemanly	warning	in	the	nick	of	time	.
和	听起来	一个	绅士风度	警告	在	这	缺口	的	时间	.

并在千钧一发之际发出了绅士般的警告。

['kɔlinz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [peɪnz] , [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

Collins	would	have	killed	it	for	its	pains	,	but	killing	had	upset	his	nerves
柯林斯	会	有	被杀	它	为了	它是	疼痛	,	但	杀	有	沮丧的	他的	神经

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

柯林斯本想杀了它以报复它的痛苦，但那天杀戮让他心烦意乱。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['reptaɪl] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [fæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

So	he	left	the	reptile	to	try	its	fangs	on	a	better	man	.
所以	他	左边	这	爬虫	到	尝试	它是	獠牙	在	一个	更好的	男人	.

于是他离开了那条爬行动物，让它去对付一个更厉害的人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪstəntli] ['ædvəkeɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

Besides	,	he	reflected	that	he	could	not	consistently	advocate	capital	punishment	,
除了	,	他	反映	那	他	可以	不是	始终	提倡	首都	惩罚	,

此外，他还反思说，他无法始终如一地支持死刑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] ['sentɪmənts] [wʊd] [spred] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	he	sincerely	hoped	that	his	humane	sentiments	would	spread	in	California	.
和	他	真挚地	希望	那	他的	人道	情感	会	传播	在	加利福尼亚州	.

他真诚地希望他的人道主义情怀能在加利福尼亚州传播开来。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

He	recalled	the	fact	that	there	was	a	strong	party	among	the	good	people	of
他	召回	这	事实	那	那里	曾是	一个	强的	派对	之中	这	好的	人们	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

他回忆起，当时该州善良的人民中有一个强大的政党。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['bukeɪz] [ænd; ənd]['dʒeliz] [wen]

represented	by	several	ladies	who	had	brought	him	bouquets	and	jellies	when
代表	经过	一些	女士们	WHO	有	带来	他	花束	和	果冻	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,

he	was	in	jail	,
他	曾是	在	监狱	,

代表她的是几位在他入狱期间曾给他送过鲜花和果冻的女士。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

who	were	trying	to	abolish	capital	punishment	.
WHO	是	尝试	到	取消	首都	惩罚	.

他们试图废除死刑。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][dɑːk] ['meɪsənz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mɜːrdər] ['keɪsɪz] ,

Judging	from	Doc	Mason's	experience	in	murder	cases	,
评判	从	医生	石匠的	经验	在	谋杀	案例	,

根据梅森医生处理谋杀案的经验来看，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

the	efforts	of	these	good	people	were	not	called	for	.
这	努力	的	这些	好的	人们	是	不是	称为	为了	.

这些好心人的努力本不必如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər] ['kɔlinz] .

And	yet	the	law	as	it	stood	had	unpleasant	possibilities	for	Collins	.
和	然而	这	法律	作为	它	站立	有	令人不快的	可能性	为了	柯林斯	.

然而，当时的法律对柯林斯来说却可能带来一些不愉快的后果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['kʌmɪnz] .

He	was	really	sorry	about	Cummins	.
他	曾是	真的	对不起	关于	康明斯	.

他对卡明斯的遭遇深感遗憾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

Of	course	,	Cummins	was	a	fool	.
的	课程	,	康明斯	曾是	一个	傻子	.

当然，康明斯是个傻瓜。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktər] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

A	man	of	such	character	would	not	miss	a	few	thousand	dollars	in	the	long	run	.
一个	男人	的	这样的	特点	会	不是	错过	一个	很少	千	美元	在	这	长的	跑步	.

像他这样有品格的人，从长远来看，不会在意几千美元。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

What	a	fool	he	had	been	to	risk	his	life	!
什么	一个	傻子	他	有	到过	到	风险	他的	生活	!

他真是个傻瓜，竟然拿自己的生命冒险！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] , ['kɔlinz] , [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tu:] .

Of	course	,	he	,	Collins	,	had	risked	his	life	,	too	.
的	课程	,	他	,	柯林斯	,	有	冒险	他的	生活	,	也	.

当然，柯林斯也冒了生命危险。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] !

But	how	different	were	the	two	cases	!
但	如何	不同的	是	这	二	案例	!

但这两个案例却截然不同！

['kʌmɪnz] [hæd; həd] [rɪtʃ] [frendz] [hu:] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ; ['kɔlinz] [hæd; həd][noʊ] [frendz] , ['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪli] ['wɪmɪn] .

Cummins	had	rich	friends	who	would	help	him	;	Collins	had	no	friends	,	barring	a	few	silly	women	.
康明斯	有	富有的	朋友们	WHO	会	帮助	他	;	柯林斯	有	不	朋友们	,	禁止	一个	很少	愚蠢的	女性	.

康明斯有富有的朋友可以帮助他；柯林斯除了几个愚蠢的女人外，没有朋友。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [su:t][wʌz; wəz] ['wɪmɪn] .

His	long	suit	was	women	.
他的	长的	套装	曾是	女性	.

他最擅长的就是女人。

[hi:; hi] ['ri:əli] [rɪg'retɪd] ['kʌmɪnz] - [deθ] [mɔ:r] [ɑ:n] ['meɪmiz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

He	really	regretted	Cummins	'	death	more	on	Mamie's	account	than	for	any	other	reason	.
他	真的	后悔	康明斯	-	死亡	更多的	在	玛米的	帐户	比	为了	任何	其他	原因	.

他对卡明斯的死感到无比惋惜，更多的是因为玛米，而不是其他任何原因。

[pʊr] ['meimi] !

Poor	Mamie	!
贫穷的	玛米	!

可怜的玛米！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [ðɪs] [trɪp] .

But	it	must	be	the	gold	and	not	the	girl	this	trip	.
但	它	必须	是	这	金子	和	不是	这	女孩	这	旅行	.

但这次旅行的重点一定是黄金，而不是女孩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] ,

When	he	had	invested	his	capital	and	made	his	pile	,
什么时候	他	有	投资	他的	首都	和	制成	他的	桩	,

当他投资了所有资金并积累了财富之后，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪndəˈrelə] .

he	would	play	the	prince	to	his	Cinderella	.
他	会	玩	这	王子	到	他的	灰姑娘	.

他会扮演王子，而灰姑娘则会是他。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fliː] [ðɪs] ['kʌntri] .

They	would	both	be	glad	to	flee	this	country	.
他们	会	两个都	是	高兴的	到	逃跑	这	国家	.

他们俩都乐意逃离这个国家。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [red] !

the	very	soil	was	red	!
这	非常	土壤	曾是	红色的	!

连土壤都是红色的!

['goʊldən] ['blɔsəmz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər] [fed] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Golden	blossoms	sprung	from	it	,	but	the	roots	were	fed	with	blood	.
金的	花朵	弹簧	从	它	,	但	这	根	是	美联储	和	血	.

它开出了金色的花朵，但根部却吸收了鲜血。

['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

Collins	was	a	young	fellow	,	by	no	means	a	hardened	criminal	,
柯林斯	曾是	一个	年轻的	同伴	,	经过	不	方法	一个	硬化	刑事	,

柯林斯是个年轻人，绝非穷凶极恶的罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [drʌg]

and	the	excitement	of	the	day	stimulated	intellect	and	emotion	like	the	drug
和	这	激动	的	这	天	刺激	智力	和	情感	喜欢	这	药品

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

of	a	Chinaman	.
的	一个	中国人	.

白天的兴奋刺激了人的智力和情感，就像中国人吸食毒品一样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [dʌtʃ] [flæt] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [oʊld]['krəʊniːz][æt; ət][ðə; ði]

He	reached	Dutch	Flat	in	due	season	,	and	found	several	old	cronies	at	the
他	达到	荷兰语	平坦的	在	到期的	季节	,	和	成立	一些	老的	亲信	在	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	station	,
铁路	车站	,

他按时抵达了荷兰平原，并在火车站遇到了几个老朋友。

[wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] .

where	people	were	discussing	the	death	of	Cummins	.
在哪里	人们	是	讨论	这	死亡	的	康明斯	.

人们当时正在讨论康明斯的死讯。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [duː] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

He	succeeded	in	showing	the	due	amount	of	interest	and	no	more	,
他	成功了	在	显示	这	到期的	数量	的	兴趣	和	不	更多的	,

他成功地表现出了应有的兴趣，不多不少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]

and	was	diplomatic	enough	not	to	suggest	that	the	murderers	were	now	on
和	曾是	外交	足够的	不是	到	建议	那	这	杀人犯	是	现在	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

their	way	to	San	Francisco	.
他们的	方式	到	圣	弗朗西斯科	.

他很有外交手腕，没有暗示凶手现在正在前往旧金山的路上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [iːst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskedʒuːl] ,

He	took	the	train	going	East	according	to	schedule	,
他	采取	这	火车	去	东方	根据	到	日程	,

他按时搭乘了开往东方的火车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdɑːrsi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpoʊkər][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr] .

and	found	Darcy	playing	poker	in	the	smoking	car	.
和	成立	达西	玩耍	扑克	在	这	吸烟	车	.

结果发现达西在冒着烟的车里打扑克。

[ˈkɔlinz] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Collins	betook	himself	to	his	pipe	at	the	other	end	of	the	car	,
柯林斯	贝托克	他自己	到	他的	管道	在	这	其他	结尾	的	这	车	,

柯林斯走到车厢另一头，拿起他的烟斗抽了起来。

[glæd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiərəz]

glad	that	night	had	come	,	and	that	he	would	soon	bid	farewell	to	the	Sierras
高兴的	那	夜晚	有	来	,	和	那	他	会	很快	出价	告别	到	这	山脉

.

:

.

他很高兴夜幕降临，很快就要告别内华达山脉了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [treɪn] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [kɜːrv] [θruː] [bluː] ['kænjən] ,

He	felt	the	train	swing	round	the	horse	-	shoe	curve	through	Blue	Cañon	,
他	毛毡	这	火车	摇摆	圆形的	这	马	-	鞋	曲线	通过	蓝色的	峡谷	,

他感觉到火车在穿过蓝峡谷时，沿着马蹄形弯道急转了一下。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃedz] ,

and	shortly	afterward	he	noticed	that	they	had	entered	the	snow	sheds	,
和	不久	之后	他	注意到	那	他们	有	进入	这	雪	棚屋	,

不久之后，他注意到他们已经进入了雪棚。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈtʌn(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

which	for	forty	-	five	miles	tunnel	the	snow	drifts	of	winter	,
哪个	为了	四十	-	五	英里	隧道	这	雪	漂移	的	冬天	,

这条隧道绵延四十五英里，穿过冬季积雪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmər] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	in	summer	lie	like	a	huge	serpent	across	the	summit	of	the
和	哪个	在	夏天	说谎	喜欢	一个	巨大的	蛇	穿过	这	首脑	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

到了夏天，它们就像一条巨大的蛇横卧在山顶上。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] [ðeɪ] [wʊd] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] ['trʌki] ['ɪntuː]

Once	out	of	the	sheds	they	would	speed	down	the	valley	from	Truckee	into
一次	出去	的	这	棚屋	他们	会	速度	向下	这	谷	从	特拉基	进入

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

一旦驶出棚屋，他们就会从特拉基沿着山谷飞驰而下，进入内华达州。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	fugitives	were	well	over	the	line	before	they	took	any	notice	of	each	other	.
这	逃犯	是	出色地	超过	这	线	前	他们	采取	任何	注意	的	每个	其他	.

逃亡者们在注意到彼此之前，早已越过了边境线。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['smoʊkər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] ,

Except	for	themselves	the	smoker	was	now	empty	,
除了	为了	他们自己	这	吸烟者	曾是	现在	空的	,

除了他们自己，吸烟室里空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [laɪk] ['ɑːnɪst] ['maɪnərz] [huː]

and	they	had	prepared	to	spend	the	night	there	like	honest	miners	who
和	他们	有	准备	到	花费	这	夜晚	那里	喜欢	诚实的	矿工	WHO

[wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [lʌk] .

were	down	on	their	luck	.
是	向下	在	他们的	运气	.

他们像那些运气不佳的诚实矿工一样，准备在那里过夜。

['kɔlinz] [ri'mɑːkt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

Collins	remarked	in	an	undertone	:
柯林斯	评论	在	一个	底色	:

柯林斯低声说道：

" ['dɑːrsi] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sniːk] . "

"	Darcy	,	we	have	given	them	the	royal	sneak	.	"
"	达西	,	我们	有	给定	他们	这	皇家	潜行	.	"

“达西，我们已经给了他们皇家秘密。”

" [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] ['dɑːrsi] .

"	Know	what	I've	been	thinking	?	"	replied	Darcy	.
"	知道	什么	我已经	到过	思维	?	"	回复	达西	.

“你知道我一直在想什么吗？”达西回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ben] ['frænklənz] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]

"	I've	been	thinking	of	that	wise	remark	of	Ben	Franklin's	when	he	signed	the
"	我已经	到过	思维	的	那	明智的	评论	的	本	富兰克林的	什么时候	他	签名	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . "

Declaration	of	Independence	.	"
宣言	的	独立	.	"

“我一直在想本杰明·富兰克林在签署《独立宣言》时说的那句睿智的话。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [ɔːr] [wiːl] [hæŋ] ['seprətli] . "

"	We've	got	to	hang	together	or	we'll	hang	separately	.	"
"	我们已经	得到	到	悬挂	一起	或者	出色地	悬挂	分别地	.	"

“我们必须团结一致，否则就会各自灭亡。”

" [ðæts] [noʊ] [dʒoʊk] . "

"	That's	no	joke	.	"
"	那就是	不	开玩笑	.	"

“这不是开玩笑。”

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [soʊl] [its] [noʊ] [dʒoʊk] .

"	You	bet	your	soul	it's	no	joke	.
"	你	赌注	你的	灵魂	它是	不	开玩笑	.

“你绝对想不到，这可不是开玩笑。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

And	you'd	better	shut	up	and	go	to	sleep	.
和	你会	更好的	关闭	向上	和	去	到	睡觉	.

你最好闭嘴睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

" ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
" Silence for ten minutes .
" 沉默 为了 十 分钟 .

默哀十分钟。

[ðen] ['kɔlinz] [sed] ,
Then Collins said ,
然后 柯林斯 说 ,

然后柯林斯说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sliːp] [wen] [juːv] [kɪld] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn]
" You're a tough nut to talk about sleep when you've killed the best man in
" 你是 一个 艰难的 坚果 到 讲话 关于 睡觉 什么时候 你已经 被杀 这 最好的 男人 在
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] . "
Nevada County . "
内华达州 县 . "

“你杀了内华达县最厉害的人，还谈什么睡觉？”

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] , [dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" Where would you be , J . C . P . Collins , if I hadn't killed him ?
" 在哪里 会 你 是 , J . C . P . 柯林斯 , 如果 我 之前没有 被杀 他 ?

“如果我没杀了他，JCP Collins，你会在哪里？”

[juːd] [biː; bi] [ɪn] [hel] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
You'd be in hell this minute . "
你会 是 在 地狱 这 分钟 . "

你现在就已经在地狱里了。

" [θæŋks] , ['ɔːfli] .
" Thanks , awfully .
" 谢谢 , 非常 .

“非常感谢。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [mæn] ['wɔznt] [ded] . "
But I wish the man wasn't dead . "
但 我 希望 这 男人 不是 死的 . "

但我希望他没死。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [fuːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ?
" What did the fool put up a fight for ?
" 什么 做过 这 傻子 放 向上 一个 斗争 为了 ?

“那傻瓜到底在为什么而战？”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] . "
He could see we had him . "
他 可以 看 我们 有 他 . "

他看得出来我们已经抓住他了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That's what I say .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was a fool to risk his life .
他 曾是 一个 傻子 到 风险 他的 生活 .

他真是个傻瓜，竟然拿自己的生命冒险。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [spɔːrts] . "

He	could	see	there	was	no	help	coming	from	those	sports	.	"
他	可以	看	那里	曾是	不	帮助	未来	从	那些	运动的	.	"

他看得出来，那些体育运动对他没有任何帮助。

" [wel] , ['kɔlinz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['nɜːrvəs] — [ðæt]

"	Well	,	Collins	,	there	was	one	of	them	that	made	me	feel	nervous	—	that
"	出色地	,	柯林斯	,	那里	曾是	一	的	他们	那	制成	我	感觉	紧张的	—	那

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

“嗯，柯林斯，他们当中有一个人让我感到紧张——那个中国人。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɝˈæld] .

But	the	rest	of	them	had	him	corralled	.
但	这	休息	的	他们	有	他	围捕	.

但其他人已经把他控制住了。

[mæt] ['beɪli] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] [er] .

Mat	Bailey	couldn't	do	nothing	up	there	in	the	air	.
垫	贝利	不能	做	没有什么	向上	那里	在	这	空气	.

马特·贝利在空中什么也做不了。

['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæts] [ɔːl] . "

Cummins	was	a	fool	,	that's	all	.	"
康明斯	曾是	一个	傻子	,	那就是	全部	.	"

康明斯是个傻瓜，仅此而已。

" [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] ['prɪti] [bæd] .

"	Must	have	wanted	his	gold	pretty	bad	.
"	必须	有	通缉	他的	金子	漂亮的	坏的	.

他肯定非常想要那块金子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] . "

And	I	wish	to	God	he	had	it	right	now	.	"
和	我	希望	到	上帝	他	有	它	正确的	现在	.	"

我真希望他现在就能拥有它。

" [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændi] .

"	Here	,	take	a	nip	of	brandy	.
"	这里	,	拿	一个	掐	的	白兰地	.

“来，喝一小口白兰地。”

[jʊr; jər] ['hɛlθs] ['getɪŋ] ['delɪkət] . "

Your	health's	getting	delicate	.	"
你的	健康的	获得	精美的	.	"

你的身体越来越虚弱了。

" [wel] , ['pɑːrtnər] , [noʊ][hɑːrm] [ment] .

"	Well	,	partner	,	no	harm	meant	.
"	出色地	,	伙伴	,	不	伤害	意思是	.

“好吧，伙伴，我没有恶意。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪnz] .

But	I	must	say	I	sympathize	with	Cummins	.
但	我	必须	说	我	同情	和	康明斯	.

但我必须说，我同情康明斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [tʃɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

He	and	I	have	made	the	same	choice	to	-	day	.	"
他	和	我	有	制成	这	相同的	选择	到	-	天	.	"

今天，我和他做出了同样的选择。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][goʊld] — [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [tʃoʊz] [ðə; ði][goʊld] .
" The girl or the gold — and we both chose the gold .
" 这 女孩 或者 这 金子 — 和 我们 两个都 选择 这 金子 .

“女孩还是黄金——我们都选择了黄金。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] .
And I'll be hanged if I don't think we were both right .
和 患病的 是 绞刑 如果 我 不 思考 我们 是 两个都 正确的 .

如果我认为我们俩都错了，我就等着被绞死吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]
A Council of War
一个 理事会 的 战争

战争委员会

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
Six days had elapsed .
六 天 有 过去 .

六天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,
It was evening ,
它 曾是 晚上 ,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ['oʊvər] [hægɜ˞tiːz] [stɔːr] [æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [ðə; ði][læmps][hæd; həd]
and in the large room over Haggerty's store at Moore's Flat the lamps had
和 在 这 大的 房间 超过 哈格蒂 店铺 在 摩尔 平坦的 这 灯 有
[bɪn] ['laɪtɪd] .
been lighted .
到过 照明 .

在摩尔平原哈格蒂商店楼上的大房间里，灯都亮着。

[hɪr] [ten] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [klʌb] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
Here ten members of the Keystone Club had gathered to see if something might
这里 十 成员 的 这 基石 俱乐部 有 聚集 到 看 如果 某物 可能
[nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] .
not be done to avenge the death of Cummins .
不是 是 完毕 到 报仇 这 死亡 的 康明斯 .

基石俱乐部的十名成员聚集在这里，看看能否做些什么来为卡明斯的死报仇。

['henri] ['frænsɪs] [prɪ'zaɪdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'fɔːrm(ə)l] .
Henry Francis presided ; but the meeting was informal .
亨利 弗朗西斯 主持 ; 但 这 会议 曾是 非正式 .

亨利·弗朗西斯主持了会议，但会议形式非正式。

[ðiːz] [men] [hæd; həd][nɑːt][met] [tuː; tə] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][laɪn]
These men had not met to pass resolutions , but to decide upon some line
这些 男人 有 不是 遇见 到 经过 决议 , 但 到 决定 之上 一些 线
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

这些人聚在一起不是为了通过决议，而是为了决定采取某种行动方案。

[soʊ][fɑːr][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

So	far	not	a	trace	of	the	murderers	had	been	found	,	except	for	their
所以	远的	不是	一个	痕迹	的	这	杀人犯	有	到过	成立	,	除了	为了	他们的

[dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] .

discarded	clothing	.
丢弃	衣服	.

除了凶手丢弃的衣物外，目前还没有找到任何凶手的踪迹。

['ʃerɪf] ['kɑːrtɚz] [blʌd] - [haʊndz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hɑːt] [sent] [tuː; tə] [dɪr] [kriːk] , ['sevrəl]

Sheriff	Carter's	blood	-	hounds	had	followed	a	hot	scent	to	Deer	Creek	,	several
警长	卡特的	血	-	猎犬	有	随后	一个	热的	香味	到	鹿	溪	,	一些

[maɪlz] [ə'bʌv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] ,

miles	above	Nevada	City	,
英里	多于	内华达州	城市	,

卡特警长的猎犬循着一股强烈的气味来到了内华达城以北数英里的鹿溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsi] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	the	posse	who	followed	the	dogs	were	led	to	a	pool	,	in	the	bottom
和	这	民兵	WHO	随后	这	狗	是	引领	到	一个	水池	,	在	这	底部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

跟随猎犬的民兵被引到一个水池边，水池底部，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

weighted	with	stones	,	was	the	clothing	.
加权	和	石头	,	曾是	这	衣服	.

衣服上压满了石头。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

Further	than	this	the	dogs	could	not	go	.
更远	比	这	这	狗	可以	不是	去	.

狗狗们再也走不了那么远了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sniːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [red] ['pepər] , ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	soon	sneezing	as	the	result	of	inhaling	red	pepper	,	scattered	on	the
他们	是	很快	打喷嚏	作为	这	结果	的	吸入	红色的	胡椒	,	疏散	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

由于吸入了散落在岩石上的红辣椒，他们很快就开始打喷嚏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [weidid] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kəm'pliːt]

And	the	robbers	had	probably	waded	up	or	down	stream	to	insure	complete
和	这	强盗	有	大概	涉水	向上或者		向下	溪流	到	保证	完全的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

劫匪们很可能已经涉水逆流而上或顺流而下，以确保绝对安全。

['sevrəl] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd]

Several	suspicious	characters	had	passed	over	the	railroad	to	Sacramento	and
一些	可疑的	人物	有	通过了	超过	这	铁路	到	萨克拉门托	和

[sæn][frən'sɪskoʊ] ;

San	Francisco	;
圣	弗朗西斯科	;

一些可疑人物乘火车前往萨克拉门托和旧金山；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] ,

but	this	was	an	every	-	day	occurrence	,
但	这	曾是	一个	每一个	-	天	发生	,

但这却是每天都会发生的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

and	the	police	had	learned	the	futility	of	arresting	men	who	were	probably
和	这	警察	有	学习	这	无用	的	逮捕	男人	WHO	是	大概

['ɪnəs(ə)nt] ['maɪnərz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] .

innocent	miners	pursuing	the	gay	life	.
清白的	矿工	追求	这	同性恋	生活	.

警方已经认识到，逮捕那些可能是无辜的、追求同性恋生活的矿工是徒劳的。

['nʌθɪŋ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Nothing	thus	far	had	been	accomplished	.
没有什么	因此	远的	有	到过	完成	.

到目前为止，还没有取得任何成果。

[hens] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] [hægɝtiːz] [stɔːr] .

Hence	the	meeting	over	Haggerty's	store	.
因此	这	会议	超过	哈格蒂	店铺	.

于是，会议就在哈格蒂的商店里举行了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][mæt] ['beɪli] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Dr	.	Mason	and	Mat	Bailey	were	present	.
博士	.	石匠	和	垫	贝利	是	展示	.

梅森博士和马特·贝利都在场。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['duːti] .

The	doctor	came	because	of	a	sense	of	civic	duty	.
这	医生	来了	因为	的	一个	感觉	的	公民	责任	.

医生是出于公民责任感而来的。

[hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

His	British	sense	of	justice	had	been	outraged	beyond	endurance	.
他的	英国	感觉	的	正义	有	到过	义愤填膺	超过	耐力	.

他那英国式的正义感已经到了无法容忍的地步。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	know	,	Mr	.	Francis	,	"	he	said	,
"	你	知道	,	先生	.	弗朗西斯	,	"	他	说	,

“你知道吗，弗朗西斯先生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ə'pɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['mə:dəd] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ;

"	I	have	performed	autopsies	upon	eleven	murdered	men	within	the	last	ten	years	;
"	我	有	执行	尸检	之上	十一	被谋杀	男人	之内	这	最后的	十	年	;

“在过去的十年里，我曾对11名被谋杀的男子进行过尸检；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	in	no	case	has	one	of	the	murderers	been	brought	to	justice	.
和	在	不	案件	有	一	的	这	杀人犯	到过	带来	到	正义	.

但是，没有一个凶手被绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , ['skændələs] .

It	is	outrageous	,	scandalous	.
它	是	令人愤慨	,	丑闻	.

这太离谱了，简直是丑闻。

['diːsnt] [men] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Decent	men	cannot	afford	to	live	in	a	community	where	people	are	more
体面的	男人	不能	买得起	到	居住	在	一个	社区	在哪里	人们	是	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

interested	in	making	money	than	in	enforcing	the	law	.
感兴趣的	在	制作	钱	比	在	强制执行	这	法律	.

正直的人无法忍受生活在一个人们更关心赚钱而不是维护法律的社区里。

['di:snt]	[men]	[bɪ'kʌm]	[mɑ:rkt]	[men]	—	[mɑ:rkt]	[fɔ:r; fər]	['slɔ:tər]	[æz; əz]	['kʌmɪnz]	[wʌz; wəz]	.
Decent	**men**	**become**	**marked**	**men**	**—**	**marked**	**for**	**slaughter**	**as**	**Cummins**	**was**	**.**
体面的	男人	变得	标记	男人	—	标记	为了	屠宰	作为	康明斯	曾是	.

正直的人也会成为被盯上的人——就像卡明斯一样，成为被屠杀的目标。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:]	['sʌmθɪŋ]	,	[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə]	[prə'tekt]	[ɑ:r'selvz]	.	"
We	**must**	**do**	**something**	**,**	**if**	**only**	**to**	**protect**	**ourselves**	**.**	**"**
我们	必须	做	某物	,	如果	仅有的	到	保护	我们自己	.	"

我们必须做点什么，哪怕只是为了保护自己。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	, ['dɑ:ktər] ,	"	[rɪ'plaɪd]	['frænsɪs] ,	" [ænd; ənd][wi:; wi]	[prə'poʊz]	[tu:; tə]
"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**replied**	**Francis**	**,**	**"**	**and**	**we**	**propose**	**to**
"	你	是	相当	正确的	,	医生	,	"	回复	弗朗西斯	,	"	和	我们	提出	到

[ɪn'vestɪgeɪt]	[fɔ:r; fər]	[ɑ:r'selvz]	.
investigate	**for**	**ourselves**	**.**
调查	为了	我们自己	.

“您说得完全正确，医生，”弗朗西斯回答说，“我们打算亲自调查一下。”

[dɪd]	[ju:; jʊ]	['noʊtɪs]	['eni]	[sə'spɪʃəs]	['sɜ:rkəmstæns]	[wen]	[ju:; jʊ]	[roʊd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ju'ri:kə]	[saʊθ]
Did	**you**	**notice**	**any**	**suspicious**	**circumstance**	**when**	**you**	**rode**	**down**	**from**	**Eureka**	**South**
做过	你	注意	任何	可疑的	环境	什么时候	你	骑	向下	从	尤里卡	南

[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	?
the	**other**	**day**	**?**
这	其他	天	?

那天你从尤里卡南站骑车下来的时候，有没有注意到什么可疑的情况?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[ən'les]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]	[ri'ma:ks]
"	**The**	**doctor**	**could**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**important**	**unless**	**it**	**was**	**the**	**remarks**
"	这	医生	可以	不是	思考	的	任何事物	重要的	除非	它	曾是	这	评论

[ʌv; əv][ðə; ði]	['gæmbəlz]	[æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz]	[flæt]	[ə'baʊt]	['ʃɪpɪŋ]	[goʊld]	[dʌst]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	.
of	**the**	**gamblers**	**at**	**Moore's**	**Flat**	**about**	**shipping**	**gold**	**dust**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**
的	这	赌徒	在	摩尔	平坦的	关于	船运	金子	灰尘	出去	的	这	国家	.

“医生想不出有什么重要的事情，除非是摩尔平原的赌徒们关于将金粉运出国外的言论。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ə'kɔmplisiz]	[ðeɪ]	[wʊd]	['hɑ:rdli]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	[soʊ]	['kerləsli]	.
But	**if**	**they**	**were**	**accomplices**	**they**	**would**	**hardly**	**have**	**spoken**	**so**	**carelessly**	**.**
但	如果	他们	是	同谋	他们	会	几乎	有	说	所以	粗心大意	.

但如果他们是同谋，他们绝不会如此轻率地说话。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[li:v]	[ðə; ði]	[steɪʤ]	[æt; ət]	[nɔ:rθ]	['blu:mˌfi:ld]	?
And	**why**	**did**	**they**	**leave**	**the**	**stage**	**at**	**North**	**Bloomfield**	**?**
和	为什么	做过	他们	离开	这	阶段	在	北	布卢姆菲尔德	?

他们为什么在北布卢姆菲尔德的舞台上退场?

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[stɪl]	[ðer; ðər]	;	[bʌt; bət][noʊ][wʌn]	[hæd; həd]	[əb'zɜ:rvd]	['eniθɪŋ]	[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	[ɪn]	[ðer; ðər]
They	**were**	**still**	**there**	**;**	**but**	**no**	**one**	**had**	**observed**	**anything**	**remarkable**	**in**	**their**
他们	是	仍然	那里	;	但	不	一	有	观察到	任何事物	卓越	在	他们的

[bɪ'heɪvjər]	.
behavior	**.**
行为	.

他们还在那里；但是没有人注意到他们的行为有任何异常之处。

[ðæt]	['kʌmɪnz]	[wʌz; wəz]	['li:vɪŋ]	[ˌkælə'fɔ:rniə]	,	['prɑ:bəbli]	[wɪð; wɪθ][goʊld]	,	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]
That	**Cummins**	**was**	**leaving**	**California**	**,**	**probably**	**with**	**gold**	**,**	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**
那	康明斯	曾是	离开	加利福尼亚州	,	大概	和	金子	,	曾是	一个	出色地	-	已知

[fækt]	.
fact	**.**
事实	.

康明斯离开加利福尼亚，很可能带走了黄金，这已是众所周知的事实。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɑːrmd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
That **he** **would** **go** **armed** **,** **considering** **the** **character** **of** **the** **man** **,** **was** **almost**
那 他 会 去 武装 , 考虑 这 特点 的 这 男人 , 曾是 几乎
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

考虑到此人的性格，他肯定会携带武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['bæŋkərz][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [ɔːr] [leɪk] ['sɪti] [maɪt]
And **this** **was** **a** **good** **reason** **why** **bankers** **at** **Moore's** **Flat** **or** **Lake** **City** **might**
和 这 曾是 一个 好的 原因 为什么 银行家 在 摩尔 平坦的或者 湖 城市 可能
[ʃɪp] ['bʊliən] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .
ship **bullion** **that** **fatal** **day** **.**
船 金条 那 致命的 天 .

这也是为什么摩尔平原或湖城的银行家们会在那个致命的日子里运送金条的一个好理由。

[mæt] ['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləm] [ə'sent] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] .
Mat **Bailey** **nodded** **solemn** **assent** **,** **for** **he** **knew** **that** **this** **was** **sound** **logic** **.**
垫 贝利 点头 庄严 同意 , 为了 他 知道 那 这 曾是 声音 逻辑 .

马特·贝利郑重地点头表示同意，因为他知道这是合乎逻辑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] .
It **was** **now** **his** **turn** **to** **offer** **suggestions** **.**
它 曾是 现在 他的 转动 到 提供 建议 .

现在轮到他提出建议了。

[ə; eɪ][steɪdʒ] - ['draɪvər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
A **stage** **-** **driver** **is** **always** **a** **person** **of** **importance** **,** **especially** **in** **California** **.**
一个 阶段 - 司机 是 总是 一个 人 的 重要性 , 尤其 在 加利福尼亚州 .

在加利福尼亚州，马车夫总是举足轻重的人物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [deɪz] [mæt][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] .
For **the** **past** **six** **days** **Mat** **had** **found** **his** **public** **importance** **rather** **embarrassing** **.**
为了 这 过去的 六 天 垫 有 成立 他的 民众 重要性 相当 尴尬的 .

过去六天里，马特一直觉得自己在公众面前的重要性让他感到相当尴尬。

['evri] [trɪp] [pæst][ðə; ði] ['rɔbəz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]
Every **trip** **past** **the** **robbers** **'** **hiding** **-** **place** **had** **brought** **an** **avalanche** **of**
每一个 旅行 过去的 这 强盗 - 隐藏 - 地方 有 带来 一个 雪崩 的
['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] ['pæsndʒɚ] .
questions **from** **curious** **passengers** **.**
问题 从 好奇的 乘客 .

每次经过劫匪藏身之处，都会引来好奇的乘客们的一大堆问题。

['prɑːbəbli] [mæt] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [mɔːr] ['kɑːnstəntli]
Probably **Mat** **Bailey** **had** **been** **forced** **to** **think** **of** **the** **tragedy** **more** **constantly**
大概 垫 贝利 有 到过 强制 到 思考 的 这 悲剧 更多的 不断地
[ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
than **had** **any** **other** **person** **.**
比 有 任何 其他 人 .

或许马特·贝利比任何人都更频繁地想起这场悲剧。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
His **opinion** **ought** **to** **be** **valuable** **.**
他的 观点 应该 到 是 有价值的 .

他的意见应该很有价值。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **hesitated** **,** **and** **seemed** **loath** **to** **speak** **his** **mind** **.**
他 犹豫了一下 , 和 似乎 厌恶 到 说话 他的 头脑 .

他犹豫了一下，似乎不愿说出自己的想法。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	Out	with	it	,	Mat	,	"	said	Francis	.
"	出去	和	它	,	垫	,	"	说	弗朗西斯	.

“说吧，马特，”弗朗西斯说道。

" [ðɪs] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [nɑːt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	This	hearing	is	among	friends	,	not	official	.
"	这	听力	是	之中	朋友们	,	不是	官方的	.

“这次听证会是朋友间的，并非正式听证会。”

[tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

Tell	us	just	what	you	think	.	"
告诉	我们	只是	什么	你	思考	.	"

请告诉我们您的想法。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Well	,	"	replied	Mat	,	"	there	is	one	circumstance	you	gentlemen	ought	to	know	.
"	出色地	,	"	回复	垫	,	"	那里	是	一	环境	你	先生们	应该	到	知道	.

“嗯，”马特回答说，“有一件事你们先生们应该知道。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Up	to	this	time	nobody	has	mentioned	it	;
向上	到	这	时间	无人	有	提及	它	;

此前没有人提及此事；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hate	to	be	the	first	to	speak	of	it	.
和	我	恨	到	是	这	第一的	到	说话	的	它	.

我很遗憾是第一个说出这件事的人。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

"	Everybody's	interest	was	aroused	.
"	每个人的	兴趣	曾是	被唤醒	.

“大家的兴趣都被激发了。”

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [mæt] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	pause	Mat	continued	:
后	一个	暂停	垫	持续	:

停顿片刻后，马特继续说道：

" [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] -

"	When	the	robber	was	going	over	the	baggage	he	came	to	Mr	.	Cummins	'
"	什么时候	这	强盗	曾是	去	超过	这	行李	他	来了	到	先生	.	康明斯	-

[və'liːs] , [ænd; ənd] [æskt] ,

valise	,	and	asked	,
手提箱	,	和	问	,

“当劫匪检查行李时，他来到卡明斯先生的行李箱前，问道：

- [huːz] [ɪz] [ðɪs] ? -

'	Whose	is	this	?	'
-	谁	是	这	?	-

这是谁的?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] . -

One	of	the	passengers	spoke	up	and	said	,	'	That	belongs	to	Mr	.	Cummins	.	'
一	的	这	乘客	辐	向上	和	说	,	-	那	属于	到	先生	.	康明斯	.	-

其中一名乘客开口说道：“那是康明斯先生的。”

[ðen] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] . "

Then	the	row	began	.	"
然后	这	排	开始	.	"

然后争吵就开始了。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ? " [kraɪd] ['frænsɪs] .

"	Who	is	the	guilty	man	?	"	cried	Francis	.
"	WHO	是	这	有罪的	男人	?	"	哭	弗朗西斯	.

“谁是罪魁祸首？”弗朗西斯喊道。

[mæt] [lʊkt] [ɪm'bærəst] : " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] .

Mat	looked	embarrassed	:	"	It	wasn't	a	man	.
垫	看起来	尴尬的	:	"	它	不是	一个	男人	.

马特看起来很尴尬：“那不是个男人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['sləukəm] .

It	was	Miss	Slocum	.
它	曾是	错过	斯洛克姆	.

是斯洛克姆小姐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ,

Everybody	was	shocked	,
大家	曾是	震惊	,

所有人都震惊了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [sʌm; səm]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	trying	to	work	out	in	his	own	mind	some	logical	connection	between	the
和	尝试	到	工作	出去	在	他的	自己的	头脑	一些	逻辑	联系	之间	这

[skuːl] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] .

school	-	teacher	and	the	crime	.
学校	-	老师	和	这	犯罪	.

他试图在脑海中找出这位教师与犯罪之间的某种逻辑联系。

" [ðæts] [wer] [juːv] [gɑːt][juː 'es] ['gesɪŋ] , [mæt] , " [sed] [wʌn] .

"	That's	where	you've	got	us	guessing	,	Mat	,	"	said	one	.
"	那就是	在哪里	你已经	得到	我们	猜测	,	垫	,	"	说	一	.

“马特，你让我们猜不透这一点啊，”其中一人说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][dræg][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	What	can	a	crowd	of	bachelors	do	if	you	drag	a	woman	into	the	case	?	"
"	什么	能	一个	人群	的	单身汉	做	如果	你	拖	一个	女士	进入	这	案件	?	"

“如果把一个女人牵扯进案子里，一群单身汉能做什么？”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [els] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt] ?

"	And	yet	,	"	said	another	,	"	what	else	ought	we	to	expect	?
"	和	然而	,	"	说	其他	,	"	什么	别的	应该	我们	到	预计	?

“然而，”另一个人说，“我们还能期待什么呢？”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

A	woman's	at	the	bottom	of	everything	,	you	know	.	"
一个	女性的	在	这	底部	的	一切	,	你	知道	.	"

你知道，女人是万事万物的根源。

" [jes] , [wiː; wi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	we	would	none	of	us	be	here	in	this	wicked	world	except	for	our
"	是的	,	我们	会	没有任何	的	我们	是	这里	在	这	邪恶	世界	除了	为了	我们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

“是的，如果没有我们的母亲，我们谁也不会来到这个邪恶的世界。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" remarked the doctor sarcastically .
" 评论 这 医生 讽刺地 .

“医生讽刺地说道。”

" [haʊ] [hæz; həz] [mɪs] [ˈsləʊkəm] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [mæt] ?
" How has Miss Slocum been acting since the tragedy , Mat ?
" 如何 有 错过 斯洛克姆 到过 表演 自从 这 悲剧 , 垫 ?

“马特，自从那场悲剧发生以来，斯洛克姆小姐的表现如何？”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] . "
I must confess I can't think ill of that girl . "
我 必须 承认 我 不能 思考 患病的 的 那 女孩 . "

我必须承认，我无法对那个女孩产生任何恶意。

" [wel] , [ˈdɑːktər] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] ,
" Well , Doctor , " replied Mat ,
" 出色地 , 医生 , " 回复 垫 ,

“嗯，医生，”马特回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈæktɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][tuː; tə][ækt] .
" she has acted just as you would expect an innocent girl to act .
" 她 有 行动 只是 作为 你 会 预计 一个 清白的 女孩 到 行为 .

“她的行为就像一个天真无邪的女孩会做的那样。”

[ʃiːz] [bɪn] [ɔːl][ˈbroʊkən][ʌp] — [daʊn] [sɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
She's been all broken up — down sick a good part of the time .
她是 到过 全部 破碎的 向上 — 向下 生病的 一个 好的 部分 的 这 时间 .

她一直情绪低落——大部分时间都卧病在床。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] ,
And I don't believe there's a man , woman ,
和 我 不 相信 有 一个 男人 , 女士 ,

我不相信有男人、女人，

[ɔːr][tʃaɪld][ɪn][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈsɪti] [huː] [mɔːnz] [wɪl] [ˈkʌmɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
or child in Nevada City who mourns Will Cummins more than she does .
或者 孩子 在 内华达州 城市 WHO 哀悼 将要 康明斯 更多的 比 她 做 .

或者内华达城里一个比她更悲痛威尔·卡明斯的孩子。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] .
That's why I hate to mention her name .
那就是 为什么 我 恨 到 提到 她 姓名 .

这就是我为什么不愿提起她名字的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
And that's why I haven't said anything up to this time .
和 那就是 为什么 我 还没有 说 任何事物 向上 到 这 时间 .

这就是我至今保持沉默的原因。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkaʊədz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ˈkʌmɪnz] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [hæv; həv]
But some of those cowards who looked on while Cummins was murdered have
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
begun to talk ;
开始 到 讲话 ;

但是，一些在卡明斯被谋杀时袖手旁观的懦夫已经开始说话了；

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈenihaʊ] .
so you would have heard the story sooner or later anyhow .
所以 你 会 有 听到 这 故事 很快 或者 之后 无论如何 .

所以你迟早都会听到这个故事。

[stɪl] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] . "

Still	**,**	**I**	**hate**	**to**	**mention**	**the**	**girl's**	**name**	**.**	**"**
仍然	,	我	恨	到	提到	这	女孩们	姓名	.	"

但我很不愿意提及那个女孩的名字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	**You**	**have**	**done**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Francis**	**.**
"	你	有	完毕	正确的	,	"	说	弗朗西斯	.

“你做得对，”弗朗西斯说。

" [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] .

"	**The**	**girl**	**might**	**have**	**helped**	**the**	**robbers**	**without**	**intending**	**to**	**.**
"	这	女孩	可能	有	帮助	这	强盗	没有	意图	到	.

“这名女孩可能无意中帮助了劫匪。”

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [pər'hæps] .

Frightened	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**	**perhaps**	**.**
害怕	出去	的	她	智慧	,	也许	.

或许是吓坏了。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Somebody	**might**	**question**	**her**	**kindly**	**,**	**and**	**see**	**what's**	**back**	**of**	**this**	**.**
某人	可能	问题	她	亲切地	,	和	看	是什么	后退	的	这	.

或许有人会好心地询问她，看看这背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] ['beɪli] [s'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]

And	**,**	**gentlemen**	**,**	**as**	**Bailey**	**spends**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**his**	**time**	**at**
和	,	先生们	,	作为	贝利	花费	一个	好的	交易	的	他的	时间	在

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] ,

Nevada	**City**	**,**
内华达州	城市	,

先生们，由于贝利的大部分时间都待在内华达城，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [kluː] .

it	**seems**	**to**	**me**	**he**	**is**	**the**	**man**	**to**	**follow**	**up**	**this**	**clue**	**.**
它	似乎	到	我	他	是	这	男人	到	跟随	向上	这	线索	.

我觉得他就是能跟进这条线索的最佳人选。

[kɔːl] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [mæt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

Call	**on**	**the**	**girl**	**,**	**Mat**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**find**	**out**	**.**
称呼	在	这	女孩	,	垫	,	和	看	什么	你	能	寻找	出去	.

给那个女孩，马特，打听一下情况。

" [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['trædʒədi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [spʌn] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

"	**So**	**out**	**of**	**a**	**sordid**	**tragedy**	**there**	**was**	**spun**	**a**	**thread**	**of**	**romance**	**.**
"	所以	出去	的	一个	肮脏的	悲剧	那里	曾是	旋转	一个	线	的	浪漫	.

“于是，在一场丑陋的悲剧中，孕育出了一段浪漫的爱情。”

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kærəktərz] [huː] [duː]

The	**school**	**-**	**teacher**	**and**	**the**	**stage**	**-**	**driver**	**are**	**about**	**the**	**only**	**characters**	**who**	**do**
这	学校	-	老师	和	这	阶段	-	司机	是	关于	这	仅有的	人物	WHO	做

[nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] " [goʊld] [kjʊr] .

not	**require**	**the**	**"**	**gold**	**cure**	**.**
不是	要求	这	"	金子	治愈	.

学校老师和马车夫是唯二不需要“黄金疗法”的角色。

" [mæt][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

"	**Mat**	**had**	**ridden**	**over**	**the**	**mountains**	**at**	**all**	**seasons**	**until**	**he**	**loved**	**them**	**.**
"	垫	有	骑	超过	这	山脉	在	全部	季节	直到	他	喜爱	他们	.

“马特一年四季都骑马翻越群山，直到他爱上了它们。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [diˈlaits] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n]

His	chief	delights	were	the	companionship	of	his	stout	horses	and	his	even
他的	首席	美味	是	这	友谊	的	他的	肥硕	马匹	和	他的	甚至

[mɔːr] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .

more	intimate	companionship	with	nature	.
更多的	亲密的	友谊	和	自然	.

他最大的乐趣是与他健壮的骏马相伴，以及与大自然更加亲密的相处。

[tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [tuː; tə] [sent] [ðə; ði][paɪnz] ,

To	scare	up	a	partridge	,	to	scent	the	pines	,
到	吓	向上	一个	鹧鸪	,	到	香味	这	松树	,

惊起鹧鸪，让松树闻到香味，

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	listen	to	the	hermit	thrush	were	meat	and	drink	to	him	.
到	听	到	这	隐士	画眉	是	肉	和	喝	到	他	.

聆听隐士画眉的鸣叫对他来说就像是人间美味。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntnz] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

That	there	was	gold	in	these	noble	mountains	moved	him	very	little	,
那	那里	曾是	金子	在	这些	高贵	山脉	已搬	他	非常	小的	,

虽然知道这些巍峨的山脉中蕴藏着黄金，但这并没有让他感到丝毫动容。

[ðoʊ] [ðɪs] [fækt][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːli]

though	this	fact	provided	him	with	a	livelihood	for	which	he	was	duly
尽管	这	事实	假如	他	和	一个	生计	为了	哪个	他	曾是	正式地

[ˈgreɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

尽管如此，这件事还是给他提供了谋生手段，对此他心存感激。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][soʊ]

The	school	-	teacher	was	fortunate	to	be	brought	up	with	a	sharp	turn	so
这	学校	-	老师	曾是	幸运	到	是	带来	向上	和	一个	锋利的	转动	所以

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ,

early	in	life	,
早期的	在	生活	,

这位教师很幸运，他的人生在很小的时候就经历了一次剧烈的转变。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][mæt] [ˈbeɪli] .

and	to	find	so	true	a	friend	as	Mat	Bailey	.
和	到	寻找	所以	真的	一个	朋友	作为	垫	贝利	.

还能找到像马特·贝利这样真挚的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ˈmʊrz, ˈmɔrz] [flæt] .

But	this	was	only	the	beginning	of	the	council	at	Moore's	Flat	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	这	理事会	在	摩尔	平坦的	.

但这仅仅是摩尔平原议会的开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈkilər] , [ˈkʌmɪnz] - [oʊld][ˈpɑːrtnər] ,

It	was	suggested	that	John	Keeler	,	Cummins	'	old	partner	,
它	曾是	建议	那	约翰	基勒	,	康明斯	-	老的	伙伴	,

有人建议，约翰·基勒（John Keeler），卡明斯的老合伙人，

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] .

be	employed	to	scour	the	country	in	search	of	the	assassins	.
是	受雇	到	冲刷	这	国家	在	搜索	的	这	刺客	.

受雇在全国范围内搜寻刺客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn][ɪn] [juˈriːkə] [ˈtaʊnʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈkilər] .

There	was	no	more	trustworthy	man	in	Eureka	Township	than	Keeler	.
那里	曾是	不	更多的	值得信赖的	男人	在	尤里卡	乡	比	基勒	.

在尤里卡镇，没有比基勒更值得信赖的人了。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

His	affection	for	Cummins	was	well	known	.
他的	感情	为了	康明斯	曾是	出色地	已知	.

他对康明斯的喜爱是众所周知的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [maɪt] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mɪʃ(ə)n] .

But	his	peculiarities	might	unfit	him	for	the	proposed	mission	.
但	他的	特殊性	可能	不合格	他	为了	这	建议的	使命	.

但他的怪癖可能使他不适合这项拟议的任务。

[hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [ɪn'vɑːlv]

His	Southern	sense	of	chivalry	unfitted	him	for	detective	work	that	might	involve
他的	南方	感觉	的	骑士精神	不合适的	他	为了	侦探	工作	那	可能	涉及

[dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['laɪɪŋ] .

deceit	and	downright	lying	.
欺骗	和	彻头彻尾	说谎	.

他身上那种南方人特有的骑士精神使他不适合从事可能涉及欺骗和彻头彻尾撒谎的侦探工作。

[hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

He	cared	more	for	his	honor	than	he	did	for	money	,
他	关心	更多的	为了	他的	荣誉	比	他	做过	为了	钱	,

他更看重荣誉而非金钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['veri] ['temptɪŋ] ['ɔfɚz] .

and	had	been	known	to	refuse	very	tempting	offers	.
和	有	到过	已知	到	拒绝	非常	诱人的	优惠	.

而且他曾拒绝过非常诱人的提议。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Finally	,	he	was	opposed	to	violence	.
最后	,	他	曾是	反对	到	暴力	.

最后，他反对暴力。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	refused	to	act	as	a	watchman	for	a	ditch	company	on	the
他	有	拒绝	到	行为	作为	一个	守望者	为了	一个	沟	公司	在	这

[graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][wʌn] .

ground	that	he	might	be	expected	to	shoot	some	one	.
地面	那	他	可能	是	预期的	到	射击	一些	一	.

他拒绝为一家沟渠公司担任守卫，理由是他可能会被要求开枪打人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['kilər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

It	was	a	question	whether	Keeler	could	be	induced	to	bring	a	man	to
它	曾是	一个	问题	无论	基勒	可以	是	诱导	到	带来	一个	男人	到

[ðə; ði] ['gæloʊz] .

the	gallows	.
这	绞刑架	.

问题是，基勒是否会被说服将一个人送上绞刑架。

['prez(ə)ntli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [spoʊk] [ʌp] :

Presently	,	Dr	.	Mason	spoke	up	:
目前	,	博士	.	石匠	辐	向上	:

这时，梅森博士开口说道：

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['kilər] .

"	You	couldn't	employ	a	better	man	than	Keeler	.
"	你	不能	采用	一个	更好的	男人	比	基勒	.

“你不可能找到比基勒更好的人选了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][æd'mɪt] .

He	is	the	soul	of	honor	,	as	you	all	admit	.
他	是	这	灵魂	的	荣誉	,	作为	你	全部	承认	.

正如你们所承认的，他是一位品格高尚的人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪnz] - ['pɑːrtnər] .

For	several	years	he	was	Cummins	'	partner	.
为了	一些	年	他	曾是	康明斯	-	伙伴	.

他曾是康明斯的合伙人好几年。

[æz; əz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [θʌgz] [ænd; ənd]

As	sheriff	of	Nevada	County	he	would	free	it	of	thugs	and
作为	警长	的	内华达州	县	他	会	自由的	它	的	暴徒	和

['mɜːdəəz] [æz; əz][hiː; hi] [friːz] ['evri] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] .

murderers	as	he	frees	every	claim	that	he	works	of	rattlesnakes	.
杀人犯	作为	他	自由	每一个	宣称	那	他	作品	的	响尾蛇	.

作为内华达县的警长，他将清除该县的暴徒和杀人犯，就像他将他经手的每一处案件中的响尾蛇都清除掉一样。

[hiː; hi][ɪz] [deθ] [ɑːn] ['rætlər] .

He	is	death	on	rattlers	.
他	是	死亡	在	响尾蛇	.

他简直是响尾蛇的克星。

[kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læst] ['sʌmər] .

Killed	more	than	a	hundred	of	them	last	summer	.
被杀	更多的	比	一个	百	的	他们	最后的	夏天	.

去年夏天杀死了其中一百多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːləs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [ðæt] ['kilər] [ɪz][nɑːt]

But	the	lawless	element	of	this	county	take	mighty	good	care	that	Keeler	is	not
但	这	无法无天	元素	的	这	县	拿	强大的	好的	关心	那	基勒	是	不是

[ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] .

elected	sheriff	.
当选	警长	.

但是，该县的无法无天之徒非常谨慎地阻止基勒当选警长。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

So	much	the	better	for	us	,	for	he	is	free	to	manage	this	business	.
所以	很多	这	更好的	为了	我们	,	为了	他	是	自由的	到	管理	这	商业	.

这对我们来说是件好事，因为他可以自由地经营这项业务。

" [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [spiːtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	The	doctor's	speech	made	an	impression	.
"	这	医生的	演讲	制成	一个	印象	.

医生的讲话给人留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌkæli'fɔːnjən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

But	these	Californians	had	not	yet	learned	the	value	of	honor	.
但	这些	加州人	有	不是	然而	学习	这	价值	的	荣誉	.

但这些加州人当时还没有懂得荣誉的价值。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ɪ'nʌf]

They	seemed	to	think	that	they	could	catch	the	murderers	if	they	put	up	enough
他们	似乎	到	思考	那	他们	可以	抓住	这	杀人犯	如果	他们	放	向上	足够的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们似乎认为，只要拿出足够的钱，就能抓住凶手。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ;

They	themselves	were	too	busy	making	money	to	hunt	down	the	outlaws	;
他们	他们自己	是	也	忙碌的	制作	钱	到	打猎	向下	这	亡命之徒	;

他们自己忙于赚钱，根本无暇追捕不法之徒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

but	they	assumed	that	money	would	do	it	;
但	他们	假定	那	钱	会	做	它	;

但他们认为金钱可以解决这个问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	they	were	willing	to	put	up	thousands	of	dollars	.
和	他们	是	愿意的	到	放	向上	数千	的	美元	.

他们愿意投入数千美元。

[bʌt; bət] ['nuːmərəs] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [wɜːr; wər] [aʊt'stændɪŋ]

But	numerous	rewards	for	the	apprehension	of	desperadoes	were	outstanding
但	很多的	奖励	为了	这	忧虑	的	亡命之徒	是	杰出的

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ;

at	that	very	hour	;
在	那	非常	小时	;

但当时有很多赏金奖励给抓捕亡命之徒的人；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

and	the	desperadoes	were	still	at	large	.
和	这	亡命之徒	是	仍然	在	大的	.

而那些亡命之徒仍然在逃。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['maɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ʌn'sɜːtntiːz] [wʌz; wəz] [mɔːr]

As	a	money	-	making	proposition	,	mining	with	all	its	uncertainties	was	more
作为	一个	钱	-	制作	主张	,	矿业	和	全部	它是	不确定性	曾是	更多的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .

attractive	than	professional	detective	work	.
吸引人的	比	专业的	侦探	工作	.

从赚钱的角度来看，尽管采矿存在诸多不确定性，但它比专业的侦探工作更有吸引力。

[ðen] [ə'gen] , [ðiːz] [ˌkæli'fɔːnjən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['məutivz] ['haɪər]

Then	again	,	these	Californians	could	not	trust	a	man	actuated	by	motives	higher
然后	再次	,	这些	加州人	可以	不是	相信	一个	男人	驱动	经过	动机	更高

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] .

than	their	own	.
比	他们的	自己的	.

然而，这些加州人无法信任一个动机高于他们自身利益的人。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['tʃermən] , ['henri] ['frænsɪs] [hɪm'self] ,

Indeed	,	their	chairman	,	Henry	Francis	himself	,
的确	,	他们的	主席	,	亨利	弗朗西斯	他自己	,

事实上，他们的董事长亨利·弗朗西斯本人

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz]

for	some	subtle	reason	which	it	would	have	been	well	for	him	to	analyze
为了	一些	微妙的	原因	哪个	它	会	有	到过	出色地	为了	他	到	分析

,

,

,

出于某种微妙的原因（他最好能分析一下），

[wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [im'plɔiŋ] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kilər] .

was	opposed	to	employing	honest	John	Keeler	.
曾是	反对	到	雇用	诚实的	约翰	基勒	.

反对雇用诚实的约翰·基勒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

It	would	have	been	well	for	Francis	,	before	it	was	too	late	,
它	会	有	到过	出色地	为了	弗朗西斯	,	前	它	曾是	也	晚的	,

对弗朗西斯来说，趁一切还来得及，这或许是件好事。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] ['mʌni] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [ri'pleisin] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

to	realize	to	what	an	extent	money	standards	were	replacing	honor	in	his	own	life	.
到	意识到	到	什么	一个	程度	钱	标准	是	替换	荣誉	在	他的	自己的	生活	.

他意识到金钱标准在多大程度上取代了自己生活中的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lɔɪəlti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ['kænɑːt] [biː; bi] [bɔːt] .

It	takes	determination	,	loyalty	,	devotion	,	to	accomplish	a	difficult	task	;	and	such	qualities	cannot	be	bought	.
它	需要	决心	,	忠诚	,	虔诚	,	到	完成	一个	难的	任务	;	和	这样的	品质	不能	是	买	.

完成一项艰巨的任务需要决心、忠诚和奉献；而这些品质是买不到的。

[wen] ['kæptɪn] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑːvə] [bedz] ,

When	Captain	Jack	and	his	Modocks	held	a	council	of	war	in	their	lava	beds	,
什么时候	队长	杰克	和	他的	-	握住	一个	理事会	的	战争	在	他们的	岩浆	床	,

当杰克船长和他的摩多克们在熔岩床上召开军事会议时

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

they	accomplished	things	which	it	was	beyond	the	power	of	these	fortune	-	hunters	to	accomplish	.
他们	完成	事物	哪个	它	曾是	超过	这	力量	的	这些	财富	-	猎人	到	完成	.

他们完成了那些追逐财富的人根本无法完成的事情。

['kæptɪn] [dʒæk] [hæd; həd] [noʊ] [goʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪl] , ['lɔɪəlti] ,

Captain	Jack	had	no	gold	,	but	the	skill	,	loyalty	,
队长	杰克	有	不	金子	,	但	这	技能	,	忠诚	,

杰克船长没有黄金，但他拥有高超的技艺和忠诚。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	devotion	of	every	Indian	of	his	band	were	at	his	command	.
和	虔诚	的	每一个	印度	的	他的	乐队	是	在	他的	命令	.

他麾下所有印第安人都对他忠心耿耿。

[ænd; ənd] [jet] ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] .

And	yet	Francis	would	have	imagined	himself	the	superior	of	Captain	Jack	.
和	然而	弗朗西斯	会	有	想象	他自己	这	优越的	的	队长	杰克	.

然而，弗朗西斯却认为自己比杰克船长更胜一筹。

[æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

As	time	was	passing	,	with	little	accomplished	,
作为	时间	曾是	通过	,	和	小的	完成	,

随着时间的流逝，却鲜有建树，

['frænsɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɜːrst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

Francis	suggested	that	they	might	first	decide	upon	the	amount	to	be	offered	as	a	reward	for	the	apprehension	of	the	murderers	.
弗朗西斯	建议	那	他们	可能	第一的	决定	之上	这	数量	到	是	提供	作为	一个	报酬	为了	这	忧虑	的	这	杀人犯	.

弗朗西斯建议他们先决定悬赏多少金额来抓捕凶手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $10 , - , [ɔːr] $5 ,

It	was	voted	to	offer	a	reward	of	$10	,	000	,	or	$5	,
它	曾是	投票	到	提供	一个	报酬	的	$10	,	-	,	或者	$5	,

投票决定悬赏10000美元，或5000美元。

- [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

000	for	either	of	the	two	men	.
-	为了	任何一个	的	这	二	男人	.

两人中任何一人都是 000。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['frænsɪs] ,

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	Francis	,
"	现在	,	先生们	,	"	说	弗朗西斯	,

“好了，先生们，”弗朗西斯说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['filmɔː] [hɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

"	I	shall	have	to	go	over	to	Fillmore	Hill	to	-	morrow	to	see	Mr	.
"	我	将	有	到	去	超过	到	菲尔莫尔	爬坡道	到	-	明天	到	看	先生	.

['pɑːmər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

“我明天得去菲尔莫尔山拜访帕尔默先生。”

[huː] [hoʊldz][ə; eɪ][noʊt] [ə'genst] [wɪl] ['kʌmɪnz] .

who	holds	a	note	against	Will	Cummins	.
WHO	持有	一个	笔记	反对	将要	康明斯	.

谁持有威尔·卡明斯的债权。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

You	know	I	am	settling	the	estate	.
你	知道	我	是	安顿	这	财产	.

你知道我正在处理遗产事宜。

['kilər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Keeler	will	be	over	there	,	they	say	,	and	I	will	talk	with	him	.
基勒	将要	是	超过	那里	,	他们	说	,	和	我	将要	讲话	和	他	.

他们说基勒会在那边，我会和他谈谈。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ,

But	on	the	way	over	,
但	在	这	方式	超过	,

但在前往目的地的途中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kilər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] . "

I	shall	look	up	a	man	worth	two	of	John	Keeler	in	a	business	like	this	.	"
我	将	看	向上	一个	男人	值得	二	的	约翰	基勒	在	一个	商业	喜欢	这	.	"

我得找个像约翰·基勒那样在这种生意上能力强的人来做。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Who	is	that	?	"	asked	the	doctor	.
"	WHO	是	那	?	"	问	这	医生	.

“那是谁？”医生问道。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [braʊn] .

"	Mr	.	William	Brown	.
"	先生	.	威廉	棕色的	.

威廉·布朗先生。

" [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['wɪljəm] [braʊn] .

"	No	one	seemed	to	know	William	Brown	.
"	不	一	似乎	到	知道	威廉	棕色的	.

“似乎没有人认识威廉·布朗。”

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , " [kən'tɪnjuːd] ['frænsɪs] .

"	He	lives	a	mile	up	the	cañon	,	"	continued	Francis	.
"	他	生活	一个	英里	向上	这	峡谷	,	"	持续	弗朗西斯	.

“他住在峡谷上游一英里处，”弗朗西斯继续说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [bed] - [bʌg] [braʊn] , " [sed] [mæt] ['beɪli] .
" Oh , you mean Bed - bug Brown , " said Mat Bailey .
" 哦 , 你 意思是 床 - 漏洞 棕色的 , " 说 垫 贝利 .

“哦，你是说臭虫布朗吧？”马特·贝利说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , " [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [goʊz] [baɪ] . "
" Yes , " replied Francis , " that's the name he commonly goes by . "
" 是的 , " 回复 弗朗西斯 , " 那就是 这 姓名 他 通常 去 经过 . "

“是的，”弗朗西斯回答说，“那是他常用的名字。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" I know the man , " said the doctor .
" 我 知道 这 男人 , " 说 这 医生 .

“我认识这个人，”医生说。

" [sez] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['evər] [sɪns] .
" Says he came here in ' 54 and that he has had a picnic ever since .
" 说道 他 来了 这里 在 - - 和 那 他 有 有 一个 野餐 曾经 自从 .

他说他从 1954 年就来到这里，从那以后每年都会来这里野餐。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] ,
Though he couldn't have had much of a picnic that first winter ,
尽管 他 不能 有 有 很多 的 一个 野餐 那 第一的 冬天 ,

虽然他第一个冬天过得并不轻松，

[wen] [hiː; hi] [kæmpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] ;
when he camped out by the big log ;
什么时候 他 露营 出去 经过 这 大的 日志 ;

当他在那根大圆木旁露营时；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ['pɑːmər] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [biːf]
and only a few winters ago Palmer had to send him a quarter of beef
和 仅有的 一个 很少 冬天 前 帕尔默 有 到 发送 他 一个 四分之一 的 牛肉
. "
: "
. "

就在几年前的冬天，帕尔默还得给他寄四分之一头牛肉。

" [wel] , [braʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [dɪ'tektɪv] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Well , Brown is a born detective , " said Francis .
" 出色地 , 棕色的 是 一个 出生 侦探 , " 说 弗朗西斯 .

“嗯，布朗天生就是个侦探，”弗朗西斯说。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kæfi] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
" He worked up the Caffey case like a professional .
" 他 工作 向上 这 卡菲 案件 喜欢 一个 专业的 .

“他像专业人士一样处理了卡菲案。”

" [ben] - ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd]
" Ben Caffey's brother had been hanged in Wisconsin , in the region of the lead
" 本 - 兄弟 有 到过 绞刑 在 威斯康星州 , 在 这 地区 的 这 带领
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

“本·卡菲的哥哥在威斯康星州铅矿区被绞死。”

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
ten years before .
十 年 前 .

十年前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑːn]

He	was	innocent	of	the	crime	charged	,	and	Ben	had	vowed	vengeance	on
他	曾是	清白的	的	这	犯罪	带电	,	和	本	有	发誓	复仇	在

[ðə; ði]['dʒʊri] .

the	jury	.
这	陪审团	.

他被指控的罪行是无辜的，本发誓要向陪审团复仇。

[ɔːl] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,

All	twelve	of	the	jurors	,
全部	十二	的	这	陪审员	,

所有十二名陪审员，

[ðoʊ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði]

though	scattered	over	the	country	from	New	Orleans	to	the	cañon	of	the
尽管	疏散	超过	这	国家	从	新的	奥尔良	到	这	峡谷	的	这

['mɪd(ə)l] ['juːbə] ,

Middle	Yuba	,
中间	尤巴	,

虽然它们零星分布在全国各地，从新奥尔良到尤巴河中游峡谷，

[hæd; həd] [met] ['vaɪələnt] ['dɛθs] .

had	met	violent	deaths	.
有	遇见	暴力	死亡人数	.

遭遇暴力死亡。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['braʊnz] .

The	last	man	had	been	a	neighbor	of	Brown's	.
这	最后的	男人	有	到过	一个	邻居	的	布朗的	.

最后那个人是布朗的邻居。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] [left] [ɑːrm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət]

Just	before	his	death	a	stranger	with	a	limp	left	arm	had	appeared	at
只是	前	他的	死亡	一个	陌生人	和	一个	跛行	左边	手臂	有	出现	在

['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ;

Moore's	Flat	;
摩尔	平坦的	;

就在他去世前不久，一个左臂跛脚的陌生人出现在摩尔的公寓；

[ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Brown	had	proved	to	his	own	satisfaction	that	the	same	man	with	a
和	棕色的	有	已证实	到	他的	自己的	满意	那	这	相同的	男人	和	一个

[lɪmp] [ɑːrm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

limp	arm	had	appeared	at	New	Orleans	just	before	the	death	of	the	eleventh
跛行	手臂	有	出现	在	新的	奥尔良	只是	前	这	死亡	的	这	第十一

['dʒʊrər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

juror	in	that	city	.
陪审员	在	那	城市	.

布朗已经证明，就在新奥尔良第十一位陪审员去世之前，那个胳膊无力的男人出现在了新奥尔良。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp][ɑːrm][wʌz; wəz][ben] ['kæfi] .

The	man	with	the	limp	arm	was	Ben	Caffey	.
这	男人	和	这	跛行	手臂	曾是	本	卡菲	.

那个胳膊无力的男人是本·卡菲。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['braʊnz] ['stɔːri] .

Such	was	Brown's	story	.
这样的	曾是	布朗的	故事	.

这就是布朗的故事。

['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

People	had	not	paid	much	attention	to	it	,
人们	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	它	,

人们并没有太在意这件事。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz] ['loʊnli] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

nor	to	the	murdered	man's	lonely	grave	by	the	river	.
也不	到	这	被谋杀	男人的	孤独	严重	经过	这	河	.

也没有去河边那座被谋杀者孤零零的坟墓。

['henri] ['frænsɪs] , ['evɪdəntli] , [geɪv] [braʊn] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [rɪ'gɑːrdɪd] " [bed] -

Henry	Francis	,	evidently	,	gave	Brown	full	credence	,	but	others	present	regarded	"	Bed	-
亨利	弗朗西斯	,	显然	,	给予	棕色的	满的	信任	,	但	其他的	展示	认为	"	床	-

[bʌg] [braʊn] " [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

bug	Brown	"	as	a	joke	.
漏洞	棕色的	"	作为	一个	开玩笑	.

亨利·弗朗西斯显然对布朗深信不疑，但其他在场的人都把"臭虫布朗"当成笑话。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l][mæn] .

True	,	he	was	an	intelligent	little	man	.
真的	,	他	曾是	一个	聪明的	小的	男人	.

没错，他是个聪明的小个子男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] [æt; ət] ['grænɪtˌvɪl] ['sevrəl] ['wɪntɚz] ,

He	had	taught	school	at	Graniteville	several	winters	,
他	有	教授	学校	在	格兰尼特维尔	一些	冬天	,

他曾在格兰尼特维尔教过几个冬天的课，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][æt; ət]['plesər; 'plæsər]

and	had	succeeded	better	at	this	business	than	at	placer
和	有	成功了	更好的	在	这	商业	比	在	砂矿

['maɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] .

mining	on	the	bars	of	the	Middle	Yuba	.
矿业	在	这	酒吧	的	这	中间	尤巴	.

而且，他从事这项生意比在尤巴河中游河段开采砂金矿要成功得多。

[bʌt; bət] " [bed] - [bʌg] [braʊn] , " [pə'reniəl] ['pɪknɪkər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sluːθ] .

But	"	Bed	-	bug	Brown	,	"	perennial	picnicker	,	was	not	a	scientific	sleuth	.
但	"	床	-	漏洞	棕色的	,	"	多年生	野餐者	,	曾是	不是	一个	科学	侦探	.

但是，这位常年喜欢野餐的"臭虫布朗"并不是一位科学侦探。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [broʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [priˈveild] .

So	when	the	council	of	war	broke	up	,	a	feeling	of	skepticism	prevailed	.
所以	什么时候	这	理事会	的	战争	打破	向上	,	一个	感觉	的	怀疑论	最终获胜	.

因此，当战争会议解散时，怀疑的情绪弥漫开来。

[mæt] ['beɪli] [sɔː] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] $10 , -

Mat	Bailey	saw	more	possibilities	in	his	own	suggestion	than	in	the	$10	,	000
垫	贝利	锯	更多的	可能性	在	他的	自己的	建议	比	在	这	$10	,	-

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

马特·贝利认为他自己的建议比1万美元的奖励更有前景。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [sɔː] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][ɪn]

Dr	.	Mason	saw	more	possibilities	,	however	slight	,	in	the	reward	than	in
博士	.	石匠	锯	更多的	可能性	,	然而	轻微	,	在	这	报酬	比	在

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [dɪ'tektɪv] .

the	proposed	detective	.
这	建议的	侦探	.

梅森博士认为，赏金的可能性（尽管很小）比被提议的侦探的可能性更大。

[ænd; ənd] ['henri] ['frænsɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['kʌmɪnz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

And	Henry	Francis	,	though	he	had	known	Cummins	from	boyhood	,
和	亨利	弗朗西斯	,	尽管	他	有	已知	康明斯	从	童年	,

而亨利·弗朗西斯，虽然他从小就认识卡明斯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['setlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

and	was	even	now	settling	up	his	estate	,
和	曾是	甚至	现在	安顿	向上	他的	财产	,

他甚至还在处理自己的遗产。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɪn] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kilər] — [ɔːr]

pretended	to	see	more	possibilities	in	a	stranger	than	in	honest	John	Keeler	—	or
假装	到	看	更多的	可能性	在	一个	陌生人	比	在	诚实的	约翰	基勒	—	或者

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

假装在陌生人身上看到的潜力比在诚实的约翰·基勒身上看到的潜力更大，甚至比在自己身上看到的潜力更大。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[oʊld][mæn]['pɑːmər]

Old	Man	Palmer
老的	男人	帕尔默

老帕尔默

['rɑːbərt] ['pɑːmər] , [tɔːl] , [θɪn] , [bent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

Robert	Palmer	,	tall	,	thin	,	bent	with	toil	,	had	lived	in	California	thirty	years	.
罗伯特	帕尔默	,	高的	,	薄的	,	弯曲	和	辛劳	,	有	居住地	在	加利福尼亚州	三十	年	.

罗伯特·帕尔默，身材高瘦，佝偻着背，在加利福尼亚州生活了三十年。

[ɪn] [meɪ] , - , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] [wɜːr; wər] [stɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

In	May	,	1849	,	when	the	snow	drifts	were	still	deep	in	the	cañons	of	the	Sierras	,
在	可能	,	-	,	什么时候	这	雪	漂移	是	仍然	深的	在	这	峡谷	的	这	山脉	,

1849年5月，当内华达山脉峡谷中积雪仍然很深的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [pæst] ['dɑːnɚ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

he	had	crossed	the	mountains	,	past	Donner	Lake	and	the	graves	of
他	有	交叉	这	山脉	,	过去的	唐纳	湖	和	这	坟墓	的

[ðə; ði] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti] ,

the	Donner	party	,
这	唐纳	派对	,

他翻越了群山，经过了唐纳湖和唐纳探险队的墓地，

[θruː] ['ɛmɪgrənts] [gæp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] .

through	Emigrant's	Gap	,	to	the	valley	of	the	Sacramento	.
通过	移民的	差距	,	到	这	谷	的	这	萨克拉门托	.

穿过移民隘口，到达萨克拉门托河谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , — [noʊ] [mɪr] [juːθ] ,

He	was	thirty	-	two	years	old	at	that	time	,	—	no	mere	youth	,
他	曾是	三十	-	二	年	老的	在	那	时间	,	—	不	仅仅	青年	,

当时他已经三十二岁了——不再是懵懂的年轻人了。

['siːkɪŋ] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

seeking	treasure	at	the	end	of	a	rainbow	.
寻求	宝藏	在	这	结尾	的	一个	彩虹	.

寻找彩虹尽头的宝藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['setld] ['hæbɪts] , [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp]

He	was	already	a	man	of	experience	and	settled	habits	,	inured	to	hardship
他	曾是	已经	一个	男人	的	经验	和	定居	习惯	,	受伤	到	困境

[ænd; ənd] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] .

and	adverse	fortune	.
和	不利	财富	.

他早已是一位阅历丰富、生活习惯固定的人，早已习惯了艰辛和逆境。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [tuː; tə] [sel] [klɑːks] ,

As	a	youth	he	had	left	his	native	hills	of	Connecticut	,	to	sell	clocks	,
作为	一个	青年	他	有	左边	他的	本国的	丘陵	的	康涅狄格州	,	到	卖	时钟	,

年轻时，他离开家乡康涅狄格州的山区，去卖钟表。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [kæmps][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

first	in	the	South	and	then	in	the	lumber	camps	of	Michigan	.
第一的	在	这	南	和	然后	在	这	木材	营地	的	密歇根州	.

先是在南方，然后是在密歇根州的伐木营地。

[ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['pedlər] ['hævɪŋ] [feɪld] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] .

There	,	the	business	of	Yankee	pedlar	having	failed	,	he	found	himself	stranded	.
那里	,	这	商业	的	扬基	小贩	拥有	失败的	,	他	成立	他自己	搁浅	.

在那里，他做美国小贩的生意失败了，他发现自己被困住了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepmʌðər] [ruːld] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

His	father	was	a	prosperous	farmer	;	but	a	stepmother	ruled	the	household	.
他的	父亲	曾是	一个	繁荣	农民	;	但	一个	后妈	裁决	这	家庭	.

他的父亲是一位富裕的农民；但家里却由继母掌管。

[soʊ] [jʌŋ] ['pɑːmər] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['fɑːrmər] ,

So	young	Palmer	hired	out	to	a	Michigan	farmer	,
所以	年轻的	帕尔默	雇用	出去	到	一个	密歇根州	农民	,

于是，年轻的帕尔默被雇到密歇根州的一位农场主那里工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [huː] [æsk][noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

for	he	was	one	of	those	hardy	New	Englanders	who	ask	no	favors	of	fortune
为了	他	曾是	一	的	那些	耐寒的	新的	英格兰人	WHO	问	不	恩惠	的	财富

.

:

.

因为他是那种不求回报、坚韧不拔的新英格兰人之一。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [frʌn'tɪr] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['gɑːdəs] ,

Imagining	a	pretty	frontier	girl	to	be	a	sylvan	goddess	,
想象	一个	漂亮的	边境	女孩	到	是	一个	森林	女神	,

想象一位美丽的边境少女化身为森林女神，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [fɔːr; fər]

with	a	Puritan's	devotion	he	made	love	to	her	,	only	to	be	scorned	for
和	一个	清教徒的	虔诚	他	制成	爱	到	她	,	仅有的	到	是	被鄙视	为了

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] .

his	modesty	.
他的	谦逊	.

他以清教徒般的虔诚与她相爱，却因自己的谦逊而遭到鄙视。

[bʌt; bət] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	failure	and	disappointment	served	but	to	strengthen	him	,	and	he
但	失败	和	失望	服务	但	到	加强	他	,	和	他

[strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

struck	out	for	California	.
击	出去	为了	加利福尼亚州	.

但失败和失望反而让他更加坚强，他毅然前往加利福尼亚。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

He	nearly	perished	on	the	way	there	,	while	crossing	the	deserts	of	Nevada	.
他	几乎	遇难	在	这	方式	那里	,	尽管	过境	这	沙漠	的	内华达州	.

他在穿越内华达州沙漠的途中差点丧命。

[ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [truː] [mæn] , [dʒɑːn] ['iːnɔs] ,

In	Wyoming	he	had	fallen	into	the	hands	of	that	brave	true	man	,	John	Enos	,
在	怀俄明州	他	有	倒下	进入	这	双手	的	那	勇敢的	真的	男人	,	约翰	埃诺斯	,

在怀俄明州，他落入了那位勇敢真诚的人——约翰·伊诺斯手中。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['bɑːnəˌvɪl] , ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrmən]

then	in	his	prime	,	who	had	guided	Bonneville	,	Fremont	and	the	Mormon
然后	在	他的	主要的	,	WHO	有	引导	邦纳维尔	,	弗里蒙特	和	这	摩门教

['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [huː] ,

pilgrims	,	and	who	,
朝圣者	,	和	WHO	,

当时正值壮年，他曾指导过邦纳维尔、弗里蒙特和摩门教朝圣者，而且，

— ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ,

—	living	to	the	age	of	a	hundred	and	four	years	,
—	活的	到	这	年龄	的	一个	百	和	四	年	,

活到一百零四岁

— [sɔː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz] [trænsˈfɔːmd]

—	saw	the	wilderness	he	had	loved	and	explored	for	eighty	years	transformed
—	锯	这	荒野	他	有	喜爱	和	探索	为了	八十	年	转变

[tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] ['empaɪər] .

to	a	proud	empire	.
到	一个	自豪的	帝国	.

——他亲眼目睹了他热爱并探索了八十年的荒野变成了一个骄傲的帝国。

['iːnɔs] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['frɪmɑːnt] [θruː] [waɪ'oʊmɪŋ] .

Enos	had	guided	Fremont	through	Wyoming	.
埃诺斯	有	引导	弗里蒙特	通过	怀俄明州	.

伊诺斯曾带领弗里蒙特穿越怀俄明州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [bæd] [ðæt] ['pɑːmər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] [kɪt]

It	is	rather	too	bad	that	Palmer	could	not	have	accompanied	Fremont	and	Kit
它	是	相当	也	坏的	那	帕尔默	可以	不是	有	伴随	弗里蒙特	和	成套工具

['kɑːrsn] [wen] ,

Carson	when	,
卡森	什么时候	,

帕尔默没能陪同弗里蒙特和基特·卡森一起去，实在太可惜了。

[ɪn] ['februeri] , - ,

in	February	,	1844	,
在	二月	,	-	,

1844年2月

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

they	crossed	the	snowy	summit	of	the	Sierras	and	descended	through	the	deep
他们	交叉	这	下雪的	首脑	的	这	山脉	和	下降	通过	这	深的

[drɪfts] [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

drifts	to	Sutter's	Fort	and	safety	.
漂移	到	萨特的	堡	和	安全	.

他们翻越了白雪皑皑的内华达山脉山顶，穿过厚厚的积雪，下到萨特堡，安全抵达。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ] ['kaʊnti] .

That	was	four	years	before	the	discovery	of	gold	in	El	Dorado	County	.
那	曾是	四	年	前	这	发现	的	金子	在	埃尔	多拉多	县	.

那是在埃尔多拉多县发现黄金的四年前。

['pɑːmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [goʊld] .

Palmer	**was**	**not**	**crazy**	**for**	**gold**	**.**
帕尔默	曾是	不是	疯狂的	为了	金子	.

帕尔默并非痴迷于黄金。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] , [hiː; hi] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] .

Arrived	**in**	**the**	**Sacramento**	**Valley**	**,**	**he**	**spent**	**three**	**or**	**four**	**years**	**at**	**farming**	**.**
到达的	在	这	萨克拉门托	谷	,	他	花费	三	或者	四	年	在	农业	.

到达萨克拉门托山谷后，他务农了三四年。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] [sɔː] ['lɑːrdʒər] ['prɑːfɪts] [ɪn] [heɪ] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['græv(ə)l] .

Perhaps	**his**	**Yankee**	**shrewdness**	**saw**	**larger**	**profits**	**in**	**hay**	**and**	**cattle**	**than**	**in**	**washing**	**gravel**	**.**
也许	他的	扬基	城府	锯	更大的	利润	在	干草	和	牛	比	在	洗涤	碎石	.

或许他那美国佬的精明让他觉得卖干草和养牛比洗砾石能赚更多钱。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

But	**certainly**	**his**	**New**	**England**	**integrity**	**and**	**soberness**	**of**	**character**	**were**	**more**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**pioneer**	**than**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**adventurer**	**.**
但	当然	他的	新的	英格兰	正直	和	清醒	的	特点	是	更多的	在	保持	和	这	精神	的	这	先锋	比	和	这	精神	的	这	冒险家	.

但可以肯定的是，他身上那种新英格兰式的正直和沉稳的性格，更符合拓荒者的精神，而不是冒险家的精神。

[waɪl] ['rekləs] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [saʊθ] , ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['juːbə] ,

While	**reckless**	**young**	**men**	**were**	**swarming**	**up**	**the**	**valleys**	**of**	**South**	**,**	**Middle**	**and**	**North**	**Yuba**	**,**
尽管	鲁莽	年轻的	男人	是	蜂拥而至	向上	这	山谷	的	南	,	中间	和	北	尤巴	,

当一群群鲁莽的年轻人涌入南尤巴河、中尤巴河和北尤巴河的山谷时，

['faɪndɪŋ] ['fæbjələs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɑːrlət] [ʌv; əv] [ˌdaʊni'vɪl] ,

finding	**fabulous**	**quantities**	**of**	**gold**	**and**	**squandering**	**the**	**same**	**upon**	**the**	**Chinese**	**harlots**	**of**	**Downieville**	**,**
寻找	太棒了	数量	的	金子	和	挥霍	这	相同的	之上	这	中国人	妓女	的	唐尼维尔	,

发现大量黄金，并将它们挥霍在唐尼维尔的中国妓女身上。

['rɑːbərt] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

Robert	**Palmer**	**was**	**making**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shone**	**,**	**which**	**was**	**every**	**day**	**in**	**the**	**Sacramento**	**Valley**	**.**
罗伯特	帕尔默	曾是	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,	哪个	曾是	每一个	天	在	这	萨克拉门托	谷	.

在萨克拉门托山谷，每天都是阳光灿烂的日子，罗伯特·帕尔默正抓紧时间收割干草。

[bʌt; bət] [lænd] ['taɪtəlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] , — [æt; ət] ['dʒefərsən] ,

But	**land**	**titles**	**were**	**so**	**uncertain**	**that**	**in**	**1853**	**he**	**turned**	**to**	**mining**	**,**	**—**	**at**	**Jefferson**	**,**
但	土地	标题	是	所以	不确定	那	在	-	他	转向	到	矿业	,	—	在	杰斐逊	,

但土地所有权非常不确定，以至于在1853年，他转而从事采矿业——在杰斐逊。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['juːbə] .

on	the	South	Yuba	.
在	这	南	尤巴	.

在南尤巴河畔。

[hiː; hi] ['prɔspəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [baɪ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] $8 ,

He	prospered	to	such	an	extent	that	by	1859	he	had	sent	$8	,
他	繁荣昌盛	到	这样的	一个	程度	那	经过	-	他	有	发送	$8	,

他发家致富，到 1859 年，他已经寄出了 8 美元。

- [bæk] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]

000	back	to	Connecticut	to	pay	his	debts	;	and	he	had	laid	by	as	much
-	后退	到	康涅狄格州	到	支付	他的	债务	;	和	他	有	铺设	经过	作为	很多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他花了 000 美元回到康涅狄格州偿还债务；而且他还攒下了更多钱。

['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] — [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['maɪnər]

Frozen	out	of	his	claim	by	a	water	company	—	for	without	water	a	miner
冷冻	出去	的	他的	宣称	经过	一个	水	公司	—	为了	没有	水	一个	矿工

[kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

can	do	nothing	—	he	sold	out	to	the	company	in	1860	,
能	做	没有什么	—	他	卖	出去	到	这	公司	在	-	,

由于一家水务公司冻结了他的矿权——没有水，矿工就什么也做不了——他在1860年将矿权卖给了该公司。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] ['filmɔː] [hɪl]

and	went	over	to	the	Middle	Yuba	,	where	he	bought	a	claim	on	Fillmore	Hill
和	去	超过	到	这	中间	尤巴	,	在哪里	他	买	一个	宣称	在	菲尔莫尔	爬坡道

,

,
,

然后他去了中尤巴河地区，在那里买下了菲尔莫尔山的一块采矿权。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

with	a	water	ditch	of	its	own	.
和	一个	水	沟	的	它是自己的		.

它还有自己的水渠。

[hɪr] ['pɑːmər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Here	Palmer	lived	and	toiled	for	twenty	years	,
这里	帕尔默	居住地	和	辛勤劳作	为了	二十	年	,

帕尔默在这里生活和劳作了二十年，

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] - [bed] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] -

washing	the	dirt	and	gravel	of	an	ancient	river	-	bed	high	up	on	the	hill	-
洗涤	这	污垢	和	碎石	的	一个	古老的	河	-	床	高的	向上	在	这	爬坡道	-

[tɑːp] [bɪ'twiːn] [wʊlf] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] .

top	between	Wolf	Creek	and	the	Middle	Yuba	.
顶部	之间	狼	溪	和	这	中间	尤巴	.

冲洗位于沃尔夫溪和中尤巴河之间山顶上古老河床的泥土和砾石。

[hiː; hi] ['rentɪd] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] ,

He	rented	water	from	his	ditch	,
他	租来的	水	从	他的	沟	,

他从自家沟渠里租水用，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə]

sometimes	**at**	**the**	**rate**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**a**	**month**	**,**	**to**
有时	在	这	速度	的	二	百	和	五十	美元	一个	月	,	到

['ʌðər] ['maɪnərz] .

other	**miners**	**.**
其他	矿工	.

有时，其他矿工每月能拿到两百五十美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ruːts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm] ['lʌki] ['fɛloʊz] [kliːnd] [ʌp] $10 ,

From	**the**	**grass**	**roots**	**on**	**the**	**hillside**	**some**	**lucky**	**fellows**	**cleaned**	**up**	**$10**	**,**
从	这	草	根	在	这	山坡	一些	幸运的	伙伴们	已清洗	向上	$10	,

山坡上一些幸运的小伙子从基层捡到了 10 美元。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

000	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
-	在	一个	很少	天	.

几天之内就能达到 000。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [dʒɑːn] ['kilər] [ænd; ənd] [wɪl] ['kʌmɪnz] ['rentɪd] ['wɔːtər][frʌm; frəm]['pɑːmər]

For	**several**	**years**	**John**	**Keeler**	**and**	**Will**	**Cummins**	**rented**	**water**	**from**	**Palmer**
为了	一些	年	约翰	基勒	和	将要	康明斯	租来的	水	从	帕尔默

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [ɪn] [rɪ'per] .

and	**helped**	**the**	**"**	**old**	**man**	**"**	**keep**	**his**	**ditch**	**in**	**repair**	**.**
和	帮助	这	"	老的	男人	"	保持	他的	沟	在	维修	.

多年来，约翰·基勒和威尔·卡明斯一直向帕尔默租水，并帮助这位“老人”修缮他的水渠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ɪn'dʌstriəs] ,

The	**old**	**man**	**lived**	**alone**	**,**	**industrious**	**,**
这	老的	男人	居住地	独自的	,	勤劳	,

老人独居，勤劳肯干。

[ænd; ənd][soʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf]

and	**so**	**economical**	**as**	**to**	**excite**	**the**	**mirth**	**or**	**the**	**pity**	**of**	**his**	**rough**
和	所以	经济	作为	到	激发	这	欢笑	或者	这	遗憾	的	他的	粗糙的

['nebəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

如此节俭，以至于引起了粗鲁邻居们的嘲笑或怜悯。

[sʌm; səm] [huː] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ləʊnd] $60 , - [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kʌmpəni] [æt; ət] -

Some	**who**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**loaned**	**$60**	**,**	**000**	**to**	**a**	**water**	**company**	**at**	**12**
一些	WHO	听到	那	他	有	借出的	$60	,	-	到	一个	水	公司	在	-

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

有人听说他曾以 12% 的利率向一家水务公司贷款 6 万美元。

['ɪntrəst] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] .

interest	**,**	**regarded**	**him**	**contemptuously**	**as**	**a**	**miser**	**.**
兴趣	,	认为	他	轻蔑地	作为	一个	吝啬鬼	.

对此，人们轻蔑地认为他是个守财奴。

[haʊ] [els] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['rʌbər] [buːts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

How	**else**	**explain**	**his**	**shabby**	**clothes**	**,**	**his**	**old**	**rubber**	**boots**	**,**	**that**	**were**	**out**	**at**	**the**
如何	别的	解释	他的	破旧	衣服	,	他的	老的	橡皮	靴子	,	那	是	出去	在	这

[toʊz] ,

toes	**,**
脚趾	,

不然怎么解释他那破旧的衣服和露在外面的旧橡胶靴呢?

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ?

his	life	of	toil	and	self	-	denial	?
他的	生活	的	辛劳	和	自己	-	拒绝	?

他辛勤劳作、自我克制的一生?

['pɑːmər] ['nevər] ['gæmbld] , [nɔːr] [kə'raʊzd] , [nɔːr] [spent] ['mʌni] [ɑːn] ['wɪmɪn] .

Palmer	never	gambled	,	nor	caroused	,	nor	spent	money	on	women	.
帕尔默	绝不	赌博	,	也不	狂欢	,	也不	花费	钱	在	女性	.

帕尔默从不赌博，从不寻欢作乐，也从不在女人身上花钱。

[hiː; hi] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

He	attended	strictly	to	business	,
他	参加	严格	到	商业	,

他只专注于公事，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [goʊld] [dʌst] [ʌv; əv] [haɪ]

bringing	to	the	bank	at	Moore's	Flat	from	time	to	time	gold	dust	of	high
带来	到	这	银行	在	摩尔	平坦的	从	时间	到	时间	金子	灰尘	的	高的

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

不时地将高品位金粉运到摩尔平原的银行，

[wɜːrθ] [frʌm; frəm] $19 [tuː; tə] $20 [æn; ən] [aʊns] .

worth	from	$19	to	$20	an	ounce	.
值得	从	$19	到	$20	一个	盎司	.

每盎司价值19至20美元。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [goʊld] [mɑːrkt] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [tɔːrn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld]

And	those	who	bought	his	gold	marked	how	rough	and	torn	were	the	old
和	那些	WHO	买	他的	金子	标记	如何	粗糙的	和	撕裂	是	这	老的

['mænz] ['fɪŋgərz] ,

man's	fingers	,
男人的	手指	,

那些买他黄金的人都注意到，老人的手指多么粗糙破损。

[ðə; ði] [neɪlz] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['blækənd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] .

the	nails	broken	and	blackened	and	forced	away	from	the	flesh	.
这	指甲	破碎的	和	变黑	和	强制	离开	从	这	肉	.

指甲断裂、发黑，并被强行从肉里拔出。

[bʌt; bət] ['kilər] [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪriər] .

But	Keeler	and	Cummins	had	seen	through	the	rough	exterior	.
但	基勒	和	康明斯	有	已见	通过	这	粗糙的	外部的	.

但基勒和卡明斯看穿了这副粗糙的外表。

[ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] .

They	knew	something	of	his	charities	.
他们	知道	某物	的	他的	慈善机构	.

他们对他所做的慈善事业有所了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['lɑːrdər] .

They	had	tasted	his	good	cheer	;	for	he	kept	a	well	-	stocked	larder	.
他们	有	尝过	他的	好的	欢呼	;	为了	他	保留	一个	出色地	-	库存充足	食品储藏室	.

他们感受到了他的好心情；因为他总是储备着充足的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʌv; əv] [pet] [kæts] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

They	had	seen	with	amusement	his	family	of	pet	cats	seated	at	table	with
他们	有	已见	和	娱乐	他的	家庭	的	宠物	猫	坐着	在	桌子	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们饶有兴致地看到他和他的宠物猫一家坐在桌旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪts][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .

and	each	receiving	its	rations	in	due	order	,	like	so	many	children	.
和	每个	接收	它是	口粮	在	到期的	命令	,	喜欢	所以	许多	孩子们	.

每个人都按顺序领到了自己的口粮，就像许多孩子一样。

[ˈkilər] [toʊld][wɪð; wɪθ] [gliː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] ,

Keeler	told	with	glee	about	the	old	man's	horse	and	mule	,
基勒	讲述	和	高兴	关于	这	老的	男人的	马	和	骡子	,

基勒兴高采烈地讲述了老人的马和骡子的故事，

[ˈaɪdli] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] .

idly	eating	their	heads	off	on	the	hillside	.
闲散地	吃	他们的	头部	离开	在	这	山坡	.

它们在山坡上漫不经心地啃食着自己的脑袋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɑːmər] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ,

They	had	come	to	Palmer	in	payment	of	a	debt	,
他们	有	来	到	帕尔默	在	支付	的	一个	债务	,

他们来找帕尔默是为了偿还债务。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mjuːl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	although	he	had	had	a	fair	offer	for	the	mule	he	had
和	虽然	他	有	有	一个	公平的	提供	为了	这	骡子	他	有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sel] ,

refused	to	sell	,
拒绝	到	卖	,

虽然有人出价合理，但他还是拒绝出售那头骡子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [mjuːl] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊnsəm] .

on	the	ground	that	without	the	mule	the	horse	would	be	lonesome	.
在	这	地面	那	没有	这	骡子	这	马	会	是	寂寞	.

理由是，如果没有骡子，马会感到孤独。

[ˈrɑːbərt] [ˈpɑːmər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnsəm] .

Robert	Palmer	knew	what	it	was	to	be	lonesome	.
罗伯特	帕尔默	知道	什么	它	曾是	到	是	寂寞	.

罗伯特·帕尔默深知孤独的滋味。

[truː] , [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

True	,	he	employed	a	hired	man	or	two	occasionally	,
真的	,	他	受雇	一个	雇用	男人	或者	二	偶尔	,

没错，他偶尔会雇佣一两个工人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kliːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sluːsiz] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈsevrəl] — [ænd; ənd] , [let] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	he	cleaned	up	his	sluices	he	employed	several	—	and	,	let	it
和	什么时候	他	已清洗	向上	他的	水闸	他	受雇	一些	—	和	,	让	它

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

当他清理水闸时，他雇佣了好几个人——而且，必须指出的是，

[hiː; hi] [peɪd] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] .

he	paid	good	wages	.
他	有薪酬的	好的	工资	.

他支付的工资很不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnebəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːmən]

There	were	neighbors	,	but	with	most	of	them	he	had	little	in	common
那里	是	邻居	,	但	和	最多	的	他们	他	有	小的	在	常见的

.

:

.

他有邻居，但他和他们中的大多数人没有什么共同之处。

[ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

The	Woolsey	boys	,	at	the	ranch	in	the	bottom	of	the	cañon	,
这	伍尔西	男孩们	,	在	这	牧场	在	这	底部	的	这	峡谷	,

伍尔西家的男孩们，在峡谷底部的牧场里，

[huːz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] ['mæri] [oʊld] ['ʃəːwud] ,

whose	widowed	mother	had	come	from	St	.	Louis	to	marry	old	Sherwood	,
谁	寡	母亲	有	来	从	英石	.	路易斯	到	结婚	老的	舍伍德	,

他的寡母从圣路易斯来嫁给老舍伍德，

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪ] .

had	grown	up	under	his	kindly	eye	.
有	生长	向上	在下面	他的	亲切地	眼睛	.

在父亲慈爱的呵护下长大。

[ɪn] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] ['æktɪv] [lɪmz] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['filmɔː]

In	early	boyhood	their	active	limbs	had	scaled	the	forbidding	ledges	of	Fillmore
在	早期的	童年	他们的	积极的	四肢	有	缩放	这	禁止	壁架	的	菲尔莫尔

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

在他们年幼的时候，他们就曾凭借灵活的四肢攀爬过菲尔莫尔山险峻的山脊。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪm] .

and	Robert	Palmer	had	granted	them	permission	to	hunt	on	his	claim	.
和	罗伯特	帕尔默	有	的确	他们	允许	到	打猎	在	他的	宣称	.

罗伯特·帕尔默允许他们在他拥有的土地上狩猎。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

One	night	in	his	cabin	on	the	mountain	top	,
一	夜晚	在	他的	舱	在	这	山	顶部	,

一天晚上，在他位于山顶的小屋里，

[wen] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [kliːn] - [ʌp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

when	the	gold	dust	from	the	last	clean	-	up	had	not	yet	been	disposed	of	,
什么时候	这	金子	灰尘	从	这	最后的	干净的	-	向上	有	不是	然而	到过	处置	的	,

上次清理工作遗留的金粉尚未被处理掉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

he	was	startled	by	a	noise	outside	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	噪音	外部	.

他被外面的响声吓了一跳。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	blew	out	the	light	and	hid	his	little	bag	of	treasure	in	the	ashes	of	his
他	吹	出去	这	光	和	隐藏	他的	小的	包	的	宝藏	在	这	灰烬	的	他的

[fɔːrdʒ] .

forge	.
锻造	.

他吹灭了灯，把他的小宝物袋藏在了锻炉的灰烬里。

[nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

None	too	soon	,	for	there	was	a	summons	at	the	door	,
没有任何	也	很快	,	为了	那里	曾是	一个	传票	在	这	门	,

正合时宜，因为门口有人传唤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] [mæskt] [men] .

and	when	he	opened	it	he	was	confronted	by	three	masked	men	.
和	什么时候	他	打开	它	他	曾是	面对	经过	三	戴面具	男人	.

他打开门后，发现里面站着三个蒙面人。

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['pistlz] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

With	drawn	pistols	they	demanded	his	money	.
和	绘制	手枪	他们	要求	他的	钱	.

他们拔出手枪，索要他的钱财。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .

He	said	he	had	none	.
他	说	他	有	没有任何	.

他说他一个也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [soʊ][hi:; hi][let][ðem; ðəm][baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

It	was	useless	to	resist	,	so	he	let	them	bind	him	hand	and	foot	.
它	曾是	无用	到	抵抗	,	所以	他	让	他们	绑定	他	手	和	脚	.

反抗毫无用处，所以他任由他们捆绑了他的手脚。

[ə'gen] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Again	they	demanded	his	money	.
再次	他们	要求	他的	钱	.

他们再次向他索要钱财。

[ə'gen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .

Again	he	said	he	had	none	.
再次	他	说	他	有	没有任何	.

他再次表示他没有。

[ðeɪ] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

They	knew	better	,	and	they	threatened	to	burn	him	alive	in	his	cabin	.
他们	知道	更好的	,	和	他们	威胁	到	烧伤	他	活	在	他的	舱	.

他们心知肚明，还威胁要把他活活烧死在他的小屋里。

[bʌt; bət]['pɑ:mər][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

But	Palmer	was	firm	.
但	帕尔默	曾是	公司	.

但帕尔默态度坚决。

[ðen] [ðeɪ] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['poʊkər] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	burnt	his	legs	with	a	hot	poker	,	and	threatened	to	shoot	him	,
然后	他们	烧焦的	他的	腿	和	一个	热的	扑克	,	和	威胁	到	射击	他	,

然后他们用烧红的铁棍烫伤了他的腿，并威胁要枪毙他。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ɪn] [ðæt] ['loʊnsəm] [pleɪs] .

as	they	might	have	done	with	impunity	in	that	lonesome	place	.
作为	他们	可能	有	完毕	和	免责	在	那	寂寞	地方	.

就像他们在那个偏僻的地方可以肆无忌惮地做的那样。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm] ,

Still	he	was	firm	,
仍然	他	曾是	公司	,

但他态度依然坚定。

[soʊ] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][stoʊv] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] .

so	they	set	him	on	the	hot	stove	and	tortured	him	in	that	way	.
所以	他们	放	他	在	这	热的	火炉	和	受折磨	他	在	那	方式	.

于是他们把他放在滚烫的炉子上，用那种方式折磨他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [mɔ:r] [hju:'meɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [prəu'testid] [ə'genst] [mɔ:r] [ɪk'stri:m]

One	of	the	party	,	more	humane	than	the	rest	,	protested	against	more	extreme
一	的	这	派对	,	更多的	人道	比	这	休息	,	抗议	反对	更多的	极端

['meʒərz] ; [soʊ] [ðæt] ,

measures	;	so	that	,
措施	;	所以	那	,

党内一位人士，比其他人士更有人情味，反对采取更极端的措施；因此，

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['entərpraɪz] , ['bæfəld] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

after	searching	the	cabin	,	they	gave	up	their	enterprise	,	baffled	by	that	indomitable
后	搜索	这	舱	,	他们	给予	向上	他们的	企业	,	困惑	经过	那	不屈不挠

[mæn] .

man	.
男人	.

搜遍小屋后，他们放弃了搜查，被那个意志坚定的人难住了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] :

Before	leaving	him	one	of	the	men	asked	:
前	离开	他	一	的	这	男人	问	:

临走前，其中一人问道：

" ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?

"	Mr	.	Palmer	,	do	you	know	us	?
"	先生	.	帕尔默	,	做	你	知道	我们	?

帕尔默先生，您认识我们吗?

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ment] [deθ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Realizing	that	such	knowledge	meant	death	,	he	replied	:
"	意识到	那	这样的	知识	意思是	死亡	,	他	回复	:

他意识到掌握这样的知识就意味着死亡，于是回答道：

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	No	,	I	don't	know	any	of	you	.
"	不	,	我	不	知道	任何	的	你	.

“不，我一个也不认识。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	And	so	they	left	him	.
"	和	所以	他们	左边	他	.

于是他们离开了他。

[ðə; ði] [loʊn] ['maɪnər] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs]

The	lone	miner	no	doubt	had	suspicions	concerning	several	of	his	worthless
这	孤独	矿工	不	怀疑	有	怀疑	有关	一些	的	他的	毫无价值

['nebəz] ;

neighbors	;
邻居	;

这位孤身矿工无疑对他的几个游手好闲的邻居心存疑虑；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [kept] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	to	the	day	of	his	death	he	kept	such	suspicions	to	himself	.
但	到	这	天	的	他的	死亡	他	保留	这样的	怀疑	到	他自己	.

但直到去世，他都一直将这些怀疑藏在心底。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɔːləs] ['kʌntri] , [ðæt] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

Is	it	any	wonder	,	living	in	that	lawless	country	,	that	Robert	Palmer	became	almost	a
是	它	任何	想知道	,	活的	在	那	无法无天	国家	,	那	罗伯特	帕尔默	成为	几乎	一个

['reklu:s] ?

recluse	?
隐士	?

生活在那个无法无天的国家，罗伯特·帕尔默几乎成了隐士，这难道不令人惊讶吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɜːrk] [soʊ] ?

But	why	should	he	work	so	?
但	为什么	应该	他	工作	所以	?

但他为什么要这样努力呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'selfɪʃli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz]

He	was	working	unselfishly	for	others	,	as	you	will	see	when	you	read	his
他	曾是	在职的	无私地	为了	其他的	,	作为	你	将要	看	什么时候	你	读	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他无私地为他人付出，这一点你在阅读他的遗嘱时就会明白。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪn] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] .

for	his	twenty	-	nine	nephews	and	nieces	.
为了	他的	二十	-	九	侄子们	和	侄女	.

为了他的二十九个侄子侄女。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz][tuː; tə] ['relətɪvz]

As	if	a	heap	of	double	eagles	would	be	of	any	particular	use	to	relatives
作为	如果	一个	堆	的	双倍的	老鹰	会	是	的	任何	特别的	使用	到	亲属

[huː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

who	had	well	-	nigh	forgotten	him	!
WHO	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他	!

仿佛一堆双头鹰金币对那些几乎已经把他忘得一干二净的亲戚们会有什么特别用处似的！

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

No	,	they	had	not	forgotten	.
不	,	他们	有	不是	被遗忘的	.

不，他们没有忘记。

[fɔːr; fər][wʌn] ['nefjuː] ['bɔːroʊd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'peɪd] ,

For	one	nephew	borrowed	money	,	which	was	,	however	,	repaid	,
为了	一	侄子	借来的	钱	,	哪个	曾是	,	然而	,	已偿还	,

其中一位侄子借了钱，不过后来已经还清了。

[ænd; ənd][wʌn] [niːs] [sɪ'kjʊrd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ] [ʃɑːrp] ['præktɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rɑːbəri]

and	one	niece	secured	five	hundred	dollars	by	sharp	practice	worse	than	robbery
和	一	侄女	安全	五	百	美元	经过	锋利的	实践	更糟	比	抢劫

.

:
.

其中一个侄女通过比抢劫更恶劣的不正当手段骗取了五百美元。

['rɑːbərt] ['pɑːmər] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] ,

Robert	Palmer	made	the	mistake	that	many	an	unselfish	man	has	made	,
罗伯特	帕尔默	制成	这	错误	那	许多	一个	无私	男人	有	制成	,

罗伯特·帕尔默犯了许多无私的人都犯过的错误，

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪn'sɪst][ɪz] ['wɪzdəm] : [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ʌðər]

the	mistake	that	insurance	companies	insist	is	wisdom	:	he	labored	to	provide	others
这	错误	那	保险	公司	坚持	是	智慧	:	他	辛勤劳作	到	提供	其他的

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

保险公司坚持认为的错误是智慧：他辛勤工作为他人提供黄金，

[æz; əz] [ðoʊ] [goʊld][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [θrɪft] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .

as	though	gold	were	a	substitute	for	thrift	,	prudence	,	and	self	-	reliance	.
作为	尽管	金子	是	一个	代替	为了	节约	,	谨慎	,	和	自己	-	依赖	.

仿佛黄金可以代替节俭、谨慎和自力更生。

['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪd] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [noʊ][hɑːrm] ,

Never	mind	,	the	old	fellow	did	nephews	and	nieces	no	harm	,
绝不	头脑	,	这	老的	同伴	做过	侄子们	和	侄女	不	伤害	,

没关系，那老头子没伤害过他的侄子侄女们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm]

though	he	disappointed	several	who	had	depended	upon	him	to	lift	them
尽管	他	失望的	一些	WHO	有	取决于	之上	他	到	举起	他们

[frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ;

from	poverty	;
从	贫困	;

虽然他让一些指望他帮助他们摆脱贫困的人失望了；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] [wʌz; wəz][lɔːst] .

for	in	the	end	his	hard	-	earned	money	was	lost	.
为了	在	这	结尾	他的	难的	-	获得	钱	曾是	丢失的	.

最终，他辛辛苦苦挣来的钱都打了水漂。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['legəsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [θrɪft] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

His	only	legacy	was	his	example	of	thrift	,	unselfishness	,	and	integrity	.
他的	仅有的	遗产	曾是	他的	例子	的	节约	,	无私	,	和	正直	.

他留下的唯一遗产是节俭、无私和正直的榜样。

[wen] [men] [goʊ] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [let] [ðem; ðəm] ['gæðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	men	go	about	gathering	riches	for	others	,	let	them	gather	things	of	the
什么时候	男人	去	关于	采集	财富	为了	其他的	,	让	他们	收集	事物	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

人若为别人积攒财富，就当积攒属灵的事物。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ,

The	answer	to	this	,	perhaps	,	is	that	even	such	riches	cannot	be	transmitted	,
这	回答	到	这	,	也许	,	是	那	甚至	这样的	财富	不能	是	传输	,

或许答案是，即使是这样的财富也无法传承。

[ðæt] ['evri] [soʊl] [mʌst; məst] [ɪn'rɪtʃ] [ɪt'self] .

that	every	soul	must	enrich	itself	.
那	每一个	灵魂	必须	丰富	本身	.

每个灵魂都必须丰富自身。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]

That	is	true	;	but	a	noble	character	is	at	least	inspiring	,	and	leaves	the
那	是	真的	;	但	一个	高贵	特点	是	在	至少	鼓舞人心	,	和	树叶	这

[hoʊl] [wɜːrld] ['rɪtʃər] .

whole	world	richer	.
所有的	世界	更富有	.

的确如此；但高尚的品格至少令人敬佩，也让整个世界更加美好。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['nefjuː] ,

In	the	case	of	one	nephew	,
在	这	案件	的	一	侄子	,

以其中一位侄子为例，

['rɑːbərt] ['pɑːmər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['niːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] .

Robert	Palmer	found	a	man	who	loved	him	but	needed	none	of	his	gold	.
罗伯特	帕尔默	成立	一个	男人	WHO	喜爱	他	但	需要	没有任何	的	他的	金子	.

罗伯特·帕尔默找到了一个爱他却不需要他任何黄金的男人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

This	man	was	an	astronomer	,	who	,	returning	from	a	scientific	expedition
这	男人	曾是	一个	天文学家	,	WHO	,	返回	从	一个	科学	远征

[tuː; tə] ['beriŋ] [streɪt] [ɪn] - ,

to	Behring	Strait	in	1869	,
到	贝林	海峡	在	-	,

这个人是一位天文学家，他于 1869 年从白令海峡的科学考察返回时，

[peɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

paid	his	uncle	a	visit	.
有薪酬的	他的	叔叔	一个	访问	.

他去拜访了他的叔叔。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][steɪʤ][ænd; ənd]

At	that	time	this	meant	a	trip	of	forty	miles	into	the	mountains	by	stage	and
在	那	时间	这	意思是	一个	旅行	的	四十	英里	进入	这	山脉	经过	阶段	和

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] ['reɪlroʊd] ;

on	horseback	from	the	line	of	the	newly	constructed	railroad	;
在	马背	从	这	线	的	这	新	建造	铁路	;

当时这意味着要从新建的铁路沿线乘驿马车和骑马进山四十英里;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [frʌm; frəm]['koʊlfæks][tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ʌn'tɪl]

for	the	narrow	gauge	from	Colfax	to	Nevada	City	was	not	built	until
为了	这	狭窄的	测量	从	科尔法克斯	到	内华达州	城市	曾是	不是	建造	直到
-	.											

1876	.
-	.

从科尔法克斯到内华达城的窄轨铁路直到 1876 年才建成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['pɑːmər] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] , — ['kʌvərd]

It	was	a	happy	day	for	Robert	Palmer	when	his	sister's	son	,	—	covered
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	罗伯特	帕尔默	什么时候	他的	姐妹	儿子	,	—	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

with	dust	,
和	灰尘	,

对于罗伯特·帕尔默来说，这是个快乐的日子，因为他姐姐的儿子——浑身沾满灰尘——

— [skeɪld] ['filmɔː] [hɪl] .

—	scaled	Fillmore	Hill	.
—	缩放	菲尔莫尔	爬坡道	.

—攀登了菲尔莫尔山。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [men] , [bluː] - [aɪd] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv]

Here	was	a	meeting	of	two	strong	men	,	blue	-	eyed	Anglo	-	Saxons	,	large	of
这里	曾是	一个	会议	的	二	强的	男人	,	蓝色的	-	眼睛	盎格鲁	-	撒克逊人	,	大的	的

[freɪm] , [sper] , ['rʌgɪd] ,

frame	,	spare	,	rugged	,
框架	,	空闲的	,	崎岖	,

这是两个身材魁梧、体格健壮、精瘦结实、蓝眼睛的盎格鲁-撒克逊人的会面。

[ðer; ðər] [fer] [skɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .

their	fair	skin	tanned	by	the	blazing	sun	of	California	.
他们的	公平的	皮肤	晒黑的	经过	这	炽烈	太阳	的	加利福尼亚州	.

他们白皙的皮肤被加州炽热的阳光晒成了古铜色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] !

What	a	glorious	visit	they	had	!
什么	一个	辉煌	访问	他们	有	!

他们的访问真是太棒了!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [hoʊm] !

And	how	they	revelled	in	a	thousand	recollections	of	their	New	England	home	!
和	如何	他们	尽情狂欢	在	一个	千	回忆	的	他们的	新的	英格兰	家	!

他们沉浸在对新英格兰故乡的无数美好回忆中!

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

For	nine	days	the	astronomer	shared	his	uncle's	cabin	,	a	new	one	,
为了	九	天	这	天文学家	共享	他的	叔叔的	舱	,	一个	新的	一	,

这位天文学家在他叔叔新建的小屋里住了九天。

[bɪlt] [ʌv; əv] [sɔːn] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

built	of	sawn	timbers	and	boards	,	and	quite	comfortable	.
建造	的	锯切	木材	和	板	,	和	相当	舒服的	.

由锯材和木板建造而成，非常舒适。

['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]

Several	days	they	worked	together	in	the	mine	;	and	when	at	last	the	hour	of
一些	天	他们	工作	一起	在	这	矿	;	和	什么时候	在	最后的	这	小时	的

['pɑːrtɪŋ] [keɪm] ,

parting	came	,
离别	来了	,

他们在矿井里一起工作了好几天；最后，离别的时刻到来了。

['rɑːbərt] ['pɑːmər] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,nefjʊ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Robert	Palmer	sent	by	his	nephew	a	present	to	his	grandnephews	in	Washington	,
罗伯特	帕尔默	发送	经过	他的	侄子	一个	展示	到	他的	侄孙	在	华盛顿	,

罗伯特·帕尔默让他的侄子寄了一份礼物给他在华盛顿的侄孙们。

[ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmərz] [θriː] [smɔːl] [sʌnz] .

the	astronomer's	three	small	sons	.
这	天文学家的	三	小的	儿子们	.

这位天文学家的三个小儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][goʊld] [maɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [naɪn] [deɪz] , [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]

It	was	the	gold	mined	in	those	nine	days	,	some	one	hundred	and	thirty
它	曾是	这	金子	矿井	在	那些	九	天	,	一些	一	百	和	三十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['vælјuː] .

dollars	in	value	.
美元	在	价值	.

这是那九天里开采出来的黄金，价值约一百三十美元。

[ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pleɪd] ['maɪnərz][ænd; ənd][steɪdʒ] - ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] [west] ['dʒen(ə)rəli] ,

Thereafter	the	boys	played	miners	and	stage	-	robbers	and	wild	West	generally	,
此后	这	男孩们	玩	矿工	和	阶段	-	强盗	和	荒野	西方	一般来说	,

此后，男孩们经常扮演矿工、驿站大盗以及西部拓荒者等角色。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːt] [goʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['envələʊps] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz]

with	sheet	gold	in	the	guise	of	yellow	envelopes	hidden	away	between	the	leaves
和	床单	金子	在	这	伪装	的	黄色的	信封	隐	离开	之间	这	树叶

[ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [goʊld] [maɪnz] .

of	books	to	represent	gold	mines	.
的	图书	到	代表	金子	矿井	.

用金箔伪装成黄色信封，藏在书页之间，象征金矿。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

Two	of	a	Kind
二	的	一个	种类

双生

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,

The	day	after	the	council	of	war	at	Moore's	Flat	,
这	天	后	这	理事会	的	战争	在	摩尔	平坦的	,

在摩尔平原召开军事会议的第二天，

[dʒɑːn] ['kilər] [krɔːst] [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['juːbə][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

John	Keeler	crossed	the	cañon	of	the	Middle	Yuba	to	talk	over	the	death	of
约翰	基勒	交叉	这	峡谷	的	这	中间	尤巴	到	讲话	超过	这	死亡	的

[hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['pɑːmər] .

his	old	partner	with	Robert	Palmer	.
他的	老的	伙伴	和	罗伯特	帕尔默	.

约翰·基勒渡过尤巴河中游峡谷，与罗伯特·帕尔默商讨他老搭档去世的事情。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪlmɔː] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm][hiː; hi][hæd; həd]

As	he	clambered	up	the	steep	side	of	Fillmore	Hill	to	the	claim	he	had
作为	他	攀爬	向上	这	陡	边	的	菲尔莫尔	爬坡道	到	这	宣称	他	有

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪnz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

worked	with	Cummins	fifteen	years	before	,
工作	和	康明斯	十五	年	前	,

当他攀上菲尔莫尔山陡峭的山坡，到达十五年前他与康明斯一起开采过的矿区时，

[ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

all	the	poetry	and	all	the	sadness	of	life	in	California	came	over	him	.
全部	这	诗	和	全部	这	悲伤	的	生活	在	加利福尼亚州	来了	超过	他	.

加州生活的诗意和悲伤都涌上心头。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

How	vividly	he	remembered	his	arrival	,	at	the	age	of	eighteen	,
如何	生动地	他	记得	他的	到达	,	在	这	年龄	的	十八	,

他清晰地记得自己十八岁那年抵达这里的情景。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] !

in	this	land	of	romance	and	adventure	!
在	这	土地	的	浪漫	和	冒险	!

在这片充满浪漫与冒险的土地上!

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

He	had	reached	Moore's	Flat	on	the	Fourth	of	July	,	1860	,
他	有	达到	摩尔	平坦的	在	这	第四	的	七月	,	-	,

他于1860年7月4日抵达摩尔平原。

[wen] [brɑːnzd] ['maɪnərz][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ɪn] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] .

when	bronzed	miners	were	celebrating	in	reckless	fashion	.
什么时候	古铜色	矿工	是	庆祝	在	鲁莽	时尚	.

当时，一群晒成古铜色的矿工正以肆无忌惮的方式庆祝。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][kɑːrd] [geɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,

The	saloons	were	crowded	,	and	card	games	were	in	progress	,
这	酒吧	是	挤	,	和	卡片	游戏	是	在	进步	,

酒吧里人头攒动，牌局正在进行。

[wɪð; wɪθ][goʊld] [kɔɪnz] [stækt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .

with	gold	coins	stacked	at	the	corners	of	the	tables	.
和	金子	硬币	堆叠	在	这	角落	的	这	表格	.

桌子角落里堆放着金币。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [sʌm; səm] [red] - [feɪst] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

Out	of	doors	some	red	-	faced	fellows	were	running	races	in	the	streets	and
出去	的	门	一些	红色的	-	面对	伙伴们	是	跑步	种族	在	这	街道	和

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][waɪld]['indiəns] .

shouting	like	wild	Indians	.
喊叫	喜欢	荒野	印度人	.

户外，一些满脸通红的家伙在街上赛跑，像野蛮的印第安人一样大喊大叫。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] " [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

Over	the	door	of	a	restaurant	was	the	sign	"	Eat	,	Drink	,	and	Be	Merry	,
超过	这	门	的	一个	餐厅	曾是	这	符号	"	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	,

餐厅门上挂着一块牌子，上面写着“吃喝玩乐”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['pɒndəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['festɪv] [wɜːrdz] ,

"	and	the	youth	pondered	the	words	of	Scripture	following	these	festive	words	,
"	和	这	青年	沉思	这	字	的	圣经	下列的	这些	节日	字	,

青年们在这些欢庆的话语之后，开始思考圣经中的经文。

[bʌt; bət][nɑːt]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [prə'praɪətər] .

but	not	quoted	by	the	enterprising	proprietor	.
但	不是	引	经过	这	进取	业主	.

但这位精明的店主并没有引用这句话。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] , ['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs]

He	remembered	now	,	after	nineteen	years	,	the	strange	aspect	of	nature	in	this
他	记得	现在	,	后	十九	年	,	这	奇怪的	方面	的	自然	在	这

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

时隔十九年，他终于记起了这片陌生土地上奇异的自然景象。

[wʌt] [greɪt] ['maʊntnz] !

What	great	mountains	!
什么	伟大的	山脉	!

多么壮丽的山脉！

[wʌt] [diːp] !

What	deep	cañons	!
什么	深的	峡谷	!

多么深邃的峡谷啊！

[wʌt] [hjuːdʒ][paɪnz] , [wɪð; wɪθ][koʊnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] !

What	huge	pines	,	with	cones	as	large	as	a	rolling	-	pin	!
什么	巨大的	松树	,	和	圆锥体	作为	大的	作为	一个	滚动	-	别针	!

这些松树真高大，球果跟擀面杖一样大！

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænzə'niːtə] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [ðə; ði] [bʌk] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pluːmz] , [ðə; ði]

The	strange	manzanita	bushes	,	the	chaparral	,	the	buck	-	eye	with	its	plumes	,	the
这	奇怪的	曼萨尼塔	灌木丛	,	这	灌木丛	,	这	巴克	-	眼睛	和	它是	羽流	,	这

['freɪgrənt] ['maʊnt(ə)n] ['lɪli] ,

fragrant	mountain	lily	,
香	山	百合	,

奇特的曼萨尼塔灌木丛、矮灌丛、长着羽毛状枝条的七叶树、芬芳的山百合，

[laɪk] [æn; ən] ['iːstər] ['lɪli] , ['groʊɪŋ] [waɪld] .

like	an	Easter	lily	,	growing	wild	.
喜欢	一个	复活节	百合	,	生长	荒野	.

就像一朵野生的复活节百合。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] ,

It	had	seemed	good	to	him	,	a	stranger	in	this	strange	land	,
它	有	似乎	好的	到	他	,	一个	陌生人	在	这	奇怪的	土地	,

对于身处异乡的他来说，这似乎是件好事。

[tuː; tə] [siː] [oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ðæt] ['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [krɔːst]

to	see	old	friends	in	the	squirrels	that	scampered	through	the	woods	and	crossed
到	看	老的	朋友们	在	这	松鼠	那	四处逃窜	通过	这	树林	和	交叉

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

看到老朋友——那些在树林里奔跑、与他擦肩而过的松鼠，

[tuː; tə][faɪnd] ['ɔːldər] , [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [dɔːg] - [wʊd] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [breɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	find	alders	,	and	blossoming	dog	-	wood	,	the	mountain	brake	,	and	his
到	寻找	桤木	,	和	盛开	狗	-	木头	,	这	山	制动	,	和	他的

['tʃaɪld,hʊdz] [frend] [ðə; ði] [mʌlən] [stɔːk] .

childhood's	friend	the	mullen	stalk	.
童年的	朋友	这	穆伦	茎	.

去寻找桤木、盛开的山茱萸、山地灌木丛，以及他童年时的朋友毛蕊花。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːrkɪd] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [roʊz] ,

Even	to	this	day	when	he	came	upon	an	orchid	,	or	a	wild	rose	,
甚至	到	这	天	什么时候	他	来了	之上	一个	兰花	,	或者	一个	荒野	玫瑰	,

即使到了今天，每当他看到兰花或野玫瑰时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [pɪŋk] [petlz] (['smɔːlər] [ɪn] [ðɪs] [red] ['sterəl] [sɔɪl] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

with	its	small	pink	petals	(	smaller	in	this	red	sterile	soil	than	in	his	native	country
和	它是	小的	粉色的	花瓣	(	较小的	在	这	红色的	无菌	土壤	比	在	他的	本国的	国家

) ,

)	,
) ,	

它的花瓣很小，呈粉红色（在这片红色贫瘠的土壤中，花瓣比在其原产地要小），

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][sɪp] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	when	a	humming	bird	in	its	shining	plumage	came	to	sip	honey	from	the
或者	什么时候	一个	哼唱	鸟	在	它是	灼灼	羽毛	来了	到	啜饮	蜂蜜	从	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

或者当一只羽毛闪亮的蜂鸟飞来吸食花朵中的蜂蜜时，

[ɔːr] [wen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ,

or	when	in	the	still	woods	he	heard	the	liquid	notes	of	a	hermit	thrush	,
或者	什么时候	在	这	仍然	树林	他	听到	这	液体	笔记	的	一个	隐士	画眉	,

或者当他在寂静的树林中听到隐士画眉婉转的鸣叫声时，

[ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [juːθ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

the	romance	and	the	reverence	of	youth	thrilled	him	.
这	浪漫	和	这	尊敬	的	青年	激动不已	他	.

青春的浪漫和崇敬令他心潮澎湃。

[dʒɑːn] ['kilər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

John	Keeler	was	something	of	a	poet	,
约翰	基勒	曾是	某物	的	一个	诗人	,

约翰·基勒颇具诗人气质，

[ðoʊ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [juːriːkə] [saʊθ] [kept] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

though	the	needs	of	his	family	at	Eureka	South	kept	the	bread	and	butter
尽管	这	需求	的	他的	家庭	在	尤里卡	南	保留	这	面包	和	黄油

['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

question	in	the	foreground	.
问题	在	这	前景	.

尽管他在尤里卡南区的家庭需要他，但生计问题始终是他最关心的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] " [oʊld][mæn]['pɑːmər] " [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] .

He	must	see	"	old	man	Palmer	"	to	talk	over	the	death	of	Cummins	.
他	必须	看	"	老的	男人	帕尔默	"	到	讲话	超过	这	死亡	的	康明斯	.

他必须去见"老帕尔默"，谈谈卡明斯的死因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [smɔːl] [blæk] [dɔːg] , [bruːs] ,

He	was	comforted	a	little	when	the	old	man's	small	black	dog	,	Bruce	,
他	曾是	安慰	一个	小的	什么时候	这	老的	男人的	小的	黑色的	狗	,	布鲁斯	,

看到老人的黑色小狗布鲁斯，他稍微感到安慰。

[keɪm] ['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['sæmi] , [ðə; ði] [kæt] ,

came	frisking	down	the	trail	to	meet	him	;	and	when	Sammy	,	the	cat	,
来了	搜身	向下	这	踪迹	到	见面	他	;	和	什么时候	萨米	,	这	猫	,

一只猫蹦蹦跳跳地沿着小路来迎接他；当猫萨米.....

[teɪl] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sliːk] [fɜːr] [ə'genst] [ðə; ði]

tail	in	air	and	purring	a	thousand	welcomes	,	rubbed	his	sleek	fur	against	the
尾巴	在	空气	和	呼噜声	一个	千	欢迎	,	摩擦	他的	光滑	毛皮	反对	这

['vɪzɪtɚz] [buːts] ,

visitor's	boots	,
访客	靴子	,

它尾巴高高翘起，发出热情的呼噜声，用光滑的皮毛蹭着来访者的靴子。

['kilər] [fɔːr] - ['teɪstɪd] [swiːt] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

Keeler	fore	-	tasted	sweet	solace	for	sorrow	.
基勒	前	-	尝过	甜的	慰藉	为了	悲哀	.

基勒提前尝到了悲伤的甜蜜慰藉。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['kilər] !

"	Why	,	hello	,	Keeler	!
"	为什么	,	你好	,	基勒	!

“你好啊，基勒！”

['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Mighty	glad	to	see	you	!
强大的	高兴的	到	看	你	!

见到你真是太高兴了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , " [jʊə(r)] [fægd] [aʊt] .

"	And	then	in	a	changed	voice	,	"	You're	fagged	out	.
"	和	然后	在	一个	已更改	嗓音	,	"	你是	疲惫不堪	出去	.

然后他用另一种语气说：“你累坏了。”

[ɪts] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪərd] [stiːp] [treɪl] .

It's	an	all	-	fired	steep	trail	.
它是	一个	全部	-	被解雇	陡	踪迹	.

这是一条极其陡峭的山路。

[kʌm] [ɪn] . "

Come	in	.	"
来	在	.	"

进来。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kilər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði]

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Keeler	,	and	he	seated	himself	upon	a	chair	in	the
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	基勒	,	和	他	坐着	他自己	之上	一个	椅子	在	这

[dɔːr] - [jɑːrd] .

door	-	yard	.
门	-	院子	.

“不，谢谢，”基勒回答道，然后他在院子里的一把椅子上坐了下来。

" [ɪts] ['plez(ə)nt] [aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .

"	It's	pleasant	out	here	under	the	pines	.
"	它是	令人愉快的	出去	这里	在下面	这	松树	.

“在松树下感觉真好。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] . "

I	want	to	talk	.	"
我	想	到	讲话	.	"

我想谈谈。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːmər] , " ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪnz] .
" I've been expecting you , " said Palmer , " ever since the news came about Cummins .
" 我已经 到过 期待 你 , " 说 帕尔默 , " 曾经 自从 这 消息 来了 关于 康明斯 .
"
"
"

“自从康明斯的消息传出后，我就一直在等你，”帕尔默说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] , [aɪ'd] [pʊl] [ʌp] [steɪks] ,
" Well , if it wasn't for my wife and boy , I'd pull up stakes ,
" 出色地 , 如果 它 不是 为了 我的 妻子 和 男生 , ID 拉 向上 赌注 ,

“要不是为了老婆孩子，我早就搬走了。”

[ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] . "
and get out of California . "
和 得到 出去 的 加利福尼亚州 . "

离开加州。

" [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" Don't blame you .
" 不 责备 你 .

我不怪你。

[ðɪs] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] ['kɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['enibɑːdi] .
This thieving and promiscuous killing are enough to discourage anybody .
这 盗窃 和 淫乱 杀 是 足够的 到 阻碍 任何人 .

这种盗窃和滥杀无辜的行为足以让任何人望而却步。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] ['rɔbəz] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [strɪŋ] - [ɪm] [ʌp] . "
Too bad they can't get the robbers , just this once , and string ' em up . "
也 坏的 他们 不能 得到 这 强盗 , 只是 这 一次 , 和 细绳 - 呃 向上 . "

可惜他们这次没能抓住劫匪，把他们吊死。

" [aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] .
" I'm a peaceable man , as you know , Mr . Palmer .
" 我是 一个 和平的 男人 , 作为 你 知道 , 先生 . 帕尔默 .

“帕尔默先生，您也知道，我是一个爱好和平的人。”

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
But I'd be willing to hang those fellows with my own hands .
但 ID 是 愿意的 到 悬挂 那些 伙伴们 和 我的 自己的 双手 .

但我愿意亲手绞死那些家伙。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [wɪl] ['kʌmɪnz] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['sɑːlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
It wouldn't help Will Cummins any , but it would give me solid satisfaction . "
它 不会 帮助 将要 康明斯 任何 , 但 它 会 给 我 坚硬的 满意 . "

这对威尔·卡明斯来说没什么帮助，但却能给我带来莫大的满足感。

" [wel] , ['kilər] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" Well , Keeler , I'm glad of one thing , Cummins was a bachelor , like me ,
" 出色地 , 基勒 , 我是 高兴的 的 一 事物 , 康明斯 曾是 一个 学士 , 喜欢 我 ,

“嗯，基勒，我很高兴有一件事，卡明斯和我一样，是个单身汉。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . "
and not a married man . "
和 不是 一个 已婚 男人 . "

而且他不是已婚人士。

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['kʌmfərt] .
" I've thought about that , but it don't give me any comfort .
" 我已经 想法 关于 那 , 但 它 不 给 我 任何 舒适 .

“我考虑过这个问题，但这并不能给我带来任何安慰。”

[wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Will ought to have married years ago .
将要 应该 到 有 已婚 年 前 .

威尔本该几年前就结婚了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ;
His life might have counted for something then ;
他的 生活 可能 有 计数 为了 某物 然后 ;

那时他的人生或许还有点意义；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] . "
but now it seems as if it had been wasted . "
但 现在 它 似乎 作为 如果 它 有 到过 浪费 . "

但现在看来，这一切似乎都白费了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['laɪfs] [bɪn] ['weɪstɪd] , [tuː] ? "
" Maybe you think my life's been wasted , too ? "
" 或许 你 思考 我的 生活的 到过 浪费 , 也 ? "

“或许你也觉得我的人生白活了？”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
" No , Mr . Palmer , you know I could never think that , after your kindness to
" 不 , 先生 . 帕尔默 , 你 知道 我 可以 绝不 思考 那 , 后 你的 仁慈 到
[wɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
Will and me . "
将要 和 我 . "

“不，帕尔默先生，您知道我绝不会那样想，毕竟您对我和威尔那么好。”

" [wel] , [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['pɑːmər] .
" Well , Will Cummins was more generous than I ever was , " answered Palmer .
" 出色地 , 将要 康明斯 曾是 更多的 慷慨的 比 我 曾经 曾是 , " 回答 帕尔默 .

“嗯，威尔·卡明斯比我慷慨得多，”帕尔默回答道。

" [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tempər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] .
" Main trouble with Will was his temper , which was no better than mine .
" 主要的 麻烦 和 将要 曾是 他的 脾气 , 哪个 曾是 不 更好的 比 矿 .

“威尔的主要问题是他的脾气，其实他的脾气并不比我好。”

['evri] [bæd][mæn][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [nuː] [ðæt] [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]
Every bad man in these mountains knew that Will Cummins was ready to treat him
每一个 坏的 男人 在 这些 山脉 知道 那 将要 康明斯 曾是 准备好 到 对待 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] . "
to his own medicine . "
到 他的 自己的 药品 . "

这些山里的每个恶棍都知道，威尔·卡明斯随时准备以其人之道还治其人之身。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] .
" Yes , I wish he hadn't said so much about defending yourself .
" 是的 , 我 希望 他 之前没有 说 所以 很多 关于 防守 你自己 .

“是的，我希望他不要说那么多关于自卫的话。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [deɪ] .
I wish he hadn't carried a pistol that day .
我 希望 他 之前没有 携带 一个 手枪 那 天 .

我真希望他那天没带手枪。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [pər'hæps] . "
He wouldn't have been so ready to fight , perhaps . "
他 不会 有 到过 所以 准备好 到 斗争 , 也许 . "

他或许不会那么急于战斗。

" [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] ['pɑːmər] , " [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
" One thing certain , " observed Palmer , " if he was going to carry a pistol
" 一 事物 肯定 , " 观察到 帕尔默 , " 如果 他 曾是 去 到 携带 一个 手枪
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

帕尔默观察到："有一件事是肯定的，如果他要携带手枪的话。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['hændi] , [nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌstər] . "
he ought to have had it handy , not under his duster . "
他 应该 到 有 有 它 便利 , 不是 在下面 他的 除尘器 . "

他应该把它放在手边，而不是放在掸子下面。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ]
it was natural to think the danger past when they had got safely away
它 曾是 自然的 到 思考 这 危险 过去的什么时候 他们 有 得到 安全 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['juːbə] .
from the South Yuba .
从 这 南 尤巴 .

当他们安全离开南尤巴河后，自然而然地认为危险已经过去了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [nuː] [ðer; ðər][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [geɪm] . "
The robbers knew their man , and they played a shrewd game . "
这 强盗 知道 他们的 男人 , 和 他们 玩 一个 精明 游戏 . "

劫匪们认出了他们的目标，他们玩了一场老练的计谋。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [daɪs] .
" It's easy enough to win when you play with loaded dice .
" 它是 简单的 足够的 到 赢 什么时候 你 玩 和 已加载 骰子 .

"用作弊骰子玩游戏很容易赢。"

[aɪ][get] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] - [daʊn] ,
I get boiling mad when I think of these low - down ,
我 得到 沸腾 疯狂的 什么时候 我 思考 的 这些 低的 - 向下 ,

每当想到这些卑鄙无耻的事，我就怒火中烧。

['wɜːrθləs] ['ræskəlz] [huː] [dəunt][stɑːp][æt; ət] ['eni] ['miːnnəs] , ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][fɔːr; fər]
worthless rascals who don't stop at any meanness , ready to commit murder for
毫无价值 无赖 WHO 不 停止 在 任何 卑鄙 , 准备好 到 犯罪 谋杀 为了
[ˌfɪf'tiːn] [sents] .
fifteen cents .
十五 分 .

一群卑鄙无耻的恶棍，为了区区十五美分就准备杀人。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rætlsneɪk] .
They ought to be treated worse than rattlesnakes .
他们 应该 到 是 治疗 更糟 比 响尾蛇 .

它们应该受到比响尾蛇更恶劣的待遇。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [dəunt][help] [wɪl] ['kʌmɪnz] .
But , as you said just now , all this don't help Will Cummins .
但 , 作为 你 说 只是 现在 , 全部 这 不 帮助 将要 康明斯 .

但是，正如你刚才所说，所有这些都对威尔·卡明斯没有帮助。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] .
But Will is all right , John .
但 将要 是 全部 正确的 , 约翰 .

但威尔没事，约翰。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

You	know	that	as	well	as	I	do	.	"
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	I	came	up	here	to	hear	you	say	so	.
"	我	来了	向上	这里	到	听到	你	说	所以	.

我就是来听你这么说的。

[aɪv] ['prɪti] [nɪr] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [aɪ] ['rekən] . "

I've	pretty	near	lost	faith	in	God	and	man	,	I	reckon	.	"
我已经	漂亮的	靠近	丢失的	信仰	在	上帝	和	男人	,	我	估计	.	"

我想，我已经几乎完全失去了对上帝和人类的信仰。

" [aɪ] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][mæn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ænsər] ['pɑːmər] , ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	I	lost	faith	in	man	long	ago	,	"	answered	Palmer	,	smiling	sardonically	.
"	我	丢失的	信仰	在	男人	长的	前	,	"	回答	帕尔默	,	微笑	讽刺地	.

“我很久以前就对人类失去了信心，”帕尔默讽刺地笑着回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] [ɑːr; ər] ['feiblz] , — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	If	the	fall	of	Adam	and	the	curse	of	Cain	are	fables	,	—	as	they	are	,
"	如果	这	落下	的	亚当	和	这	诅咒	的	该隐	是	寓言	,	—	作为	他们	是	,

“如果亚当的堕落和该隐的诅咒是寓言故事，——正如它们确实是寓言故事一样，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] - ['feiblz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

of	course	,	—	they	are	just	as	true	as	Æsop's	fables	,	for	all	that	.
的	课程	,	—	他们	是	只是	作为	真的	作为	-	寓言	,	为了	全部	那	.

当然，尽管如此，它们也和伊索寓言一样真实。

[ðeɪ] [hɪt] [ɔːf] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

They	hit	off	human	nature	.
他们	打	离开	人类	自然	.

它们契合了人性。

[bʌt; bət][mæn] ['iznt] [ɔːl] .

But	man	isn't	all	.
但	男人	不是	全部	.

但人并非一切。

[aɪv] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] .

I've	never	belonged	to	any	church	,	as	I've	often	told	you	.
我已经	绝不	属于	到	任何	教会	,	作为	我已经	经常	讲述	你	.

正如我多次告诉过你的，我从来没有加入过任何教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

But	the	longer	I	live	the	more	I	trust	in	Providence	.
但	这	更长	我	居住	这	更多的	我	相信	在	普罗维登斯	.

但我活得越久，就越相信天意。

[wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

Will	Cummins	was	a	good	man	,	and	he's	all	right	,	I	tell	you	.	"
将要	康明斯	曾是	一个	好的	男人	,	和	他是	全部	正确的	,	我	告诉	你	.	"

威尔·卡明斯是个好人，他没问题，我跟你说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

"	I	feel	that	way	myself	.
"	我	感觉	那	方式	我	.

我自己也有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [dəunt]['ɔːltər][ðə; ði][fækts] ['eni] .

But	I	know	my	feeling	in	the	matter	don't	alter	the	facts	any	.
但	我	知道	我的	感觉	在	这	事情	不	改变	这	事实	任何	.

但我知道，我对这件事的感受并不会改变事实。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
How do you figure it out ? "
如何 做 你 数字 它 出去 ? "

你是怎么算出来的?

" [wel] , [maɪ] [kriːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]
" Well , my creed's about this : in spite of all the wickedness , this is a beautiful old
" 出色地 , 我的 信条的 关于 这 : 在 尽管如此 的 全部 这 邪恶 , 这 是 一个 美丽的 老的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“嗯，我的信条是这样的：尽管世间充满邪恶，但这仍然是一个美丽的古老世界。”

[haʊ] ['glɔːriəsli] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] [daʊn] ['evri] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] !
How gloriously the stars shine down every night upon these mountains !
如何 辉煌地 这 明星 闪耀 向下 每一个 夜晚 之上 这些 山脉 !

每晚繁星都璀璨地照耀着这些群山，多么壮丽啊!

[ɔːr] , [teɪk] [bruːs] [ænd; ənd] ['sæmi] [hɪr] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [pets] — "
Or , take Bruce and Sammy here " — and the old man caressed his pets — "
或者 , 拿 布鲁斯 和 萨米 这里 " — 和 这 老的 男人 被爱抚 他的 宠物 — "
[waɪ] , [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
why , they love me to distraction .
为什么 , 他们 爱 我 到 分心 .

或者，把布鲁斯和萨米带过来”——老人抚摸着他的宠物——“哎呀，它们爱我爱得我心烦意乱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [bəuθ] [ðə; ði] [s'kæmps] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .
And I love both the scamps , I certainly do .
和 我 爱 两个都 这 流浪者 , 我 当然 做 .

我爱这两个小家伙，真的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] , [dʒɑːn] ['kilər] ?
But what is that to your affection for your partner , John Keeler ?
但 什么 是 那 到 你的 感情 为了 你的 伙伴 , 约翰 基勒 ?

但这与你对伴侣约翰·基勒的感情又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [wɜːrld] , [aɪ] [seɪ] .
It is a good old world , I say .
它 是 一个 好的 老的 世界 , 我 说 .

我说，这真是个美好的旧世界。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the Power that's in it and back of it ,
然后 这 力量 那就是 在 它 和 后退 的 它 ,

然后是它内部和背后的力量，

- [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['paʊər] .
' in whom we live and move and have our being , ' is a good Power .
- 在 谁 我们 居住 和 移动 和 有 我们的 存在 , - 是 一个 好的 力量 .

“我们生活、行动、存在的所在”是一位良善的力量。

[wel] , [ðen] , [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .
Well , then , God is good .
出色地 , 然后 , 上帝 是 好的 .

看来，上帝是仁慈的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
And that's all we need to know .
和 那就是 全部 我们 需要 到 知道 .

这就是我们需要知道的全部信息。

[ɪf] [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

If	God	is	good	,	we	can	depend	upon	Him	in	life	and	death	.
如果	上帝	是	好的	,	我们	能	依赖	之上	他	在	生活	和	死亡	.

如果上帝是仁慈的，那么我们在生与死时都可以依靠他。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [deθ] [miːnz] .

We	don't	know	what	death	means	.
我们	不	知道	什么	死亡	方法	.

我们不知道死亡意味着什么。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

But	it's	only	a	natural	thing	.
但	它是	仅有的	一个	自然的	事物	.

但这只是自然而然的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

It	can't	matter	much	.
它	不能	事情	很多	.

这应该没什么大碍。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . "

I	will	know	more	about	it	,	I	guess	,	when	I	am	dead	.	"
我	将要	知道	更多的	关于	它	,	我	猜测	,	什么时候	我	是	死的	.	"

我想，等我死了以后，就会更了解这件事了。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] .

"	I	don't	doubt	you're	right	,	Mr	.	Palmer	.
"	我	不	怀疑	你是	正确的	,	先生	.	帕尔默	.

“我毫不怀疑您是对的，帕尔默先生。”

[wʌns] , [bæk] [ɪn] ['meriləndˌ] ,

Once	,	back	in	Maryland	,
一次	,	后退	在	马里兰州	,

有一次，在马里兰州，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðæt] [griːf] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .

I	heard	a	minister	say	that	grief	comes	to	open	our	hearts	to	God	.
我	听到	一个	部长	说	那	悲伤	来	到	打开	我们的	心	到	上帝	.

我曾听一位牧师说，悲伤是为了让我们敞开心扉迎接上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] .

It	was	at	my	mother's	funeral	.
它	曾是	在	我的	母亲的	葬礼	.

那是在我母亲的葬礼上。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

I	reckon	he	was	right	,	too	.
我	估计	他	曾是	正确的	,	也	.

我也觉得他说得对。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [wɪl] ['kʌmɪnz] .

But	my	heart	bleeds	for	Will	Cummins	.
但	我的	心	出血	为了	将要	康明斯	.

但我为威尔·卡明斯感到心痛。

" ['pɑːmər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	Palmer	looked	at	him	critically	a	moment	,	as	if	weighing	him	in	the
"	帕尔默	看起来	在	他	关键	一个	片刻	,	作为	如果	称重	他	在	这

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

帕尔默审视地看了他一会儿，仿佛在用天平称量他。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [spoʊk] :

Then	,	as	if	completely	satisfied	with	his	friend	,	he	spoke	:
然后	,	作为	如果	完全地	使满意	和	他的	朋友	,	他	辐	:

然后，他似乎对朋友的表现非常满意，开口说道：

" [dʒɑːn] ['kilər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

"	John	Keeler	,	I	want	to	talk	business	.
"	约翰	基勒	,	我	想	到	讲话	商业	.

“约翰·基勒，我想谈谈生意。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðoʊz] ['ræskəlz] [daʊn] .

I	want	you	to	hunt	those	rascals	down	.
我	想	你	到	打猎	那些	无赖	向下	.

我希望你把那些恶棍抓起来。

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] .

I'll	back	you	for	any	amount	.
患病的	后退	你	为了	任何	数量	.

无论金额多少，我都会支持你。

[aɪm] [pæst] ['sɪksti] , [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪ'self] .

I'm	past	sixty	,	or	I	might	attend	to	the	business	myself	.
我是	过去的	六十	,	或者	我	可能	出席	到	这	商业	我	.

我已经六十多岁了，否则我可能会亲自处理这件事。

[jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

You're	still	a	young	man	.
你是	仍然	一个	年轻的	男人	.

你还很年轻。

[aɪl] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kilər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

I'll	see	that	Mrs	.	Keeler	and	the	boy	lack	for	nothing	while	you	are	gone	.
患病的	看	那	太太	.	基勒	和	这	男生	缺少	为了	没有什么	尽管	你	是	已消失	.

你不在的时候，我会确保基勒太太和那个男孩什么都不缺。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

And	I	don't	expect	you	to	take	any	risks	.
和	我	不	预计	你	到	拿	任何	风险	.

我也不指望你冒任何风险。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] , [ðen] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

I	simply	want	you	to	get	the	facts	,	then	turn	them	over	to	the	authorities	.
我	简单地	想	你	到	得到	这	事实	,	然后	转动	他们	超过	到	这	当局	.

我只是想让你弄清事实，然后把事实交给有关部门。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

" ['kilər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Keeler	hesitated	.
"	基勒	犹豫了一下	.

基勒犹豫了一下。

" [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

"	There's	very	little	to	go	on	.
"	有	非常	小的	到	去	在	.

“几乎没有什么线索可循。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wer] [ðeɪ]

The	robbers	have	cleared	out	,	and	nobody	knows	who	they	were	or	where	they
这	强盗	有	已清除	出去	,	和	无人	知道	WHO	他们	是	或者	在哪里	他们

[went] . "

went	.	"
去	.	"

劫匪已经逃之夭夭，没有人知道他们是谁，也不知道他们去了哪里。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɑːmər] .

"	Don't	you	believe	it	,	"	said	Palmer	.
"	不	你	相信	它	,	"	说	帕尔默	.

“你别信，”帕尔默说。

" [ɪf] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] . "

"	If	decent	people	don't	know	,	there	are	the	other	kind	.	"
"	如果	体面的	人们	不	知道	,	那里	是	这	其他	种类	.	"

“如果正派的人都不知道，那还有另一种人。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]

"	I	reckon	you	and	I	would	be	about	as	helpless	as	babes	with	'	the
"	我	估计	你	和	我	会	是	关于	作为	无助	作为	宝贝们	和	-	这

['ʌðər] [kaɪnd] . -

other	kind	.	'
其他	种类	.	-

“我估计你我面对'另一种'情况时，就像婴儿一样束手无策。”

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

We've	always	despised	them	and	kept	away	from	them	.	"
我们已经	总是	被鄙视的	他们	和	保留	离开	从	他们	.	"

我们一直都很鄙视他们，也一直远离他们。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	they're	human	,	like	the	rest	of	us	.
"	但	它们是	人类	,	喜欢	这	休息	的	我们	.

但他们和我们一样，都是普通人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['prɪti] [wel] .

You	and	I	understand	human	nature	pretty	well	.
你	和	我	理解	人类	自然	漂亮的	出色地	.

你我都对人性比较了解。

[wiː; wi] [wəʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

We	won't	breathe	a	word	to	any	one	.
我们	惯于	呼吸	一个	单词	到	任何	一	.

我们绝不会向任何人透露一个字。

[juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['kilər] [jʊə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪm]

You	tell	Mrs	.	Keeler	you're	attending	to	important	business	for	me	,	that	I'm
你	告诉	太太	.	基勒	你是	参加	到	重要的	商业	为了	我	,	那	我是

[grʌb] - ['steɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

grub	-	staking	you	,
幼虫	-	质押	你	,

你告诉基勒太太你在帮我处理要事，说我在资助你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .

and	that	there's	something	in	it	for	you	and	the	family	.
和	那	有	某物	在	它	为了	你	和	这	家庭	.

而且这对你和你的家人都有好处。

[ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

If	the	neighbors	get	wind	of	it	,	they'll	think	,	perhaps	,
如果	这	邻居	得到	风	的	它	,	他们会	思考	,	也许	,

如果邻居们知道了这件事，他们可能会想，也许

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
you **are** **attending** **to** **money** **matters** **for** **me** **.**
你 是 参加 到 钱 事情 为了 我 .

你帮我处理财务事宜。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌni] . "
They **seem** **to** **be** **mighty** **curious** **about** **my** **money** **.** **"**
他们 似乎 到 是 强大的 好奇的 关于 我的 钱 . "

他们似乎对我的钱非常好奇。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Well** **,** **I** **might** **do** **it** **,** **if** **I** **only** **knew** **how** **to** **go** **about** **it** **.** **"**
" 出色地 , 我 可能 做 它 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 去 关于 它 . "

“嗯，如果我知道该怎么做的话，我或许会去做。”

" [wel] , [ˈkilər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Well** **,** **Keeler** **,** **I** **think** **I** **can** **give** **you** **a** **start** **.**
" 出色地 , 基勒 , 我 思考 我 能 给 你 一个 开始 .

“嗯，基勒，我想我可以帮你入门。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [wɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] .
And **while** **we** **eat** **some** **dinner** **I'll** **tell** **you** **a** **story** **that** **will** **surprise** **you** **.**
和 尽管 我们 吃 一些 晚餐 患病的 告诉 你 一个 故事 那 将要 惊喜 你 .

在我们吃晚饭的时候，我会给你讲一个让你感到惊讶的故事。

" [ðiːz] [ˌkæliˈfɔːnjən] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
" **These** **Californians** **were** **certainly** **two** **of** **a** **kind** **;** **but** **then** **,** **two** **of** **a** **kind**
" 这些 加州人 是 当然 二 的 一个 种类 ; 但 然后 , 二 的 一个 种类
,
,
,

“这些加州人的确是同类人；但是，同类人，

[ðoʊ] [bəuθ][biː; bi] [kɪŋz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
though **both** **be** **kings** **,** **is** **not** **a** **strong** **hand** **.**
尽管 两个都 是 国王 , 是 不是 一个 强的 手 .

虽然两人都是国王，但这并非一手好牌。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[æn; ən][oʊld] [ˈswiːthɑːrt]
An **Old** **Sweetheart**
一个 老的 亲爱的

老情人

[wen] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [əˈfɔːd]
When **his** **guest** **had** **been** **abundantly** **supplied** **with** **the** **best** **the** **larder** **afforded**
什么时候 他的 客人 有 到过 大量 供应 和 这 最好的 这 食品储藏室 提供
,
,
,

当他把食品储藏室里最好的食物都摆满了客人之后，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [kən'denst] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , ['pɑːmər] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

not	forgetting	condensed	milk	for	the	coffee	,	Palmer	began	his	story	.
不是	遗忘	浓缩版	牛奶	为了	这	咖啡	,	帕尔默	开始	他的	故事	.

帕尔默在讲述他的故事时，还提到了咖啡里要加炼乳。

" [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , ['kilər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	Since	you	were	here	last	,	Keeler	,	"	he	began	,	"	I've	been	to	San	Francisco	.
"	自从	你	是	这里	最后的	,	基勒	,	"	他	开始	,	"	我已经	到过	到	圣	弗朗西斯科	.

“自从你上次来这里之后，基勒，”他开口说道，“我去过旧金山。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Nothing	remarkable	about	that	,	of	course	.
没有什么	卓越	关于	那	,	的	课程	.

当然，这没什么特别的。

['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][hai'bəːniə][bæŋk] .

Any	man	might	have	business	at	the	Hibernia	Bank	.
任何	男人	可能	有	商业	在	这	希伯尼亚	银行	.

任何男人都可能在希伯尼亚银行有业务要办。

[ðen] [ə'gen] , [its] [wɜːrθ] [ðə; ði][trɪp] [frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [dʒʌst][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

Then	again	,	it's	worth	the	trip	from	Moore's	Flat	just	to	stand	on	the	seashore
然后	再次	,	它是	值得	这	旅行	从	摩尔	平坦的	只是	到	站立	在	这	海滨

[æn; ən] ['aʊər] . "

an	hour	.	"
一个	小时	.	"

不过话说回来，即使只是为了在海边站一个小时，从摩尔斯弗拉特来这里也值了。

" [jes] , " [sed] ['kilər] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] . "

"	Yes	,	"	said	Keeler	with	enthusiasm	,	"	there's	a	noble	sight	.	"
"	是的	,	"	说	基勒	和	热情	,	"	有	一个	高贵	视线	.	"

“是的，”基勒热情地说，“这真是一幅壮丽的景象。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːmər] , " [aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['pleʒər] [trɪps] .

"	But	,	"	continued	Palmer	,	"	I'm	too	old	a	man	for	pleasure	trips	.
"	但	,	"	持续	帕尔默	,	"	我是	也	老的	一个	男人	为了	乐趣	旅行	.

“但是，”帕尔默继续说道，“我年纪大了，不适合休闲旅行了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪm] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [tuː] .

And	for	that	matter	,	I'm	about	through	with	business	,	too	.
和	为了	那	事情	,	我是	关于	通过	和	商业	,	也	.

就此而言，我也差不多要结束我的商业生涯了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

I	went	to	San	Francisco	for	a	special	reason	.
我	去	到	圣	弗朗西斯科	为了	一个	特别的	原因	.

我去旧金山是有特殊原因的。

" ['kilər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Keeler	looked	up	from	his	coffee	inquiringly	.
"	基勒	看起来	向上	从	他的	咖啡	询问地	.

基勒抬起头，疑惑地看着他喝咖啡。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] .

"	I	went	to	see	an	old	sweetheart	.
"	我	去	到	看	一个	老的	亲爱的	.

我去看望了一位老情人。

" [hɪr] ['kilər] [smaɪld] .

"	Here	Keeler	smiled	.
"	这里	基勒	微笑	.

基勒笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][mæn]['pɑːmər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

It	seemed	odd	to	think	of	old	man	Palmer	going	upon	such	a	mission	.
它	似乎	奇怪的	到	思考	的	老的	男人	帕尔默	去	之上	这样的	一个	使命	.

一想到老帕尔默要执行这样的任务，就觉得很奇怪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [snʌbd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	I	suppose	I	ought	to	say	that	the	woman	snubbed	me	when	I	was	young	,
"	我	认为	我	应该	到	说	那	这	女士	冷落	我	什么时候	我	曾是	年轻的	,

“我想我应该说，我年轻的时候，那个女人冷落过我。”

[ænd; ənd]['leɪtər] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	later	cared	more	for	my	money	than	she	did	for	me	.
和	之后	关心	更多的	为了	我的	钱	比	她	做过	为了	我	.

后来她更看重我的钱而不是我这个人。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	I	loved	that	woman	thirty	years	ago	,
但	我	喜爱	那	女士	三十	年	前	,

但我三十年前爱过那个女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ]

and	was	fool	enough	to	think	I	might	win	her	if	I	could	strike	it	rich
和	曾是	傻子	足够的	到	思考	我	可能	赢	她	如果	我	可以	罢工	它	富有的

[hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

here	in	California	.
这里	在	加利福尼亚州	.

我竟然愚蠢地认为，如果我能在加州发财，就能赢得她的芳心。

[aɪm]['oʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd]['waɪzər] , [aɪ] [hoʊp] .

I'm	older	now	,	and	wiser	,	I	hope	.
我是	老	现在	,	和	更明智	,	我	希望	.

我现在年纪大了，也希望自己更睿智了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wəʊnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] - [fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['puːrɝ] - — [ɪ'speʃəli] ['puːrɝ] — [ʃiː; ʃi]

If	a	woman	won't	marry	a	man	'	for	richer	or	poorer	'	—	especially	poorer	—	she
如果	一个	女士	惯于	结婚	一个	男人	-	为了	更富有	或者	贫穷	-	—	尤其	贫穷	—	她

['ɔtnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

oughtn't	to	marry	him	at	all	.
不应该	到	结婚	他	在	全部	.

如果一个女人不愿意“无论贫穷还是富有”都嫁给一个男人——尤其是不愿意嫁给一个贫穷的男人——那她根本就不应该嫁给他。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['nefjuː] [huː] [wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

There's	my	nephew	who	was	out	here	ten	years	ago	.
有	我的	侄子	WHO	曾是	出去	这里	十	年	前	.

这是我侄子，他十年前来过这里。

['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][best] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Married	without	a	dollar	and	got	the	best	wife	in	the	world	.
已婚	没有	一个	美元	和	得到	这	最好的	妻子	在	这	世界	.

结婚时身无分文，却娶到了世界上最好的妻子。

[noʊ] , ['kilər] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ;

No	,	Keeler	;	I	may	be	a	fool	;
不	,	基勒	;	我	可能	是	一个	傻子	;

不，基勒；我可能是个傻瓜；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæŋkər]

but	I'm	not	the	kind	of	fool	to	marry	an	old	woman	because	she	hankers
但	我是	不是	这	种类	的	傻子	到	结婚	一个	老的	女士	因为	她	渴望

['æftər][maɪ] ['mʌni] .

after	my	money	.
后	我的	钱	.

但我不是那种会因为一个老女人觊觎我的钱就娶她的傻瓜。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	went	to	San	Francisco	because	I	pity	the	woman	,
"	我	去	到	圣	弗朗西斯科	因为	我	遗憾	这	女士	,

“我去旧金山是因为我同情那个女人。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['diːsnt] [ænd; ənd] [self]

and	because	I	thought	I	might	help	her	to	become	more	decent	and	self
和	因为	我	想法	我	可能	帮助	她	到	变得	更多的	体面的	和	自己

- [rɪ'spektɪŋ] .

-	respecting	.
-	尊重	.

因为我认为我或许能帮助她变得更加正直和自尊。

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] .

"	Here	the	old	man	paused	.
"	这里	这	老的	男人	暂停	.

“说到这里，老人停顿了一下。”

['kilər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

Keeler	noticed	that	he	was	much	embarrassed	.
基勒	注意到	那	他	曾是	很多	尴尬的	.

基勒注意到他非常尴尬。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][maɪ'self] , ['kilər] ;

"	I	would	have	kept	this	affair	to	myself	,	Keeler	;
"	我	会	有	保留	这	事务	到	我	,	基勒	;

“我本来会把这件事藏在心里的，基勒；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [ʃɑːt] ['kʌmɪnz] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

but	we	must	get	the	rascals	who	shot	Cummins	,	so	you	ought	to	know	the
但	我们	必须	得到	这	无赖	WHO	射击	康明斯	,	所以	你	应该	到	知道	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

但我们必须抓住枪杀卡明斯的恶棍，所以你应该知道整个事件的来龙去脉。

" ['hɛriːət] ['tʃɛsni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Harriet	Chesney	was	a	pretty	girl	thirty	years	ago	.
"	哈丽特	切斯尼	曾是	一个	漂亮的	女孩	三十	年	前	.

三十年前，哈丽特·切斯尼是个漂亮姑娘。

['ræðər] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mɪŋks] .

Rather	too	proud	of	her	good	looks	,	and	a	selfish	minx	.
相当	也	自豪的	的	她	好的	看起来	,	和	一个	自私	minx	.

她对自己的美貌过于骄傲，是个自私的小妖精。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [θɪŋks] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [gʊd]

But	a	young	man	who	has	had	a	good	mother	thinks	all	women	are	good
但	一个	年轻的	男人	WHO	有	有	一个	好的	母亲	思考	全部	女性	是	好的

, [aɪ] [ges] .

,	I	guess	.
,	我	猜测	.

但我想，一个从小就拥有好母亲的年轻人会认为所有女性都是好女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:] ;

I	was	terribly	cut	up	when	she	refused	me	;
我	曾是	可怕	切	向上什么时候		她	拒绝	我	;

她拒绝我时，我伤心极了；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'i:]

but	I	hate	to	think	now	what	might	have	happened	if	she	had	accepted	me
但	我	恨	到	思考	现在	什么	可能	有	发生	如果	她	有	公认	我

! "

!	"
!	"

但我现在不敢想象，如果她接受了我，会发生什么！

" [waɪ] , [hɪr] [ten] ['jɪrz] [bæk] ,

"	Why	,	here	ten	years	back	,
"	为什么	,	这里	十	年	后退	,

“为什么，十年前，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [roʊt] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌem 'i:] [ðæt] ['hɛri:ət] ['tʃɛsni] [wʌz; wəz]

a	brother	of	mine	in	Michigan	wrote	to	warn	me	that	Harriet	Chesney	was
一个	兄弟	的	矿	在	密歇根州	写道	到	警告	我	那	哈丽特	切斯尼	曾是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə]['mɜ:rdər][ˌem 'i:] .

coming	to	California	to	murder	me	.
未来	到	加利福尼亚州	到	谋杀	我	.

我在密歇根州的一位兄弟写信警告我说，哈丽雅特·切斯尼要来加利福尼亚州杀我。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bə:nd] [tu:] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ;

He	said	she	had	burned	two	houses	for	the	insurance	;
他	说	她	有	烧伤	二	房屋	为了	这	保险	;

他说她为了骗取保险金烧毁了两栋房子；

[hæd; həd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men][ænd; ənd][hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm] . "

had	got	mixed	up	with	several	men	and	had	robbed	them	.	"
有	得到	混合	向上	和	一些	男人	和	有	被抢劫	他们	.	"

他跟几个男人混在一起，抢劫了他们。

" [ə; eɪ] ['regjələr][ʃi:; ʃi] - ['devɪ(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] ['kilər] .

"	A	regular	she	-	devil	,	"	remarked	Keeler	.
"	一个	常规的	她	-	魔鬼	,	"	评论	基勒	.

“真是个十足的泼妇，”基勒评论道。

" [wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Well	,	sure	enough	,	she	turned	up	here	in	California	,	nearly	ten	years	ago	.
"	出色地	,	当然	足够的	,	她	转向	向上	这里	在	加利福尼亚州	,	几乎	十	年	前	.

“果不其然，她大约十年前就来到了加利福尼亚。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

And	very	likely	she	would	have	killed	me	if	she	could	have	got	hold	of	my
和	非常	可能	她	会	有	被杀	我	如果	她	可以	有	得到	抓住	的	我的

['prɑ:pərti] .

property	.
财产	.

如果她能得到我的财产，她很可能会杀了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][aɪ]['evər] [maɪnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn]

And	if	all	the	gold	I	ever	mined	could	have	saved	her	from	the	sin
和	如果全部		这	金子	我	曾经	矿井	可以	有	已保存	她	从	这	罪

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ði:z] [pæst][ten] ['jɪrz] ,

and	misery	of	these	past	ten	years	,
和	苦难	的	这些	过去的	十	年	,

如果我挖到的所有黄金都能让她免受过去十年来的罪恶和痛苦，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	been	welcome	to	it	.
她	会	有	到过	欢迎	到	它	.

她会非常欢迎的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

But	I	couldn't	buy	her	a	clear	conscience	,	could	I	?
但	我	不能	买	她	一个	清除	良心	,	可以	我	?

但我买不来她的良心，对吧?

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] .

"	She	got	as	far	as	Moore's	Flat	.
"	她	得到	作为	远的	作为	摩尔	平坦的	.

她到达了摩尔平原。

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [hægɜ-tiːz] [stɔːr] .

Hung	around	there	several	days	till	she	saw	me	at	Haggerty's	store	.
洪	大约	那里	一些	天	直到	她	锯	我	在	哈格蒂	店铺	.

我在那儿待了好几天，直到她在哈格蒂商店看到我。

[maɪ][oʊld] [kloʊðz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

My	old	clothes	must	have	disappointed	her	.
我的	老的	衣服	必须	有	失望的	她	.

我的旧衣服肯定让她失望了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hjuː'mɪlieɪt] ['eni] ['wʊmən] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

It	would	certainly	humiliate	any	woman	,	good	or	bad	,	to	associate	with
它	会	当然	羞辱	任何	女士	,	好的	或者	坏的	,	到	联系	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

such	a	scarecrow	.
这样的	一个	稻草人	.

任何女人，无论好坏，与这样的稻草人交往都绝对是一种羞辱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

So	she	cleared	out	,	and	went	to	San	Francisco	.
所以	她	已清除	出去	,	和	去	到	圣	弗朗西斯科	.

于是她收拾行囊，去了旧金山。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [daʊn]

I	guess	she	found	out	she	was	only	a	novice	compared	with	the	women	down
我	猜测	她	成立	出去	她	曾是	仅有的	一个	新手	比较的	和	这	女性	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想她发现自己和下面那些女人相比，简直就是个新手。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] [rest] .

And	I	guess	in	a	year	or	two	she	was	like	all	the	rest	.
和	我	猜测	在	一个	年	或者	二	她	曾是	喜欢	全部	这	休息	.

我想一两年后，她就和其他人一样了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	tell	you	,	it	was	an	awful	thing	to	think	of	.
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	可怕	事物	到	思考	的	.

我跟你说，想到这件事真是太可怕了。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][goʊ] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] !

It's	bad	enough	to	see	a	man	go	wrong	—	but	a	woman	!
它是	坏的	足够的	到	看	一个	男人	去	错误的	—	但	一个	女士	!

看到男人犯错已经够糟糕了——但看到女人犯错呢!

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] — [ænd; ənd][stɪl] [lʌv] , [æz; əz][gɑːd][stɪl] [lʌvz] [hɜːr; hər] !

—	and	a	woman	you	once	loved	—	and	still	love	,	as	God	still	loves	her	!
—	和	一个	女士	你	一次	喜爱	—	和	仍然	爱	,	作为	上帝	仍然	爱	她	!

——以及你曾经爱过，现在依然爱着的女人，就像上帝依然爱着她一样！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [hɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] [ə'brʌptli] ,

"	The	old	man	had	to	pause	here	;	and	he	arose	abruptly	,
"	这	老的	男人	有	到	暂停	这里	;	和	他	出现	突然	,

“老人在这里停顿了一下；然后他突然站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ['kilər] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [lʊkt]

as	if	to	put	aside	his	dishes	;	and	Keeler	,	respecting	his	emotion	,	looked
作为	如果	到	放	旁边	他的	菜肴	;	和	基勒	,	尊重	他的	情感	,	看起来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

out	of	the	window	.
出去	的	这	窗户	.

仿佛要放下手中的碗碟；基勒尊重他的情感，向窗外望去。

" [wel] , [læst] [mɑːrtʃ] , ['hɛriːət] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .

"	Well	,	last	March	,	Harriet	wrote	me	a	letter	.
"	出色地	,	最后的	行进	,	哈丽特	写道	我	一个	信	.

“嗯，去年三月，哈丽特给我写了一封信。”

[geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] .

Gave	me	her	address	.
给予	我	她	地址	.

给了我她的地址。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Said	she	was	dying	,	and	would	like	to	see	me	.
说	她	曾是	垂死	,	和	会	喜欢	到	看	我	.

她说她快要死了，想见我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər]

It	was	a	week	or	more	before	the	letter	reached	me	,	for	the	trails	were
它	曾是	一个	星期	或者	更多的	前	这	信	达到	我	,	为了	这	小径	是

['bædli] ['drɪftɪd]

badly	drifted
糟糕	漂移

信件过了一周多才送到我手中，因为小路被积雪严重覆盖。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	I	had	been	shut	up	here	some	time	.
和	我	有	到过	关闭	向上	这里	一些	时间	.

我被关在这里已经有一段时间了。

[dʒɑːn] ['wʊlzi] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]

John	Woolsey	brought	the	letter	,	and	stayed	until	I	read	it	,	to	see	if	anything
约翰	伍尔西	带来	这	信	,	和	入住	直到	我	读	它	,	到	看	如果	任何事物

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

约翰·伍尔西带来了这封信，并一直待到我读完，看看我是否需要什么。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bruːs] [ænd; ənd] ['sæmi] , [soʊ][aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz]

Said	he	would	look	out	for	Bruce	and	Sammy	,	so	I	got	on	my	snow	-	shoes
说	他	会	看	出去	为了	布鲁斯	和	萨米	,	所以	我	得到	在	我的	雪	-	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

他说他会照顾布鲁斯和萨米，所以我穿上雪鞋出发了。

" [aɪ] [riːtʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ][nekst] [deɪ] .

"	I	reached	San	Francisco	next	day	.
"	我	达到	圣	弗朗西斯科	下一个	天	.

我第二天就到达了旧金山。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

I	almost	wished	the	woman	was	dead	,	as	she	had	a	right	to	be	by
我	几乎	希望	这	女士	曾是	死的	,	作为	她	有	一个	正确的	到	是	经过

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我当时几乎希望那个女人死了，因为她当时确实该死了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

If	she	was	dead	,	I	wouldn't	have	to	say	anything	to	hurt	her	.
如果	她	曾是	死的	,	我	不会	有	到	说	任何事物	到	伤害	她	.

如果她死了，我就不用说任何伤害她的话了。

[wel] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

Well	,	I	called	at	the	address	she	gave	,	which	was	in	the	edge	of	Chinatown	.
出色地	,	我	称为	在	这	地址	她	给予	,	哪个	曾是	在	这	边缘	的	唐人街	.

我按照她提供的地址打了电话，那个地址位于唐人街边缘。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ðer; ðər] ,

I	tell	you	it	was	disgusting	to	run	the	gauntlet	there	,
我	告诉	你	它	曾是	令人作呕	到	跑步	这	手套	那里	,

我告诉你，在那儿经历那些磨难真是令人作呕。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] . — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

among	those	creatures	.	—	I	found	the	woman	had	been	taken	to	the	city
之中	那些	生物	.	—	我	成立	这	女士	有	到过	已采取	到	这	城市

['hɑːspɪt(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr]['laɪv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] -

hospital	several	days	before	and	whether	she	was	dead	or	alive	the	head	she	-
医院	一些	天	前	和	无论	她	曾是	死的	或者	活	这	头	她	-

['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] .

devil	of	the	place	didn't	seem	to	know	or	care	.
魔鬼	的	这	地方	没有	似乎	到	知道	或者	关心	.

在这些生物之中——我发现那名女子几天前被送到了市立医院，至于她是死是活，那里的女头目似乎既不知道也不关心。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	I	found	her	at	the	hospital	,	sure	enough	.
"	我	成立	她	在	这	医院	,	当然	足够的	.

“果然，我在医院找到了她。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] .

The	doctor	said	she	was	getting	better	,	and	would	probably	live	.
这	医生	说	她	曾是	获得	更好的	,	和	会	大概	居住	.

医生说她病情正在好转，很可能活下来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] ;

I	didn't	know	whether	to	be	glad	or	sorry	;
我	没有	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	;

我不知道该高兴还是该难过；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

and	I	was	tempted	to	go	home	and	write	her	a	letter	.
和	我	曾是	受诱惑	到	去	家	和	写	她	一个	信	.

我当时很想回家给她写封信。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['eniweɪ] .

She	might	not	care	to	see	me	now	,	anyway	.
她	可能	不是	关心	到	看	我	现在	,	反正	.

反正她现在可能也不想见我。

" [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] ,

"	But	I	stayed	and	had	a	talk	with	her	;	and	I	am	glad	I	did	,
"	但	我	入住	和	有	一个	讲话	和	她	;	和	我	是	高兴的	我	做过	,

但我留下来和她谈了谈；我很高兴我这么做了。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] ,

though	I	couldn't	help	remembering	the	old	rhyme	,
尽管	我	不能	帮助	记住	这	老的	韵	,

虽然我不禁想起那首古老的童谣，

" [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [sɪk] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wʊd] [biː; bi] :

"	When	the	Devil	was	sick	,	the	Devil	a	saint	would	be	:
"	什么时候	这	魔鬼	曾是	生病的	,	这	魔鬼	一个	圣	会	是	:

“当魔鬼生病时，魔鬼就会变成圣人：

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][gɑːt] [wel] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz][hiː; hi] . "

When	the	Devil	got	well	,	the	devil	a	saint	was	he	.	"
什么时候	这	魔鬼	得到	出色地	,	这	魔鬼	一个	圣	曾是	他	.	"

当魔鬼康复后，他变成了一个圣人。

" ['hɛriːət] ['tʃɛsni] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Harriet	Chesney	needed	a	friend	,	and	she	was	glad	to	see	me	.
"	哈丽特	切斯尼	需要	一个	朋友	,	和	她	曾是	高兴的	到	看	我	.

“哈丽特·切斯尼需要一个朋友，她很高兴见到我。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

She	was	more	than	glad	to	know	that	I	had	come	as	soon	as	I	could
她	曾是	更多的	比	高兴的	到	知道	那	我	有	来	作为	很快	作为	我	可以

.

:

.

得知我第一时间赶到，她非常高兴。

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr'self][aɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ]

Said	she	had	told	herself	I	would	not	fail	her	—	that	it	was	the	snow
说	她	有	讲述	她自己	我	会	不是	失败	她	—	那	它	曾是	这	雪

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	the	cañon	and	not	some	other	reason	that	kept	me	away	.
和	这	峡谷	和	不是	一些	其他	原因	那	保留	我	离开	.

她说她告诉自己我不会让她失望——让我远离这里的是雪和峡谷，而不是其他什么原因。

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

Said	she	thought	she	was	going	to	die	;
说	她	想法	她	曾是	去	到	死	;

她说她以为自己要死了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

and	that	she	wanted	me	to	know	she	was	sorry	she	had	done	wrong	.
和	那	她	通缉	我	到	知道	她	曾是	对不起	她	有	完毕	错误的	.

她想让我知道她很后悔自己做错了事。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [wel] ,

The	doctor	had	told	her	she	would	get	well	,
这	医生	有	讲述	她	她	会	得到	出色地	,

医生告诉她她会康复的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help][hɜːr; hər] .

so	she	was	going	to	be	an	honest	woman	if	I	would	help	her	.
所以	她	曾是	去	到	是	一个	诚实的	女士	如果	我	会	帮助	她	.

所以如果我帮她，她就会做一个诚实的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

And	what	do	you	suppose	she	wanted	me	to	do	?	"
和	什么	做	你	认为	她	通缉	我	到	做	?	"

你觉得她想让我做什么?

" [lend] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['kilər] .

"	Lend	her	some	money	,	most	likely	,	"	said	Keeler	.
"	借	她	一些	钱	,	最多	可能	,	"	说	基勒	.

“很可能要借给她一些钱，”基勒说。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['mʌni] .

She	didn't	want	any	money	.
她	没有	想	任何	钱	.

她一分钱也不想要。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

Said	she	wanted	to	write	to	me	every	Sunday	,
说	她	通缉	到	写	到	我	每一个	星期日	,

她说她想每个星期天都给我写信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	to	see	me	whenever	I	came	to	San	Francisco	.
和	到	看	我	每当	我	来了	到	圣	弗朗西斯科	.

每次我来旧金山的时候，他们都会来看我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'griːd] ,

Of	course	,	I	agreed	,
的	课程	,	我	同意	,

我当然同意了。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dəunt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

though	I	told	her	I	don't	go	down	to	the	city	once	a	year	,
尽管	我	讲述	她	我	不	去	向下	到	这	城市	一次	一个	年	,

虽然我告诉她我一年都不会去城里，

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

as	a	usual	thing	.
作为	一个	通常	事物	.

一切照旧。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get]

I	told	her	if	she	thought	she	needed	me	to	write	and	I	would	try	to	get
我	讲述	她	如果	她	想法	她	需要	我	到	写	和	我	会	尝试	到	得到

[daʊn] .

down	.
向下	.

我告诉她，如果她觉得需要我写信，我会尽量抽空去。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

That	seemed	to	satisfy	her	.
那	似乎	到	满足	她	.

她似乎对此感到满意。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] [sɪns] [ðen] .

"	Well	,	she	has	written	to	me	every	week	since	then	.
"	出色地	,	她	有	书面	到	我	每一个	星期	自从	然后	.

“嗯，从那以后，她每周都给我写信。”

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

By	the	first	of	June	she	was	able	to	work	.
经过	这	第一的	的	六月	她	曾是	有能力的	到	工作	.

6月1日她就可以工作了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] [flɔːrz] .

And	since	then	she	has	earned	an	honest	living	,	scrubbing	floors	.
和	自从	然后	她	有	获得	一个	诚实的	活的	,	擦洗	楼层	.

从那以后，她就靠擦地板挣到了一份体面的收入。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər][læst] ['letər] .

Here	is	her	last	letter	.
这里	是	她	最后的	信	.

这是她最后一封信。

" ['kilər] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] :

"	Keeler	took	the	proffered	sheet	and	read	:
"	基勒	采取	这	提供的	床单	和	读	:

基勒接过递过来的纸条，念道：

" [sæn][frən'sɪskoʊ] , [sept] . [faɪv] , - .

"	San	Francisco	,	Sept	.	5	,	1879	.
"	圣	弗朗西斯科	,	九月	.	5	,	-	.

“旧金山，1879 年 9 月 5 日。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['pɑːmər] .

Mr	.	Robert	Palmer	.
先生	.	罗伯特	帕尔默	.

罗伯特·帕尔默先生。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] .

I	have	just	read	about	the	murder	of	Mr	.	Cummins	.
我	有	只是	读	关于	这	谋杀	的	先生	.	康明斯	.

我刚刚读到卡明斯先生被谋杀的新闻。

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kleɪm] [wʌns] [ɑːn]

The	papers	say	he	lived	at	Moore's	Flat	,	and	worked	a	claim	once	on
这	文件	说	他	居住地	在	摩尔	平坦的	,	和	工作	一个	宣称	一次	在

['filmɔː] [hɪl] .

Fillmore	Hill	.
菲尔莫尔	爬坡道	.

报纸上说他住在摩尔平原，曾经在菲尔莫尔山开采过矿藏。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

So	he	must	have	been	a	friend	of	yours	.
所以	他	必须	有	到过	一个	朋友	的	你的	.

所以他一定是你的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

It	is	too	bad	.
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] ,

I	might	help	you	find	the	murderers	,
我	可能	帮助	你	寻找	这	杀人犯	,

我或许能帮你找到凶手。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bæd] [men] [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [ɑːr; ər] [noʊn] [daʊn] [hɪr] .

as	all	the	bad	men	of	Nevada	County	are	known	down	here	.
作为	全部	这	坏的	男人	的	内华达州	县	是	已知	向下	这里	.

内华达县所有的坏人在这里都臭名昭著。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɔːr] [send] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

If	you	will	come	down	here	or	send	somebody	,	I	will	help	you	all	I	can	.
如果	你	将要	来	向下	这里	或者	发送	某人	,	我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

如果你能亲自过来或者派人过来，我会尽我所能帮助你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I	am	getting	along	all	right	.
我	是	获得	沿着	全部	正确的	.

我一切都好。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

['hɛriːət] ['sʌmɝz] . "

Harriet	Somers	.	"
哈丽特	萨默斯	.	"

哈丽雅特·萨默斯。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɛsni] , " [ri'mɑːkt] ['kilər] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	I	thought	you	said	her	name	was	Chesney	,	"	remarked	Keeler	,	as	he
"	我	想法	你	说	她	姓名	曾是	切斯尼	,	"	评论	基勒	,	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['letər] .

returned	the	letter	.
返回	这	信	.

“我以为你说她的名字叫切斯尼，”基勒一边把信还回去一边说道。

" [oʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [men] .

"	Oh	well	,	she	claims	to	have	been	married	to	two	or	three	different	men	.
"	哦	出色地	,	她	索赔	到	有	到过	已婚	到	二	或者	三	不同的	男人	.

“哦，她声称自己嫁给过两三个不同的男人。”

['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [siːmz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] .

Calling	herself	Mrs	.	Somers	seems	to	help	her	keep	her	self	-	respect	.
呼叫	她自己	太太	.	萨默斯	似乎	到	帮助	她	保持	她	自己	-	尊重	.

自称索默斯夫人似乎有助于她维护自尊。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['sʌmɝz] [ɪz] [ded] .

She	says	Somers	is	dead	.
她	说道	萨默斯	是	死的	.

她说索默斯已经死了。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['mɪstər] .

For	my	part	,	I	never	enquired	whether	there	ever	was	a	sure	-	enough	Mr	.
为了	我的	部分	,	我	绝不	询问	无论	那里	曾经	曾是	一个	当然	-	足够的	先生	.

['sʌmɝz] [ɔːr] [nɑːt] .

Somers	or	not	.
萨默斯	或者	不是	.

就我而言，我从未探究过是否真的存在过一位名叫索默斯的先生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][help][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

But	I	am	sure	she	can	help	us	in	this	business	.
但	我	是	当然	她	能	帮助	我们	在	这	商业	.

但我相信她能在这个行业帮到我们。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] . "

I	wish	you	would	have	a	talk	with	the	woman	.	"
我	希望	你	会	有	一个	讲话	和	这	女士	.	"

我希望你能和那位女士谈谈。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .

"	There	is	no	harm	in	that	.
"	那里	是	不	伤害	在	那	.

“这样做并没有什么害处。”

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðoʊz]

And	if	I	can	find	anything	to	go	on	,	I'll	undertake	to	follow	up	those
和	如果	我	能	寻找	任何事物	到	去	在	,	患病的	承担	到	跟随	向上	那些

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

如果我能找到任何线索，我就会着手调查这些人。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['sɪti] .

Perhaps	I	can	find	out	something	at	Nevada	City	.
也许	我	能	寻找	出去	某物	在	内华达州	城市	.

或许我可以在内华达城找到一些线索。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kilər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	reckon	I'll	have	to	let	you	look	out	for	Mrs	.	Keeler	and	the	boy	,
我	估计	患病的	有	到	让	你	看	出去	为了	太太	.	基勒	和	这	男生	,

我想我得让你照顾基勒太太和那个男孩了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "

as	you	say	.	"
作为	你	说	.	"

正如你所说。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	I'm	mighty	glad	to	hear	you	say	that	.
"	我是	强大的	高兴的	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我非常高兴。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [naʊ] .

And	I'll	make	out	a	check	right	now	.
和	患病的	制作	出去	一个	查看	正确的	现在	.

我现在就开支票。

[smɪθ] , [ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn][æt; ət] [ju'ri:kə] [saʊθ] , [wɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Smith	,	the	livery	man	at	Eureka	South	,	will	cash	it	;
史密斯	,	这	涂装	男人	在	尤里卡	南	,	将要	现金	它	;

尤里卡南区的马厩管理员史密斯会把它兑现；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

and	you	can	take	the	stage	out	to	-	morrow	morning	.	"
和	你	能	拿	这	阶段	出去	到	-	明天	早晨	.	"

你们可以把舞台搬到明天早上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
I reckon we'd better not lose any time .
我 估计 我们会 更好的 不是 失去 任何 时间 .

我觉得我们最好不要浪费时间。

" ['pɑːmər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [aʊt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
" Palmer had already got out pen and ink .
" 帕尔默 有 已经 得到 出去 笔 和 墨水 .

“帕尔默已经拿出了笔和墨水。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [tʃɔːr] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] .
It was something of a " chore " for the old man to draw a check .
它 曾是 某物 的 一个 " 家务 " 为了 这 老的 男人 到 画 一个 查看 .

对这位老人来说，开支票简直是一件“苦差事”。

['maɪnərz] - [pə'ræləsɪs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] ,
Miners ' paralysis was creeping on ,
矿工 - 麻痹 曾是 爬行 在 ,

矿工瘫痪的局面正在逐渐恶化。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .
and two years later the best he could do was to make his mark .
和 二 年 之后 这 最好的 他 可以 做 曾是 到 制作 他的 标记 .

两年后，他所能做的最好的事情就是留下自己的印记。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃek] ,
But to - day he prolonged his labors , making out a second check ,
但 到 - 天 他 延长 他的 劳动 , 制作 出去 一个 第二 查看 ,

但今天他延长了工作时间，开了第二张支票。

[tuː; tə] [biː; bi] [kæʃt] [wen] ['kilər] [riːtʃt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
to be cashed when Keeler reached San Francisco .
到 是 已兑现 什么时候 基勒 达到 圣 弗朗西斯科 .

当基勒号抵达旧金山时即可兑现。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [træn'sæktid] [wen] ['henri] ['frænsɪs] [wɔːkt] [ɪn] .
The business was hardly transacted when Henry Francis walked in .
这 商业 曾是 几乎 已交易 什么时候 亨利 弗朗西斯 步行 在 .

亨利·弗朗西斯走进来时，生意几乎还没开始进行。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['frænsɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Glad to see you , Francis ! " exclaimed the old man .
" 高兴的 到 看 你 , 弗朗西斯 ! " 惊呼 这 老的 男人 .

“见到你真高兴，弗朗西斯！”老人喊道。

" [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ?
" What news from Moore's Flat ?
" 什么 消息 从 摩尔 平坦的 ?

“摩尔平原那边有什么消息？”

" [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['kilər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs]
" He exchanged glances with Keeler which seemed to mean that their business
" 他 交换 眼神 和 基勒 哪个 似乎 到 意思是 那 他们的 商业
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['strɪktli] ['praɪvət] ,
should be regarded as strictly private ,
应该 是 认为 作为 严格 私人的 ,

他与基勒交换了一个眼神，似乎在暗示他们的谈话应该严格保密。

[ɔːl'ðoʊ] ['henri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

although	Henry	Francis	was	the	friend	of	both	,
虽然	亨利	弗朗西斯	曾是	这	朋友	的	两个都	,

虽然亨利·弗朗西斯与他们二人都是朋友，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['pɑːmər] .

and	had	won	the	confidence	and	affection	of	old	man	Palmer	.
和	有	韩元	这	信心	和	感情	的	老的	男人	帕尔默	.

并赢得了老帕尔默的信任和喜爱。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['pɑːmər] [held] [ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] .

Francis	and	Palmer	held	the	same	political	faith	.
弗朗西斯	和	帕尔默	握住	这	相同的	政治的	信仰	.

弗朗西斯和帕尔默有着相同的政治信仰。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌdemə'krætɪk] ['fæməli] ,

The	former	came	of	a	distinguished	Democratic	family	,
这	以前的	来了	的	一个	杰出的	民主	家庭	,

前者出身于一个显赫的民主党家庭，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

so	that	the	old	man's	protection	and	loyalty	had	been	bestowed	upon	him
所以	那	这	老的	男人的	保护	和	忠诚	有	到过	授予	之上	他

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

upon	his	arrival	in	the	gold	fields	twenty	years	before	.
之上	他的	到达	在	这	金子	字段	二十	年	前	.

因此，自从二十年前他来到金矿区以来，老人就一直保护他、忠于他。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]

Furthermore	,	the	old	man	had	proved	the	unfailing	honesty	of	the	younger	man
此外	,	这	老的	男人	有	已证实	这	永不失败	诚实	的	这	年轻	男人

.

:

.

此外，老人也证明了年轻人的诚实无误。

[dʒuː] ['bæŋkərz] , [ɪn] ['bloʊɪŋ] [dɜːrt] [ænd; ənd] [im'pjuəritis] [frʌm; frəm] [goʊld] [dʌst] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Jew	bankers	,	in	blowing	dirt	and	impurities	from	gold	dust	offered	for	sale	,
犹	银行家	,	在	吹	污垢	和	杂质	从	金子	灰尘	提供	为了	销售	,

犹太银行家们在吹掉待售金粉中的灰尘和杂质时，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊvər] - ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [goʊld] [dʌst] , [tuː] ,

were	not	over	-	careful	about	blowing	away	gold	dust	,	too	,
是	不是	超过	-	小心	关于	吹	离开	金子	灰尘	,	也	,

他们也没有格外注意吹走金粉。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] ['bʌkskɪn] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

which	would	be	caught	on	buckskin	placed	out	of	sight	behind	the	counter	.
哪个	会	是	捕捉	在	鹿皮	放置	出去	的	视线	在后面	这	柜台	.

它会被放置在柜台后面隐蔽处的鹿皮钩住。

['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [dʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd]

Palmer's	dust	was	very	fine	,	and	more	than	once	he	had	suffered
帕尔默的	灰尘	曾是	非常	美好的	,	和	更多的	比	一次	他	有	遭受

[θruː] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] ['præktɪs] ,

through	such	sharp	practice	,
通过	这样的	锋利的	实践	,

帕尔默的粉尘非常细腻，他不止一次遭受过这种卑劣手段的侵害。

['oʊnli] [tuː; tə] [vaʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ['sʌfər] [soʊ] [ə'gen] .

only	to	vow	he	never	would	suffer	so	again	.
仅有的	到	发誓	他	绝不	会	遭受	所以	再次	.

他发誓绝不再遭受这样的痛苦。

[ɪn] ['frænsɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ['bæŋkər] ,

In	Francis	he	had	found	a	strictly	honest	banker	,
在	弗朗西斯	他	有	成立	一个	严格	诚实的	银行家	,

他在弗朗西斯身上找到了一个绝对诚实的银行家。

[huːz] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [kə'rekt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

whose	virtue	he	was	inclined	to	attribute	to	correct	political	principles	,
谁	美德	他	曾是	倾斜	到	属性	到	正确的	政治的	原则	,

他倾向于将这种美德归功于正确的政治原则，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk] ['nebəz] .

overlooking	the	moral	delinquencies	of	other	Democratic	neighbors	.
俯瞰	这	道德	犯罪	的	其他	民主	邻居	.

忽视其他民主党邻国的道德败坏行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]

But	the	old	man	,	through	long	years	of	experience	with	human	nature	in
但	这	老的	男人	,	通过	长的	年	的	经验	和	人类	自然	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

但是这位老人，凭借多年在加州对人性的了解，

[hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] .

had	grown	extremely	cautious	and	secretive	.
有	生长	极其	谨慎	和	神秘的	.

变得极其谨慎和神秘。

['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['swiːthɑːrt]

Probably	no	one	would	ever	have	been	the	wiser	in	regard	to	his	old	sweetheart
大概	不	一	会	曾经	有	到过	这	更明智	在	看待	到	他的	老的	亲爱的

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] - ['mɜːdəəz] .

and	her	sad	history	except	for	the	escape	of	Cummins	'	murderers	.
和	她	伤心	历史	除了	为了	这	逃脱	的	康明斯	-	杀人犯	.

如果不是因为卡明斯的凶手逃脱，可能没有人会知道他的旧情人和她悲惨的过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['eni] [mæn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kilər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

And	now	it	was	not	necessary	that	any	man	other	than	Keeler	should	know	.
和	现在	它	曾是	不是	必要的	那	任何	男人	其他	比	基勒	应该	知道	.

现在，除了基勒之外，没有必要让其他人知道这件事了。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['frænsɪs] .

"	Glad	to	see	you	,	Francis	.
"	高兴的	到	看	你	,	弗朗西斯	.

很高兴见到你，弗朗西斯。

[wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ?

What	news	from	Moore's	Flat	?
什么	消息	从	摩尔	平坦的	?

摩尔平原那边有什么消息?

" ['frænsɪs] [lʊkt] [greɪv] .

"	Francis	looked	grave	.
"	弗朗西斯	看起来	严重	.

弗朗西斯神情严肃。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['kilər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	I	suppose	Keeler	has	told	you	all	I	know	.
"	我	认为	基勒	有	讲述	你	全部	我	知道	.

我想基勒已经把我知道的都告诉你们了。

['sev(ə)n] [deɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

Seven	**days**	**gone**	**and**	**nothing**	**heard**	**of**	**the**	**robbers**	**.**
七	天	已消失	和	没有什么	听到	的	这	强盗	.

七天过去了，仍然没有劫匪的消息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] ,

I	**shall**	**expect**	**a**	**telegram**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**next**	**day**	**,**
我	将	预计	一个	电报	到	-	明天	或者	下一个	天	,

我预计明天或后天会收到电报。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] ['kʌmɪnz] - ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seməteri] [æt; ət] [hoʊm] .

telling	**of**	**Will**	**Cummins**	**'**	**burial**	**in**	**the**	**village**	**cemetery**	**at**	**home**	**.**
讲述	的	将要	康明斯	-	葬礼	在	这	村庄	公墓	在	家	.

讲述威尔·卡明斯被安葬在家乡村庄墓地的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌmfərt]

And	**his**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**going**	**to**	**be**	**denied**	**the**	**small**	**comfort**
和	他的	老的	父亲	和	母亲	是	去	到	是	否认	这	小的	舒适

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] .

of	**knowing**	**that**	**the**	**murderers**	**have**	**been**	**caught**	**.**
的	会心	那	这	杀人犯	有	到过	捕捉	.

他的年迈父母将无法得到凶手落网这一小小的安慰。

" ['kilər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪnz] - ['pɑ:rtnər] [wʌns] .

"	**Keeler**	**,**	**you**	**were**	**Cummins**	**'**	**partner**	**once**	**.**
"	基勒	,	你	是	康明斯	-	伙伴	一次	.

“基勒，你曾经是康明斯的合伙人。”

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər] ? "

Do	**you**	**have**	**any**	**idea**	**who**	**the**	**robbers**	**were**	**?**	**"**
做	你	有	任何	主意	WHO	这	强盗	是	?	"

你知道劫匪是谁吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dəunt] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**I**	**don't**	**.**
"	我	是	对不起	到	说	,	我	不	.

很遗憾，我没有。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [men] .

This	**country**	**is**	**full**	**of**	**bad**	**men**	**.**
这	国家	是	满的	的	坏的	男人	.

这个国家到处都是坏人。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækleg] [ə'lɔ:ŋ] ['kænəkə] [kri:k] .

I	**have**	**thought**	**of**	**the**	**blacklegs**	**along**	**Kanaka**	**Creek**	**.**
我	有	想法	的	这	黑腿	沿着	卡纳卡	溪	.

我想起了卡纳卡溪沿岸的黑腿狗。

[ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ɪn]['dʒækæs] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [treɪst] [tu:; tə] [ðæt] [gæŋ] .

A	**robbery**	**in**	**Jackass**	**Ravine**	**was**	**traced**	**to**	**that**	**gang**	**.**
一个	抢劫	在	蠢驴	峡谷	曾是	追踪	到	那	帮派	.

杰克阿斯峡谷发生的一起抢劫案被追溯到该团伙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz][stænd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ]

But	**the**	**rascals**	**stand**	**together**	**,**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**defend**	**a**	**partner**	**with**
但	这	无赖	站立	一起	,	和	是	准备好	到	保卫	一个	伙伴	和

['ælə,baɪz][ɔ:r] ['pistlz] .

alibis	**or**	**pistols**	**.**
不在场证明	或者	手枪	.

但这些恶棍团结一致，随时准备用不在场证明或手枪来保护同伙。

" [ɪf] ['kilər] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sæn]
" If Keeler felt constrained to withhold information about his intended visit to San
" 如果 基勒 毛毡 受限 到 扣压 信息 关于 他的 故意的 访问 到 圣
[frən'sɪskoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,
Francisco in the capacity of detective ,
弗朗西斯科 在 这 容量 的 侦探 ,

“如果基勒作为侦探，感到有义务隐瞒他计划访问旧金山的信息，

['frænsɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪm'plɔɪd] [bed] -
Francis on his part saw no reason to state that he had just employed Bed -
弗朗西斯 在 他的 部分 锯 不 原因 到 状态 那 他 有 只是 受雇 床 -
[bʌg] [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kə'pæsəti] .
bug Brown in a similar capacity .
漏洞 棕色的 在 一个 相似的 容量 .

弗朗西斯则认为没有理由说明他刚刚以类似的身份雇用了臭虫布朗。

[fɔːr; fər] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] ,
For in descending the cañon of the Middle Yuba ,
为了 在 下降 这 峡谷 的 这 中间 尤巴 ,

因为在沿中尤巴河峡谷向下行进时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
he had gone a mile out of his way up the river to the cabin of this
他 有 已消失 一个 英里 出去 的 他的 方式 向上 这 河 到 这 舱 的 这
['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,
worthy gentleman ,
值得 绅士 ,

他特意绕道一英里，沿着河向上游走去，来到这位可敬的绅士的小屋。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
and finding him at home had promptly engaged his services .
和 寻找 他 在 家 有 及时 已订婚的 他的 服务 .

找到他后，立即聘请了他。

[braʊn] , [laɪk] ['kilər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði]
Brown , like Keeler , was to take the stage to Nevada City on the
棕色的 , 喜欢 基勒 , 曾是 到 拿 这 阶段 到 内华达州 城市 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

布朗和基勒一样，第二天就要在内华达城登台演出。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .
provided with a fee for current expenses .
假如 和 一个 费用 为了 当前的 开支 .

提供一笔用于日常开支的费用。

" [wel] , " [sed] ['pɑːmər] ,
" Well , " said Palmer ,
" 出色地 , " 说 帕尔默 ,

“嗯，”帕尔默说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [goʊld] [kreɪz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
" I am glad for my part that the California gold craze is coming to an end .
" 我 是 高兴的 为了 我的 部分 那 这 加利福尼亚州 金子 狂热 是 未来 到 一个 结尾 .

“就我个人而言，我很高兴加州淘金热潮即将结束。”

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp]

When	the	farmers	down	in	the	Sacramento	Valley	get	the	upper	hand	,	they	will	stop
什么时候	这	农民	向下	在	这	萨克拉门托	谷	得到	这	上	手	,	他们	将要	停止

[haɪ'drɔːlɪk] ['maɪnɪŋ] ,

hydraulic	mining	,
液压	矿业	,

当萨克拉门托山谷的农民们占据上风时，他们就会停止水力采矿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] .

for	it	keeps	covering	their	good	soil	with	sand	and	clay	.
为了	它	保持	覆盖	他们的	好的	土壤	和	沙	和	黏土	.

因为它不断地用沙子和粘土覆盖住肥沃的土壤。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] , [tuː] ;

The	Government	authorities	say	we	are	filling	up	San	Francisco	Bay	,	too	;
这	政府	当局	说	我们	是	填充	向上	圣	弗朗西斯科	湾	,	也	;

政府当局说我们也在填满旧金山湾；

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

so	Uncle	Sam	is	going	to	step	in	and	do	something	.
所以	叔叔	山姆	是	去	到	步	在	和	做	某物	.

所以山姆大叔要出手干预了。

[ðen] [ðoʊz] ['raʊdiːz] [ə'lɔːŋ] ['kænəkə] [kriːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bæd][men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl]

Then	those	rowdies	along	Kanaka	Creek	and	all	the	other	bad	men	in	this	country	will
然后	那些	流氓	沿着	卡纳卡	溪	和	全部	这	其他	坏的	男人	在	这	国家	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] . "

have	to	move	on	.	"
有	到	移动	在	.	"

那么，卡纳卡溪沿岸的那些流氓以及这个国家的其他所有坏人就都得离开了。”

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [smaɪld] ['frænsɪs] .

"	And	so	will	the	rest	of	us	,	"	smiled	Francis	.
"	和	所以	将要	这	休息	的	我们	,	"	微笑	弗朗西斯	.

“我们其他人也会如此，”弗朗西斯笑着说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

"	A	man	who	has	made	his	pile	can	afford	to	retire	.
"	一个	男人	WHO	有	制成	他的	桩	能	买得起	到	退休	.

“一个赚够了钱的人完全可以退休。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['kilər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "

But	what	about	Keeler	here	,	and	me	?	"
但	什么	关于	基勒	这里	,	和	我	?	"

但基勒和我的状况又该如何呢?

" [wel] , " [pə'sistid] ['pɑːmər] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

"	Well	,	"	persisted	Palmer	,	"	I	think	Will	Cummins	was	right	in	wanting	to	leave
"	出色地	,	"	持续	帕尔默	,	"	我	思考	将要	康明斯	曾是	正确的	在	想要	到	离开

[ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

the	gold	fields	.
这	金子	字段	.

“嗯，”帕尔默坚持道，“我认为威尔·卡明斯想要离开金矿区是对的。”

[goʊld] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi] .

Gold	makes	people	crazy	.
金子	制作	人们	疯狂的	.

黄金会让人疯狂。

[hæf] ['aʊər; ɑːr] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [θiːvz] [wʊd] [biː; bi] ['diːsnt] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [kə'mjuːnəti] . "

Half	our	gamblers	and	thieves	would	be	decent	men	in	a	decent	community	.	"
一半	我们的	赌徒	和	窃贼	会	是	体面的	男人	在	一个	体面的	社区	.	"

我们一半的赌徒和小偷，在一个体面的社会里，都会是体面的人。

" ['mɪstər] . ['pɑːmər] [miːnz] , " [sed] ['kilər] , " [ðæt] [pæt] [flɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['deməkræt] ,

"	Mr	.	Palmer	means	,	"	said	Keeler	,	"	that	Pat	Flynn	,	who	is	a	good	Democrat	,
"	先生	.	帕尔默	方法	,	"	说	基勒	,	"	那	拍	弗林	,	WHO	是	一个	好的	民主党人	,

“帕尔默先生的意思是，”基勒说，“帕特·弗林是一位优秀的民主党人，

[bʌt; bət] [huː] ['dʌznt] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːmər]

but	who	doesn't	pay	back	the	fifty	dollars	he	borrowed	from	Mr	.	Palmer
但	WHO	不	支付	后退	这	五十	美元	他	借来的	从	先生	.	帕尔默

[læst] ['wɪntər] ,

last	winter	,
最后的	冬天	,

但谁又能不偿还去年冬天从帕尔默先生那里借的五十美元呢?

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['deməkræt] [bæk] [ɪn] [kə'netɪkət] , ['meɪkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [hæmz][ænd; ənd]

would	be	a	better	Democrat	back	in	Connecticut	,	making	wooden	hams	and
会	是	一个	更好的	民主党人	后退	在	康涅狄格州	,	制作	木制的	火腿	和

['nʌtmeg] .

nutmegs	.
肉豆蔻	.

回到康涅狄格州，做做木火腿和肉豆蔻，或许会成为更好的民主党人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	With	this	he	shook	hands	with	his	friends	and	departed	,
"	和	这	他	摇晃	双手	和	他的	朋友们	和	已离开	,

说完，他与朋友们握手告别。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['frænsɪs][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

for	it	was	evident	Francis	had	some	private	business	with	the	old	man	.
为了	它	曾是	明显	弗朗西斯	有	一些	私人的	商业	和	这	老的	男人	.

因为很明显，弗朗西斯和这位老人之间有一些私事要谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['frænsɪs] [sed] :

When	they	were	alone	,	Francis	said	:
什么时候	他们	是	独自的	,	弗朗西斯	说	:

当他们单独相处时，弗朗西斯说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌpensil'veiniən] [stænd] [tə'geðər] .

"	You	know	,	Mr	.	Palmer	,	that	we	Pennsylvanians	stand	together	.
"	你	知道	,	先生	.	帕尔默	,	那	我们	宾夕法尼亚人	站立	一起	.

“帕尔默先生，您知道，我们宾夕法尼亚人团结一致。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] ['kʌmɪnz] - [ə'ferz] .

I	have	undertaken	to	settle	up	Cummins	'	affairs	.
我	有	已	到	定居	向上	康明斯	-	事务	.

我已承诺处理好卡明斯的遗物。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

I	find	you	hold	his	note	for	a	thousand	dollars	.	"
我	寻找	你	抓住	他的	笔记	为了	一个	千	美元	.	"

我发现你扣留着他那张价值一千美元的票据。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] .

Lent	him	the	money	when	he	made	a	fresh	start	a	few	years	back	.
大斋期	他	这	钱	什么时候	他	制成	一个	新鲜的	开始	一个	很少	年	后退	.

几年前他重新开始生活的时候，我借给他这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] ['kʌmɪnz] - [goʊld]

But	I	supposed	I	stood	to	lose	it	when	the	robbers	took	Cummins	'	gold
但	我	据称	我	站立	到	失去	它	什么时候	这	强盗	采取	康明斯	-	金子

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

但我想，那天强盗抢走卡明斯的黄金时，我恐怕也会失去它。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	certainly	could	afford	to	lose	it	.	"
我	当然	可以	买得起	到	失去	它	.	"

我当然输得起。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] .

"	Well	,	you	don't	have	to	lose	it	,	Mr	.	Palmer	.
"	出色地	,	你	不	有	到	失去	它	,	先生	.	帕尔默	.

“帕尔默先生，您不必失去它。”

['kʌmɪnz] [left] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn][maɪ] [ker] [ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [ðə; ði]

Cummins	left	mining	stock	at	the	bank	in	my	care	that	will	more	than	cover	the
康明斯	左边	矿业	库存	在	这	银行	在	我的	关心	那	将要	更多的	比	覆盖	这

[det] .

debt	.
债务	.

康明斯公司将一些矿业股票存放在我保管的银行里，这些股票足以偿还债务。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	fact	is	,	I	borrowed	the	value	of	the	stock	from	him	.
这	事实	是	,	我	借来的	这	价值	的	这	库存	从	他	.

事实上，我从他那里借用了股票的价值。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ]

Strictly	speaking	,	I	got	him	to	put	a	couple	of	thousand	into	a	paying
严格来说	请讲	,	我	得到	他	到	放	一个	夫妻	的	千	进入	一个	付费

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

严格来说，我让他投入了几千块钱到一个有收益的项目里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] .

and	he	left	everything	in	my	hands	.
和	他	左边	一切	在	我的	双手	.

他把一切都交给了我。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə]['kæns(ə)l] ['kʌmɪnz] - [noʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪn]

So	I	am	going	to	get	you	to	cancel	Cummins	'	note	and	to	take	mine
所以	我	是	去	到	得到	你	到	取消	康明斯	-	笔记	和	到	拿	矿

[ɪn'sted] . "

instead	.	"
反而	.	"

所以我打算让你取消康明斯的贷款，改用我的贷款。

" ['frænsɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

"	Francis	,	you	are	an	honest	man	.
"	弗朗西斯	,	你	是	一个	诚实的	男人	.

“弗朗西斯，你是个诚实的人。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	money	is	no	great	object	with	me	.
这	钱	是	不	伟大的	目的	和	我	.

对我来说，钱不是什么大问题。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

But	because	I	have	found	out	that	honesty	is	a	thing	that	ought	to	be
但	因为	我	有	成立	出去	那	诚实	是	一个	事物	那	应该	到	是

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

但因为我发现诚实是应该被鼓励的，

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [frendz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [noʊt] [ænd; ənd]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] .

especially	among	friends	,	I	will	take	your	note	and	cancel	the	other	.
尤其	之中	朋友们	,	我	将要	拿	你的	笔记	和	取消	这	其他	.

尤其是在朋友之间，我会接受你的留言，取消其他留言。

" [soʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	So	this	business	was	settled	.
"	所以	这	商业	曾是	定居	.

“所以这件事就此解决了。”

['rɑːbərt] ['pɑːmər] , ['gʌvənd] [baɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑːrd] [sens] , [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz]

Robert	Palmer	,	governed	by	kindly	feeling	rather	than	hard	sense	,	overlooked	his
罗伯特	帕尔默	,	受统治	经过	亲切地	感觉	相当	比	难的	感觉	,	被忽视的	他的

['frɛndz] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

friend's	weakness	for	speculation	,
朋友们	弱点	为了	推测	,

罗伯特·帕尔默出于仁慈而非理性，忽视了朋友嗜投机的弱点。

['ræðər] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['ɑːnəsti] .

rather	counting	it	as	honesty	.
相当	计数	它	作为	诚实	.

应该将其视为诚实。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [bed] - [bʌg] [braʊn] , " [dɪˈtektɪv]

"	Bed	-	Bug	Brown	,	"	Detective
"	床	-	漏洞	棕色的	,	"	侦探

“臭虫布朗”侦探

[wen] [mæt] ['beɪli] [droʊv] [ðə; ði][steɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] ['grænɪtˌvɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Mat	Bailey	drove	the	stage	out	of	Graniteville	the	next	morning	,
什么时候	垫	贝利	驾驶	这	阶段	出去	的	格兰尼特维尔	这	下一个	早晨	,

第二天早上，马特·贝利驾车带着驿马车离开了格兰尼特维尔。

[dʒɑːn] ['kilər] [ænd; ənd] " [bed] - [bʌg] [braʊn] " [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] .

John	Keeler	and	"	Bed	-	bug	Brown	"	were	the	only	passengers	.
约翰	基勒	和	"	床	-	漏洞	棕色的	"	是	这	仅有的	乘客	.

约翰·基勒和“臭虫布朗”是仅有的两名乘客。

[braʊn] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] ['meimi]

Brown	had	spent	the	previous	evening	learning	all	that	he	could	about	Mamie
棕色的	有	花费	这	以前的	晚上	学习	全部	那	他	可以	关于	玛米

['sləukəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [əd'maɪərəz] .

Slocum	and	her	young	admirers	.
斯洛克姆	和	她	年轻的	仰慕者	.

布朗前一天晚上花了好多时间了解玛米·斯洛克姆和她的年轻仰慕者们的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [huː] [saɪnd]

He	had	actually	learned	that	a	young	man	from	Nevada	City	who	signed
他	有	实际上	学习	那	一个	年轻的	男人	从	内华达州	城市	WHO	签名

[hɪm'self] [dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .

himself	J	.	C	.	P	.	Collins	had	paid	her	attentions	.
他自己	J	.	C	.	P	.	柯林斯	有	有薪酬的	她	注意	.

他其实已经得知，一位来自内华达城、署名 JCP Collins 的年轻人对她很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

He	had	also	discovered	that	the	young	school	-	teacher	had	more	than	once
他	有	还	发现	那	这	年轻的	学校	-	老师	有	更多的	比	一次

[ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mæt] ['beɪli] .

expressed	much	admiration	for	Mat	Bailey	.
表达	很多	钦佩	为了	垫	贝利	.

他还发现，这位年轻的教师曾多次表达了对马特·贝利的钦佩之情。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['henri] ['frænsɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][mæts] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skuːl]

In	view	of	what	Henry	Francis	had	told	him	of	Mat's	reflections	on	the	school
在	看法	的	什么	亨利	弗朗西斯	有	讲述	他	的	垫子的	反思	在	这	学校

- ['tiːtʃər] ,

-	teacher	,
-	老师	,

鉴于亨利·弗朗西斯曾告诉他马特对那位老师的看法，

[braʊn] [rɪ'zɑːlvd] , ['kwaɪətli][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Brown	resolved	,	quietly	and	of	his	own	accord	,
棕色的	已解决	,	悄悄	和	的	他的	自己的	符合	,

布朗悄悄地、主动地决定：

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][mæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] ['meimi] .

to	keep	an	eye	upon	Mat	as	well	as	upon	Mamie	.
到	保持	一个	眼睛	之上	垫	作为	出色地	作为	之上	玛米	.

既要留意马特，也要留意玛米。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['veriəs] ['θɪərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	little	man	was	unusually	quiet	,	revolving	various	theories	in	his	head	,
这	小的	男人	曾是	异常地	安静的	,	旋转	各种各样的	理论	在	他的	头	,

这个矮个子男人异常安静，脑子里一直在盘旋着各种各样的想法。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] .

and	contemplating	the	magnificence	of	the	ten	thousand	dollar	reward	.
和	沉思	这	壮丽	的	这	十	千	美元	报酬	.

并思考着那1万美元奖金的诱人之处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kilər] , ['kʌmɪnz] - [oʊld]['pɑːrtnər] ,

But	the	presence	of	John	Keeler	,	Cummins	'	old	partner	,
但	这	在场	的	约翰	基勒	,	康明斯	-	老的	伙伴	,

但约翰·基勒（康明斯的老搭档）的出现，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

suggested	the	wisdom	of	gleaning	information	from	this	source	.
建议	这	智慧	的	拾穗	信息	从	这	来源	.

建议从该来源获取信息。

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pres] ['kilər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsiːn'jɔːrəti][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi]

So	,	in	order	to	impress	Keeler	with	his	seniority	and	larger	experience	,	he
所以	,	在	命令	到	令人印象深刻	基勒	和	他的	资历	和	更大的	经验	,	他

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

为了用自己的资历和丰富的经验给基勒留下深刻印象，他开始说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['kilər] , [wen] ['kæməlz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr]
" You don't remember , I suppose , Mr . Keeler , when camels were introduced here
" 你 不 记住 , 我 认为 , 先生 . 基勒 , 什么时候 骆驼 是 介绍 这里
[ɪn][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] ? "
in the gold fields ? "
在 这 金子 字段 ? "

“基勒先生，我想您应该不记得骆驼是什么时候被引进到金矿区的吧？”

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] . "
" No , that was before my time . "
" 不 , 那 曾是 前 我的 时间 . "

“不，那是我出生之前的事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['fɪfti] - [sɪks] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɪtʃ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['ferli] [gɑːt]
" It was back in fifty - six , before the water - ditch companies had fairly got
" 它 曾是 后退 在 五十 - 六 , 前 这 水 - 沟 公司 有 相当 得到
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“那是在1956年，当时水渠公司还没有真正开始运作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][sə'heərər][ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðen] ,
It was as dry as Sahara on these mountains then ,
它 曾是 作为 干燥 作为 撒哈拉沙漠 在 这些 山脉 然后 ,

当时这些山脉像撒哈拉沙漠一样干燥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]['kæməlz] . "
and it is no wonder somebody thought of camels . "
和 它 是 不 想知道 某人 想法 的 骆驼 . "

难怪有人会想到骆驼。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɑːrmz] , ['kæməlz][dəunt] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]
" Well , when you think of our ostrich farms , camels don't seem out of place in
" 出色地 , 什么时候 你 思考 的 我们的 鸵鸟 农场 , 骆驼 不 似乎 出去 的 地方 在
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

“嗯，想想我们的鸵鸟养殖场，骆驼出现在加利福尼亚似乎也并不奇怪。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [braʊn] , [wʌt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [hɪr]
Did you ever think , Mr . Brown , what extremes of climate we have right here
做过 你 曾经 思考 , 先生 . 棕色的 , 什么 极端情况 的 气候 我们 有 正确的 这里
[ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] ?
in Nevada County ?
在 内华达州 县 ?

布朗先生，您有没有想过，内华达县的气候有多么极端?

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [aɪs][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['siərəz] [waɪl] [ðeɪ]
Along about the tenth of December they are cutting ice up in the Sierras while they
沿着 关于 这 第十 的 十二月 他们 是 切割 冰 向上 在 这 山脉 尽管 他们
[ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
are picking oranges in the western end of the county . "
是 挑选 橙子 在 这 西 结尾 的 这 县 . "

大约在12月10日左右，他们一边在内华达山脉凿冰，一边在县西部采摘橙子。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] [goʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" That is pretty good for the banner gold county of the State .
" 那 是 漂亮的 好的 为了 这 横幅 金子 县 的 这 状态 .

“对于该州的金矿主县来说，这已经相当不错了。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

Most	of	us	forget	everything	but	the	gold	,	"	replied	Brown	,	smiling	inwardly	,
最多	的	我们	忘记	一切	但	这	金子	,	"	回复	棕色的	,	微笑	内心	,

“我们大多数人除了黄金以外什么都忘了,”布朗回答道，内心暗自得意。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['tɑːpɪk] .

to	think	how	easily	this	remark	would	lead	up	to	the	desired	topic	.
到	思考	如何	容易地	这	评论	会	带领	向上	到	这	想要的	话题	.

想想这句话多么容易就能引出我们想要讨论的话题。

" [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kilər] .

"	I'm	getting	sick	of	the	gold	,	"	replied	honest	John	Keeler	.
"	我是	获得	生病的	的	这	金子	,	"	回复	诚实的	约翰	基勒	.

“我都厌倦黄金了,”诚实的约翰·基勒回答道。

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

"	All	that	was	handy	to	get	at	has	been	carried	away	.
"	全部	那	曾是	便利	到	得到	在	有	到过	携带	离开	.

所有容易拿到的东西都被搬走了。

[noʊ] [tʃæns] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

No	chance	left	for	a	poor	man	.
不	机会	左边	为了	一个	贫穷的	男人	.

穷人已经没有机会了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [haɪ'drɔːlɪk] ['maɪnɪŋ]

It	takes	a	big	company	with	capital	to	run	the	business	of	hydraulic	mining
它	需要	一个	大的	公司	和	首都	到	跑步	这	商业	的	液压	矿业

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .

as	they	do	at	Moore's	Flat	and	North	Bloomfield	.
作为	他们	做	在	摩尔	平坦的	和	北	布卢姆菲尔德	.

像摩尔斯弗拉特和北布卢姆菲尔德那样进行水力采矿业务，需要资金雄厚的大公司才能开展。

[kwɔːrts] ['maɪnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] .

Quartz	mining	is	still	worse	.
石英	矿业	是	仍然	更糟	.

石英开采的情况更糟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] - [mɪl] ,

By	the	time	you've	sunk	a	shaft	and	put	up	a	stamping	-	mill	,
经过	这	时间	你已经	沉没	一个	轴	和	放	向上	一个	冲压	-	磨	,

等你挖好井，建好冲压机，

[juːv] ['mɔːgidʒd] [jʊr; jər][kwɔːrts][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] , [pər'hæps] .

you've	mortgaged	your	quartz	for	more	than	it	is	worth	,	perhaps	.
你已经	抵押贷款	你的	石英	为了	更多的	比	它	是	值得	,	也许	.

或许你已经把石英石抵押出去，换取了比它本身价值更高的价格。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kwɔːrts] [maɪn] . "

It	takes	capital	to	run	a	quartz	mine	.	"
它	需要	首都	到	跑步	一个	石英	矿	.	"

经营石英矿需要资金。

" [jes] , " [ə'sentid] [braʊn] , " [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] . "

"	Yes	,	"	assented	Brown	,	"	this	country	has	seen	its	best	days	.	"
"	是的	,	"	同意	棕色的	,	"	这	国家	有	已见	它是	最好的	天	.	"

“是的,”布朗同意道，“这个国家已经没有最好的日子了。”

" [ðæts] [wʌt] [oʊld][mæn]['pɑːmər] [sez] , " [ri'mɑːkt] ['kilər] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən][æt; ət]
" That's what old man Palmer says , " remarked Keeler , looking across the cañon at
" 那就是 什么 老的 男人 帕尔默 说道 , " 评论 基勒 , 寻找 穿过 这 峡谷 在
['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['dɪgɪŋz] .
Palmer's Diggings .
帕尔默的 挖掘 .

“帕尔默老头是这么说的，”基勒说着，望着峡谷对面的帕尔默矿场。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] [dɪd] ['prɪti] [wel] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" You and Cummins did pretty well over there fifteen years ago ,
" 你 和 康明斯 做过 漂亮的 出色地 超过 那里 十五 年 前 ,

“十五年前你和康明斯在那边做得相当不错，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] .
" and the little detective's eyes twinkled at his own cleverness .
" 和 这 小的 侦探的 眼睛 闪烁 在 他的 自己的 聪明才智 .

“小侦探为自己的聪明才智而眼中闪烁着光芒。”

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . "
" We made a living ; that's about all . "
" 我们 制成 一个 活的 ; 那就是 关于 全部 . "

“我们只是为了谋生，仅此而已。”

" [bʌt; bət] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] . "
" But Cummins was a wealthy man some years back . "
" 但 康明斯 曾是 一个 富裕 男人 一些 年 后退 . "

“但几年前，卡明斯可是个富翁。”

" [wel] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['nevər] [wʌz; wəz] , " [læft] ['kilər] .
" Well , his partner never was , " laughed Keeler .
" 出色地 , 他的 伙伴 绝不 曾是 , " 笑了 基勒 .

“嗯，他的搭档从来就不是，”基勒笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ðə; ði] [dʌst] , [aɪ'd] [liːv] [ðiːz] ['maʊntnz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
" If I could scrape together the dust , I'd leave these mountains as he tried to
" 如果 我 可以 刮 一起 这 灰尘 , ID 离开 这些 山脉 作为 他 尝试 到
. "
: "
. "

“如果我能把尘土都收集起来，我也会像他一样离开这些山脉。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ? "
" Who do you suppose the robbers were ? "
" WHO 做 你 认为 这 强盗 是 ? "

你觉得劫匪是谁?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [aɪ'd][goʊ]['æftər] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] ,
" If I could make a good guess , I'd go after that ten thousand dollar reward ,
" 如果 我 可以 制作 一个 好的 猜测 , ID 去 后 那 十 千 美元 报酬 ,

“如果我能猜对，我会去争取那1万美元的赏金。”

" [rɪ'plaɪd] ['kilər] .
" replied Keeler .
" 回复 基勒 .

基勒回答道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʌf] [gæŋ] ['oʊvər][ɪn]['dʒɪm] [kroʊ] ['kænjən] , " [sed] [braʊn] , ['θroʊɪŋ] [aʊt]
" There's an awful tough gang over in Jim Crow Cañon , " said Brown , throwing out
" 有 一个 可怕 艰难的 帮派 超过 在 吉姆 乌鸦 峡谷 , " 说 棕色的 , 投掷 出去
[ə'nʌðər] ['fiːlər] .
another feeler .
其他 触角 .

“吉姆·克劳峡谷那边有个非常凶狠的团伙，”布朗又试探性地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [goʊld] [fiːldz] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ]

"	Can	you	tell	me	of	a	place	in	these	gold	fields	where	you	won't	find	a
"	能	你	告诉	我	的	一个	地方	在	这些	金子	字段	在哪里	你	惯于	寻找	一个

[tʌf] [gæŋ] ?

tough	gang	?
艰难的	帮派	?

“你能告诉我，在这片金矿区里，哪里没有歹徒吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fɔːrɪst] ['sɪti] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	in	Forest	City	the	other	day	.
我	曾是	在	森林	城市	这	其他	天	.

前几天我去了一趟森林城。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] ['ælə˛geɪni] .

I	took	the	trail	over	the	mountains	through	Alleghany	.
我	采取	这	踪迹	超过	这	山脉	通过	阿勒格尼	.

我沿着山间小路穿过了阿勒格尼。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][lɪv; laɪv] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] ['semitriz] , — [wel] ['setld] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ]

Both	of	those	places	are	live	towns	with	cemeteries	,	—	well	settled	places	,	you
两个都	的	那些	地方	是	居住	城镇	和	墓地	,	—	出色地	定居	地方	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

这两个地方都是有墓地的城镇——都是人口稠密的城镇，你知道的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʌfər] [lɑːt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .

But	a	tougher	lot	of	citizens	you	never	saw	.
但	一个	更难	很多	的	公民	你	绝不	锯	.

但你从未见过比他们更强悍的一群公民。

['gæmblɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] . "

Gambling	,	drinking	,	and	fighting	,	and	Sunday	the	worst	day	of	the	seven	.	"
赌博	,	喝	,	和	斗争	,	和	星期日	这	最差	天	的	这	七	.	"

赌博、酗酒、打架，星期天是一周七天中最糟糕的一天。

" [wʌt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem ˈiː][moʊst][ə'baʊt] ['ælə˛geɪni] , " [sed] [braʊn] ,

"	What	impresses	me	most	about	Alleghany	,	"	said	Brown	,
"	什么	令人印象深刻	我	最多	关于	阿勒格尼	,	"	说	棕色的	,

布朗说：“阿勒格尼最让我印象深刻的是……”

" [ɪz][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [dʌmp] .

"	is	the	vast	number	of	tin	cans	on	the	city	dump	.
"	是	这	广阔的	数字	的	锡	罐头	在	这	城市	倾倒	.

“是城市垃圾场上堆积如山的易拉罐。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] . "

It	makes	a	man	hungry	for	the	grub	his	mother	used	to	cook	.	"
它	制作	一个	男人	饥饿的	为了	这	幼虫	他的	母亲	用过的	到	厨师	.	"

它让人无比想念母亲以前做的饭菜。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['kilər] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	You're	right	there	,	"	said	Keeler	,	and	lapsed	into	silence	.
"	你是	正确的	那里	,	"	说	基勒	,	和	失效	进入	沉默	.

“你说得对，”基勒说完，便陷入了沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ['prez(ə)ntli] , [wer] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs]

They	were	at	Moore's	Flat	presently	,	where	they	changed	to	the	four	-	horse
他们	是	在	摩尔	平坦的	目前	,	在哪里	他们	已更改	到	这	四	-	马

[steɪdʒ] - [koʊtʃ] ;

stage	-	coach	;
阶段	-	教练	;

他们当时在摩尔平原，在那里换乘了四马拉的驿站马车；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæt] ['beɪli] ,

and	the	little	detective's	attention	was	absorbed	by	the	actions	of	Mat	Bailey	,
和	这	小的	侦探的	注意力	曾是	吸收	经过	这	行动	的	垫	贝利	,

[hu:] [si:md] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

who	seemed	strangely	quiet	.
WHO	似乎	奇怪的	安静的	.

小侦探的注意力被马特·贝利的举动吸引住了，马特·贝利显得异常安静。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] , [pər'hæps] ?

A	guilty	conscience	,	perhaps	?
一个	有罪的	良心	,	也许	?

或许是良心不安?

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['sɪti] .

Several	people	were	going	down	to	Nevada	City	.
一些	人们	是	去	向下	到	内华达州	城市	.

有几个人要去内华达城。

[soʊ] ['kilər] [ænd; ənd] [braʊn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] ,

So	Keeler	and	Brown	did	not	resume	their	conversation	,	but	journeyed	on	,
所以	基勒	和	棕色的	做过	不是	恢复	他们的	对话	,	但	旅程	在	,

于是基勒和布朗没有继续交谈，而是继续赶路。

[i:tʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

each	absorbed	in	his	own	thoughts	.
每个	吸收	在	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[tu:; tə] ['kilər] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

To	Keeler	the	trip	was	a	sad	one	.
到	基勒	这	旅行	曾是	一个	伤心	一	.

对基勒来说，这是一次令人伤感的旅行。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [ə'lɔ:ŋ] ['blʌdi] [rʌn] ,

In	the	dark	woods	along	Bloody	Run	,
在	这	黑暗的	树林	沿着	血腥	跑步	,

在血腥溪畔的黑暗树林里，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][tɔ:l] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [brˈjɑ:nd] ,

and	as	they	passed	the	tall	rock	by	the	roadside	beyond	,
和	作为	他们	通过了	这	高的	岩石	经过	这	路边	超过	,

当他们经过路边那块高耸的岩石时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] ['pɑ:rtnər] .

he	thought	of	robbers	and	his	murdered	partner	.
他	想法	的	强盗	和	他的	被谋杀	伙伴	.

他想到了强盗和他被谋杀的同伙。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [nɔ:rθ] ['blu:mˌfi:ld] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

At	the	store	in	North	Bloomfield	he	could	hardly	resist	the	impulse	to	insult
在	这	店铺	在	北	布卢姆菲尔德	他	可以	几乎	抵抗	这	冲动	到	侮辱

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [stɔ:r] - ['ki:pər] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['kʌmɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]

the	cowardly	store	-	keeper	who	had	stood	by	and	allowed	Cummins	to	be
这	胆小	店铺	-	守门员	WHO	有	站立	经过	和	允许	康明斯	到	是

[ʃɑ:t] .

shot	.
射击	.

在北布卢姆菲尔德的那家商店里，他几乎无法抑制住想要侮辱那个袖手旁观、任由卡明斯被枪杀的懦弱店主的冲动。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʌv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['ju:bə] ,

As	they	dove	down	into	the	cañon	of	the	South	Yuba	,
作为	他们	鸽子	向下	进入	这	峡谷	的	这	南	尤巴	,

当他们潜入南尤巴河峡谷时，

[hiː; hi] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəz] [fɔːr; fər][goʊld] [kə'mɪtɪd] [ˌðer'ɪn] .

he	groaned	to	think	of	the	murders	for	gold	committed	therein	.
他	呻吟	到	思考	的	这	谋杀案	为了	金子	坚定的	其中	.

一想到那里发生的那些为黄金而进行的谋杀，他就不禁呻吟起来。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] ?

Could	not	a	protecting	Providence	have	saved	his	friend	?
可以	不是	一个	保护	普罗维登斯	有	已保存	他的	朋友	?

难道冥冥之中没有保佑他的朋友吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['mænfəli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [raɪt]

Was	it	the	decree	of	fate	that	one	who	had	manfully	defended	the	right
曾是	它	这	法令	的	命运	那	一	WHO	有	勇敢地	辩护	这	正确的

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['lɔːləs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

for	twenty	-	five	years	in	that	lawless	country	should	be	cut	off	just	when	he
为了	二十	-	五	年	在	那	无法无天	国家	应该	是	切	离开	只是	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ?

was	quitting	it	forever	?
曾是	辞职	它	永远	?

难道这就是命运的安排吗？一个在那个无法无天的国家英勇捍卫正义二十五年的人，就在他即将永远离开那里的时候，却被命运扼杀了?

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] ['veri] ['aʊər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][æt; ət][rest][ɪn][hɪz; ɪz] "

Perhaps	,	he	thought	,	this	very	hour	his	partner	was	being	laid	at	rest	in	his	"
也许	,	他	想法	,	这	非常	小时	他的	伙伴	曾是	存在	铺设	在	休息	在	他的	"

[eɪn] [kʌn'tɹi] .

ain	countree	.
艾因	乡村	.

他心想，或许就在此时此刻，他的伴侣正在他的"祖国"安息。

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ?

"	—	And	his	soul	?
"	—	和	他的	灵魂	?

"——那他的灵魂呢？"

[wel] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [æz; əz] ['pɑːmər] [dɪd] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

Well	,	he	believed	as	Palmer	did	,	that	all	is	well	with	the	soul	of	a	brave
出色地	,	他	相信	作为	帕尔默	做过	,	那	全部	是	出色地	和	这	灵魂	的	一个	勇敢的

[mæn] .

man	.
男人	.

他和帕尔默一样认为，勇敢的人的灵魂是安然无恙的。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , ['kilər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

Was	he	,	Keeler	,	on	a	fool's	errand	to	San	Francisco	?
曾是	他	,	基勒	,	在	一个	傻瓜	差事	到	圣	弗朗西斯科	?

基勒去旧金山是不是白跑一趟?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪn]

he	had	determined	on	his	own	account	to	do	a	little	investigating	in
他	有	决定	在	他的	自己的	帐户	到	做	一个	小的	调查	在

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

Nevada	City	that	very	day	.
内华达州	城市	那	非常	天	.

他当天就自行决定去内华达城进行一些调查。

[soʊ][hæd; həd][mæt] ['beɪli] .

So	had	Mat	Bailey	.
所以	有	垫	贝利	.

马特·贝利也是如此。

[hens] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .

Hence	his	unusual	taciturnity	.
因此	他的	异常	沉默寡言	.

因此他才如此沉默寡言。

[soʊ][hæd; həd] " [bed] - [bʌg] [braʊn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [hɪm'self] .

So	had	"	Bed	-	bug	Brown	,	"	and	he	kept	the	secret	to	himself	.
所以	有	"	床	-	漏洞	棕色的	,	"	和	他	保留	这	秘密	到	他自己	.

“臭虫布朗”也是如此，但他一直保守着这个秘密。

[ə'raɪvd] [æt; ət][nə'vædə; nə'vɑːdə]['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːp] [striːts] , [kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli] [bɪlt] [ʌp][æt; ət]

Arrived	at	Nevada	City	,	with	its	steep	streets	,	compactly	built	up	at
到达的	在	内华达州	城市	,	和	它是	陡	街道	,	紧凑地	建造	向上	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	centre	of	the	town	,
这	中心	的	这	镇	,

抵达内华达城，这座城市街道陡峭，市中心建筑密集。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kɔːrt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] ['trævələr] [faindz] [hɪm'self] ['ferli] [aʊt]

church	and	county	court	-	house	on	the	hillside	,	the	traveler	finds	himself	fairly	out
教会	和	县	法庭	-	房子	在	这	山坡	,	这	游客	发现	他自己	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

教堂和县法院都位于山坡上，旅行者发现自己已经基本离开了山区。

[ðə; ði] ['lʊrɪŋ] ['feɪt(ə)l] ['maʊntnz] ,

the	luring	fatal	mountains	,
这	诱饵	致命的	山脉	,

诱人而致命的山脉，

[huːz] ['veri] [sɔɪl][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .

whose	very	soil	has	now	the	color	of	gold	and	now	the	color	of	blood	.
谁	非常	土壤	有	现在	这	颜色	的	金子	和	现在	这	颜色	的	血	.

那里的土地，如今一会儿是金色的，一会儿又是血红色的。

[mæt] ['beɪliːz] [fɜːrst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

Mat	Bailey's	first	concern	was	the	care	of	his	horses	.
垫	百利甜酒	第一的	忧虑	曾是	这	关心	的	他的	马匹	.

马特·贝利首先关心的是照顾他的马匹。

['kilər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃerɪf] ['kɑːrtər] .

Keeler	went	to	look	up	his	friend	Sheriff	Carter	.
基勒	去	到	看	向上	他的	朋友	警长	卡特	.

基勒去找他的朋友卡特警长。

[ænd; ənd] " [bed] - [bʌg] [braʊn] " [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdərət] [kɔːst][ʌv; əv]

And	"	Bed	-	bug	Brown	"	partook	of	a	frugal	dinner	at	the	moderate	cost	of
和	"	床	-	漏洞	棕色的	"	参与	的	一个	节俭	晚餐	在	这	缓和	成本	的

[tuː] ['bɪts] .

two	bits	.
二	比特	.

“臭虫布朗”享用了一顿简朴的晚餐，花费仅为两毛五。

[hiː; hi][sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][mæt] ,

He	sat	where	he	could	observe	the	movements	of	Mat	,
他	卫星	在哪里	他	可以	观察	这	移动	的	垫	,

他坐在一个可以观察马特一举一动的位置上。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	lingered	in	the	neighborhood	until	the	stage	-	driver	had	disposed	of	his
和	徘徊不去	在	这	邻里	直到	这	阶段	-	司机	有	处置	的	他的

[oʊn] ['dɪnər] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['meimi] ['sləukəm] .

own	dinner	and	set	out	to	call	upon	Mamie	Slocum	.
自己的	晚餐	和	放	出去	到	称呼	之上	玛米	斯洛克姆	.

他们在附近逗留了一会儿，直到驿马车夫吃完晚饭，出发去拜访玛米·斯洛克姆。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

This	young	lady	now	spent	most	of	her	time	at	home	.
这	年轻的	女士	现在	花费	最多	的	她	时间	在	家	.

这位年轻女士现在大部分时间都待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ;

She	had	hardly	recovered	from	the	shock	of	the	tragedy	;
她	有	几乎	恢复	从	这	震惊	的	这	悲剧	;

她还没从这场悲剧的打击中恢复过来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər]

and	her	imagination	had	conjured	up	a	visit	from	the	sheriff	for
和	她	想像力	有	召唤	向上	一个	访问	从	这	警长	为了

[hɜːr; hər][pɑːrt] [ˌðer'ɪn] .

her	part	therein	.
她	部分	其中	.

她的想象力让她幻想出警长会因为她参与其中而来拜访她。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['splendɪd] [mæt] ['beɪli] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts]

Instead	it	was	only	that	splendid	Mat	Bailey	,	flicking	the	dust	from	his	boots
反而	它	曾是	仅有的	那	灿烂	垫	贝利	,	轻弹	这	灰尘	从	他的	靴子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

with	his	handkerchief	,
和	他的	手帕	,

然而，映入眼帘的只有那位英俊潇洒的马特·贝利，他正用手帕掸去靴子上的灰尘。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

and	mustering	up	courage	to	knock	at	the	door	!
和	集结	向上	勇气	到	敲	在	这	门	!

鼓起勇气去敲门!

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

How	glad	she	was	to	see	him	!
如何	高兴的	她	曾是	到	看	他	!

见到他她多么高兴啊!

[ænd; ənd][mæt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['prɪti] !

And	Mat	thought	that	she	looked	very	sad	and	pretty	!
和	垫	想法	那	她	看起来	非常	伤心	和	漂亮的	!

马特觉得她看起来既悲伤又漂亮!

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [her]

She	conducted	him	to	the	parlor	,	and	proffered	the	seat	of	honor	,	a	hair
她	实施	他	到	这	客厅	,	和	提供的	这	座位	的	荣誉	,	一个	头发

- [klɔːθ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

-	cloth	rocking	-	chair	.
-	布	摇滚	-	椅子	.

她领他来到客厅，并请他坐上最尊贵的座位——一把用马毛布做的摇椅。

" [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['mʌðər] .

"	Let	me	call	Mother	.
"	让	我	称呼	母亲	.

让我给妈妈打个电话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['grænɪtˌvɪl] . "

She	will	be	so	glad	to	hear	about	her	friends	in	Graniteville	.	"
她	将要	是	所以	高兴的	到	听到	关于	她	朋友们	在	格兰尼特维尔	.	"

她听到格兰尼特维尔的朋友们的消息一定会很高兴。

" [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	I'd	rather	see	you	alone	,	if	you	don't	mind	.
"	ID	相当	看	你	独自的	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我更希望单独见你。

" [ænd; ənd][mæt] [blʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][tæn] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] ['duːti] ['prɑːmptɪd] , [ɪf]

"	And	Mat	blushed	through	his	tan	,	but	assured	himself	that	duty	prompted	,	if
"	和	垫	脸红了	通过	他的	棕褐色	,	但	保证	他自己	那	责任	提示	,	如果

['pleʒər] [dɪd] [kən'sent] .

pleasure	did	consent	.
乐趣	做过	同意	.

“马特透过他黝黑的皮肤泛起了红晕，但他安慰自己说，如果快乐允许，那也是责任使然。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz] " [bed] - [bʌg] [braʊn] " [hɪm'self] [θɔːt] ,

It	was	the	best	arrangement	all	round	,	as	"	Bed	-	bug	Brown	"	himself	thought	,
它	曾是	这	最好的	安排	全部	圆形的	,	作为	"	床	-	漏洞	棕色的	"	他自己	想法	,

正如“臭虫布朗”本人所认为的那样，这是各方都能接受的最佳安排。

— [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [iːvz] - ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

—	for	this	worthy	gentleman	was	eaves	-	dropping	in	the	cellar	,
—	为了	这	值得	绅士	曾是	檐	-	下降	在	这	地窖	,

——因为这位可敬的绅士正在地窖里偷听，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [θɪn] ['bɔrdz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ]

with	only	a	floor	of	thin	boards	between	himself	and	these	interesting	young
和	仅有的	一个	地面	的	薄的	板	之间	他自己	和	这些	有趣的	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他和这些有趣的年轻人之间只隔着一层薄木板。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɪs] ['sləukəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Under	other	circumstances	Miss	Slocum	would	have	been	fascinated	at	the	idea	of
在下面	其他	情况	错过	斯洛克姆	会	有	到过	着迷	在	这	主意	的

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ,

a	tête	-	à	-	tête	with	this	interesting	,
一个	头	-	-	-	头	和	这	有趣的	,

在其他情况下，斯洛克姆小姐一定会对与这位有趣的人进行一对一谈话的想法感到非常着迷。

['stɔːlwərt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

stalwart	man	of	the	mountains	.
坚定的	男人	的	这	山脉	.

山中坚毅的勇士。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] , [toʊld][hɜːr; hər]

But	something	in	his	manner	,	and	her	own	overwrought	nerves	,	told	her
但	某物	在	他的	方式	,	和	她	自己的	雕饰	神经	,	讲述	她

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

there	was	trouble	ahead	.
那里	曾是	麻烦	前方	.

但他的举止，以及她自己过度紧张的情绪，都让她觉得前方有麻烦。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [juːz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪlz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

Should	she	run	away	,	should	she	use	a	woman's	wiles	in	self	-	defense	,
应该	她	跑步	离开	,	应该	她	使用	一个	女性的	诡计	在	自己	-	防御	,

她该逃跑吗？她该利用女人的魅力自卫吗？

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [mæn] ?

or	should	she	confide	in	this	handsome	man	?
或者	应该	她	信任	在	这	英俊的	男人	?

她应该向这位英俊的男子倾诉心事吗?

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmd]

Distracted	by	these	conflicting	thoughts	,	she	presented	a	charming	picture	of	alarmed
愣	经过	这些	冲突	想法	,	她	呈现	一个	迷人	图片	的	惊慌

['ɪnəsns] , [æz; əz] ['beɪli] [θɔːt] ;

innocence	,	as	Bailey	thought	;
无辜	,	作为	贝利	想法	;

贝利认为，她被这些矛盾的想法分散了注意力，表现出一种既惊恐又天真的迷人形象；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [prə'tekʃn] .

and	his	heart	yearned	to	offer	protection	.
和	他的	心	渴望	到	提供	保护	.

他内心渴望提供保护。

" [mɪs] ['sləukəm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Miss	Slocum	,	I	don't	know	how	to	put	it	,
"	错过	斯洛克姆	,	我	不	知道	如何	到	放	它	,

“斯洛克姆小姐，我不知道该怎么说……”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [miːn] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] " —

and	I	don't	know	what	mean	things	you	are	going	to	think	of	me	"	—
和	我	不	知道	什么	意思是	事物	你	是	去	到	思考	的	我	"	—

我不知道你会怎么想我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meimi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][steɪdʒ] - ['draɪvər] , [huː] [siːmd]

And	now	Mamie	began	to	sympathize	with	the	big	stage	-	driver	,	who	seemed
和	现在	玛米	开始	到	同情	和	这	大的	阶段	-	司机	,	WHO	似乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	much	embarrassed	as	she	.
作为	很多	尴尬的	作为	她	.

现在，玛米开始同情那位身材魁梧的马车夫了，他似乎和她一样感到尴尬。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	The	fact	is	,	Mr	.	Francis	asked	me	to	see	you	.	"
"	这	事实	是	,	先生	.	弗朗西斯	问	我	到	看	你	.	"

“事实上，是弗朗西斯先生让我见你的。”

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Mr	.	Francis	is	a	good	friend	of	mine	.
"	先生	.	弗朗西斯	是	一个	好的	朋友	的	矿	.

弗朗西斯先生是我的好朋友。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['grænɪtˌvɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	secured	the	school	at	Graniteville	for	me	.
他	安全	这	学校	在	格兰尼特维尔	为了	我	.

他帮我搞定了格兰尼特维尔的这所学校。

" ['beɪli] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [help] , [kən'tɪnjuːd] :

"	Bailey	,	grateful	for	this	help	,	continued	:
"	贝利	,	感激的	为了	这	帮助	,	持续	:

贝利对这份帮助表示感激，继续说道：

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] " —

"	He	thought	I	might	inquire	about	a	matter	"	—
"	他	想法	我	可能	查询	关于	一个	事情	"	—

“他以为我会询问某件事”——

" ['hevəns] ! " [θɔ:t] ['meimi] , " [dʌz] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ?
" Heavens ! " thought Mamie , " does Mr . Francis know about my trouble ?
" 天 ! " 想法 玛米 , " 做 先生 . 弗朗西斯 知道 关于 我的 麻烦 ?

“天哪！”玛米心想，“弗朗西斯先生知道我的麻烦事吗？”

[mæt] ['beɪli] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] !
Mat Bailey must have told him !
垫 贝利 必须 有 讲述 他 !

一定是马特·贝利告诉他的！

" [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['tru:li] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" If her intuition guided her truly in this matter ,
" 如果 她 直觉 引导 她 真的 在 这 事情 ,

“如果她在这件事上真的遵循了直觉，

[ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [les] ['tru:li] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mæt] .
it no less truly recognized a friend in Mat .
它 不 较少的 真的 认可 一个 朋友 在 垫 .

它丝毫没有贬低马特，而是真切地把他当成了朋友。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] " — [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The fact is " — he began , and then he hesitated .
" 这 事实 是 " — 他 开始 , 和 然后 他 犹豫了一下 .

“事实是……”他开口说道，然后犹豫了一下。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
" Damn it !
" 该死 它 !

“该死的！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rt] [ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃər] ? "
" he thought , " how could he say things that would hurt this lovely creature ? "
" 他 想法 , " 如何 可以 他 说 事物 那 会 伤害 这 迷人的 生物 ? "

他心想：“我怎么能说出伤害这个可爱生物的话呢？”

" ['mɪstər] . ['beɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" Mr . Bailey , I think I know what you mean .
" 先生 . 贝利 , 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

“贝利先生，我想我明白您的意思了。”

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [ðæt] ['rɑ:bər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kʌmɪnzɪz] [və'li:s] .
You want to know why I told that robber about Mr . Cummins's valise .
你 想 到 知道 为什么 我 讲述 那 强盗 关于 先生 . 康明斯 手提箱 .

你想知道我为什么把卡明斯先生的手提箱的事告诉了那个强盗。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nɪrli] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [dɪ'mænd]
It has nearly worried me to death ; and I don't wonder you all demand
它 有 几乎 担心 我 到 死亡 ; 和 我 不 想知道 你 全部 要求
[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
an explanation . "
一个 解释 . "

这件事几乎让我忧心忡忡；难怪你们都要求我解释。

" [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['sləukəm] !
" Don't put it that way , I beg of you , Miss Slocum !
" 不 放 它 那 方式 , 我 求 的 你 , 错过 斯洛克姆 !

“斯洛克姆小姐，求你了，别这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] ,
" exclaimed Mat , greatly relieved that she had come to his rescue ,
" 惊呼 垫 , 非常 松了口气 那 她 有 来 到 他的 救援 ,

“马特惊呼道，他如释重负，庆幸她及时赶来救了他。”

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

but	no	less	greatly	concerned	that	he	should	appear	in	the	hateful	character	of
但	不	较少的	非常	担心的	那	他	应该	出现	在	这	可恶	特点	的

[ə'kjuːzər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmər] .

accuser	and	informer	.
原告	和	告密者	.

但同样非常担心他会以可憎的控告者和告密者的身份出现。

" [wiː; wi][dəunt] [dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] .

"	We	don't	demand	anything	.
"	我们	不	要求	任何事物	.

“我们不提出任何要求。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rɔbəz] .

We	know	you	didn't	have	anything	to	do	with	those	robbers	.
我们	知道	你	没有	有	任何事物	到	做	和	那些	强盗	.

我们知道你和那些劫匪没有任何关系。

['mɪstər] . ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Cummins	was	a	friend	of	yours	;	and	you	wouldn't	do	nothing	to
先生	.	康明斯	曾是	一个	朋友	的	你的	;	和	你	不会	做	没有什么	到

['ɪndʒər][æn; ən] ['enəmi] !

injure	an	enemy	!
损伤	一个	敌人	!

卡明斯先生是你的朋友；你不会做任何伤害敌人的事！

" [mæt][kʊd; kəd][juːz] ['negətivz] ['prɑːpərli] [wen] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd] .

"	Mat	could	use	negatives	properly	when	not	excited	.
"	垫	可以	使用	负面	适当地	什么时候	不是	兴奋的	.

“马特在不激动的时候可以正确使用负片。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn]

The	conversation	was	becoming	less	and	less	interesting	to	the	little	man	in
这	对话	曾是	成为	较少的	和	较少的	有趣的	到	这	小的	男人	在

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

对于地窖里的小个子男人来说，这些谈话越来越没意思了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

But	it	was	not	easy	to	beat	a	retreat	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	打	一个	撤退	.

但撤退并不容易。

['meimi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

Mamie	began	to	weep	softly	,	but	more	from	joy	than	otherwise	.
玛米	开始	到	哭泣	轻轻	,	但	更多的	从	喜悦	比	否则	.

玛米开始轻轻哭泣，但更多的是喜悦之情。

['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][mæt][wɜːr; wər][bɑːm][tuː; tə]

After	the	strain	of	the	past	week	these	honest	words	of	Mat	were	balm	to
后	这	拉紧	的	这	过去的	星期	这些	诚实的	字	的	垫	是	香脂	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

经历了过去一周的压力，马特的这些真诚话语给了她莫大的安慰。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . ['beɪli] .

"	I	—	I	will	tell	you	everything	,	Mr	.	Bailey	.
"	我	—	我	将要	告诉	你	一切	,	先生	.	贝利	.

“我……我会把一切都告诉你，贝利先生。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	I	have	wanted	to	talk	to	some	friend	about	it	!
哦	,	如何	我	有	通缉	到	讲话	到	一些	朋友	关于	它	!

哦，我多么想和朋友聊聊这件事啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] !

But	it	was	so	dreadful	!
但	它	曾是	所以	可怕	!

但是真是太可怕了!

[aɪ] ['kudnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] .

I	couldn't	breathe	a	word	of	it	even	to	Mother	.
我	不能	呼吸	一个	单词	的	它	甚至	到	母亲	.

我连一个字都不能告诉母亲。

" [mæt][wʌz; wəz][ɔːl] ['tendərnəs] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp]

"	Mat	was	all	tenderness	now	;	and	the	man	under	the	floor	began	to	prick	up
"	垫	曾是	全部	压痛	现在	;	和	这	男人	在下面	这	地面	开始	到	刺	向上

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“马特现在满脸温柔；地板下的那个人开始竖起耳朵。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

"	I	was	talking	with	a	young	man	only	a	week	before	that	dreadful	day	,
"	我	曾是	说	和	一个	年轻的	男人	仅有的	一个	星期	前	那	可怕	天	,

“就在那可怕的一天发生前一周，我还和一个年轻人聊天，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['haiweimən] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [laɪk]

and	he	said	highwaymen	are	too	generous	to	steal	money	from	people	like
和	他	说	强盗	是	也	慷慨的	到	偷	钱	从	人们	喜欢

['mɪstər] . ['kʌmɪnz] .

Mr	.	Cummins	.
先生	.	康明斯	.

他说，强盗们太慷慨了，不会去抢像卡明斯先生这样的人的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː] [wen] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪz] [rɔbd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

And	that	the	best	thing	anyone	could	do	when	a	stage	is	robbed	would	be	to
和	那	这	最好的	事物	任何人	可以	做	什么时候	一个	阶段	是	被抢劫	会	是	到

[tel] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

tell	the	robbers	about	the	property	of	passengers	like	him	.
告诉	这	强盗	关于	这	财产	的	乘客	喜欢	他	.

而当驿马车被抢劫时，任何人能做的最好的事情就是告诉劫匪像他一样的乘客的财物。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['fraɪtfəli] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	didn't	believe	it	at	first	,	and	now	I	know	how	frightfully	foolish	I	was	.
我	没有	相信	它	在	第一的	,	和	现在	我	知道	如何	可怕地	愚蠢	我	曾是	.

我一开始不相信，现在我才知道我当时有多么愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][wʌns] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] ,

But	the	young	man	,	who	had	been	in	jail	once	himself	,	was	so	positive	,
但	这	年轻的	男人	,	WHO	有	到过	在	监狱	一次	他自己	,	曾是	所以	积极的	,

但这位曾经坐过牢的年轻人却非常乐观，

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

that	I	really	believed	a	criminal	has	a	sense	of	honor	.
那	我	真的	相信	一个	刑事	有	一个	感觉	的	荣誉	.

我当时真的相信罪犯也有荣誉感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [æskt] [huːz] [və'liːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

And	when	the	robber	asked	whose	valise	that	was	,
和	什么时候	这	强盗	问	谁	手提箱	那	曾是	,

当强盗问那是谁的手提箱时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

I	was	so	frightened	the	words	came	right	out	before	I	realized	what	I	had	done
我	曾是	所以	害怕	这	字	来了	正确的	出去	前	我	已实现	什么	我	有	完毕

. "

: "

. "

我当时太害怕了，还没意识到自己做了什么，那些话就脱口而出了。

" ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['gɑːdz] [truːθ] , [mɪs] ['sləukəm] ,

"	Every	word	you	say	is	God's	truth	,	Miss	Slocum	,
"	每一个	单词	你	说	是	神的	真相	,	错过	斯洛克姆	,

“斯洛克姆小姐，你说的每一句话都是上帝的真理。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .

and	I	hope	you	will	forgive	me	for	bothering	you	this	way	.
和	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	烦人	你	这	方式	.

希望您能原谅我这样打扰您。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][mæt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [huː] [ðæt] [jʌŋ] [dʒeɪl] - [bɜːrd] [maɪt] [biː; bi]

"	It	did	occur	to	Mat	that	he	might	inquire	who	that	young	jail	-	bird	might	be
"	它	做过	发生	到	垫	那	他	可能	查询	WHO	那	年轻的	监狱	-	鸟	可能	是

.

:

.

“马特确实想到，他可以打听一下那个年轻的囚犯是谁。”

[ænd; ənd] " [bed] - [bʌg] [braʊn] " [wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

And	"	Bed	-	bug	Brown	"	was	hoping	that	his	name	would	be	mentioned	.
和	"	床	-	漏洞	棕色的	"	曾是	希望	那	他的	姓名	会	是	提及	.

“臭虫布朗”希望自己的名字能被提及。

[bʌt; bət][mæt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

But	Mat	reflected	that	this	was	none	of	his	business	;	and	that	it	did	not
但	垫	反映	那	这	曾是	没有任何	的	他的	商业	;	和	那	它	做过	不是

['mætər] ['enihaʊ] .

matter	anyhow	.
事情	无论如何	.

但马特心想，这不关他的事；而且无论如何也无关紧要。

[ɪf] [mɪs] ['sləukəm][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər]

If	Miss	Slocum	did	not	care	to	mention	the	man's	name	he	would	not	ask	for
如果	错过	斯洛克姆	做过	不是	关心	到	提到	这	男人的	姓名	他	会	不是	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果斯洛克姆小姐不想提及那位男士的名字，他就不会问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['noʊbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	behaved	nobly	,	and	he	admired	her	from	the	bottom	of	his
她	有	表现	高贵地	,	和	他	钦佩	她	从	这	底部	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她举止高尚，他由衷地钦佩她。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['beɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Really	,	Mr	.	Bailey	,	I	am	glad	you	gave	me	this	chance	to	explain	.
"	真的	,	先生	.	贝利	,	我	是	高兴的	你	给予	我	这	机会	到	解释	.

“真的，贝利先生，我很高兴您给了我这个解释的机会。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

You	don't	know	what	I	have	suffered	.
你	不	知道	什么	我	有	遭受	.

你不知道我经历了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] ,

And	then	to	think	that	I	deserved	to	suffer	it	,	and	more	,	too	,
和	然后	到	思考	那	我	应得的	到	遭受	它	,	和	更多的	,	也	,

然后我竟然想到，我罪有应得，不仅如此，还应该遭受更多。

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frend] !

for	causing	the	death	of	my	own	friend	!
为了	导致	这	死亡	的	我的	自己的	朋友	!

因为你害死了我的亲朋友!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ə'gen] , ['ɑːnɪst] [terz] , [æz; əz][mæt] [nuː] [fʊl] [wel] .

"	And	here	the	tears	came	again	,	honest	tears	,	as	Mat	knew	full	well	.
"	和	这里	这	眼泪	来了	再次	,	诚实的	眼泪	,	作为	垫	知道	满的	出色地	.

“这时，眼泪又涌了上来，那是真情流露的眼泪，马特对此心知肚明。”

[hiː; hi] ['ræðər] ['envid] ['kʌmɪnz] [ðæt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	rather	envied	Cummins	that	so	beautiful	a	creature	should	grieve	for	him	.
他	相当	令人羡慕	康明斯	那	所以	美丽的	一个	生物	应该	悲伤	为了	他	.

他有点羡慕卡明斯，因为如此俊美的女子竟会为他悲伤。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['meimi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmɪnz] [gɑːt] [kɪld] .

"	Now	look	here	,	Mamie	,	it	is	all	right	to	be	sorry	that	Mr	.	Cummins	got	killed
"	现在	看	这里	,	玛米	,	它	是	全部	正确的	到	是	对不起	那	先生	.	康明斯	得到	被杀

.

:

.

“听着，玛米，为卡明斯先生的死感到难过是人之常情。”

['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [ɪz] ['sɑːri] .

Every	honest	man	and	woman	in	Nevada	County	is	sorry	.
每一个	诚实的	男人	和	女士	在	内华达州	县	是	对不起	.

内华达县所有诚实的男男女女都感到愧疚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

But	you	didn't	cause	his	death	,	any	more	than	I	did	.
但	你	没有	原因	他的	死亡	,	任何	更多的	比	我	做过	.

但你并没有直接导致他的死亡，就像我也没有一样。

[aɪ] ['nevər] [felt] [miːn] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] ,

I	never	felt	meaner	in	my	life	than	I	did	that	day	,
我	绝不	毛毡	更卑鄙	在	我的	生活	比	我	做过	那	天	,

我这辈子从来没有像那天那样觉得自己很卑鄙过。

['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbərz] [gʌn] .

holding	those	horses	and	looking	down	into	the	barrel	of	that	robber's	gun	.
保持	那些	马匹	和	寻找	向下	进入	这	桶	的	那	强盗的	枪	.

她牵着马，低头看着强盗的枪口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪnz] .

He	had	me	,	until	he	started	for	Cummins	.
他	有	我	,	直到	他	开始	为了	康明斯	.

他曾经很了解我，直到他加入康明斯公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][soʊ] [kwɪk] , [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] .

And	it	was	all	over	so	quick	,	I	hardly	knew	what	happened	.
和	它	曾是	全部	超过	所以	快的	,	我	几乎	知道	什么	发生	.

一切结束得太快了，我几乎不知道发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['æftər] [ðæt] ['rɑ:bər] [æz; əz] [su:n]

But	I	can't	quite	forgive	myself	for	not	jumping	down	after	that	robber	as	soon
但	我	不能	相当	原谅	我	为了	不是	跳	向下	后	那	强盗	作为	很快

[æz; əz]['evər][hi:; hi] [ʌn'kʌvərd] [ˌem 'i:] .

as	ever	he	uncovered	me	.
作为	曾经	他	裸露	我	.

但我无法原谅自己，为什么在那个强盗发现我的时候，我没有立刻跳下去追赶他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

It	would	probably	have	been	too	late	;	and	the	horses	would	have	run	away	,
它	会	大概	有	到过	也	晚的	;	和	这	马匹	会	有	跑步	离开	,

[moʊst] ['laɪkli] ;

most	likely	;
最多	可能	;

可能已经太晚了；马匹很可能会跑掉；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

but	still	I	wish	I	had	jumped	.
但	仍然	我	希望	我	有	跳了起来	.

但我仍然希望我当时跳了下去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

But	because	I	didn't	jump	I'm	not	going	to	hold	myself	responsible	for
但	因为	我	没有	跳	我是	不是	去	到	抓住	我	负责任的	为了

['kʌmɪnz] - [deθ] .

Cummins	'	death	.
康明斯	-	死亡	.

但因为我没有跳下去，所以我不会为卡明斯的死承担责任。

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [mʌst; məst] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

The	robbers	must	hang	for	it	,	and	not	you	and	me	.
这	强盗	必须	悬挂	为了	它	,	和	不是	你	和	我	.

应该被绞死的是强盗，而不是你我。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] .

As	for	what	you	said	,	I	don't	believe	it	made	any	difference	at	all	.
作为	为了	什么	你	说	,	我	不	相信	它	制成	任何	不同之处	在	全部	.

至于你说的那些，我觉得根本没起到任何作用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ðɪ][goʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ðæt] [deɪ] ;

They	were	bound	to	get	all	the	gold	on	the	stage	that	day	;
他们	是	边界	到	得到	全部	这	金子	在	这	阶段	那	天	;

那天他们肯定能拿下舞台上所有的金牌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] ['kʌmɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm] . " —

and	they	knew	Cummins	had	some	.	"	—
和	他们	知道	康明斯	有	一些	.	"	—

他们知道康明斯有一些这样的资产。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['beɪli] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	That's	just	it	,	Mr	.	Bailey	,	and	that's	what	makes	it	so	hard	for	me	.
"	那就是	只是	它	,	先生	.	贝利	,	和	那就是	什么	制作	它	所以	难的	为了	我	.

“正是如此，贝利先生，这也让我感到非常难过。”

" [mæt] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] ,

"	Mat	saw	he	had	been	swept	off	his	feet	by	his	own	eloquence	,
"	垫	锯	他	有	到过	扫荡	离开	他的	脚	经过	他的	自己的	口才	,

“马特意识到自己被自己的雄辩冲昏了头脑。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] .

and	so	he	tried	again	.
和	所以	他	尝试	再次	.

于是他又试了一次。

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['enihaʊ] .
" Well , they would have got it anyhow .
" 出色地 , 他们 会 有 得到 它 无论如何 .

“嗯，他们无论如何都会得到它。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
They might have wasted a minute or two more hunting for it ,
他们 可能 有 浪费 一个 分钟 或者 二 更多的 打猎 为了 它 ,

他们可能还要再浪费一两分钟时间寻找它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
but they would have found it , and Cummins would have fought for it
但 他们 会 有 成立 它 , 和 康明斯 会 有 战斗 为了 它
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
just the same . "
只是 这 相同的 . "

但他们终究会找到它，而康明斯也一定会为之奋斗。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] , " [sed] ['meimi] .
" Yes , that is what I've thought , " said Mamie .
" 是的 , 那 是 什么 我已经 想法 , " 说 玛米 .

“是的，我也是这么想的，”玛米说。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] ? "
" Oh , why did he risk his life so ? "
" 哦 , 为什么 做过 他 风险 他的 生活 所以 ? "

“哦，他为什么要冒这么大的风险？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meimi] , " [sed] [mæt] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [goʊld]
" I'll tell you , Mamie , " said Mat , " everybody in this country is crazy about gold
" 患病的 告诉 你 , 玛米 , " 说 垫 , " 大家 在 这 国家 是 疯狂的 关于 金子
— ['maɪnərz] ,
— miners ,
— 矿工 ,

“我跟你说，玛米，”马特说，“这个国家的人都对黄金着迷——矿工们，

['gæmbəlz] , ['bæŋkərz] , ['rɔbəz] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
gamblers , bankers , robbers , — everybody .
赌徒 , 银行家 , 强盗 , — 大家 .

赌徒、银行家、强盗——所有人。

[ðeə(r)] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] , ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
They're like hungry wolves , ready to tear one another to pieces .
它们是 喜欢 饥饿的 狼 , 准备好 到 撕 一 其他 到 件 .

他们就像饥饿的狼群，随时准备将对方撕成碎片。

['oʊnli][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] .
Only the wolves have more sense .
仅有的 这 狼 有 更多的 感觉 .

只有狼才比它们聪明。

[goʊld][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] .
Gold is of no earthly use to anyone .
金子 是 的 不 尘世的 使用 到 任何人 .

黄金对任何人来说都没有实际用途。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I'm sick and tired of the whole business .
我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

" [ænd; ənd][mæt][roʊz] , [hæt][ɪn][hænd] , [tuː; tə][goʊ] .

"	And	Mat	rose	,	hat	in	hand	,	to	go	.
"	和	垫	玫瑰	,	帽子	在	手	,	到	去	.

“于是马特站起身，手里拿着帽子，准备离开。”

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [kɔːl] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['beɪli] , " [sed] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['ʃaɪli] .

"	I	hope	you'll	call	again	,	Mr	.	Bailey	,	"	said	the	the	girl	shyly	.
"	我	希望	你会	称呼	再次	,	先生	.	贝利	,	"	说	这	这	女孩	害羞地	.

“希望您能再打来电话，贝利先生，”女孩害羞地说。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] !

Here	was	a	friend	in	need	!
这里	曾是	一个	朋友	在	需要	!

真是雪中送炭！

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæʃfl] , ['mænli] ['feloʊ] , [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] !

A	great	bashful	,	manly	fellow	,	so	kind	and	sympathetic	!
一个	伟大的	害羞的	,	男子气概	同伴	,	所以	种类	和	交感神经	!

一个腼腆而又充满男子气概的大好人，非常善良体贴！

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	I'll	be	more	than	pleased	to	,	"	replied	Mat	,
"	患病的	是	更多的	比	高兴	到	,	"	回复	垫	,

“我非常乐意，”马特回答道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

determined	to	prove	his	philosophy	that	there	are	things	far	more	precious	than
决定	到	证明	他的	哲学	那	那里	是	事物	远的	更多的	宝贵的	比

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他决心证明自己的理念：世上有些东西比黄金更珍贵。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]

Fascinated	with	the	idea	,	he	loitered	in	the	neighborhood	longer	than	he
着迷	和	这	主意	,	他	徘徊	在	这	邻里	更长	比	他

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ;

would	otherwise	have	done	;
会	否则	有	完毕	;

他被这个想法深深吸引，在附近徘徊的时间比平时要长得多；

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] ['gɝːlz] [haʊs] ,

and	,	glancing	back	at	the	dear	girl's	house	,
和	,	瞥了一眼	后退	在	这	亲爱的	女孩们	房子	,

然后，她回头瞥了一眼那位可爱女孩的房子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] " [bed] - [bʌg] [braʊn] " [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] .

he	was	astonished	to	see	"	Bed	-	bug	Brown	"	emerge	from	the	cellar	.
他	曾是	惊讶	到	看	"	床	-	漏洞	棕色的	"	出现	从	这	地窖	.

他惊讶地看到“臭虫布朗”从地窖里爬了出来。

[braʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

Brown	saw	him	at	about	the	same	time	.
棕色的	锯	他	在	关于	这	相同的	时间	.

布朗大约在同一时间看到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['iːðər] , [soʊ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

There	was	no	escape	for	either	,	so	they	drifted	together	good	-	naturedly	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	任何一个	,	所以	他们	漂移	一起	好的	-	自然地	.

他们俩都无处可逃，所以只能友好地一起漂泊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] :

The	little	man	extended	his	hand	:
这	小的	男人	扩展	他的	手	:

矮个子男人伸出了手:

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

"	Congratulations	!
"	恭喜!	!

恭喜!

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ?

When	is	the	wedding	to	be	?
什么时候	是	这	婚礼	到	是	?

婚礼定在什么时候举行?

" ['beɪli] ['sɪmpli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Bailey	simply	smiled	,	and	said	:
"	贝利	简单地	微笑	,	和	说	:

贝利只是微微一笑，说道:

" [bed] - [bʌg] [braʊn] , [dɪ'tektɪv] !

"	Bed	-	bug	Brown	,	detective	!
"	床	-	漏洞	棕色的	,	侦探	!

“臭虫布朗，侦探！”

" ['tʃæptər] [,aɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn]

The	Home	-	Coming	of	a	Dead	Man
这	家	-	未来	的	一个	死的	男人

死者的归来

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] — ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ['pi:sf(ə)l] [naʊ] ['æftər]

Meanwhile	the	body	of	the	murdered	man	—	noble	countenance	peaceful	now	after
同时	这	身体	的	这	被谋杀	男人	—	高贵	面容	和平	现在	后

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

twenty	-	five	years	of	adventure	—	had	been	traveling	eastward	to	its	final
二十	-	五	年	的	冒险	—	有	到过	旅行	向东	到	它是	最终的

['restɪŋ] [pleɪs] .

resting	place	.
休息	地方	.

与此同时，被谋杀者的遗体——经过二十五年的冒险，如今面容安详，显得高贵——正向东运往最终的安息之地。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ef] . ['kʌmɪnz] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [steɪt] — [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,

The	body	of	William	F	.	Cummins	came	home	in	state	—	home	at	last	,
这	身体	的	威廉	F	.	康明斯	来了	家	在	状态	—	家	在	最后的	,

威廉·F·卡明斯的遗体被迎回故乡——终于回家了。

[wer] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kɔ:] [ʌv; əv] [kroʊ] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [kaʊ] - [bel] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:ndʒər]

where	the	familiar	caw	of	crow	and	tinkle	of	cow	-	bell	might	almost	conjure
在哪里	这	熟悉的	啼	的	乌鸦	和	小便	的	奶牛	-	钟	可能	几乎	变戏法

[ðə; ði] [ded] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

the	dead	back	to	life	again	.
这	死的	后退	到	生活	再次	.

在那里，熟悉的乌鸦叫声和牛铃声几乎能让死者复活。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sen'teniəl] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər]

Three	years	before	,	at	the	time	of	the	great	Centennial	,	when	,	in	the	full	vigor
三	年	前	,	在	这	时间	的	这	伟大的	百年纪念	,	什么时候	,	在	这	满的	活力

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

三年前，正值百年庆典之际，那时，他正值壮年，精力充沛，

[wɪl] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

Will	Cummins	had	visited	his	native	town	,
将要	康明斯	有	到访	他的	本国的	镇	,

威尔·卡明斯曾回访过他的家乡，

[noʊ] [saʊndz] [hæd; həd][soʊ] [stɜːrd] [oʊld] ['meməriz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [æz; əz] [ðoʊz]

no	sounds	had	so	stirred	old	memories	of	fields	and	mountains	as	those
不	声音	有	所以	搅拌	老的	回忆	的	字段	和	山脉	作为	那些

['hoʊmli] [saʊndz] [ʌv; əv] [kroʊ] [ænd; ənd] [kaʊ] - [bel] .

homely	sounds	of	crow	and	cow	-	bell	.
家常的	声音	的	乌鸦	和	奶牛	-	钟	.

没有什么声音能像乌鸦的叫声和牛铃声那样，唤起人们对田野和山脉的美好回忆。

[ðen] ['nebəz] [hæd; həd] [flɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][boʊld][ˌkæli'fɔːnjən] ,

Then	neighbors	had	flocked	about	the	bold	Californian	,
然后	邻居	有	成群结队的	关于	这	大胆的	加州人	,

随后，邻居们纷纷围拢过来，围观这位大胆的加州人。

['iːgər] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [aɪz] .

eager	to	press	his	hand	and	to	look	into	his	fearless	eyes	.
渴望的	到	按	他的	手	和	到	看	进入	他的	无畏	眼睛	.

迫不及待地想握住他的手，凝视他无畏的双眼。

[naʊ] , [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ['endɪd] .

Now	,	robbed	and	murdered	,	he	came	home	again	,	life's	journey	ended	.
现在	,	被抢劫	和	被谋杀	,	他	来了	家	再次	,	生活的	旅行	结束	.

如今，他被抢劫并杀害，回到了家，人生的旅程结束了。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

The	quiet	village	was	appalled	,	and	shaken	with	anger	.
这	安静的	村庄	曾是	震惊	,	和	摇晃	和	愤怒	.

宁静的村庄陷入了震惊和愤怒之中。

[frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] — [ɪn'dɪgnənt] [jʊθs] , ['sɑːləm] [oʊld] [men]

Friends	and	neighbors	flocked	to	the	funeral	—	indignant	youths	,	solemn	old	men
朋友们	和	邻居	成群结队的	到	这	葬礼	—	愤怒	青年	,	庄严	老的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

亲朋好友和邻居们纷纷前来参加葬礼——有义愤填膺的年轻人，也有神情肃穆的老人。

[truː] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['hɑːrdli] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔrnjənz] [ɪg'zɪstəns] .

True	,	the	younger	generation	had	hardly	known	of	the	Californian's	existence	.
真的	,	这	年轻	一代	有	几乎	已知	的	这	加州人的	存在	.

的确，年轻一代几乎不知道加州人的存在。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]

To	them	he	seemed	to	have	come	out	of	the	Sierras	like	a	Rip	Van
到	他们	他	似乎	到	有	来	出去	的	这	山脉	喜欢	一个	撕裂	范

['wɪŋk(ə)l] ,

Winkle	,
温克尔	,

在他们看来，他就像个睡美人一样从内华达山脉走出来。

[huː] [slept] ['saʊndli] [ɑːn] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] .

who	**slept**	**soundly**	**on**	**,**	**asking**	**no**	**questions**	**.**
WHO	睡着了	稳固地	在	,	问	不	问题	.

他睡得很香，没有问任何问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [juːθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

But	**to**	**the**	**old**	**men**	**he**	**had**	**died**	**a**	**youth**	**,**	**full**	**of**	**promise**	**.**
但	到	这	老的	男人	他	有	死亡	一个	青年	,	满的	的	承诺	.

但老人们却认为他死时还是个充满前途的年轻人。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['iːgər] ['bɔɪənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

They	**remembered**	**well**	**the**	**eager**	**buoyancy**	**with**	**which**	**he**	**and**	**his**	**comrades**
他们	记得	出色地	这	渴望的	浮力	和	哪个	他	和	他的	同志们

[hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

had	**set**	**out**	**for**	**the**	**gold**	**fields**	**.**
有	放	出去	为了	这	金子	字段	.

他们清楚地记得他和他的同伴们当初兴高采烈地前往金矿的情景。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [ɪn] ['riːdzˌvɪl] , [wen] [hiː; hi]

Middle	**-**	**aged**	**men**	**and**	**women**	**remembered**	**his**	**school**	**days**	**in**	**Reedsville**	**,**	**when**	**he**
中间	-	老年人	男人	和	女性	记得	他的	学校	天	在	里兹维尔	,	什么时候	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

was	**one**	**of**	**them**	**,**
曾是	一	的	他们	,

中年男女们回忆起他在里兹维尔上学的日子，那时他也是他们中的一员。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['helθi] , ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tə'geðər] .

when	**they**	**were**	**all**	**healthy**	**,**	**merry**	**boys**	**and**	**girls**	**together**	**.**
什么时候	他们	是	全部	健康	,	欢乐	男孩们	和	女孩们	一起	.

那时他们都是健康快乐的男孩女孩。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] ['seɪfli] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

The	**funeral**	**over**	**,**	**and**	**the**	**Californian**	**safely**	**laid**	**in**	**his**	**native**	**soil**	**on**	**the**	**hillside**
这	葬礼	超过	,	和	这	加州人	安全	铺设	在	他的	本国的	土壤	在	这	山坡

,

,

,

葬礼结束了，这位加州人安息在他故乡山坡上的土地里。

[men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

men	**gathered**	**in**	**groups**	**on**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**village**	**street**	**,**
男人	聚集	在	团体	在	这	角落	的	这	村庄	街道	,

男人们三五成群地聚集在村街的拐角处，

[ɔːr] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [ðer; ðər]

or	**stepped**	**into**	**the**	**bank**	**to**	**look**	**at**	**the**	**six**	**-**	**shooter**	**which**	**had**	**failed**	**their**
或者	步	进入	这	银行	到	看	在	这	六	-	射击游戏	哪个	有	失败的	他们的

[frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

friend	**in**	**his**	**hour**	**of**	**need**	**.**
朋友	在	他的	小时	的	需要	.

或者走进银行，查看那把在朋友危难之际让他失望的六发左轮手枪。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪnɪstər] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [rɪ'vɑːlvər] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

The	**local**	**minister**	**,**	**gazing**	**upon**	**the**	**dead**	**man's**	**revolver**	**,**	**was**	**heard**	**to**	**remark**	**:**
这	当地的	部长	,	凝视	之上	这	死的	男人的	左轮手枪	,	曾是	听到	到	评论	:

当地牧师望着死者的左轮手枪，说道：

" [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	**They**	**that**	**take**	**the**	**sword**	**shall**	**perish**	**with**	**the**	**sword**	**.**
"	他们	那	拿	这	剑	将	沦	和	这	剑	.

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

"	But	the	bystanders	would	not	endure	the	doctrine	.
"	但	这	旁观者	会	不是	忍受	这	教义	.

但旁观者们无法容忍这种教条。

[ðer; ðər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [rɪ'kɔɪld] .

Their	Anglo	-	Saxon	blood	recoiled	.
他们的	盎格鲁	-	撒克逊	血	反冲	.

他们的盎格鲁-撒克逊血统让他们感到恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌkæli'fɔːnjən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['kʌmɪnz] , [stept]

And	a	former	Californian	,	who	was	an	old	friend	of	Cummins	,	stepped
和	一个	以前的	加州人	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	康明斯	,	步

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

forward	and	said	:
向前	和	说	:

一位曾居住在加利福尼亚州、与康明斯是老朋友的人站出来说：

" ['mɪstər] . [læm] , [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	Mr	.	Lamb	,	Will	Cummins	was	not	afraid	to	perish	with	the	sword	.
"	先生	.	羊肉	,	将要	康明斯	曾是	不是	害怕的	到	沦	和	这	剑	.

兰姆先生，威尔·卡明斯并不害怕用剑杀死自己。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

And	,	if	he	could	have	drawn	that	revolver	,	there	would	have	been	two
和	,	如果	他	可以	有	绘制	那	左轮手枪	,	那里	会	有	到过	二

[ded] ['rɔbəz] .

dead	robbers	.
死的	强盗	.

如果他当时能拔出那把左轮手枪，就会有两个劫匪丧命。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [rɔːŋ] , [ded] [rɔːŋ] .

This	doctrine	of	non	-	resistance	is	wrong	,	dead	wrong	.
这	教义	的	非	-	反抗	是	错误的	,	死的	错误的	.

这种不抵抗主义的理论是错误的，大错特错。

[wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

We	proved	that	in	California	,	just	as	you	people	proved	it	here	in	the	Civil	War
我们	已证实	那	在	加利福尼亚州	,	只是	作为	你	人们	已证实	它	这里	在	这	民用	战争

.

:

.

我们在加利福尼亚州证明了这一点，就像你们在南北战争中证明了这一点一样。

[wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] . "

Will	Cummins	was	not	afraid	to	defend	his	rights	.	"
将要	康明斯	曾是	不是	害怕的	到	保卫	他的	权利	.	"

威尔·卡明斯毫不畏惧地捍卫自己的权利。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [siːmd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	,	"	replied	the	minister	,	who	in	spite	of	his	name	seemed	eager	for	the
"	但	,	"	回复	这	部长	,	WHO	在	尽管如此	的	他的	姓名	似乎	渴望的	为了	这

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

“但是，”部长回答道，尽管他的名字听起来不像，但他似乎渴望战斗。

" [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] .

"	the	Civil	War	was	a	national	crime	.
"	这	民用	战争	曾是	一个	国家的	犯罪	.

“内战是一场国家罪行。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Think	of	the	hundreds	of	thousands	of	young	men	,	North	and	South	,
思考	的	这	数百	的	数千	的	年轻的	男人	,	北	和	南	,

[huː] ['perɪʃt] . "

who	perished	.	"
WHO	遇难	.	"

想想成千上万在战争中丧生的南北双方青年吧。

" [jes] , ['mɪstər] . [læm] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .

"	Yes	,	Mr	.	Lamb	,	the	war	was	a	crime	.
"	是的	,	先生	.	羊肉	,	这	战争	曾是	一个	犯罪	.

“是的，兰姆先生，这场战争是一场罪行。”

[ænd; ənd][dʒef]['deivis][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,

And	Jeff	Davis	and	the	other	criminals	ought	to	have	been	hanged	,
和	杰夫	戴维斯	和	这	其他	罪犯	应该	到	有	到过	绞刑	,

杰夫·戴维斯和其他罪犯本应被绞死。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [steɪdʒ] - ['rɔbəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

just	as	those	stage	-	robbers	ought	to	be	.	"
只是	作为	那些	阶段	-	强盗	应该	到	是	.	"

就像那些劫匪应该有的样子。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ðæt] ['vaɪələns] [briːdz] ['vaɪələns] ? "

"	Don't	you	see	,	my	friend	,	"	replied	the	minister	,	"	that	violence	breeds	violence	?	"
"	不	你	看	,	我的	朋友	,	"	回复	这	部长	,	"	那	暴力	品种	暴力	?	"

“我的朋友，”部长回答说，“难道你看不出来吗？暴力只会滋生暴力？”

" [ðen] , " ['ræðər] ['skɔːrnfəli] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['kʌmɪnz] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]

"	Then	,	"	rather	scornfully	,	"	you	think	Will	Cummins	did	wrong	to	defend	his
"	然后	,	"	相当	轻蔑地	,	"	你	思考	将要	康明斯	做过	错误的	到	保卫	他的

['prɑːpərti] ? "

property	?	"
财产	?	"

“那么，”他颇为轻蔑地问道，“你认为威尔·卡明斯捍卫自己的财产做错了吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] . "

"	He	would	have	been	alive	to	-	day	if	he	hadn't	.	"
"	他	会	有	到过	活	到	-	天	如果	他	之前没有	.	"

“如果他没有那么做，他今天还活着。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	that's	not	the	point	.
"	但	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[wɪl] ['kʌmɪnz] [daɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

Will	Cummins	died	for	a	principle	.
将要	康明斯	死亡	为了	一个	原则	.

威尔·卡明斯为坚持原则而牺牲。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] . "

He	believed	in	self	-	defense	,	and	was	not	afraid	to	risk	his	life	.	"
他	相信	在	自己	-	防御	,	和	曾是	不是	害怕的	到	风险	他的	生活	.	"

他信奉自卫，并且不怕冒生命危险。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

"	Of	course	,	"	said	the	minister	,	"	I	admit	that	he	was	a	brave	man	.
"	的	课程	,	"	说	这	部长	,	"	我	承认	那	他	曾是	一个	勇敢的	男人	.

“当然，”部长说，“我承认他是个勇敢的人。”

[bʌt; bət] [kraɪst] [sed] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [koʊt] ,
But Christ said , ' if any man take away thy coat ,
但 基督 说 , - 如果 任何 男人 拿 离开 你的 外套 ,

但基督说：“若有人夺去你的外衣，

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðaɪ] [kloʊk] ['ɔːlsoʊ] - — - [tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] - — - [rɪ'zɪst] [nɑːt] ['iːv(ə)l] - — -
let him have thy cloak also ' — ' turn the other cheek ' — ' resist not evil ' — '
让 他 有 你的 披风 还 - — - 转动 这 其他 脸颊 - — - 抵抗 不是 邪恶的 - — -
[ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] . - "
they that take the sword shall perish with the sword . ' "
他们 那 拿 这 剑 将 沦 和 这 剑 . - "

“把你的外衣也给他吧。”——“被人打右脸，连左脸也转过来由他打。”——“不要与恶人对抗。”——“凡动刀的，必死于刀下。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [,kæli'fɔːnjən] ,
" Well , " said the Californian ,
" 出色地 , " 说 这 加州人 ,

“嗯，”加州人说道。

" [aɪ] [dəunt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [kɪld] .
" I don't dispute the fact that people who carry weapons are likely to get killed .
" 我 不 争议 这 事实 那 人们 WHO 携带 武器 是 可能 到 得到 被杀 .

“我不否认携带武器的人很可能会被杀。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
What I say is ,
什么 我 说 是 ,

我的意思是，

[aɪ] [əd'maɪər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [raɪt] .
I admire a man who is not afraid of getting killed when he knows he's right .
我 钦佩 一个 男人 WHO 是 不是 害怕的 的 获得 被杀 什么时候 他 知道 他是 正确的 .

我钦佩那些明知自己是对的，却不怕丧命的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
It may be just as honorable to perish with the sword as to be
它 可能 是 只是 作为 光荣的 到 沦 和 这 剑 作为 到 是
['kruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

战死沙场或许与被钉死在十字架上一样光荣。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" This statement ,
" 这 陈述 ,

“这份声明，

['seivərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] [θɔːt] [bəuθ] [baɪ] ['soʊldʒərz]
savoring of the heresy that was introduced into American thought both by soldiers
品味 的 这 异端 那 曾是 介绍 进入 美国人 想法 两个都 经过 士兵
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːləs] [laɪf] [ʌv; əv]
returning from the Civil War and by men returning from the lawless life of
返回 从 这 民用 战争 和 经过 男人 返回 从 这 无法无天 生活 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

品味着那些从内战中归来的士兵和从西部无法无天的生活中归来的人们带入美国思想的异端邪说，

['ræðər] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [mæn] .
rather shocked the minister , who was a good and sincere man .
相当 震惊 这 部长 , WHO 曾是 一个 好的 和 真诚 男人 .

这让部长颇感震惊，他是一位善良真诚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

But	**he**	**only**	**said**	**:**
但	他	仅有的	说	:

但他只说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" Surely , you are a Christian ? "
" 一定 , 你 是 一个 基督教 ? "

“你肯定是基督徒吧？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , " replied the Californian , " I don't know .
" 出色地 , " 回复 这 加州人 , " 我 不 知道 .

“嗯，”加州人回答说，“我不知道。”

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
If Jesus Christ said self - defense is wrong , then He was mistaken .
如果 耶稣 基督 说 自己 - 防御 是 错误的 , 然后 他 曾是 错误 .

如果耶稣基督说自卫是错误的，那么他就错了。

" [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['endɪd] .
" Here the argument ended .
" 这里 这 争论 结束 .

争论到此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][wʌn] ;
But the theme is a fruitful one ;
但 这 主题 是 一个 卓有成效 一 ;

但这个主题很有启发性；

[ænd; ənd] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['riːdzˌvɪl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
and every thoughtful man and woman in Reedsville was bound to consider
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
和 每一个 周到 男人 和 女士 在 里兹维尔 曾是 边界 到 考虑
它 .

里兹维尔镇上每一个有思想的男男女女都一定会考虑这个问题。

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] .
Dead men tell no tales and make no arguments .
死的 男人 告诉 不 故事 和 制作 不 论点 .

死人不会说话，也不会争辩。

[wɪl] ['kʌmɪnz] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn] .
Will Cummins slept peacefully on .
将要 康明斯 睡着了 和平地 在 .

威尔·卡明斯安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ;
But the facts of the case were too plain to be ignored ;
但 这 事实 的 这 案件 是 也 清楚的 到 是 忽略 ;

但案件事实太过清楚，不容忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔrnjənz] [daʊt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] .
and the Californian's doubt of Christ's infallibility was widely discussed .
和 这 加州人的 怀疑 的 基督的 绝对正确 曾是 广泛 讨论 .

加州人对基督绝对无误的质疑引起了广泛的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪʃuː] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

It	was	indeed	a	great	issue	,	involving	the	fundamental	principles	of	Christianity
它	曾是	的确	一个	伟大的	问题	,	涉及	这	基本的	原则	的	基督教

.

:

.

这确实是一个重大问题，涉及到基督教的基本原则。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːfər] , [ə'tæks] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ,

A	brave	man	,	who	is	not	a	scoffer	,	attacks	the	doctrine	of	non	-	resistance	,
一个	勇敢的	男人	,	WHO	是	不是	一个	嘲讽者	,	攻击	这	教义	的	非	-	反抗	,

一位勇敢的人，而非一个嘲讽者，抨击了非暴力抵抗的教条。

[ænd; ənd] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	lays	down	his	life	for	the	faith	that	is	in	him	.
和	躺下	向下	他的	生活	为了	这	信仰	那	是	在	他	.

他为自己的信仰献出了生命。

[ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ðen] .

A	martyr	,	then	.
一个	烈士	,	然后	.

那他就是位殉道者。

['mɑːrtərdəm] [ɪn] [ɪt'self] ['kænɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'spekt] ['mɑːrtərdəm] .

Martyrdom	in	itself	cannot	establish	a	principle	;	but	we	respect	martyrdom	.
殉道	在	本身	不能	建立	一个	原则	;	但	我们	尊重	殉道	.

殉道本身并不能确立原则；但我们尊重殉道。

[tɜːrn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'raʊnd] : [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs]

Turn	the	argument	around	:	the	martyrdom	of	Christ	did	not	establish	the	correctness
转动	这	争论	大约	:	这	殉道	的	基督	做过	不是	建立	这	正确性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

of	His	teaching	.
的	他的	教学	.

反过来说：基督的殉难并没有证明他的教导是正确的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] — [wʌz; wəz]

But	this	leads	to	a	further	question	,	namely	,	the	nature	of	Christ	—	was
但	这	线索	到	一个	更远	问题	,	即	,	这	自然	的	基督	—	曾是

[kraɪst] ['hjuːmən][ɔːr] [dɪ'vaɪn] ?

Christ	human	or	divine	?
基督	人类	或者	神圣的	?

但这又引出了另一个问题，即基督的本质——基督是人还是神?

[wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][hiː; hi]

We	may	honestly	say	He	was	both	;	for	if	ever	man	was	inspired	He
我们	可能	诚实地	说	他	曾是	两个都	;	为了	如果	曾经	男人	曾是	灵感	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们可以毫不夸张地说，祂两者兼具；因为如果说世上真有受神启示的人，那非祂莫属。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [dʌn] .

But	He	might	have	made	mistakes	,	as	other	inspired	teachers	have	done	.
但	他	可能	有	制成	错误	,	作为	其他	灵感	教师	有	完毕	.

但他也可能犯过错误，就像其他受过感召的老师一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [tiːtʃ] ?

And	what	did	He	really	teach	?
和	什么	做过	他	真的	教	?

祂究竟教导了什么?

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

Not	one	word	of	Scripture	was	written	by	His	hand	.
不是	一	单词	的	圣经	曾是	书面	经过	他的	手	.

圣经中没有一个字是祂亲笔所写的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

The	spirit	of	Christ	—	this	is	the	important	thing	.
这	精神	的	基督	—	这	是	这	重要的	事物	.

基督的精神——这才是最重要的。

[ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] .

The	letter	killeth	,	the	spirit	giveth	life	.
这	信	基雷斯	,	这	精神	给予	生活	.

字面意思使人死，精髓意思使人活。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd] ?

Did	He	not	caution	us	to	look	not	to	Himself	but	to	God	?
做过	他	不是	警告	我们	到	看	不是	到	他本人	但	到	上帝	?

祂不是告诫我们不要仰望祂，而要仰望神吗?

" [waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [gʊd] ?

"	Why	callest	thou	me	good	?
"	为什么	卡莱斯特	你	我	好的	?

你为什么称我为好人?

[wʌn] [ðer; ðər][ɪz] [huː] [ɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][gɑːd] " . . .

One	there	is	who	is	good	,	even	God	"	.	.	.
一	那里	是	WHO	是	好的	,	甚至	上帝	"	.	.	.

世间有一位是良善的，那就是上帝.....

" [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [seɪ] , - [lɔːrd] , [lɔːrd] ,

"	Not	those	who	say	,	'	Lord	,	Lord	,
"	不是	那些	WHO	说	,	-	主	,	主	,

“不是那些说‘主啊，主啊，

- [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

'	but	those	who	do	the	will	of	My	Father	which	is	in	heaven	.
-	但	那些	WHO	做	这	将要	的	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

唯有遵行我天父旨意的人。

" [self] - [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [oʊz] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	Self	-	defense	is	a	duty	which	civilized	man	owes	to	civilization	.
"	自己	-	防御	是	一个	责任	哪个	文明	男人	欠款	到	文明	.

自卫是文明人对文明应尽的义务。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz] [huː] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

Will	you	tell	me	that	the	hundreds	of	thousands	of	Armenians	who	,	making	no	resistance	,
将要	你	告诉	我	那	这	数百	的	数千	的	亚美尼亚人	WHO	,	制作	不	反抗	,

你会告诉我，数十万亚美尼亚人，他们没有进行任何抵抗，

[hæv; həv] ['perɪʃt] [laɪk] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

have	perished	like	sheep	at	the	hands	of	the	Turks	,
有	遇难	喜欢	羊	在	这	双手	的	这	土耳其人	,

他们像绵羊一样死在了土耳其人手中。

[wɜːr; wər] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

were	better	men	than	the	four	thousand	who	fled	to	the	mountains	and
是	更好的	男人	比	这	四	千	WHO	逃亡	到	这	山脉	和

[fɔːt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pɜːsəˌkjuːtɚz] [tɪl] [help] [ə'raɪvd] ?

fought	off	their	persecutors	till	help	arrived	?
战斗	离开	他们的	迫害者	直到	帮助	到达的	?

他们难道比那四千名逃往山区、奋力抵抗追捕者直到援军到来的勇士更优秀吗?

[riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [dɪ'fens] , [wen] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt]

Read	of	the	heroic	defense	,	when	for	fifty	-	three	days	the	men	of	that	gallant
读	的	这	英勇	防御	,	什么时候	为了	五十	-	三	天	这	男人	的	那	英勇

[bænd] ,

band	,
乐队	,

阅读他们英勇的防御战，那支勇敢的队伍坚守了五十三天。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['raɪfəlz] , [seɪvd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

with	a	few	rifles	,	saved	their	women	and	children	from	worse	than	death
和	一个	很少	步枪	,	已保存	他们的	女性	和	孩子们	从	更糟	比	死亡

.

:
.

他们用几支步枪，将妇女儿童从死亡边缘拯救出来。

[aɪ] [seɪ] [ðiːz] [men] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrk] [hɪm'self] ,

I	say	these	men	performed	a	duty	to	God	and	man	—	to	the	Turk	himself	,
我	说	这些	男人	执行	一个	责任	到	上帝	和	男人	—	到	这	土耳其人	他自己	,

我说这些人履行了对上帝和人类的职责——对土耳其人本人的职责。

['ɪntuː] [huːz] [blæk] [hɑːrt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðæn; ðən] ['evər] [wɜːr; wər]

into	whose	black	heart	they	shot	more	virtue	and	honesty	than	ever	were
进入	谁	黑色的	心	他们	射击	更多的	美德	和	诚实	比	曾经	是

[ɪm'plæntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [daɪd] [laɪk] [ʃiːp] .

implanted	by	the	hundreds	of	thousands	who	died	like	sheep	.
植入式	经过	这	数百	的	数千	WHO	死亡	喜欢	羊	.

数十万像羔羊一样死去的人，将比以往更多的美德和正直注入了他们漆黑的心灵。

['sɪvəlaɪzd] [mæn] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] , [els] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['bɑːrbərɪzəm] .

Civilized	man	must	maintain	himself	,	else	the	world	will	relapse	into	barbarism	.
文明	男人	必须	维持	他自己	,	别的	这	世界	将要	复发	进入	野蛮	.

文明人必须保持自身，否则世界将倒退回野蛮状态。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]

To	perish	with	the	sword	in	defense	of	home	and	friends	may	be	a	sacred
到	沦	和	这	剑	在	防御	的	家	和	朋友们	可能	是	一个	神圣

['duːti] .

duty	.
责任	.

为保卫家园和朋友而战死沙场，或许是一种神圣的职责。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

If	I	have	any	quarrel	with	the	Californians	it	is	not	with	their	courage
如果	我	有	任何	争吵	和	这	加州人	它	是	不是	和	他们的	勇气

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	daring	.
和	大胆	.

如果说我对加州人有什么不满，那也不是不满他们的勇气和胆量。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zempləri] .

These	were	exemplary	.
这些	是	典范	.

这些堪称典范。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] ['prɑːpərti] ,

And	if	it	is	right	to	defend	one's	life	,	it	is	right	to	defend	one's	property	,
和	如果	它	是	正确的	到	保卫	一个人的	生活	,	它	是	正确的	到	保卫	一个人的	财产	,

如果捍卫生命是正当的，那么捍卫财产也是正当的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

by	means	of	which	life	is	supported	.
经过	方法	的	哪个	生活	是	有	.

以此维持生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [men] [sliːp] ['saʊndli] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]

But	the	dead	men	sleep	soundly	there	on	the	hill	,	unmindful	of	praise	or	blame
但	这	死的	男人	睡觉	稳固地	那里	在	这	爬坡道	,	漫不经心	的	称赞	或者	责备

,

,

,

但死者们安然长眠于山丘之上，对赞誉或责备毫不在意。

[ænd; ənd][oʊld][mæn]['pɑːmər] , [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] , [rɔbd] [ɪn]

and	old	man	Palmer	,	himself	in	a	pauper's	grave	by	the	Middle	Yuba	,	robbed	in
和	老的	男人	帕尔默	,	他自己	在	一个	贫民的	严重	经过	这	中间	尤巴	,	被抢劫	在

[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

还有老帕尔默，他自己也葬在尤巴河中游的贫民墓地里，他本人也曾被盗掘。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] , [telz] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sliːps] [sə'riːnli] .

and	by	a	trusted	friend	,	tells	no	tales	,	for	he	sleeps	serenely	.
和	经过	一个	可信	朋友	,	讲述	不	故事	,	为了	他	睡觉	平静地	.

一位值得信赖的朋友说，他不会泄露任何秘密，因为他睡得很安稳。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kilər]

The	Travels	of	John	Keeler
这	旅行	的	约翰	基勒

约翰·基勒的游记

[dʒɑːn] ['kilər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [bæŋk] ,

John	Keeler	had	found	his	friend	the	sheriff	at	the	Citizens	'	Bank	,
约翰	基勒	有	成立	他的	朋友	这	警长	在	这	公民	-	银行	,

约翰·基勒在市民银行找到了他的朋友，那位警长。

['pʊtɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ][bet] [ðæt] ['kʌmɪnz] - ['mɜːdəəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

putting	up	money	on	a	bet	that	Cummins	'	murderers	would	not	be	caught	within	a
推杆	向上	钱	在	一个	赌注	那	康明斯	-	杀人犯	会	不是	是	捕捉	之内	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

有人打赌，卡明斯的凶手一年内不会被抓获。

['ʃerɪf] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['fjʊtʃərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Sheriff	Carter	was	dealing	in	futures	,	as	it	were	.
警长	卡特	曾是	处理	在	期货	,	作为	它	是	.

卡特警长当时就像是在进行期货交易。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðoʊz] ['haiweimən]

Nothing	would	have	pleased	him	better	than	to	lay	hands	on	those	highwaymen
没有什么	会	有	高兴	他	更好的	比	到	躺	双手	在	那些	强盗

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

他最乐意的事莫过于亲手抓住那些强盗；但是，

— ['θɜːrəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

—	thoroughly	discouraged	at	the	outlook	,
—	彻底	灰心	在	这	前景	,

—对前景感到非常沮丧，

— [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] ['betɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

—	like	a	true	sportsman	he	enjoyed	the	humor	of	betting	against	himself	in	the
—	喜欢	一个	真的	运动员	他	享受	这	幽默	的	投注	反对	他自己	在	这

[veɪg] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

vague	hope	that	such	action	might	lead	to	something	.
模糊的	希望	那	这样的	行动	可能	带领	到	某物	.

——就像一个真正的运动员一样，他乐于和自己打赌，希望这种行为能带来一些结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['kilər] , [huːz] [mɪ'stɪriəs] [er] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

He	was	more	than	pleased	to	see	Keeler	,	whose	mysterious	air	clearly	indicated
他	曾是	更多的	比	高兴	到	看	基勒	,	谁	神秘	空气	清楚地	表明的

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

that	something	was	up	.
那	某物	曾是	向上	.

他见到基勒非常高兴，基勒神秘莫测的神态显然表明有事发生。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['klɔzitid] [tə'geðər]

They	walked	immediately	to	the	court	-	house	,	and	were	soon	closeted	together
他们	步行	立即地	到	这	法庭	-	房子	,	和	是	很快	隐秘的	一起

.

:
.

他们立即步行前往法院，很快就被关进了一起牢房。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['kilər] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] ,

"	Now	look	here	,	Keeler	,	if	you're	going	to	play	detective	,
"	现在	看	这里	,	基勒	,	如果	你是	去	到	玩	侦探	,

“听着，基勒，如果你要扮演侦探的角色，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ][saɪn] , - [dʒɑːn] ['kilər] , [dɪ'tektɪv] . -

you	don't	want	to	hang	out	a	sign	,	'	John	Keeler	,	Detective	.	'
你	不	想	到	悬挂	出去	一个	符号	,	-	约翰	基勒	,	侦探	.	-

你不想挂个牌子，上面写着“约翰·基勒，侦探”。

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .

There's	blood	in	your	eye	.
有	血	在	你的	眼睛	.

你眼睛里有血。

['eni] [krʊk] [kʊd; kəd][spɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

Any	crook	could	spot	you	a	block	away	.
任何	骗子	可以	点	你	一个	堵塞	离开	.

任何一个骗子都能在街对面一眼认出你。

" ['kilər] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

"	Keeler	laughed	,	and	looked	rather	sheepish	.
"	基勒	笑了	,	和	看起来	相当	羞怯	.

基勒笑了，看起来有些不好意思。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [aɪ] ['rekən] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	there's	no	harm	done	,	I	reckon	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	有	不	伤害	完毕	,	我	估计	.

“嗯，”他说，“我想应该没什么大碍。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

Those	fellows	are	probably	a	thousand	miles	from	here	by	this	time	.	"
那些	伙伴们	是	大概	一个	千	英里	从	这里	经过	这	时间	.	"

那些家伙现在可能已经离这里一千英里远了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['kɑːrtər] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Carter	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	卡特	.

“你为什么这么想？”卡特问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] .

"	They	may	be	right	here	in	Nevada	City	.
"	他们	可能	是	正确的	这里	在	内华达州	城市	.

“他们可能就在内华达城。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuː] - [spɑːts] .

Some	of	those	fellows	can	throw	a	perfect	bluff	on	a	pair	of	two	-	spots	.
一些	的	那些	伙伴们	能	扔	一个	完美的	虚张声势	在	一个	一对	的	二	-	地点	.

"

"

"

有些家伙能在两点牌面上完美地虚张声势。

" [wel] , ['kɑːrtər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Well	,	Carter	,	I	thank	you	for	your	suggestion	.
"	出色地	,	卡特	,	我	感谢	你	为了	你的	建议	.

“卡特，谢谢你的建议。”

['æftər] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

After	this	,	I'll	be	careful	.
后	这	, 患病的	是	小心	.	

以后我会小心的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] .

That	is	,	I'll	appear	to	be	careless	.
那	是	, 患病的	出现	到	是	粗心	.	

也就是说，我会显得粗心大意。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [θʌgz] [ɑːr; ər] ,

I	haven't	any	inkling	as	to	where	those	thugs	are	,
我	还没有	任何	暗示	作为	到	在哪里	那些	暴徒	是	,

我完全不知道那些暴徒在哪里。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pɔɪnts] . "

and	I've	come	to	you	to	get	some	points	.	"
和	我已经	来	到	你	到	得到	一些	积分	.	"

我来找你是为了赚取一些积分。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['kilər] , [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] .

"	I	don't	blame	you	a	bit	,	Keeler	,	for	wanting	to	look	into	this	affair	.
"	我	不	责备	你	一个	少量	,	基勒	,	为了	想要	到	看	进入	这	事务	.

“基勒，我一点也不怪你想调查这件事。”

['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑːrtnər][wʌns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn]['nevər] [lɪvd] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə]

Cummins	was	your	partner	once	;	and	a	better	man	never	lived	in	Nevada
康明斯	曾是	你的	伙伴	一次	;	和	一个	更好的	男人	绝不	居住地	在	内华达州

['kaʊnti] .

County	.
县	.

卡明斯曾是你的合伙人；内华达县再也找不到比他更好的人了。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd][aɪ][kæn; kən] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði][men] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	hope	to	God	I	can	string	up	the	men	who	killed	him	.
我	希望	到	上帝	我	能	细绳	向上	这	男人	WHO	被杀	他	.

我向上帝祈祷，希望我能把杀害他的人绳之以法。

[dʒʌst][step][ɪn] [hɪr] .

Just	step	in	here	.
只是	步	在	这里	.

请进。

" [ɪn][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ['kɑːrtər][hæd; həd][set][ʌp] [tuː] [strɔː] [men] [drest] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd]

"	In	an	ante	-	room	Carter	had	set	up	two	straw	men	dressed	in	the	discarded
"	在	一个	赌注	-	房间	卡特	有	放	向上	二	稻草	男人	穿着	在	这	丢弃

[kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] .

clothes	of	the	highwaymen	.
衣服	的	这	强盗	.

“在休息室里，卡特摆放了两个稻草人，穿着强盗丢弃的衣服。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [mʌtʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɑːrtər] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Of	course	,	this	ain't	going	to	help	much	,	"	explained	Carter	,	deprecatingly	.
"	的	课程	,	这	不是	去	到	帮助	很多	,	"	解释	卡特	,	贬义地	.

“当然，这不会有什么帮助，”卡特谦虚地解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

"	But	it	does	give	you	a	fair	idea	of	the	height	of	those	fellows	.
"	但	它	做	给	你	一个	公平的	主意	的	这	高度	的	那些	伙伴们	.

“但这确实能让你对这些家伙的身高有个大致的了解。”

[mæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʌmiːz] .

Mat	Bailey	was	in	here	the	other	day	to	help	me	with	these	dummies	.
垫	贝利	曾是	在	这里	这	其他	天	到	帮助	我	和	这些	假人	.

马特·贝利前几天来这里帮我处理这些假人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][men] [lʊkt] [laɪk] .

He	seems	to	have	a	pretty	good	idea	of	what	the	men	looked	like	.
他	似乎	到	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	这	男人	看起来	喜欢	.

他似乎对这些人长什么样子有相当清晰的了解。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

"	As	his	mission	to	San	Francisco	was	confidential	,
"	作为	他的	使命	到	圣	弗朗西斯科	曾是	机密的	,

由于他前往旧金山的任务是机密的，

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

and	inasmuch	as	Palmer's	Mrs	.	Somers	was	an	unknown	quantity	,
和	因此	作为	帕尔默的	太太	.	萨默斯	曾是	一个	未知	数量	,

['kilər] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

Keeler	refrained	from	mentioning	her	.
基勒	克制	从	提及	她	.

由于帕尔默的萨默斯夫人是个未知数，基勒没有提及她。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðæt] [deɪ] ; [lʊkt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] ,

He	proceeded	to	San	Francisco	that	day	;	looked	up	Mrs	.	Somers	,
他	继续	到	圣	弗朗西斯科	那	天	;	看起来	向上	太太	.	萨默斯	,

他当天就去了旧金山；拜访了萨默斯夫人，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bæd][men][ʌv; əv]

who	gave	him	the	names	and	descriptions	of	a	dozen	bad	men	of
WHO	给予	他	这	姓名	和	描述	的	一个	打	坏的	男人	的

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈkaʊnti] ;

Nevada	County	;
内华达州	县	;

谁向他提供了内华达县十二名恶棍的姓名和描述；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [bæd][men] .

and	the	next	day	he	returned	to	hunt	up	some	of	these	same	bad	men	.
和	这	下一个	天	他	返回	到	打猎	向上	一些	的	这些	相同的	坏的	男人	.

第二天，他又返回去追捕这些恶人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [oʊˈlɪri] [ʌv; əv][juː; jʊ][bet] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

One	of	them	was	O'Leary	of	You	Bet	,	whom	he	found	without	trouble	.
一	的	他们	曾是	奥利里	的	你	赌注	,	谁	他	成立	没有	麻烦	.

其中一人是 You Bet 的 O'Leary，他毫不费力地就找到了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [oʊˈlɪri] ;

But	he	got	very	little	encouragement	from	O'Leary	;
但	他	得到	非常	小的	鼓励	从	奥利里	;

但他几乎没有得到奥利里的鼓励；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][get] [ˈeni]

and	he	very	soon	discovered	how	hard	it	is	for	an	honest	man	to	get	any
和	他	非常	很快	发现	如何	难的	它	是	为了	一个	诚实的	男人	到	得到	任何

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [θiːvz] [ænd; ənd][ˈlaɪəz] .

sort	of	satisfaction	from	thieves	and	liars	.
种类	的	满意	从	窃贼	和	说谎者	.

他很快就发现，一个诚实的人很难从窃贼和骗子身上获得任何满足感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈiːstwərd] , [əˈkrɔːs]

In	the	absence	of	any	definite	information	he	resolved	to	turn	eastward	,	across
在	这	缺席	的	任何	定	信息	他	已解决	到	转动	向东	,	穿过

[ðə; ði] [ˈsiərəz] .

the	Sierras	.
这	山脉	.

由于没有任何确切的消息，他决定转向东，穿越内华达山脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

He	was	on	the	right	track	,	as	we	know	.
他	曾是	在	这	正确的	追踪	,	作为	我们	知道	.

我们知道，他当时走对了路。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈoməhɔ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈθɜːroʊ]

As	far	as	Omaha	it	was	not	so	very	difficult	to	make	a	fairly	thorough
作为	远的	作为	奥马哈	它	曾是	不是	所以	非常	难的	到	制作	一个	相当	彻底

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] .

search	for	the	criminals	.
搜索	为了	这	罪犯	.

就奥马哈而言，对罪犯进行相当彻底的搜捕并不算太难。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [tʊk] [taɪm] ,

However	,	this	took	time	,
然而	,	这	采取	时间	,

然而，这需要时间。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

and	although	he	happened	to	pick	up	information	here	and	there	about	a
和	虽然	他	发生	到	挑选	向上	信息	这里	和	那里	关于	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ˌkæli'fɔːnjən] ['trævlɪŋ] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

couple	of	rather	odd	-	looking	Californians	traveling	eastward	with	gold	,
夫妻	的	相当	奇怪的	-	寻找	加州人	旅行	向东	和	金子	,

虽然他偶尔会听到一些关于几个相貌古怪的加州人带着黄金向东旅行的消息，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .

he	often	felt	that	he	was	on	a	fool's	errand	.
他	经常	毛毡	那	他	曾是	在	一个	傻瓜	差事	.

他常常觉得自己是在做一件徒劳无功的事。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌkæli'fɔːnjən] ['evriwer] .

He	fell	in	with	Californians	everywhere	.
他	跌倒	在	和	加州人	到处	.

他与加州各地的人们都相处融洽。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [noʊ] ['ʌðər]

If	the	building	of	the	transcontinental	railroad	had	served	no	other
如果	这	建筑	的	这	跨大陆	铁路	有	服务	不	其他

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

如果修建横贯大陆铁路没有其他目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] — [ə; eɪ]

it	had	sent	a	steady	stream	of	people	away	from	the	gold	fields	—	a
它	有	发送	一个	稳定的	溪流	的	人们	离开	从	这	金子	字段	—	一个

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] .

circumstance	that	made	his	mission	seem	all	the	more	hopeless	.
环境	那	制成	他的	使命	似乎	全部	这	更多的	绝望	.

它导致大量人员离开金矿区——这种情况使他的任务看起来更加没有希望了。

[əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['krɪmənəlz] ?

Among	so	many	how	could	he	distinguish	the	criminals	?
之中	所以	许多	如何	可以	他	区分	这	罪犯	?

在这么多人中，他如何能分辨出罪犯呢?

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən][eks] - ['maɪnər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

True	,	he	could	distinguish	an	ex	-	miner	among	a	thousand	.
真的	,	他	可以	区分	一个	前任	-	矿工	之中	一个	千	.

没错，他能从一千人中认出前矿工。

[ænd; ənd] [wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

And	whenever	such	a	man	extended	his	right	hand	and	said	,	"	Put	it	there
和	每当	这样的	一个	男人	扩展	他的	正确的	手	和	说	,	"	放	它	那里

, ['pɑːrtnər] !

,	partner	!
,	伙伴	!

每当这样的人伸出右手说：“放在那里，伙伴！”

" ['kilər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] - [klæsp] .

"	Keeler	could	not	refuse	the	proffered	hand	-	clasp	.
"	基勒	可以	不是	拒绝	这	提供的	手	-	搭扣	.

“基勒无法拒绝伸出的握手。”

[æt; ət] ['lu:ivil] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]

At	Louisville	he	encountered	a	man	whom	he	was	sure	he	had	seen	in
在	路易斯维尔	他	遭遇	一个	男人	谁	他	曾是	当然	他	有	已见	在

[nə'vædə; nə'vɑ:də] ['sɪti] .

Nevada	City	.
内华达州	城市	.

在路易斯维尔，他遇到了一个他确信曾在内华达城见过的人。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ,

The	man	evidently	recognized	him	also	,
这	男人	显然	认可	他	还	,

那人显然也认出了他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kilər] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪ] .

and	for	an	instant	Keeler	thought	he	saw	a	wild	gleam	in	the	man's	eye	.
和	为了	一个	立即的	基勒	想法	他	锯	一个	荒野	闪耀	在	这	男人的	眼睛	.

那一瞬间，基勒似乎看到那人眼中闪过一丝疯狂的光芒。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , ['pɑ:rtnər] !

Then	it	was	,	"	Put	it	there	,	partner	!
然后	它	曾是	,	"	放	它	那里	,	伙伴	!

然后就变成了，“放那儿，伙伴！”

" [ænd; ənd] ['kilər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kli:n] [raɪt] [hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['graɪmi][pɑ:m] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	and	Keeler	placed	his	clean	right	hand	into	the	grimy	palm	indicated	.
"	和	基勒	放置	他的	干净的	正确的	手	进入	这	肮脏的	棕榈	表明的	.

“然后基勒将他干净的右手伸进了被指示的肮脏的手掌中。

" [ðə; ði] [drɪŋks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	The	drinks	are	on	me	,	this	morning	,	"	said	the	man	,
"	这	饮料	是	在	我	,	这	早晨	,	"	说	这	男人	,

“今天早上我请客，”那人说道。

[maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑ:r] .

marching	him	off	to	the	nearest	bar	.
行军	他	离开	到	这	最近的	酒吧	.

押着他去了最近的酒吧。

[ænd; ənd] ['kilər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n]

And	Keeler	was	so	much	in	the	humor	of	the	thing	that	he	was	soon
和	基勒	曾是	所以	很多	在	这	幽默	的	这	事物	那	他	曾是	很快

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

telling	the	story	of	the	Frenchman	who	took	lessons	in	English	from	a
讲述	这	故事	的	这	法国人	WHO	采取	课程	在	英语	从	一个

[ken'tʌkiən] :

Kentuckian	:
肯塔基人	:

基勒对这件事的幽默感非常着迷，很快就讲起了一个法国人向肯塔基人学习英语的故事：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [æŋ'gleɪ] [wen] [wʌn] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˌæk'sɛp] - [lə]

"	What	do	you	say	in	Anglais	when	one	offer	you	a	drink	,	and	you	accep	'	le
"	什么	做	你	说	在	英语	什么时候	一	提供	你	一个	喝	,	和	你	接受	-	勒

[ɪn'vaɪt] ? "

invite	?	"
邀请	?	"

“如果有人给你递酒，你接受邀请，用英语该怎么说？”

" [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

"	Don't	care	if	I	do	,	"	replied	the	instructor	.
"	不	关心	如果	我	做	,	"	回复	这	讲师	.

“我不在乎，”老师回答道。

" [dɑ:n] [kɑ:r]['faɪdoʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['frentʃi] .
" Don car fido , " repeated Frenchy .
" 大学教师 车 菲多 , " 重复 法国佬 .

“Don car fido，”Frenchy重复道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [i:f] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˌæk'sɛp] - [lə] [ɪn'vaɪt] ?
" And what eef you do not accep ' le invite ?
" 和 什么 埃夫 你 做 不是 接受 - 勒 邀请 ?

如果你不接受邀请怎么办?

" [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [lʊkt] [greɪv] , ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænsər] [ɪn]
" The Kentuckian looked grave , slowly shook his head , and finally answered in
" 这 肯塔基人 看起来 严重 , 缓慢地 摇晃 他的 头 , 和 最后 回答 在
[dɪ'sper] :
despair :
绝望 :

“肯塔基人神色凝重，缓缓摇头，最后绝望地回答道:”

" [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:][ðer; ðər] , ['frentʃi] !
" You've got me there , Frenchy !
" 你已经 得到 我 那里 , 法国佬 !

“你赢了，弗兰奇！”

" [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] [læft] ['hɑ:rtɪli] — ['ræðər] [tu:] ['hɑ:rtɪli] , ['kilər] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðen]
" The Californian laughed heartily — rather too heartily , Keeler thought ; and then
" 这 加州人 笑了 衷心地 — 相当 也 衷心地 , 基勒 想法 ; 和 然后
[in'kwaiəd] :
inquired :
询问 :

“加州人爽朗地大笑起来——基勒心想，笑得有点太爽朗了；然后问道:”

" ['goʊɪŋ] [i:st] [ɔ:r] [west] ? "
" Going East or West ? "
" 去 东方 或者 西方 ? "

“往东走还是往西走？”

" ['westwərd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['kilər] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" Westward for me , " replied Keeler ; " and you ? "
" 向西 为了 我 , " 回复 基勒 ; " 和 你 ? "

“我往西走，”基勒回答说，“你呢？”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [pleɪd] [maɪ][læst] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['sɪti] .
" Well , I reckon I've played my last game of poker in Nevada City .
" 出色地 , 我 估计 我已经 玩 我的 最后的 游戏 的 扑克 在 内华达州 城市 .

“嗯，我想我在内华达城打的最后一场扑克牌局已经结束了。”

[ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
The East for me .
这 东方 为了 我 .

对我来说，东方更胜一筹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] , [ðɪs] ['kʌntri] [si:mz] [raɪt] [gʊd] .
With a little dust for capital , this country seems right good .
和 一个 小的 灰尘 为了 首都 , 这 国家 似乎 正确的 好的 .

只要有一点资金支持，这个国家看起来就很不错了。

[waɪ] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['siərəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
Why , out there in the Sierras , you know as well as I do ,
为什么 , 出去 那里 在 这 山脉 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,

为什么呢？在内华达山脉那边，你和我一样清楚，

[ðə; ði] ['sɔɪlz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [fiːd] ['lɪzərdz] .

the	soil's	too	poor	to	feed	lizards	.
这	土壤的	也	贫穷的	到	喂养	蜥蜴	.

土壤太贫瘠，不适合蜥蜴生存。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [græs] ['kʌntri] [ʌv; əv] . "

Not	much	like	the	blue	grass	country	of	Kaintuck	.	"
不是	很多	喜欢	这	蓝色的	草	国家	的	凯恩塔克	.	"

“跟肯塔基州的蓝草地区不太像。”

" [wel] , " [sed] ['kilər] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪl][paɪl] , ['meriləndˌ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	Well	,	"	said	Keeler	,	"	if	I	had	made	my	pile	,	Maryland	would	be	good	enough
"	出色地	,	"	说	基勒	,	"	如果	我	有	制成	我的	桩	,	马里兰州	会	是	好的	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“嗯，”基勒说，“如果我已经赚够了钱，马里兰州对我来说就足够好了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌkæləˈfɔːrniə][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['bɑːrɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] ['peski] ['lɪzərdz] . "

As	it	is	,	California	is	all	right	,	barring	those	same	pesky	lizards	.	"
作为	它	是	,	加利福尼亚州	是	全部	正确的	,	禁止	那些	相同的	讨厌的	蜥蜴	.	"

总的来说，加州还不错，除了那些讨厌的蜥蜴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [tuː] [stɪf] [ə; eɪ] [peɪs] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['maɪnər] .

"	The	boys	set	too	stiff	a	pace	out	there	,	though	,	"	replied	the	ex	-	miner	.
"	这	男孩们	放	也	僵硬的	一个	步伐	出去	那里	,	尽管	,	"	回复	这	前任	-	矿工	.

“不过，这些小伙子们在场上的速度太快了，”这位前矿工回答说。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['meni] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪv] [siːn] ['fɛloʊz] [drɑːp]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

many	a	Saturday	night	I've	seen	fellows	drop	into	town	with	a	hundred	and
许多	一个	周六	夜晚	我已经	已见	伙伴们	降低	进入	镇	和	一个	百	和

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [dʌst] ,

fifty	dollars	in	dust	,
五十	美元	在	灰尘	,

许多个星期六晚上，我都看到有人带着一百五十美元的现金涌入镇上。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] [aʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	then	borrow	the	money	to	take	the	stage	out	Monday	morning	.	"
和	然后	借	这	钱	到	拿	这	阶段	出去	周一	早晨	.	"

然后借钱在周一早上把舞台搬出去。

" [aɪ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] ['kilər] ,

"	I	don't	go	in	for	sporting	myself	,	"	said	Keeler	,
"	我	不	去	在	为了	体育	我	,	"	说	基勒	,

“我本人并不热衷于体育运动，”基勒说道。

" [soʊ][aɪ] [ges] [maɪ] ['kærəktər] [wəʊnt][biː; bi] ['ruːɪnd] .

"	so	I	guess	my	character	won't	be	ruined	.
"	所以	我	猜测	我的	特点	惯于	是	毁坏	.

所以我想我的名声应该不会毁了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

The	churches	have	got	started	,	and	they	are	giving	the	saloons	a	good	deal
这	教堂	有	得到	开始	,	和	他们	是	给予	这	酒吧	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

of	trouble	.	"
的	麻烦	.	"

教堂已经开始运作了，他们给酒吧带来了不少麻烦。

" [baɪ] ['θʌndər] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

“我的天哪！”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] , " [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,
that reminds me , " quoth the Californian , " this here is a Christian country ,
那 提醒 我 , " 引用 这 加州人 , " 这 这里 是 一个 基督教 国家 ,

“这让我想起来，”加州人说道，“这里是一个基督教国家。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [duː] . "
and I'm going to join the church , first thing I do . "
和 我是 去 到 加入 这 教会 , 第一的 事物 我 做 . "

“我做的第一件事就是加入教会。”

" [ænd; ənd] [spɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [jɑːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] , " [sə'dʒestɪd] ['kilər] .
" And spin California yarns to a Sunday - School class , " suggested Keeler .
" 和 旋转 加利福尼亚州 纱线 到 一个 星期日 - 学校 班级 , " 建议 基勒 .

“然后给主日学校的学生们讲讲加州的故事，”基勒建议道。

" [bet] [jʊr; jər] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] . "
" Bet your class will be a large one . "
" 赌注 你的 班级 将要 是 一个 大的 一 . "

“我敢肯定你们班人数会很多。”

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['θʌndər] !
" I'll do it , by thunder !
" 患病的 做 它 , 经过 雷 !

“我发誓，我一定能做到！”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此！

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] ['eni] [læd] [æz; əz] [gets] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
And I'll shoot any lad as gets impertinent .
和 患病的 射击 任何 小伙子 作为 获得 无礼 .

哪个小子胆敢无礼，我就毙了他。

" ['kilər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt]
" Keeler was clearly out of his element , and thought it time to terminate
" 基勒 曾是 清楚地 出去 的 他的 元素 , 和 想法 它 时间 到 终止
[ðə; ði] [briːf] [ə'kweɪntəns] .
the brief acquaintance .
这 简短的 熟人 .

“基勒显然不适应这里的生活，他认为是时候结束这段短暂的交往了。”

" [dʒɑːn] ['kilər] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [swer] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti]
" John Keeler is my name ; and I can swear I've seen you in Nevada City
" 约翰 基勒 是 我的 姓名 ; 和 我 能 发誓 我已经 已见 你 在 内华达州 城市
.
:
.

“我叫约翰·基勒；我可以发誓我在内华达城见过你。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
But you have the best of me . "
但 你 有 这 最好的 的 我 . "

但你已经拥有了我最好的一面。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] , [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [maɪ] ['neɪmz] ['dɑ:rsi] .

"	Why	,	"	replied	the	Californian	,	as	cool	as	you	please	,	"	my	name's	Darcy	.
"	为什么	,	"	回复	这	加州人	,	作为	凉爽的	作为	你	请	,	"	我的	名字	达西	.

“为什么？”加州人冷静地回答道，“我的名字叫达西。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [wɪl] ['kʌmɪnz] !

"	It	was	the	man	who	had	killed	Will	Cummins	!
"	它	曾是	这	男人	WHO	有	被杀	将要	康明斯	!

“就是他杀害了威尔·卡明斯！”

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['kilər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] , [æz; əz]['dɑ:rsi] ['kwɪkli] [sɔ:] .

But	John	Keeler	was	none	the	wiser	,	as	Darcy	quickly	saw	.
但	约翰	基勒	曾是	没有任何	这	更明智	,	作为	达西	迅速地	锯	.

但约翰·基勒对此却毫不知情，达西很快就发现了这一点。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kɔlinz][hæd; həd] [ri:tʃt] ['lu:ivil] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

He	and	Collins	had	reached	Louisville	undetected	.
他	和	柯林斯	有	达到	路易斯维尔	未被发现	.

他和柯林斯悄无声息地抵达了路易斯维尔。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['maɪnərz] , [ʃɪpt] [ðer; ðər] ['bʊliən] [baɪ] [ɪk'spres] ,

Had	there	assumed	the	character	of	honest	miners	,	shipped	their	bullion	by	express	,
有	那里	假定	这	特点	的	诚实的	矿工	,	已发货	他们的	金条	经过	表达	,

如果他们装作诚实的矿工，并通过快递运送金银条块，

[ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

a	part	to	New	Orleans	and	a	part	to	Philadelphia	,
一个	部分	到	新的	奥尔良	和	一个	部分	到	费城	,

一部分运往新奥尔良，一部分运往费城。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

and	were	on	the	point	of	dissolving	partnership	.
和	是	在	这	观点	的	溶解	合伙	.

双方当时正处于解散合伙关系的边缘。

['dɑ:rsi] [su:n] ['æftərwərd] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θɔ:rn] , [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [æt; ət] ['ju:niən] ['sɪti] ,

Darcy	soon	afterward	assumed	the	name	of	Thorn	,	set	up	in	the	lumber	business	at	Union	City	,
达西	很快	之后	假定	这	姓名	的	刺	,	放	向上	在	这	木材	商业	在	联盟	城市	,

不久之后，达西改名为索恩，在联合市从事木材生意。

[ˌɪndi'ænə] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər]['ɪntu:][oʊ'haɪoʊ] ,

Indiana	,	where	it	is	but	a	few	steps	across	the	border	into	Ohio	,
印第安纳州	,	在哪里	它	是	但	一个	很少	步骤	穿过	这	边界	进入	俄亥俄州	,

印第安纳州，距离俄亥俄州边界只有几步之遥。

— [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] .

—	and	became	a	prosperous	and	respected	citizen	.
—	和	成为	一个	繁荣	和	受人尊敬	公民	.

——并成为一位富裕且受人尊敬的公民。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

He	actually	associated	himself	with	the	leading	church	of	the	town	and
他	实际上	联系	他自己	和	这	领导	教会	的	这	镇	和

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] [huː] [hæd; həd]

was	looked	upon	by	the	young	men	as	a	Californian	who	had
曾是	看起来	之上	经过	这	年轻的	男人	作为	一个	加州人	WHO	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他实际上与镇上的主要教会建立了联系，被年轻人视为一位在加州取得成功的先驱。

['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kilər] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

Honest	John	Keeler	,	who	was	well	acquainted	with	the	type	,	as	he	thought	,
诚实的	约翰	基勒	,	WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	类型	,	作为	他	想法	,

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] ,

could	only	remark	,
可以	仅有的	评论	,

自认为对这类人很熟悉的诚实的约翰·基勒只能评论道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪn] [sped] ['westwərd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['maɪnər] !

as	his	train	sped	westward	,	"	There	is	a	sensible	miner	!
作为	他的	火车	加速	向西	,	"	那里	是	一个	明智的	矿工	!

当他的火车飞速向西驶去时，“那里有一位明智的矿工！”

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['seɪfli] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz]

One	who	has	safely	transferred	his	money	from	saloons	and	gambling	dens
一	WHO	有	安全	转移	他的	钱	从	酒吧	和	赌博	巢穴

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [græs] ['kʌntri] .

and	robbers	to	the	famous	blue	grass	country	.
和	强盗	到	这	著名的	蓝色的	草	国家	.

一个已经将钱从酒吧、赌场和强盗手中安全转移到著名的蓝草之乡的人。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Good	luck	to	him	!
好的	运气	到	他	!

祝他好运！

" [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['dɑːrsi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [θriː] ['jɪrz]

"	He	had	well	-	nigh	forgotten	the	incident	when	Darcy	was	arrested	three	years
"	他	有	出色地	-	夜	被遗忘的	这	事件	什么时候	达西	曾是	被捕	三	年

['leɪtər] .

later	.
之后	.

“他几乎已经忘记了这件事，直到三年后达西被捕。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['kilər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

A	whole	year	had	passed	before	Keeler	returned	home	,	discouraged	.
一个	所有的	年	有	通过了	前	基勒	返回	家	,	灰心	.

整整一年过去了，基勒垂头丧气地回到了家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

In	the	meantime	,	as	we	shall	see	,
在	这	与此同时	,	作为	我们	将	看	,

与此同时，我们将会看到，

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][mæt] ['beɪli] ;

the	snows	of	the	Sierras	had	not	chilled	the	budding	affections	of	Mat	Bailey	;
这	雪	的	这	山脉	有	不是	冷藏	这	萌芽	情感	的	垫	贝利	;

内华达山脉的皑皑白雪并没有浇灭马特·贝利萌生的爱意；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt][sʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [ˈstrɪkən] [daʊn] [oʊld][mæn]

but	the	hot	sun	of	another	California	summer	had	stricken	down	old	man
但	这	热的	太阳	的	其他	加利福尼亚州	夏天	有	受打击的	向下	老的	男人

['pɑːmər] .

Palmer	.
帕尔默	.

但加州夏季的烈日又一次击垮了老帕尔默。

['kilər] [mɪsˈtrʌstid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Keeler	mistrusted	that	something	was	wrong	,
基勒	不信任	那	某物	曾是	错误的	,

基勒怀疑事情出了什么问题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

as	he	had	not	heard	from	his	old	friend	for	several	months	.
作为	他	有	不是	听到	从	他的	老的	朋友	为了	一些	几个月	.

因为他已经好几个月没有收到老朋友的消息了。

['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Fortunately	,	his	wife	and	child	were	well	and	happy	,	but	they	had
幸运的是	,	他的	妻子	和	孩子	是	出色地	和	快乐的	,	但	他们	有

[ɪmˈpeɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

impatiently	waited	for	his	return	.
不耐烦地	等待	为了	他的	返回	.

幸运的是，他的妻子和孩子都平安快乐，但他们一直焦急地等待着他回来。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

From	them	he	had	heard	every	week	or	two	.
从	他们	他	有	听到	每一个	星期	或者	二	.

他每隔一两周就会收到他们的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siərəz] .

At	length	he	was	safely	back	across	the	Sierras	.
在	长度	他	曾是	安全	后退	穿过	这	山脉	.

他最终安全返回了内华达山脉。

[ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['rɪvər] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

The	cañon	of	the	American	River	had	never	seemed	more	terrible	as	the	train
这	峡谷	的	这	美国人	河	有	绝不	似乎	更多的	糟糕的	作为	这	火车

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

hovered	over	the	brink	of	it	.
悬停	超过	这	边缘	的	它	.

当火车悬停在美洲河峡谷边缘时，这条峡谷显得格外可怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['koʊlfæks] , [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] ,

And	now	they	were	at	Colfax	,	the	junction	of	the	narrow	gauge	railroad	,
和	现在	他们	是	在	科尔法克斯	,	这	交汇处	的	这	狭窄的	测量	铁路	,

[wens] ,

whence	,
何处	,

现在他们到了科尔法克斯，这里是窄轨铁路的交汇点，由此出发，

[æt; ət] [naɪn] [sents] [ə; eɪ] [maɪl] , [juː; jʊ]['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['sɪti] .

at	nine	cents	a	mile	,	you	travel	northward	to	Nevada	City	.
在	九	分	一个	英里	,	你	旅行	向北	到	内华达州	城市	.

每英里 9 美分，你向北前往内华达城。

[ðə; ði]['aɪərn][baːz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] , ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	iron	bars	on	the	high	,	narrow	windows	of	the	station	,
这	铁	酒吧	在	这	高的	,	狭窄的	视窗	的	这	车站	,

车站高而窄的窗户上装有铁栅栏。

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

the	low	whistle	of	the	little	engine	,	like	the	lonesome	cry	of	a	wolf	,
这	低的	哨	的	这	小的	引擎	,	喜欢	这	寂寞	哭	的	一个	狼	,

小火车的低沉汽笛声，如同孤狼的嚎叫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] ['tres(ə)l] ['oʊvər] [ber] ['rɪvər] ,

as	it	took	the	high	trestle	over	Bear	River	,
作为	它	采取	这	高的	支架	超过	熊	河	,

当它驶上横跨熊河的高架桥时，

[ðə; ði] ['veri] [baːz][ʌv; əv][dɜːrt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

the	very	bars	of	dirt	in	the	river	bed	far	below	,
这	非常	酒吧	的	污垢	在	这	河	床	远的	以下	,

河床深处的泥沙层，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][dʒɑːn] ['kilər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

proclaimed	to	John	Keeler	that	he	had	returned	to	the	land	of
宣布	到	约翰	基勒	那	他	有	返回	到	这	土地	的

['rɔbəz] [ænd; ənd][goʊld] ['maɪnɪŋ] .

robbers	and	gold	mining	.
强盗	和	金子	矿业	.

他向约翰·基勒宣称，他已经回到了强盗和淘金之地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]

The	Snows	of	the	Sierras
这	雪	的	这	山脉

内华达山脉的雪

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli]

After	the	heat	and	turmoil	of	a	day	when	the	children	have	been	especially
后	这	热	和	动荡	的	一个	天	什么时候	这	孩子们	有	到过	尤其

['veksɪŋ] ,

vexing	,
令人恼火	,

在经历了炎热和混乱的一天，孩子们尤其令人烦恼之后，

[wʌt] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [smaɪl] [ɪn] [fər'gɪvnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ]

what	mother	does	not	smile	in	forgiveness	upon	the	peaceful	faces	of	her	offspring
什么	母亲	做	不是	微笑	在	饶恕	之上	这	和平	面孔	的	她	后代

,

'
,

哪位母亲不会对着孩子平静的脸庞露出宽容的微笑呢?

[huːz] ['kærəktərz] [ɪn] [sliːp] [ə'pɪr] [æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ?

whose	characters	in	sleep	appear	as	spotless	as	the	sheets	which	cover	them	?
谁	人物	在	睡觉	出现	作为	一尘不染	作为	这	纸张	哪个	覆盖	他们	?

谁的睡梦中形象如同盖在身上的床单一样洁白无瑕?

[soʊ] [smaɪld] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

So	smiled	the	sun	upon	the	grown	-	up	children	of	the	Sierras	asleep	under	the
所以	微笑	这	太阳	之上	这	生长	-	向上	孩子们	的	这	山脉	睡着了	在下面	这

['wɪntər] [snoʊ] .

winter	snow	.
冬天	雪	.

于是，阳光洒在了沉睡于冬雪下的塞拉山脉的“大孩子们”身上。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði][mæd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][wʌz; wəz]

After	the	heat	and	turmoil	of	the	summer	,	the	mad	search	for	gold	was
后	这	热	和	动荡	的	这	夏天	,	这	疯狂的	搜索	为了	金子	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

经历了夏季的酷暑和动荡之后，疯狂的淘金热潮终于结束了。

[seɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊstɔːrm] , [ðə; ði] ['grænɪtˌvɪl] [steɪdʒ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]

Save	when	there	was	a	heavy	snowstorm	,	the	Graniteville	stage	traveled	over	the
节省	什么时候	那里	曾是	一个	重的	暴风雪	,	这	格兰尼特维尔	阶段	旅行	超过	这

['maʊntnz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

mountains	,	as	usual	;
山脉	,	作为	通常	;

除了遇到暴风雪天气外，格兰尼特维尔驿马车照常翻越群山；

[bʌt; bət][noʊ] ['haɪweɪmən] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	highwayman	molested	it	.
但	不	强盗	性骚扰	它	.

但没有强盗骚扰它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

It	would	have	been	a	practical	impossibility	for	a	robber	to	have	made
它	会	有	到过	一个	实际的	不可能	为了	一个	强盗	到	有	制成

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['buːti] .

off	with	booty	.
离开	和	赃物	.

对于劫匪来说，带着赃物逃之夭夭几乎是不可能的。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['twenti] - [faɪv]

The	snow	was	light	and	feathery	,	and	the	drifts	were	often	twenty	-	five
这	雪	曾是	光	和	羽毛状的	,	和	这	漂移	是	经常	二十	-	五

[fiːt] [diːp] .

feet	deep	.
脚	深的	.

雪质轻盈蓬松，积雪常常深达二十五英尺。

[ðə; ði] [web] - ['fʊtɪd] [snoʊ] - [ʃuːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ]

The	web	-	footed	snow	-	shoes	of	New	England	could	not	be	used	with	advantage
这	网站	-	有脚的	雪	-	鞋	的	新的	英格兰	可以	不是	是	用过的	和	优势

[ɪn] [sʌtʃ] [snoʊ] ,

in	such	snow	,
在	这样的	雪	,

新英格兰地区使用的蹼状雪鞋在这种雪地里无法发挥优势。

[soʊ] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][skiːz] .

so	recourse	was	had	to	skis	.
所以	追索权	曾是	有	到	滑雪板	.

所以只能求助于滑雪板了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

But	it	was	difficult	to	manage	these	upon	the	steep	trails	of	the	cañons	,
但	它	曾是	难的	到	管理	这些	之上	这	陡	小径	的	这	峡谷	,

但在峡谷陡峭的小径上行走这些装备却很困难。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]['haɪbərneɪt] [laɪk] ['grɪzliːz] .

so	that	people	generally	were	content	to	hibernate	like	grizzlies	.
所以	那	人们	一般来说	是	内容	到	冬眠	喜欢	灰熊	.

所以人们普遍乐于像灰熊一样冬眠。

['meni] [ə; eɪ]['maɪnər] , [glæd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kən,vɪvi'æləti] ,

Many	a	miner	,	glad	to	indulge	his	liking	of	conviviality	,
许多	一个	矿工	，高兴的		到	放纵	他的	喜欢	的	欢乐	，

许多矿工乐于满足自己对社交聚会的喜好，

[wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

would	take	up	his	residence	in	some	mountain	village	for	the	winter	,
会	拿	向上	他的	住宅	在	一些	山	村庄	为了	这	冬天	，

他会在某个山村过冬。

['spendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['jeloʊ] [dʌst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ]

spending	with	a	liberal	hand	the	precious	yellow	dust	that	he	had	worked	so
开支	和	一个	自由主义	手	这	宝贵的	黄色的	灰尘	那	他	有	工作	所以

[hɑːrd] [tuː; tə] [get] .

hard	to	get	.
难的	到	得到	.

他毫不吝啬地花费着自己辛辛苦苦得来的珍贵黄尘。

['meni] , [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbəmən]

Many	,	forced	to	keep	the	wolf	from	the	door	,	found	work	with	lumbermen
许多	，	强制	到	保持	这	狼	从	这	门	，	成立	工作	和	伐木工

[ænd; ənd] [dɪtʃ] ['kʌmpəniz] .

and	ditch	companies	.
和	沟	公司	.

许多人为了维持生计，被迫在伐木工人和沟渠公司找工作。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [mæt] ['beɪli] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ]

In	my	opinion	,	Mat	Bailey	and	Dr	.	Mason	had	a	decided	advantage
在	我的	观点	，	垫	贝利	和	博士	.	石匠	有	一个	决定	优势

['oʊvər] [bəuθ] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɚz] .

over	both	miners	and	villagers	.
超过	两个都	矿工	和	村民们	.

在我看来，马特·贝利和梅森博士比矿工和村民都拥有明显的优势。

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] - [oʊ] - ['wɔrz] [mæn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['stedi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['sʌmər] [ænd; ənd]

Like	the	man	-	o	-	war's	man	of	song	they	enjoyed	steady	occupations	summer	and
喜欢	这	男人	-	o	-	战争的	男人	的	歌曲	他们	享受	稳定的	职业	夏天	和

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	，

就像战舰上的歌者一样，他们无论冬夏都有稳定的工作。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

and	spent	much	of	their	time	in	the	open	.
和	花费	很多	的	他们的	时间	在	这	打开	.

他们大部分时间都在户外度过。

[ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'striːm] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['veri] ['rerli] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ]

The	cold	was	never	extreme	,	the	thermometer	very	rarely	dropping	below	zero
这	寒冷的	曾是	绝不	极端	，	这	温度计	非常	很少	下降	以下	零

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

这里从未出现过极端寒冷的天气，温度计很少降到华氏零度以下。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['berid] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] ,

The	dust	of	summer	was	buried	deep	under	the	gleaming	snow	,
这	灰尘	的	夏天	曾是	埋葬	深的	在下面	这	闪闪发光	雪	，

夏日的尘埃被厚厚地掩埋在闪亮的积雪之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

and	the	air	was	crisp	and	exhilarating	.
和	这	空气	曾是	脆	和	令人振奋	.

空气清新怡人。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][mæts] ['pæsndʒəɹ] .

Often	the	doctor	was	one	of	Mat's	passengers	.
经常	这	医生	曾是	一	的	垫子的	乘客	.

医生通常是马特的乘客之一。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [sʌm; səm][treɪl] [wuːnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] ,

Often	he	would	leave	the	stage	where	some	trail	wound	down	into	a	cañon	,
经常	他	会	离开	这	阶段	在哪里	一些	踪迹	伤口	向下	进入	一个	峡谷	,

他经常会离开舞台，而舞台所在的位置通常是一条蜿蜒通往峡谷的小路。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][skiːz] [glaɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] , [wɪtʃ] ,

and	putting	on	his	skis	glide	away	among	the	great	pines	,	which	,
和	推杆	在	他的	滑雪板	滑行	离开	之中	这	伟大的	松树	,	哪个	,

他穿上滑雪板，滑行在参天松树间，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] ,

covered	with	snow	and	ornamented	with	shining	icicles	,
涵盖	和	雪	和	装饰	和	灼灼	冰柱	,

被白雪覆盖，点缀着闪亮的冰柱，

[wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [laɪk] [greɪt] ['wigwæmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] .

were	scattered	over	the	mountain	slopes	like	great	wigwams	of	white	canvas	.
是	疏散	超过	这	山	连续下坡	喜欢	伟大的	印第安圆锥形帐篷	的	白色的	帆布	.

它们像巨大的白色帆布帐篷一样散落在山坡上。

[ə; eɪ]['dɑːktər] ['eniwer] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

A	doctor	anywhere	is	a	welcome	visitor	and	a	friend	in	need	;	in	the	wilderness
一个	医生	任何地方	是	一个	欢迎	游客	和	一个	朋友	在	需要	;	在	这	荒野

,

,

,

无论在哪里，医生都是受欢迎的访客和患难之交；在荒野中，

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hiː; hi][ræŋks][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

in	the	depth	of	winter	he	ranks	but	little	lower	than	the	angels	.
在	这	深度	的	冬天	他	排名	但	小的	降低	比	这	天使	.

在严冬，他的地位也仅略低于天使。

['ɔːf(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] , ['ferli] ['berid] [ɪn] [snoʊ] - [drɪfts] ,

Often	,	coming	to	a	lonely	cabin	,	fairly	buried	in	snow	-	drifts	,
经常	,	未来	到	一个	孤独	舱	,	相当	埋葬	在	雪	-	漂移	,

通常情况下，来到一间孤零零的小屋，小屋几乎被雪堆完全掩埋，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ;

he	would	climb	in	through	the	gable	window	of	the	loft	;
他	会	爬	在	通过	这	山墙	窗户	的	这	阁楼	;

他会从阁楼的山墙窗户爬进去；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	no	doubt	his	descent	to	the	patient	lying	below	suggested	the	arrival	of
和	不	怀疑	他的	下降	到	这	病人	说谎	以下	建议	这	到达	的

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtər] .

a	heavenly	visitor	.
一个	天上	游客	.

毫无疑问，他俯身走向躺在下面的病人，象征着一位天上的访客的到来。

[wʌn] ['glɔːriəs] ['wɪntər] [deɪ] ['meimi] ['sləukəm] [θruː] [mæts] [pə'sweiʒənz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

One	glorious	winter	day	Mamie	Slocum	through	Mat's	persuasions	accompanied	him
一	辉煌	冬天	天	玛米	斯洛克姆	通过	垫子的	说服	伴随	他

[frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [tuː; tə] ['grænɪtˌvɪl] .

from	Nevada	City	to	Graniteville	.
从	内华达州	城市	到	格兰尼特维尔	.

在一个阳光灿烂的冬日，在马特的劝说下，玛米·斯洛克姆陪同他从内华达城前往格兰尼特维尔。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ɪn] ['wɪntər] .

He	wanted	her	to	see	the	magnificence	of	the	Sierras	in	winter	.
他	通缉	她	到	看	这	壮丽	的	这	山脉	在	冬天	.

他想让她亲眼看看冬季内华达山脉的壮丽景色。

['meimi] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] .

Mamie	needed	little	coaxing	.
玛米	需要	小的	哄骗	.

玛米几乎不需要哄劝。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mæt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['veri]

Indeed	,	her	admiration	for	Mat	was	making	her	unmindful	of	very
的确	,	她	钦佩	为了	垫	曾是	制作	她	漫不经心	的	非常

['elɪdʒəb(ə)l] ['suːtəz] .

eligible	suitors	.
有资格的	求婚者	.

事实上，她对马特的仰慕让她忽略了许多条件优越的追求者。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Besides	,	she	enjoyed	life	in	the	open	almost	as	much	as	he	did	.
除了	,	她	享受	生活	在	这	打开	几乎	作为	很多	作为	他	做过	.

此外，她和他一样享受户外生活。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti]['iːv(ə)n]

But	I	suspect	on	that	beautiful	winter	morning	both	enjoyed	each	other's	society	even
但	我	怀疑	在	那	美丽的	冬天	早晨	两个都	享受	每个	其他的	社会	甚至

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːnəri] .

more	than	the	scenery	.
更多的	比	这	风景	.

但我怀疑，在那个美丽的冬日清晨，他们俩享受彼此陪伴的程度甚至超过了欣赏风景的程度。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] ,

As	far	as	North	Bloomfield	,	she	was	the	only	passenger	,
作为	远的	作为	北	布卢姆菲尔德	,	她	曾是	这	仅有的	乘客	,

到北布卢姆菲尔德为止，她是唯一的乘客。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [kən'traɪvd] ['mætərz] .

so	well	had	Mat	and	the	weather	bureau	contrived	matters	.
所以	出色地	有	垫	和	这	天气	局	人为的	事情	.

所以马特和气象局早就计划好了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

He	explained	that	he	was	really	in	need	of	her	assistance	,
他	解释	那	他	曾是	真的	在	需要	的	她	协助	,

他解释说他确实需要她的帮助。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

for	in	the	open	places	where	the	snow	had	drifted	across	the	road	,
为了	在	这	打开	地方	在哪里	这	雪	有	漂移	穿过	这	路	,

因为在积雪覆盖道路的空旷地带，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [drɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] .

it	was	often	necessary	to	attack	the	drifts	with	a	snow	-	shovel	.
它	曾是	经常	必要的	到	攻击	这	漂移	和	一个	雪	-	铲	.

经常需要用雪铲来清除积雪。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [pæs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['meimi] , [huː] , [dɪ'mjʊrli] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft] , ['roʊzi] -

He	would	then	pass	the	reins	to	Mamie	,	who	,	demurely	perched	aloft	,	rosy	-
他	会	然后	经过	这	缰绳	到	玛米	,	WHO	,	端庄地	栖息	高空	,	红润	-

['tʃiːkt] [ænd; ənd] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

cheeked	and	most	bewitching	,
脸颊	和	最多	迷人的	,

然后他会把缰绳交给玛米，玛米端庄地栖息在高处，脸颊红润，十分迷人。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

was	a	picture	for	an	artist	.
曾是	一个	图片	为了	一个	艺术家	.

这是一幅给艺术家看的画。

[noʊ] ['wʌndər] [mæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

No	wonder	Mat	should	have	grown	confidential	and	talked	about	his	personal
不	想知道	垫	应该	有	生长	机密的	和	谈话	关于	他的	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bæd] [fɔːrm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

history	—	which	was	usually	bad	form	in	California	,
历史	—	哪个	曾是	通常	坏的	形式	在	加利福尼亚州	,

难怪马特会变得沉默寡言，谈论他的个人经历——这在加州通常是不礼貌的。

[wer] ['prez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]

where	present	fortune	counted	for	everything	and	family	history	was	regarded
在哪里	展示	财富	计数	为了	一切	和	家庭	历史	曾是	认为

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	ancient	history	.
作为	古老的	历史	.

在那个时代，当下的财富决定一切，而家族历史则被视为遥远的历史。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	told	her	how	in	boyhood	he	came	to	California	from	Virginia	with	his
他	讲述	她	如何	在	童年	他	来了	到	加利福尼亚州	从	弗吉尼亚州	和	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

他告诉她，他小时候是如何和父母从弗吉尼亚州来到加利福尼亚州的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

That	was	back	in	the	fifties	,
那	曾是	后退	在	这	五十年代	,

那是上世纪五十年代的事了。

[wen] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [rer] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz]

when	respectable	women	were	so	rare	in	the	gold	fields	that	their	arrival	was
什么时候	可敬	女性	是	所以	稀有的	在	这	金子	字段	那	他们的	到达	曾是

[heild] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['maɪnərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .

hailed	by	the	rough	miners	with	a	sort	of	religious	fervor	.
赞誉	经过	这	粗糙的	矿工	和	一个	种类	的	宗教	热情	.

在金矿区，体面的女性非常罕见，以至于她们的到来受到了粗犷矿工们近乎宗教般的狂热欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv] [mæts] ['ɜːrlɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['emɪgrənt] ['wægən] [ænd; ənd]

One	of	Mat's	earliest	recollections	was	a	scene	with	emigrant	wagon	and
一	的	垫子的	最早	回忆	曾是	一个	场景	和	移民	车皮	和

[kæmp] - ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

camp	-	fire	in	the	background	,
营	-	火	在	这	背景	,

马特最早的记忆之一是一幅场景：背景中有一辆移民马车和一堆篝火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	in	the	foreground	his	mother	,
和	在	这	前景	他的	母亲	,

前景中是他的母亲，

[klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

clasping	him	by	the	hand	and	greeting	a	score	of	bearded	men	,	who	,	with
紧握	他	经过	这	手	和	问候	一个	分数	的	留着胡子的	男人	,	WHO	,	和

[hæts] [ɔːf] ,

hats	off	,
帽子	离开	,

他握住他的手，向二十几个脱帽致敬的蓄须男子问好。

[wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] .

were	paying	her	homage	.
是	付费	她	尊敬	.

大家都在向她致敬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [tuː] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː]

He	could	remember	,	too	,	how	they	had	come	over	the	mountains	through
他	可以	记住	,	也	,	如何	他们	有	来	超过	这	山脉	通过

['emɪgrənt] [gæp] ,

Emigrant	Gap	,
移民	差距	,

他还记得他们是如何翻越群山，穿过移民隘口过来的。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti] .

passing	the	graves	of	the	Donner	party	.
通过	这	坟墓	的	这	唐纳	派对	.

经过唐纳探险队遇难者的坟墓。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

The	tragedy	of	the	snow	-	bound	emigrants	had	made	a	deep	impression	upon
这	悲剧	的	这	雪	-	边界	移民	有	制成	一个	深的	印象	之上

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

大雪中被困的移民们的悲惨遭遇给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meimi] ,

He	spoke	of	it	to	Mamie	,
他	辐	的	它	到	玛米	,

他把这件事告诉了玛米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['sɔːsɪli] [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

and	she	rather	saucily	inquired	what	he	would	do	with	her	if	they	,	too	,
和	她	相当	俏皮地	询问	什么	他	会	做	和	她	如果	他们	,	也	,

她颇为俏皮地问他，如果他们也……，他会怎么处置她。

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['snoʊstɔːrm] .

were	caught	in	a	severe	snowstorm	.
是	捕捉	在	一个	严重	暴风雪	.

遭遇了严重的暴风雪。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [mæt] , " [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

"	In	the	first	place	,	"	said	Mat	,	"	I	wouldn't	let	you	start	out	in	a	snowstorm	.
"	在	这	第一的	地方	,	"	说	垫	,	"	我	不会	让	你	开始	出去	在	一个	暴风雪	.

“首先，”马特说，“我不会让你在暴风雪中出发。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

And	in	the	second	place	,	if	we	should	get	caught	,	on	the	return	trip	,
和	在	这	第二	地方	,	如果	我们	应该	得到	捕捉	,	在	这	返回	旅行	,

其次，如果我们在返程途中被抓住了，

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf]

we	would	make	for	the	nearest	shelter	and	stay	there	till	traveling	was	safe
我们	会	制作	为了	这	最近的	庇护所	和	停留	那里	直到	旅行	曾是	安全的

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我们会前往最近的避难所，在那里待到出行再次安全为止。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

"	Oh	,	dear	,	what	a	stupid	adventure	that	would	be	!
"	哦	,	亲爱的	,	什么	一个	愚蠢的	冒险	那	会	是	!

“哦，天哪，那将是多么愚蠢的冒险啊！”

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

There's	very	little	excitement	in	this	civilized	country	.
有	非常	小的	激动	在	这	文明	国家	.

在这个文明国家里，几乎没什么令人兴奋的事情发生。

" [mæt] [læft] .

"	Mat	laughed	.
"	垫	笑了	.

马特笑了。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ?

"	So	this	is	what	you	call	a	civilized	country	?
"	所以	这	是	什么	你	称呼	一个	文明	国家	?

这就是你们所谓的文明国家吗?

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪk'sept] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪtʃ] ['jɑːndər] .

I	don't	see	any	signs	of	civilization	except	this	road	and	the	water	ditch	yonder	.
我	不	看	任何	标志	的	文明	除了	这	路	和	这	水	沟	远处	.

除了这条路和远处的水沟，我没看到任何文明的迹象。

" [mæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Mat	was	quite	right	.
"	垫	曾是	相当	正确的	.

“马特说得完全正确。”

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][frɔːst] - [kɪŋ] [held] [sweɪ] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] .

In	every	direction	the	frost	-	king	held	sway	over	an	unbroken	wilderness	.
在	每一个	方向	这	霜	-	国王	握住	摇摆	超过	一个	未破	荒野	.

冰霜之王统治着四面八方无垠的荒野。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

The	massive	ranges	of	the	Sierras	,	clothed	all	in	white	,
这	大量的	范围	的	这	山脉	,	穿着衣服	全部	在	白色的	,

巍峨的内华达山脉，披上了一层洁白的外衣。

[wɜːr; wər][æz; əz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'teɪmd] [æz; əz] [wen] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɑːrsn]

were	as	majestic	and	as	untamed	as	when	Fremont	and	Kit	Carson
是	作为	雄伟	和	作为	未驯服的	作为	什么时候	弗里蒙特	和	成套工具	卡森

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['snoʊi] ['sʌmɪt] .

gazed	down	upon	them	from	their	snowy	summit	.
凝视	向下	之上	他们	从	他们的	下雪的	首脑	.

就像弗里蒙特和基特·卡森从白雪皑皑的山顶俯瞰它们时一样雄伟壮丽，野性十足。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] , ['naɪnti] - [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

To	cross	that	mountain	barrier	,	ninety	-	three	hundred	feet	above	the	level	of	the
到	叉	那	山	障碍	,	九十	-	三	百	脚	多于	这	等级	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

要翻越那座海拔九千三百英尺的山脉屏障，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] ['herəʊɪzəm][æz; əz]['evər] .

would	require	as	much	heroism	as	ever	.
会	要求	作为	很多	英雄主义	作为	曾经	.

这需要像以往一样的英雄气概。

[ðə; ði][waɪz][oʊld]['indiəns] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]

The	wise	old	Indians	knew	better	than	to	attempt	it	;	and	so	did	the
这	明智的	老的	印度人	知道	更好的	比	到	试图	它	;	和	所以	做过	这

['maɪnərz] .

miners	.
矿工	.

睿智的印第安老人知道最好不要尝试；矿工们也一样。

['oʊnli][ə; eɪ] ['frɪmɑːnt] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪt] ['kɑːrsn] [maɪt] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'vaɪd] [ɪn] ['seɪfti] ,

Only	a	Fremont	or	a	Kit	Carson	might	pass	over	that	awful	divide	in	safety	,
仅有的	一个	弗里蒙特	或者	一个	成套工具	卡森	可能	经过	超过	那	可怕	划分	在	安全	,

只有像弗里蒙特或基特·卡森那样的人才能安全地越过那条可怕的鸿沟。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] , [hæf][ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ded] ,

pushing	on	through	the	deep	drifts	,	half	their	mules	and	horses	dead	,
推动	在	通过	这	深的	漂移	,	一半	他们的	骡子	和	马匹	死的	,

他们顶着厚厚的积雪继续前进，但他们一半的骡马都死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	their	comrades	staggering	with	exhaustion	.
和	他们的	同志们	令人震惊	和	疲惫	.

他们的战友们也筋疲力尽，步履蹒跚。

[haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [steɪdʒ] - [roʊd] , ['waɪndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] !

How	absolutely	essential	was	that	stage	-	road	,	winding	over	the	snow	fields	!
如何	绝对地	基本的	曾是	那	阶段	-	路	,	绕线	超过	这	雪	字段	!

那条蜿蜒穿过雪原的驿道是多么重要啊！

[suːn] [mæt] [pər'siːvd] [saɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] .

Soon	Mat	perceived	signs	that	made	him	anxious	.
很快	垫	感知	标志	那	制成	他	焦虑的	.

不久，马特察觉到了一些令他焦虑的迹象。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['grænɪtˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

They	would	reach	Graniteville	without	mishap	.
他们	会	抵达	格兰尼特维尔	没有	意外	.

他们会平安抵达格兰尼特维尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

But	the	return	trip	to	-	morrow	?
但	这	返回	旅行	到	-	明天	?

但明天的返程呢?

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [bə'rɑːmɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

A	falling	barometer	could	not	have	made	him	feel	more	certain	of	an
一个	坠落	晴雨表	可以	不是	有	制成	他	感觉	更多的	肯定	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

approaching	storm	.
接近	风暴	.

气压计的下降让他更加确信暴风雨即将到来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs]

He	began	to	question	the	disinterestedness	which	had	led	him	to	show	Miss
他	开始	到	问题	这	无私	哪个	有	引领	他	到	展示	错过

['sləukəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['lændskeɪp] .

Slocum	the	splendor	of	the	winter	landscape	.
斯洛克姆	这	辉煌	的	这	冬天	景观	.

他开始质疑自己当初出于无私的心态，带斯洛克姆小姐欣赏冬日美景的动机。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [geɪ] ['tʃætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kju:zɪŋ] ['kɑ:nʃəns] .

The	girl's	gay	chatter	could	not	drown	the	voice	of	his	accusing	conscience	.
这	女孩们	同性恋	喋喋不休	可以	不是	溺水	这	嗓音	的	他的	指控	良心	.

女孩的嬉笑打闹淹没不了他良心的谴责之声。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][mæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dfɑ:ðər] .

Fortunately	for	Mat	,	at	this	juncture	Dr	.	Mason	came	to	the	rescue	like	a	fairy	godfather	.
幸运的是	为了	垫	,	在	这	契机	博士	.	石匠	来了	到	这	救援	喜欢	一个	仙女	教父	.

对马特来说幸运的是，此时梅森医生就像仙女教父一样及时出现，解救了他。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌp][æt; ət] [nɔ:rθ] ['blu:m,fi:ld] .

They	picked	the	doctor	up	at	North	Bloomfield	.
他们	挑选	这	医生	向上	在	北	布卢姆菲尔德	.

他们在北布卢姆菲尔德接上了医生。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɪn'klu:dɪd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][ski:z][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] - [keɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][,vaɪə'lɪn][æz; əz] [wel] .

His	baggage	included	not	only	his	skis	and	medicine	-	case	but	a	violin	as	well	.
他的	行李	包括	不是	仅有的	他的	滑雪板	和	药品	-	案件	但	一个	小提琴	作为	出色地	.

他的行李不仅包括滑雪板和药箱，还有一把小提琴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['dʒi:niəs] ;

For	the	doctor	was	a	musical	genius	;
为了	这	医生	曾是	一个	音乐	天才	;

因为这位医生是一位音乐天才；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] ,

and	it	had	been	his	proud	achievement	to	construct	his	own	instrument	,
和	它	有	到过	他的	自豪的	成就	到	构造	他的	自己的	乐器	,

能够亲手制作自己的乐器是他引以为豪的成就。

[wɪtʃ] [frendz] ['vaʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][,strædə'vɛəriəs] .

which	friends	vowed	was	as	excellent	as	a	Stradivarius	.
哪个	朋友们	发誓	曾是	作为	出色的	作为	一个	斯特拉迪瓦里	.

朋友们都称赞它和斯特拉迪瓦里小提琴一样出色。

['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɔ:t] ['æftər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .

Often	of	a	winter	evening	his	music	was	more	sought	after	than	his	medicine	.
经常	的	一个	冬天	晚上	他的	音乐	曾是	更多的	寻求	后	比	他的	药品	.

在寒冷的冬夜里，人们常常更渴望听到他的音乐，而不是他的药。

['meimi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Mamie	was	delighted	.
玛米	曾是	高兴极了	.

玛米很高兴。

" [soʊ][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	there's	going	to	be	a	party	to	-	night	,	"	she	exclaimed	.
"	所以	有	去	到	是	一个	派对	到	-	夜晚	,	"	她	惊呼	.

“所以今晚有个派对，”她惊呼道。

[mæt] ['prɑ:mptli] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]

Mat	promptly	seized	the	opportunity	to	secure	the	lion's	share	of	the	dances
垫	及时	查获	这	机会	到	安全的	这	狮子的	分享	的	这	舞蹈

,

,

,

马特迅速抓住机会，争取到了大部分的舞蹈机会。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

and	immediately	congratulated	himself	upon	the	approach	of	the	storm	,
和	立即地	恭喜	他自己	之上	这	方法	的	这	风暴	,

暴风雨来临之际，他立刻暗自庆幸。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] .

hoping	it	might	bring	a	whole	series	of	parties	.
希望	它	可能	带来	一个	所有的	系列	的	各方	.

希望它能带来一系列的派对。

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	Bless	you	,	my	children	,	"	said	the	doctor	,
"	保佑	你	,	我的	孩子们	,	"	说	这	医生	,

“愿上帝保佑你们，我的孩子们，”医生说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	it	will	be	a	pleasure	to	call	off	the	figures	for	the	likes	of	you	.
"	它	将要	是	一个	乐趣	到	称呼	离开	这	数据	为了	这	点赞	的	你	.

“能为像您这样的人取消这些数字，我感到非常荣幸。”

" [ðə; ði][wɜ:rd] " [ju:'dʒenɪks] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔɪnd] [æz; əz] [jet] ,

"	The	word	"	eugenics	"	had	not	been	coined	as	yet	,
"	这	单词	"	优生学	"	有	不是	到过	创造	作为	然而	,

“优生学”一词当时尚未出现。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [waɪz] [fɪ'zɪʃnz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

but	like	all	wise	physicians	the	doctor	believed	in	the	idea	.
但	喜欢	全部	明智的	医生	这	医生	相信	在	这	主意	.

但像所有睿智的医生一样，这位医生相信这个观点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɔ:rm(ə)l] ,

It	made	his	heart	rejoice	to	watch	the	budding	affection	of	these	normal	,
它	制成	他的	心	麾	到	手表	这	萌芽	感情	的	这些	普通的	,

['helθi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

healthy	young	people	.
健康	年轻的	人们	.

看到这些正常、健康的年轻人之间萌生的感情，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

And	he	knew	the	magic	of	the	violin	.
和	他	知道	这	魔法	的	这	小提琴	.

他深谙小提琴的魅力。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔ:ltst] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]

And	so	they	waltzed	on	to	their	heart's	content	in	the	large	dining	-	room	of
和	所以	他们	华尔兹	在	到	他们的	心脏的	内容	在	这	大的	用餐	-	房间	的

[ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['grænɪtˌvɪl] .

the	hotel	at	Graniteville	.
这	酒店	在	格兰尼特维尔	.

于是，他们在格兰尼特维尔酒店宽敞的餐厅里尽情地翩翩起舞。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['feðəri] [snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [in'ʃuərɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['blɪsf(ə)l] [naɪts] .

At	midnight	,	the	feathery	snow	began	to	fall	,	insuring	several	other	blissful	nights	.
在	午夜	,	这	羽毛状的	雪	开始	到	落下	,	保险	一些	其他	幸福的	夜晚	.

午夜时分，轻柔的雪花开始飘落，预示着接下来的几个夜晚将会无比美好。

[bɪ'twiːn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;

Between	dances	they	looked	out	of	doors	and	windows	;
之间	舞蹈	他们	看起来	出去	的	门	和	视窗	;

跳舞间隙，他们向门窗外望去；

[wen] [ðə; ðɪ] [drɪfts] ['berɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɜːrst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ,

when	the	drifts	buried	the	whole	first	story	of	the	hotel	,
什么时候	这	漂移	埋葬	这	所有的	第一的	故事	的	这	酒店	,

当积雪掩埋了酒店的整个一层时，

[ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ber] [ruːm] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒiːniəl] .

the	warmth	of	that	great	bare	room	seemed	even	more	genial	.
这	温暖	的	那	伟大的	裸	房间	似乎	甚至	更多的	和蔼可亲	.

那间宽敞空旷的房间里散发出的温暖气息似乎更加令人感到舒适惬意。

" [ðə; ðɪ] [læmps] [ʃoʊn] [ɔː(r)] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] —

"	The	lamps	shone	o'er	fair	women	and	brave	men	—
"	这	灯	闪耀	超过	公平的	女性	和	勇敢的	男人	—

灯光照耀着美丽的女子和勇敢的男子——

[sɔːft] [aɪz] [lʊkt] [lʌv] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [speɪk] [ə'gen] ,

Soft	eyes	look'd	love	to	eyes	which	spake	again	,
柔软的	眼睛	看起来	爱	到	眼睛	哪个	说	再次	,

温柔的眼神仿佛在诉说着爱意，那双眼睛再次开口说话了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .

And	all	went	merry	as	a	marriage	bell	.
和	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	.

一切都像婚礼的钟声一样欢快。

" [wen] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	When	refreshments	were	served	,	so	pleased	was	the	doctor	with	his	young
"	什么时候	茶点	是	服务	,	所以	高兴	曾是	这	医生	和	他的	年轻的

[frendz] - ['pleʒər] ,

friends	'	pleasure	,
朋友们	-	乐趣	,

“当茶点摆上桌时，医生看到年轻的朋友们如此开心，也感到非常高兴。”

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	he	drew	them	aside	to	tell	them	a	bit	of	his	family	history	.
那	他	画	他们	旁边	到	告诉	他们	一个	少量	的	他的	家庭	历史	.

他把他们拉到一边，给他们讲了一些他家的历史。

" [maɪ] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , " [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['ɛəʃiə] , ['skɑːtlənd] ,

"	My	family	,	"	said	the	doctor	,	"	lived	for	many	generations	in	Ayrshire	,	Scotland	,
"	我的	家庭	,	"	说	这	医生	,	"	居住地	为了	许多	几代人	在	艾尔郡	,	苏格兰	,

“我的家族，”医生说，“在苏格兰艾尔郡生活了很多代。”

['nebəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [bɜːrn] .

neighbors	to	the	family	of	Robert	Burns	.
邻居	到	这	家庭	的	罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯一家的邻居。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['poʊəts] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

And	,	like	the	poet's	people	,	they	were	very	poor	.
和	,	喜欢	这	诗人的	人们	,	他们	是	非常	贫穷的	.

而且，他们和诗人笔下的人民一样，非常贫穷。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

The	poor	man	has	no	chance	in	the	old	country	.
这	贫穷的	男人	有	不	机会	在	这	老的	国家	.

穷人在老家毫无机会。

['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] [liːst] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [swɑːmp][lænd][fɔːr; fər]

Years	ago	an	ancestor	of	mine	leased	a	tract	of	worthless	swamp	land	for
年	前	一个	祖先	的	矿	租赁	一个	通道	的	毫无价值	沼泽	土地	为了

['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [æn; ən]['eɪkər][pər] [jɪr] .

forty	-	nine	years	at	a	penny	an	acre	per	year	.
四十	-	九	年	在	一个	一分钱	一个	英亩	每	年	.

多年前，我的一个祖先以每年每英亩一便士的价格租下了一块毫无价值的沼泽地，租期为四十九年。

[baɪ][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʌktɪv] .

By	hard	labor	and	perseverance	he	drained	the	land	and	made	it	productive	.
经过	难的	劳动	和	毅力	他	排水	这	土地	和	制成	它	生产力	.

他通过辛勤劳动和坚持不懈，排干了土地上的积水，使之变得肥沃。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'steɪnʃ(ə)n]

So	when	the	forty	-	nine	years	were	up	and	the	family	sought	an	extension
所以	什么时候	这	四十	-	九	年	是	向上	和	这	家庭	寻求	一个	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ,

of	the	lease	,
的	这	租	,

因此，当49年租期结束时，这家人寻求续租，

[ðə; ði] [rent] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [paʊnd] [æn; ən]['eɪkər] .

the	rent	went	up	to	one	pound	an	acre	.
这	租	去	向上	到	一	磅	一个	英亩	.

租金上涨到每英亩一英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][baɪ][fruː'gæləti][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði]['fæməli] [stɪl]

This	was	pretty	hard	;	but	by	frugality	and	perseverance	the	family	still
这	曾是	漂亮的	难的	;	但	经过	节俭	和	毅力	这	家庭	仍然

['prɔspəd] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

这非常艰难；但凭借节俭和毅力，这个家庭最终还是过上了富裕的生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði][rent] [diˈmɑːndid] [wʌz; wəz][faɪv] [paʊndz]

At	the	end	of	the	second	forty	-	nine	years	the	rent	demanded	was	five	pounds
在	这	结尾	的	这	第二	四十	-	九	年	这	租	要求	曾是	五	磅

[æn; ən]['eɪkər] .

an	acre	.
一个	英亩	.

第二个四十九年结束时，租金要求为每英亩五英镑。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] !

Think	of	it	—	twenty	-	five	dollars	a	year	!
思考	的	它	—	二十	-	五	美元	一个	年	!

想想看——一年才二十五美元！

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [soʊ][maɪ]['fɑːðər] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blæksmɪθ] ,

That	was	too	much	to	endure	,	so	my	father	,	then	a	young	blacksmith	,
那	曾是	也	很多	到	忍受	,	所以	我的	父亲	,	然后	一个	年轻的	铁匠	,

那实在太难忍受了，所以我父亲，当时还是个年轻的铁匠，

[wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [baɪ] [lænd] .

was	sent	over	to	Canada	to	buy	land	.
曾是	发送	超过	到	加拿大	到	买	土地	.

被派往加拿大购买土地。

[hiː; hi] [bɔːt] [θriː] ['fɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] [iːtʃ] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʌn][fɔːr; fər]

He	bought	three	farms	of	a	hundred	acres	each	,	one	for	himself	,	one	for
他	买	三	农场	的	一个	百	英亩	每个	,	一	为了	他自己	,	一	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

他买了三座农场，每座一百英亩，一座给自己，一座给他的兄弟。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['peɪɪŋ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] .

and	one	for	their	father	,	paying	four	dollars	an	acre	.
和	一	为了	他们的	父亲	,	付费	四	美元	一个	英亩	.

还有一英亩是给他们父亲的，每英亩四美元。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

Here	again	the	rich	man	had	the	upper	hand	.
这里	再次	这	富有的	男人	有	这	上	手	.

这一次，富人又占了上风。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['kæpɪtlɪsts] [fɔːr; fər]

For	this	same	land	had	been	sold	by	the	British	Government	to	capitalists	for
为了	这	相同的	土地	有	到过	卖	经过	这	英国	政府	到	资本家	为了

['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən]['eɪkər] .

twenty	-	five	cents	an	acre	.
二十	-	五	分	一个	英亩	.

这片土地曾被英国政府以每英亩25美分的价格卖给资本家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kwɪt]

Of	course	,	my	people	had	no	money	to	pay	cash	down	,	but	they	quit
的	课程	,	我的	人们	有	不	钱	到	支付	现金	向下	,	但	他们	辞职

['skɑːtlənd] [ˌnevərðə'les] .

Scotland	nevertheless	.
苏格兰	尽管如此	.

当然，我的族人没有钱支付首付，但他们还是离开了苏格兰。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

They	came	over	in	1832	,	in	a	small	sailing	vessel	,
他们	来了	超过	在	-	,	在	一个	小的	帆船	血管	,

他们于1832年乘坐一艘小型帆船来到这里。

[wɪtʃ] [tʊk] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

which	took	four	weeks	to	make	the	passage	.
哪个	采取	四	周	到	制作	这	通道	.

这段航程耗时四周。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] .

Then	came	another	struggle	.
然后	来了	其他	斗争	.

然后，又一场斗争开始了。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['veri] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd][krɑːps] [brɔːt]

The	land	was	very	productive	,	but	money	was	scarce	and	crops	brought
这	土地	曾是	非常	生产力	,	但	钱	曾是	稀少	和	农作物	带来

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] .

hardly	anything	.
几乎	任何事物	.

土地肥沃，但资金匮乏，农作物几乎赚不到什么钱。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

But	at	least	the	Mason	family	had	enough	to	eat	.
但	在	至少	这	石匠	家庭	有	足够的	到	吃	.

但至少梅森一家吃得饱。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

Finally	**,**	**after**	**many**	**years**	**,**	**the**	**mortgages**	**were**	**paid**	**off**	**,**	**and**	**the**	**family**
最后	,	后	许多	年	,	这	抵押贷款	是	有薪酬的	离开	,	和	这	家庭

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	**.**
已确立的	.

最终，经过多年努力，房贷还清了，家庭也安定了下来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , [ænd; ənd][mæt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [skɑːtʃ] [grɪt] .

"	**The**	**doctor**	**paused**	**,**	**and**	**Mat**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**reason**	**for**	**Scotch**	**grit**	**.**
"	这	医生	暂停	,	和	垫	想法	他	锯	一个	原因	为了	苏格兰威士忌	砂砾	.

医生停顿了一下，马特觉得他明白了苏格兰砂砾的作用。

[hiː; hi] ['kɔntræstid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

He	**contrasted**	**such**	**a**	**history**	**with**	**the**	**get**	**-**	**rich**	**-**	**quick**	**methods**	**of**	**California**
他	对比	这样的	一个	历史	和	这	得到	-	富有的	-	快的	方法	的	加利福尼亚州

!

!
!

他将这段历史与加州的快速致富方式进行了对比！

" [ə'merɪkə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	**America**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**is**	**the**	**land**	**of**	**opportunity**	**.**
"	美国	,	"	持续	这	医生	,	"	是	这	土地	的	机会	.

“美国，”医生继续说道，“是充满机遇的土地。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kæn; kən] [sək'siːd] .

With	**good**	**health**	**and**	**industry**	**the**	**poor**	**man**	**can**	**succeed**	**.**
和	好的	健康	和	行业	这	贫穷的	男人	能	成功	.

只要身体健康、勤奋努力，穷人也能成功。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mæt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**And**	**he**	**looked**	**at**	**Mat**	**significantly**	**.**
"	和	他	看起来	在	垫	显著地	.

他意味深长地看了马特一眼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen]

The	**Golden**	**Summer**	**Comes**	**Again**
这	金的	夏天	来	再次

金色夏日再次来临

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

The	**golden**	**summer**	**had**	**come**	**again**	**.**
这	金的	夏天	有	来	再次	.

美好的夏天又来了。

[tuː; tə][oʊld][mæn]['pɑːmər] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['filmɔː] [hɪl] ,

To	**old**	**man**	**Palmer**	**,**	**living**	**alone**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Fillmore**	**Hill**	**,**
到	老的	男人	帕尔默	,	活的	独自的	在	这	顶部	的	菲尔莫尔	爬坡道	,

致独自居住在菲尔莫尔山顶的老人帕尔默：

[ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [bæŋks] [stɔːrd] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ment] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər]

the	**great**	**snow**	**banks**	**stored**	**high**	**upon**	**the**	**mountains**	**meant**	**abundance**	**of**	**water**
这	伟大的	雪	银行	存储	高的	之上	这	山脉	意思是	丰富	的	水

[fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] .

for	**mining**	**.**
为了	矿业	.

山上积聚的巨大雪堆意味着采矿业拥有充足的水源。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , [groʊn] [fə'mɪliər] [naʊ] ['æftər] ['meni]

The	strange	flowers	of	California	,	yellow	and	red	,	grown	familiar	now	after	many
这	奇怪的	花朵	的	加利福尼亚州	,	黄色的	和	红色的	,	生长	熟悉的	现在	后	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

加州那些奇特的花朵，黄色和红色，多年后人们已经习以为常了。

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

made	their	appeal	to	him	.
制成	他们的	上诉	到	他	.

他们向他提出了申诉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [red] [kraʊn] [ænd; ənd]

With	the	returning	summer	he	welcomed	the	yellow	bird	with	red	crown	and
和	这	返回	夏天	他	欢迎	这	黄色的	鸟	和	红色的	王冠	和

[blæk] [wɪŋz] .

black	wings	.
黑色的	翅膀	.

随着夏季的到来，他迎来了那只黄头黑翅的鸟儿。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

He	loved	the	exhilarating	air	and	the	glorious	sunshine	.
他	喜爱	这	令人振奋	空气	和	这	辉煌	阳光	.

他喜欢这里令人精神振奋的空气和灿烂的阳光。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [sə'dʒestɪd] [goʊld] .

But	I	am	afraid	the	golden	glow	of	morning	suggested	gold	.
但	我	是	害怕的	这	金的	辉光	的	早晨	建议	金子	.

但我恐怕清晨的金光会让人联想到黄金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [skwer] [rɑːdz][ʌv; əv][bed] - [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] [bed][ɑːn]

He	was	cleaning	up	several	square	rods	of	bed	-	rock	in	the	ancient	river	bed	on
他	曾是	打扫	向上	一些	正方形	杆	的	床	-	岩石	在	这	古老的	河	床	在

[ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp] ,

the	hill	-	top	,
这	爬坡道	-	顶部	,

他正在清理山顶古老河床上几块方形的基岩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɜːrt][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] .

and	the	dirt	was	rich	in	gold	.
和	这	污垢	曾是	富有的	在	金子	.

泥土里富含黄金。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ˌʌn'wɑːʃt] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['ʃʌvəld] [ðɪs]

Every	morning	early	,	leaving	his	breakfast	dishes	unwashed	,	he	carefully	shoveled	this
每一个	早晨	早期的	,	离开	他的	早餐	菜肴	未洗的	,	他	小心	铲	这

[dɜːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sluːsiz] ,

dirt	into	his	sluices	,
污垢	进入	他的	水闸	,

每天清晨，他都不洗早餐的碗碟，就小心翼翼地把这些泥土铲进水渠里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['kæri] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] [ə'weɪ] .

and	watched	the	water	carry	mud	and	sand	away	.
和	观看	这	水	携带	泥	和	沙	离开	.

看着水流带走泥沙。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'mælgəm][æt; ət]

Once	in	a	while	he	would	shut	off	the	water	to	examine	the	rich	amalgam	at
一次	在	一个	尽管	他	会	关闭	离开	这	水	到	检查	这	富有的	汞合金	在

[iːtʃ] [kliːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trɔːf] ,

each	cleat	across	the	trough	,
每个	鞋钉	穿过	这	槽	,

他偶尔会关掉水，仔细检查水槽中每个木桩处的浓稠汞合金。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ]

removing	that	which	was	saturated	with	gold	and	replacing	it	with	fresh
移除	那	哪个	曾是	饱和	和	金子	和	替换	它	和	新鲜的

['mɜːrkjəri] .

mercury	.
汞	.

去除浸透黄金的部分，换上新鲜的汞。

[ðɪs] [kliːn] - [ʌp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

This	clean	-	up	was	going	to	be	especially	good	,	and	he	was	glad	to
这	干净的	-	向上	曾是	去	到	是	尤其	好的	,	和	他	曾是	高兴的	到

[biː; bi] [ə'loʊn] .

be	alone	.
是	独自的	.

这次清理工作将会格外顺利，他很高兴能独自一人进行。

['treʒər] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [tempt] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['nebəz] .

Treasure	like	this	would	tempt	his	lawless	neighbors	.
宝藏	喜欢	这	会	诱惑	他的	无法无天	邻居	.

这样的财宝会引诱他那些不法的邻居。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [roʊgz] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['eɪndʒəlz][kæmp] , [ˌkælə'verəs]

He	wanted	no	such	rogues	round	as	they	had	at	Angels	Camp	,	Calaveras
他	通缉	不	这样的	流氓	圆形的	作为	他们	有	在	天使	营	,	卡拉韦拉斯

['kaʊnti] , [wer] ,

County	,	where	,
县	,	在哪里	,

他不想让那些恶棍像卡拉韦拉斯县天使营的那些恶棍一样聚集在他周围，那里.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['deməkræt] ,

according	to	his	last	copy	of	"	The	California	Democrat	,
根据	到	他的	最后的	复制	的	"	这	加利福尼亚州	民主党人	,

根据他最后一份《加州民主党人报》的记录，

" [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	the	post	-	office	had	been	robbed	of	a	thousand	dollars	,
"	这	邮政	-	办公室	有	到过	被抢劫	的	一个	千	美元	,

邮局被抢走了一千美元，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

including	one	hundred	dollars	'	worth	of	postage	stamps	.
包括	一	百	美元	-	值得	的	邮资	邮票	.

其中包括价值一百美元的邮票。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] !

Postage	stamps	!
邮资	邮票	!

邮票！

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [wʌt] [streɪts] [θiːvz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] .

He	laughed	to	think	to	what	straits	thieves	had	come	in	Calaveras	County	.
他	笑了	到	思考	到	什么	海峡	窃贼	有	来	在	卡拉韦拉斯	县	.

他想到卡拉韦拉斯县的盗贼们究竟遭遇了怎样的困境，不禁笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['treʒərz] ,

Then	he	thought	of	his	own	hard	-	earned	treasures	,
然后	他	想法	的	他的	自己的	难的	-	获得	宝藏	,

然后他想到了自己辛辛苦苦挣来的财富，

['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hai'bəːniə][bæŋk][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][diː] . [oʊ] . [mɪlz]

safely	locked	up	in	the	Hibernia	Bank	of	San	Francisco	and	with	D	.	O	.	Mills
安全	已锁定	向上	在	这	希伯尼亚	银行	的	圣	弗朗西斯科	和	和	D	.	哦	.	米尔斯

[ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ] .

of	Sacramento	.
的	萨克拉门托	.

已安全存放于旧金山希伯尼亚银行和萨克拉门托的 DO Mills 公司。

[sʌm; səm] [deɪ] ['kɪndrəd] [bæk] [ɪn] [kə'netɪkət] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz][fruː'gæləti]

Some	day	kindred	back	in	Connecticut	would	have	cause	to	praise	his	frugality
一些	天	亲属	后退	在	康涅狄格州	会	有	原因	到	称赞	他的	节俭

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .

and	self	-	denial	.
和	自己	-	拒绝	.

有朝一日，他在康涅狄格州的亲戚们会赞扬他的节俭和克己。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæstɪd] ['roʊmæns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][sæn]

Sometimes	he	thought	of	his	blasted	romance	and	of	the	poor	woman	in	San
有时	他	想法	的	他的	炸毁	浪漫	和	的	这	贫穷的	女士	在	圣

[frən'sɪskoʊ] [huː] [skrʌbd] [flɔːrz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

Francisco	who	scrubbed	floors	for	an	honest	living	.
弗朗西斯科	WHO	擦洗过	楼层	为了	一个	诚实的	活的	.

有时他会想起他那段失败的恋情，还会想起旧金山那个靠擦地板谋生的可怜女人。

[ɑː] , [wel] , [laɪf] [ɪz] [hɑːrd] .

Ah	,	well	,	life	is	hard	.
啊	,	出色地	,	生活	是	难的	.

唉，生活不易。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] .

His	own	years	of	toil	were	nearly	over	,	as	he	knew	by	unmistakable	signs	.
他的	自己的	年	的	辛劳	是	几乎	超过	,	作为	他	知道	经过	毋庸置疑	标志	.

他从种种迹象中清楚地知道，他自己的辛勤劳作也即将结束。

[pər'hæps] [ðɪs] [rɪtʃ] [kliːn] - [ʌp] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] .

Perhaps	this	rich	clean	-	up	would	be	his	last	.
也许	这	富有的	干净的	-	向上	会	是	他的	最后的	.

或许这次大肆清理会是他的最后一次。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

And	so	it	was	;
和	所以	它	曾是	;

事情就是这样；

[ðoʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'liːst] [ðə; ði][oʊld][mæn]

though	nearly	two	years	elapsed	before	a	merciful	Providence	released	the	old	man
尽管	几乎	二	年	过去	前	一个	仁慈	普罗维登斯	发布	这	老的	男人

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

from	this	world	where	thieves	break	through	and	steal	the	fruits	of	our
从	这	世界	在哪里	窃贼	休息	通过	和	偷	这	水果	的	我们的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

虽然过了将近两年，仁慈的上帝才将这位老人从这个盗贼闯入并偷走我们劳动成果的世界里解救出来。

[ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] , [jʌŋ] [men] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [boʊn] [ænd; ənd]

The	Woolsey	boys	,	young	men	now	,	with	the	strength	of	the	hills	in	bone	and
这	伍尔西	男孩们	,	年轻的	男人	现在	,	和	这	力量	的	这	丘陵	在	骨	和

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

伍尔西家的男孩们，如今都已是年轻力壮的小伙子了，浑身肌肉都像山里的人一样强壮。

[wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] .

were	the	old	man's	chief	reliance	.
是	这	老的	男人的	首席	依赖	.

是老人的主要依靠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] .

They	could	see	that	he	was	failing	,	and	felt	sincerely	sorry	.
他们	可以	看	那	他	曾是	失败	,	和	毛毡	真挚地	对不起	.

他们看出他正在失败，并真诚地感到惋惜。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

They	noted	with	what	grim	determination	he	stuck	to	his	work	.
他们	著名的	和	什么	严峻	决心	他	卡住	到	他的	工作	.

他们注意到他工作时展现出的坚定决心。

[ðə; ði][tə'næsəti] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] , ['fɑːrmɝz] , [siː] -

The	tenacity	inherited	from	a	hundred	generations	of	strong	men	,	farmers	,	sea	-
这	韧性	遗传	从	一个	百	几代人	的	强的	男人	,	农民	,	海	-

[kɪŋz] , ['wɒrɪrz] ,

kings	,	warriors	,
国王	,	战士	,

传承自百代强者、农民、海王、战士的坚韧不拔

[nɜːrvd] [hɪz; ɪz][oʊld][ɑːrmz][ænd; ənd] [kept] [strɔːŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

nerved	his	old	arms	and	kept	strong	the	will	within	him	.
神经质	他的	老的	武器	和	保留	强的	这	将要	之内	他	.

他鼓起勇气，振作精神，保持着坚强的意志。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːtɪst] ,

One	day	about	the	first	of	August	,	in	the	early	afternoon	when	the	sun	is	hottest	,
一	天	关于	这	第一的	的	八月	,	在	这	早期的	下午	什么时候	这	太阳	是	最热门	,

大约八月初的某一天，在午后阳光最强烈的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

they	found	the	old	man	within	doors	,	washing	dishes	.
他们	成立	这	老的	男人	之内	门	,	洗涤	菜肴	.

他们发现老人在屋里洗碗。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , " [sed] [dʒɑːn] , [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Sit	down	,	Mr	.	Palmer	,	"	said	John	,	the	older	of	the	boys	,
"	坐	向下	,	先生	.	帕尔默	,	"	说	约翰	,	这	老	的	这	男孩们	,

“帕尔默先生，请坐，”男孩中年纪较大的约翰说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	and	we	will	do	the	dishes	for	you	.	"
"	和	我们	将要	做	这	菜肴	为了	你	.	"

“我们会帮你洗碗。”

" [wel] , [bɔɪz] , [goʊ] [ə'hed] .

"	Well	,	boys	,	go	ahead	.
"	出色地	,	男孩们	,	去	前方	.

“好了，孩子们，开始吧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['feɪməs] [pɑːt] - [jiː; ji][biː; bi] .

I	know	what	famous	pot	-	wrastlers	ye	be	.
我	知道	什么	著名的	锅	-	摔跤手	是的	是	.

我知道你们是著名的摔跤手。

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	can't	compete	with	you	.
我	不能	竞争	和	你	.

我没法跟你竞争。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] [sæt] [daʊn] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

"	And	he	gladly	sat	down	,	to	examine	a	legal	document	the	boys	had
"	和	他	乐意	卫星	向下	,	到	检查	一个	合法的	文档	这	男孩们	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

于是他欣然坐下，仔细查看了男孩们带来的法律文件。

[fɔːr; fər][wʌn] ['dʌpreɪ] ,

For	one	Dupre	,
为了	一	杜普雷	,

以杜普雷为例，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [fɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][oʊld]

who	had	a	rough	farm	at	the	bottom	of	the	cañon	and	sold	the	old
WHO	有	一个	粗糙的	农场	在	这	底部	的	这	峡谷	和	卖	这	老的

[mæn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

man	vegetables	,
男人	蔬菜	,

他在峡谷底部拥有一座简陋的农场，并向老人出售蔬菜。

[hæd; həd] ['suːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

had	sued	him	for	damages	,
有	被起诉	他	为了	损害	,

曾起诉他要求赔偿损失，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɜːrt] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['dɪgɪŋz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp] [ə; eɪ]

because	the	dirt	washed	down	from	Palmer's	diggings	had	covered	up	a
因为	这	污垢	洗过	向下	从	帕尔默的	挖掘	有	涵盖	向上	一个

[fjuː] [skwer] [rɑːdz][ʌv; əv] [græs] [lænd] .

few	square	rods	of	grass	land	.
很少	正方形	杆	的	草	土地	.

因为从帕尔默的挖掘现场冲刷下来的泥土掩埋了几平方杆的草地。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['θrɪfti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['suːd]

The	damage	was	slight	,	but	the	Frenchman	was	thrifty	,	and	had	sued
这	损害	曾是	轻微	,	但	这	法国人	曾是	节俭	,	和	有	被起诉

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] .

for	a	round	sum	.
为了	一个	圆形的	和	.

损失虽小，但这位法国人很节俭，他索赔的金额是整数。

['pɑːmər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['æktʃuəl] ['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Palmer	was	quite	willing	to	pay	actual	damages	,	but	he	had	refused
帕尔默	曾是	相当	愿意的	到	支付	实际的	损害	,	但	他	有	拒绝

[tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

to	be	robbed	.
到	是	被抢劫	.

帕尔默非常愿意赔偿实际损失，但他绝不甘心被抢劫。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [meɪd] ,

A	compromise	had	finally	been	made	,
一个	妥协	有	最后	到过	制成	,

最终达成了妥协。

[ænd; ənd] ['dʌpreɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [suːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	Dupre	agreed	to	withdraw	his	suit	upon	the	payment	of	fifty	dollars	.
和	杜普雷	同意	到	提取	他的	套装	之上	这	支付	的	五十	美元	.

杜普雷同意支付五十美元后撤回诉讼。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naʊ] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [hænd] .

To	this	contract	the	old	man	now	affixed	his	signature	,	in	a	very	shaky	hand	.
到	这	合同	这	老的	男人	现在	已粘贴	他的	签名	,	在	一个	非常	摇晃	手	.

老人颤抖着在这份合同上签了名。

" [ðer; ðər] , [aɪm] [glæd] [ðæts] ['setld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	,	I'm	glad	that's	settled	,	"	said	he	.
"	那里	,	我是	高兴的	那就是	定居	,	"	说	他	.

“好了，我很高兴这件事解决了，”他说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

And	a	moment	later	he	had	fallen	out	of	his	chair	upon	the	floor	.
和	一个	片刻	之后	他	有	倒下	出去	的	他的	椅子	之上	这	地面	.

片刻之后，他便从椅子上摔到了地上。

['maɪnɝz] [pə'ræləsɪs] !

Miner's	paralysis	!
矿工的	麻痹	!

矿工麻痹症！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

Even	the	Woolsey	boys	knew	the	symptoms	.
甚至	这	伍尔西	男孩们	知道	这	症状	.

就连伍尔西家的男孩们都知道这些症状。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪski] ,

They	lifted	the	old	man	up	and	put	him	on	his	bed	,	gave	him	whiskey	,
他们	抬起	这	老的	男人	向上	和	放	他	在	他的	床	,	给予	他	威士忌酒	,

他们把老人扶起来，放到床上，给他喝威士忌。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nekst] ['duːti] .

and	then	consulted	as	to	their	next	duty	.
和	然后	咨询	作为	到	他们的	下一个	责任	.

然后商议接下来的任务。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ;

They	could	not	leave	him	there	alone	upon	the	mountain	-	top	;
他们	可以	不是	离开	他	那里	独自的	之上	这	山	-	顶部	;

他们不能把他一个人留在山顶上；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [fɔːr; fər] [help] .

nor	was	it	an	easy	matter	to	descend	to	the	bottom	of	the	cañon	for	help	.
也不	曾是	它	一个	简单的	事情	到	下降	到	这	底部	的	这	峡谷	为了	帮助	.

下到峡谷底部寻求帮助也不是一件容易的事。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪs(ə)n] . "

"	You	stay	here	,	Charley	,	"	said	John	,	"	and	I'll	go	for	Dr	.	Mason	.	"
"	你	停留	这里	,	查理	,	"	说	约翰	,	"	和	患病的	去	为了	博士	.	石匠	.	"

“查理，你留在这里，”约翰说，“我去请梅森医生。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [dʒæk] .
" That won't do , Jack .
" 那 惯于 做 , 杰克 .

“这样不行，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði]['kænjən] ,
It will be five o'clock before you can cross the cañon ,
它 将要 是 五 点钟 前 你 能 叉 这 峡谷 ,

五点钟之前你都过不了峡谷。

[ænd; ənd][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .
and dark by the time you reach North Bloomfield .
和 黑暗的 经过 这 时间 你 抵达 北 布卢姆菲尔德 .

到达北布卢姆菲尔德时天已经黑了。

['ælәˌgeɪnɪ] ['sɪtɪ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] .
Alleghany City is the place to strike for .
阿勒格尼 城市 是 这 地方 到 罢工 为了 .

阿勒格尼市是理想的进攻目标。

[get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'feɪvɚ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Get Dr . Lefevre over there .
得到 博士 . 勒费弗尔 超过 那里 .

请勒费弗尔医生过去。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] [pə'ræləsɪs] [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] . "
They say he can cure paralysis if any man can . "
他们 说 他 能 治愈 麻痹 如果 任何 男人 能 . "

他们说，如果说有人能治愈瘫痪，那他肯定能做到。

" [its] [noʊ] ['iːzi] [trɪp] [tuː; tə] ['ælәˌgeɪnɪ] , ['iːðər] , " [sed] [dʒɑːn] ['θɔːtfəli] .
" It's no easy trip to Alleghany , either , " said John thoughtfully .
" 它是 不 简单的 旅行 到 阿勒格尼 , 任何一个 , " 说 约翰 深思熟虑 .

“去阿勒格尼的路也不好走，”约翰若有所思地说。

" [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv] [wʊlf] [kriːk] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] .
" The cañon of Wolf Creek is as bad as the cañon of the Middle Yuba .
" 这 峡谷 的 狼 溪 是 作为 坏的 作为 这 峡谷 的 这 中间 尤巴 .

“沃尔夫溪峡谷和尤巴河中游峡谷一样糟糕。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['kænəkə] [kriːk] [bɪ'jɑːnd] . "
And there's Kanaka Creek beyond . "
和 有 卡纳卡 溪 超过 . "

再往前就是卡纳卡溪。

" [ðen] [ə'gen] , [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ][goʊ] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [juː; jʊ] [eint] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" Then again , whichever way you go , " responded his brother , " you ain't sure of
" 然后 再次 , 任何 方式 你 去 , " 回应 他的 兄弟 , " 你 不是 当然 的
['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
finding the doctor .
寻找 这 医生 .

“不过话说回来，无论你走哪条路，”他哥哥回答说，“你都不能保证一定能找到医生。”

['betər] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ælәˌgeɪnɪ] , [aɪ] [ges] .
Better take the old man with us and make for Alleghany , I guess .
更好的 拿 这 老的 男人 和 我们 和 制作 为了 阿勒格尼 , 我 猜测 .

我想我们最好带上老人家，去阿勒格尼。

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['fiːzəb(ə)l][plæn] .
" This seemed the most feasible plan .
" 这 似乎 这 最多 可行的 计划 .

“这似乎是最可行的方案。”

[soʊ] [ðeɪ] ['sædəld] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [hɔːrs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mæstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

So	they	saddled	Palmer's	sure	-	footed	horse	,	put	his	sick	master	into	the	saddle
所以	他们	鞍	帕尔默的	当然	-	有脚的	马	,	放	他的	生病的	掌握	进入	这	鞍

,

,

,

于是，他们给帕尔默那匹步伐稳健的马备好鞍，让生病的主人骑上马鞍。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] [wʊlf] [kriːk] .

and	started	down	the	trail	across	the	cañon	of	Wolf	Creek	.
和	开始	向下	这	踪迹	穿过	这	峡谷	的	狼	溪	.

然后沿着小路穿过狼溪峡谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [trɪp] .

It	was	a	long	,	hard	trip	.
它	曾是	一个	长的	,	难的	旅行	.

这是一段漫长而艰辛的旅程。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['stediŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['kænjən] [hæd; həd]

To	the	Woolsey	boys	,	holding	and	steadying	the	old	man	,	the	cañon	had
到	这	伍尔西	男孩们	,	保持	和	稳定	这	老的	男人	,	这	峡谷	有

['nevər] [siːmd] [soʊ] [diːp] .

never	seemed	so	deep	.
绝不	似乎	所以	深的	.

对于扶着老人的伍尔西家的男孩们来说，这条峡谷似乎从未如此深邃过。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [plʌm'beɪgoʊ] [maɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪt] ,

At	last	they	reached	the	Plumbago	Mine	,	on	the	opposite	height	,
在	最后的	他们	达到	这	石墨	矿	,	在	这	对面的	高度	,

最后，他们到达了位于对面山坡上的蓝雪花矿。

[wer] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [tuː] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

where	they	borrowed	two	mules	to	carry	them	the	rest	of	the	way	.
在哪里	他们	借来的	二	骡子	到	携带	他们	这	休息	的	这	方式	.

他们借了两头骡子驮着他们走完剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [flæt] .

It	was	easy	going	now	as	far	as	Chipp's	Flat	.
它	曾是	简单的	去	现在	作为	远的	作为	-	平坦的	.

从现在到奇普斯弗拉特一带都很顺利。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [frʌm; frəm] ['kænəkə] [kriːk] [tuː; tə] ['ælə,geɪni] ['sɪti] ,

Late	in	the	evening	they	climbed	the	steep	trail	from	Kanaka	Creek	to	Alleghany	City	,
晚的	在	这	晚上	他们	攀登	这	陡	踪迹	从	卡纳卡	溪	到	阿勒格尼	城市	,

傍晚时分，他们沿着从卡纳卡溪到阿勒格尼市的陡峭小路向上攀登。

[tʊk] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'feɪvɚ] .

took	their	charge	to	the	hotel	,	and	hunted	up	Dr	.	Lefevre	.
采取	他们的	收费	到	这	酒店	,	和	猎杀	向上	博士	.	勒费弗尔	.

他们把受害人带到酒店，然后找到了勒费弗尔医生。

[soʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['sɪknəs] ,

So	began	a	long	,	hard	sickness	,
所以	开始	一个	长的	,	难的	疾病	,

于是，一场漫长而痛苦的疾病开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] ['sɪknəs] ['rɑːbərt]['pɑːmər][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][goʊld]

the	first	serious	sickness	Robert	Palmer	had	suffered	since	his	arrival	in	the	gold
这	第一的	严肃的	疾病	罗伯特	帕尔默	有	遭受	自从	他的	到达	在	这	金子

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

这是罗伯特·帕尔默来到金矿区后第一次患上重病。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] .

For	days	he	lay	helpless	.
为了	天	他	躺	无助	.

他无助地躺了好几天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	was	sufficiently	recovered	to	take	notice	of	his
作为	很快	作为	他	曾是	足够	恢复	到	拿	注意	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他稍稍恢复过来，能够注意到周围的环境后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪkənɪŋ] [smelz] ,

he	begged	to	be	moved	from	the	noisy	hotel	,	with	its	sickening	smells	,
他	乞求	到	是	已搬	从	这	嘈杂	酒店	,	和	它是	令人作呕	气味	,

他恳求搬离那家嘈杂、气味令人作呕的酒店。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [neɪmd] [liː] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

to	the	cabin	of	an	old	friend	named	Lee	,	who	lived	some	distance	from
到	这	舱	的	一个	老的	朋友	命名	李	,	WHO	居住地	一些	距离	从

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

the	main	street	.
这	主要的	街道	.

前往一位名叫李的老朋友的小屋，他住在离主街有一段距离的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [striːts] [ɪn] ['ælə,geɪni] ['sɪti] ,

There	are	not	more	than	half	a	dozen	streets	in	Alleghany	City	,
那里	是	不是	更多的	比	一半	一个	打	街道	在	阿勒格尼	城市	,

阿勒格尼市的街道不超过六条。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

the	principal	one	being	the	road	along	the	mountain	-	side	,	which	,	leaving	the
这	主要的	一	存在	这	路	沿着	这	山	-	边	,	哪个	,	离开	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

其中最主要的一条路是沿着山坡的公路，这条路离开村庄后，

[klaimz] [ʌp]['oʊvər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [striːm] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,

climbs	up	over	an	ancient	stream	of	lava	,
攀登	向上	超过	一个	古老的	溪流	的	岩浆	,

爬上一条古老的熔岩流，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [plʌndʒz] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] ['sɪti] .

and	crossing	the	summit	of	the	mountain	plunges	down	to	Forest	City	.
和	过境	这	首脑	的	这	山	暴跌	向下	到	森林	城市	.

翻过山顶，便可直落到森林城。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'feɪvɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [tuː] " ['sɪtiz] ,

Dr	.	Lefevre	was	the	only	doctor	in	the	two	"	cities	,
博士	.	勒费弗尔	曾是	这	仅有的	医生	在	这	二	"	城市	,

勒费弗尔医生是这两个“城市”里唯一的医生，

" [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] .

"	and	spent	much	of	his	time	crossing	the	high	ridge	that	separates	the	two	.
"	和	花费	很多	的	他的	时间	过境	这	高的	岭	那	分离	这	二	.

他花费了大量时间穿越分隔这两个地方的高山脊。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][goʊld] - ['berɪŋ] ['græv(ə)l] ,

He	often	wished	that	the	miners	,	in	pursuit	of	gold	-	bearing	gravel	,
他	经常	希望	那	这	矿工	,	在	追逐	的	金子	-	轴承	碎石	,

他常常希望那些在寻找含金砂砾时的矿工们，

[hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

had	dug	a	passage	-	way	through	the	ridge	,
有	挖	一个	通道	-	方式	通过	这	岭	,

他们在山脊上挖了一条通道，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]['kænəkə] [kriːk] ,

as	they	had	done	on	the	opposite	side	of	Kanaka	Creek	,
作为	他们	有	完毕	在	这	对面的	边	的	卡纳卡	溪	,

就像他们在卡纳卡溪对岸所做的那样，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] - [flæt] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

where	there	was	a	tunnel	from	Chipp's	Flat	to	Minnesota	.
在哪里	那里	曾是	一个	隧道	从	-	平坦的	到	明尼苏达州	.

那里有一条从奇普斯弗拉特通往明尼苏达州的隧道。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [kwɔːrts] .

But	on	this	side	of	the	creek	they	mined	for	quartz	.
但	在	这	边	的	这	溪	他们	矿井	为了	石英	.

但在小溪的这一边，他们开采石英矿。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [gʊd] ['peɪʃnts] ,

However	,	the	miners	were	good	patients	,
然而	,	这	矿工	是	好的	患者	,

然而，矿工们都是很好的病人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][hɪz; ɪz]

and	some	day	the	doctor	hoped	to	return	to	France	with	the	gold	his
和	一些	天	这	医生	希望	到	返回	到	法国	和	这	金子	他的

[skɪl] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

skill	had	earned	him	.
技能	有	获得	他	.

这位医生希望有一天能带着他精湛医术挣来的金子回到法国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ziːl] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

With	a	Frenchman's	zeal	for	science	and	thoroughness	,	he	was	a	most
和	一个	法国人的	热情	为了	科学	和	彻底性	,	他	曾是	一个	最多

['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

excellent	physician	.
出色的	医生	.

他拥有法国人对科学的热忱和严谨的态度，是一位非常优秀的医生。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

By	the	first	of	October	,	Robert	Palmer	was	cured	.
经过	这	第一的	的	十月	,	罗伯特	帕尔默	曾是	治愈	.

10月1日，罗伯特·帕尔默痊愈了。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][oʊld]

To	the	doctor	it	seemed	almost	a	miracle	;	and	he	cautioned	the	old
到	这	医生	它	似乎	几乎	一个	奇迹	;	和	他	警告	这	老的

['maɪnər]['kaɪndli] :

miner	kindly	:
矿工	亲切地	:

医生觉得这简直是个奇迹；他和蔼地告诫了那位老矿工：

" ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mælədi] .
" Mr . Palmer , one can never tell about this malady .
" 先生 . 帕尔默 , 一 能 绝不 告诉 关于 这 弊病 .

“帕尔默先生，这种疾病谁也说不准。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
To - day you are well , thanks to your remarkable constitution and a
到 - 天 你 是 出色地 , 谢谢 到 你的 卓越 宪法 和 一个
['frentʃmənz] [ɑːrt] .
Frenchman's art .
法国人的 艺术 .

今天你身体健康，这要归功于你出色的体质和法国人的医术。

[nekst] [mʌnθ] , [pər'hæps] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Next month , perhaps " — and he shrugged his shoulders .
下一个 月 , 也许 " — 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“也许下个月吧。”他耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə]['set(ə)l] , [mə'sjɜːr] , ['eni] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" If you have any business matters to settle , monsieur , any affair of the heart ,
" 如果 你 有 任何 商业 事情 到 定居 , 先生 , 任何 事务 的 这 心 ,

“先生，如果您有任何公事要处理，或者有任何感情方面的事情，

['eni] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] ,
any will to make ,
任何 将要 到 制作 ,

任何意愿，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [streŋθ] .
you had better attend to such things while the good Lord gives you strength .
你 有 更好的 出席 到 这样的 事物 尽管 这 好的 主 给予 你 力量 .

你最好趁着上帝赐予你力量的时候处理好这些事情。

" ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [hiːdid] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,
" Robert Palmer heeded this advice ; and so , a few days after ,
" 罗伯特 帕尔默 听从了 这 建议 ; 和 所以 , 一个 很少 天 后 ,

罗伯特·帕尔默听从了这个建议；因此，几天后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['fɪlmɔː] [hɪl] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
when he had returned to his house on Fillmore Hill , he wrote the following
什么时候 他 有 返回 到 他的 房子 在 菲尔莫尔 爬坡道 , 他 写道 这 下列的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dɑːkjumənt] :
remarkable document :
卓越 文档 :

回到菲尔莫尔山上的住所后，他写下了以下这份非同寻常的文件：

" ['fɪlmɔː] [hɪl] , ['ɔkt] . - , - .
" Fillmore Hill , Oct . 12 , 1880 .
" 菲尔莫尔 爬坡道 , 十月 . - , - .

“菲尔莫尔山，1880 年 10 月 12 日。

" [aɪ] , ['rɑːbərt] ['pɑːmər] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [dɪ'kler] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst]
" I , Robert Palmer , the undersigned , of sound mind , declare this to be my last
" 我 , 罗伯特 帕尔默 , 这 下方签名 , 的 声音 头脑 , 宣布 这 到 是 我的 最后的
[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
will and testament .
将要 和 遗嘱 .

“我，罗伯特·帕尔默，签名人，神智清醒，特此声明这是我的最后遗嘱。

['æftər][maɪ] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] ['æftər][ɔːl][dʒʌst] , ['ɑːnɪst] ['dɛts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər]

After	my	death	it	is	my	will	that	after	all	just	,	honest	debts	and	expenses	are
后	我的	死亡	它	是	我的	将要	那	后	全部	只是	,	诚实的	债务	和	开支	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

我死后，我的遗愿是，在偿还所有正当的债务和开支之后，一切都应得到补偿。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['prɑːpərti] [left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːsiz]

if	there	is	any	property	left	that	it	shall	be	divided	equally	between	my	nieces
如果	那里	是	任何	财产	左边	那	它	将	是	分割	同样地	之间	我的	侄女

[ænd; ənd] ['nefjuːz] :

and	nephews	:
和	侄子们	:

如果还有剩余财产，应由我的侄子侄女们均分：

[ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] ;

that	is	,	each	one	shall	receive	an	equal	share	;
那	是	,	每个	一	将	收到	一个	平等的	分享	;

也就是说，每个人都应获得均等份额；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [niːsiz] [bɪ'liːv] ['mʌni] [ɔːr]

and	it	is	also	my	will	that	should	a	majority	of	my	nieces	believe	money	or
和	它	是	还	我的	将要	那	应该	一个	多数	的	我的	侄女	相信	钱	或者

['ʌðər] ['prɑːpərti] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst]

other	property	placed	in	the	hands	of	any	of	their	number	would	not	be	used
其他	财产	放置	在	这	双手	的	任何	的	他们的	数字	会	不是	是	用过的

['prɑːpərli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] [sʌtʃ] ['mʌni] [ɔːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]

properly	the	others	shall	hold	such	money	or	property	and	pay	it	to	the	owner
适当地	这	其他的	将	抓住	这样的	钱	或者	财产	和	支付	它	到	这	所有者

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] :

at	such	times	and	in	such	amounts	as	they	may	think	best	:
在	这样的	时代	和	在	这样的	金额	作为	他们	可能	思考	最好的	:

我的遗嘱还规定，如果我的大多数侄女认为交给她们中的任何一人保管的金钱或其他财产不会被妥善使用，则其他侄女应保管该金钱或财产，并在她们认为最合适的时间以合适的金额支付给所有者：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]

and	it	is	also	my	will	that	the	same	plan	shall	be	adopted	and	carried	out
和	它	是	还	我的	将要	那	这	相同的	计划	将	是	已采用	和	携带	出去

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['nefjuːz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [niːsiz] ,

with	regard	to	my	nephews	as	I	have	named	above	for	my	nieces	,
和	看待	到	我的	侄子们	作为	我	有	命名	多于	为了	我的	侄女	,

而且，我也希望对我的侄子们采取和对我的侄女们一样的计划。

[ɪk'sept] [maɪ] ['nefjuːz] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

except	my	nephews	shall	hold	the	property	.
除了	我的	侄子们	将	抓住	这	财产	.

但我的侄子们将继承这处房产。

" [naʊ] [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] [æz; əz][maɪ] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ɔːr] [ɪg'zekjətəz] ,

"	Now	then	be	it	known	that	I	hereby	appoint	as	my	administrators	or	executors	,
"	现在	然后	是	它	已知	那	我	特此	委	作为	我的	管理员	或者	遗嘱执行人	,

“现在特此声明，我指定以下人员为我的遗产管理人或遗嘱执行人：

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ə'bʌv] [maɪ] [wɪl] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmd] ['pɝːsənz] , ([tuː; tə]

to	execute	and	carry	out	the	above	my	will	,	the	following	named	persons	,	(	to
到	执行	和	携带	出去	这	多于	我的	将要	,	这	下列的	命名	人	,	(	到

[wɪt]) ,

wit	)	,
有	)	,

为执行并落实我上述遗嘱，特指定下列人员（即）：

[dʒɑːn] [hɪntzən] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['sɪti] , [si'erə] ['kaʊnti] ; [dʒɑːn] ['hægɜ·ti] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,

John	Hintzen	of	Forest	City	,	Sierra	County	;	John	Haggerty	of	Moore's	Flat	,
约翰	欣岑	的	森林	城市	,	塞拉	县	;	约翰	哈格蒂	的	摩尔	平坦的	,

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] ,

Nevada	County	,
内华达州	县	,

来自塞拉县森林城的约翰·欣岑；来自内华达县摩尔斯弗拉特的约翰·哈格蒂

[ænd; ənd] ['henri] ['frænsɪs] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] : ['ɔːlsoʊ][dʒeɪmz][biː] . ['frænsɪs]

and	Henry	Francis	of	Moore's	Flat	,	Nevada	County	:	also	James	B	.	Francis
和	亨利	弗朗西斯	的	摩尔	平坦的	,	内华达州	县	:	还	詹姆斯	B	.	弗朗西斯

[ʌv; əv] ['riːdzˌvɪl] , ['mɪflɪn] ['kaʊnti] ,

of	Reedsville	,	Mifflin	County	,
的	里兹维尔	,	米夫林	县	,

以及内华达县摩尔斯弗拉特的亨利·弗朗西斯；还有米夫林县里兹维尔的詹姆斯·B·弗朗西斯，

[ˌpensl'veɪniə] ; [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [bɑːndz] ,

Pennsylvania	;	to	act	without	bonds	,
宾夕法尼亚州	;	到	行为	没有	债券	,

宾夕法尼亚州；无需担保即可采取行动，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr] ['eni] ['pʌblɪk]

and	also	to	act	without	the	interference	of	any	court	of	law	or	any	Public
和	还	到	行为	没有	这	干涉	的	任何	法庭	的	法律	或者	任何	民众

[əd'mɪnɪstreɪtər] [wət'evər] ;

Administrator	whatever	;
行政人员	任何	;

而且，其行为不受任何法院或任何公共行政人员的干预；

[tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	act	at	all	times	and	under	all	circumstances	to	the	best	of	their
到	行为	在	全部	时代	和	在下面	全部	情况	到	这	最好的	的	他们的

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['setlɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] :

judgment	in	settling	my	affairs	:
判断	在	安顿	我的	事务	:

在任何时候、任何情况下，他们均应尽其所能，根据自身判断处理我的事务：

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] ['eni] [pliːz] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

if	they	have	patience	they	may	hear	any	pleas	my	relations	have	to	offer	,
如果	他们	有	耐心	他们	可能	听到	任何	请	我的	关系	有	到	提供	,

如果他们有耐心，或许会听取我亲属提出的任何请求。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

but	I	wish	them	in	the	end	to	stand	firm	and	resolute	on	their	own
但	我	希望	他们	在	这	结尾	到	站立	公司	和	坚决	在	他们的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

但我希望他们最终能够坚定不移地坚持自己的判断。

[ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [wʌn] [jɪr] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

and	take	time	to	settle	the	concern	whether	it	need	one	year	or	twenty	years	.
和	拿	时间	到	定居	这	忧虑	无论	它	需要	一	年	或者	二十	年	.

需要时间来解决这个问题，无论是需要一年还是二十年。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [neɪmd] [ˈpɝːsənz] [ˈkænɑːt] [ækt]
" And furthermore it is my will that if the above named persons cannot act
" 和 此外 它 是 我的 将要 那 如果 这 多于 命名 人 不能 行为
[kənˈviːniəntli] [ðen] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ækt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
conveniently then if two or more act they shall have the same power as if all
方便 然后 如果 二 或者 更多的 行为 他们 将 有 这 相同的 力量 作为 如果全部
[ˈæktɪd] ;
acted ;
行动 ;

“此外，我的意愿是，如果上述人员不能方便地采取行动，那么如果两人或两人以上采取行动，则他们拥有与所有人采取行动相同的权力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli] [tuː] [ækt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] [əˈgriː] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmætərz] ,
but if only two act they shall both agree on all the matters ,
但 如果 仅有的 二 行为 他们 将 两个都 同意 在 全部 这 事情 ,

但如果只有两个人行动，他们就所有事情都会达成一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɔːr] [ækt] [ðen] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [meɪ] [ruːl] .
but if more act then the majority may rule .
但 如果 更多的 行为 然后 这 多数 可能 规则 .

但如果行动的人更多，那么少数服从多数。

" [ˈrɑːbərt] [ˈpɑːmər] .
" Robert Palmer .
" 罗伯特 帕尔默 .

罗伯特·帕尔默。

" [ˈɔkt] . - , - .
" Oct . 12 , 1880 .
" 十月 . - , - .

1880 年 10 月 12 日。

[ˈoʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌkæləˈfɔːrniə][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
Only one who knows the spirit of early California can understand this document .
仅有的 一 WHO 知道 这 精神 的 早期的 加利福尼亚州 能 理解 这 文档 .

只有了解早期加利福尼亚精神的人才能理解这份文件。

[ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][ˈmɑːdɪst] : " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈprɑːpərti] [left] .
Its beginning is modest : " if there is any property left .
它是 开始 是 谦虚的 : " 如果 那里 是 任何 财产 左边 .

它的开端很朴素：“如果还有剩余的财产的话。”

" [wʌt] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] ?
" What amount was the old man about to distribute ?
" 什么 数量 曾是 这 老的 男人 关于 到 分发 ?

“这位老人打算分发多少钱？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn] [hɪntzən] [ʌv; əv]
He was too cautious to mention it ; and when his friend John Hintzen of
他 曾是 也 谨慎 到 提到 它 ; 和 什么时候 他的 朋友 约翰 欣岑 的
[ˈfɔːrɪst] [ˈsɪti] ,
Forest City ,
森林 城市 ,

他为人谨慎，不敢提及此事；而当他的朋友，来自森林城的约翰·欣岑……

[ɪn] [huːz] [seɪf] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [roʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
in whose safe the will was deposited , wrote asking for a list of the property ,
在 谁 安全的 这 将要 曾是 已存 , 写道 问 为了 一个 列表 的 这 财产 ,

遗嘱存放在谁的保险箱里，他写信索要一份财产清单。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pæri:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	old	man	parried	the	question	.
这	老的	男人	招架	这	问题	.

老人回避了这个问题。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃoʊz] [tu:] [ɪg'zekjətəz] .

Another	curious	feature	of	this	document	is	that	the	old	man	chose	two	executors	.
其他	好奇的	特征	的	这	文档	是	那	这	老的	男人	选择	二	遗嘱执行人	.

这份文件的另一个奇特之处在于，这位老人选择了两位遗嘱执行人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn] [frend] [tu:] [fɑ:r] , [ə'pærəntli] .

He	did	not	care	to	trust	any	one	friend	too	far	,	apparently	.
他	做过	不是	关心	到	相信	任何	一	朋友	也	远的	,	显然	.

显然，他并不愿意对任何一个朋友过于信任。

['rɑ:bərt] ['pɑ:mər] , ['deməkræt] , [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] [kɔ:rts] [ænd; ənd]

Robert	Palmer	,	Democrat	,	paid	his	respects	to	courts	and
罗伯特	帕尔默	,	民主党人	,	有薪酬的	他的	尊重	到	法院	和

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	.
律师	.

民主党人罗伯特·帕尔默向法院和律师们表达了敬意。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [wɜ:r; wər] " [tu:; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:ndz] ,

His	executors	were	"	to	act	without	bonds	,
他的	遗嘱执行人	是	"	到	行为	没有	债券	,

他的遗嘱执行人“无需担保即可行事”，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɔ:r] ['eni] ['pʌblɪk]

and	also	to	act	without	interference	of	any	court	of	law	or	any	Public
和	还	到	行为	没有	干涉	的	任何	法庭	的	法律	或者	任何	民众

[əd'mɪnɪstreɪtər] [wət'evər] .

Administrator	whatever	.
行政人员	任何	.

并且不受任何法院或任何公共行政人员的干预。

" [hi:; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [kɔ:rts] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz]

"	He	might	better	have	trusted	the	courts	,	as	we	shall	see	,	for	his	friends
"	他	可能	更好的	有	可信	这	法院	,	作为	我们	将	看	,	为了	他的	朋友们

[feɪld] [hɪm; ɪm] .

failed	him	.
失败的	他	.

“他或许应该更信任法庭，正如我们将看到的，因为他的朋友们辜负了他。”

['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɔ:l] [daɪd] ;

After	thirty	years	the	executors	all	died	;
后	三十	年	这	遗嘱执行人	全部	死亡	;

三十年后，所有遗嘱执行人都去世了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['pɑ:mər] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri] .

and	to	this	day	the	will	of	Robert	Palmer	is	an	unsolved	mystery	.
和	到	这	天	这	将要	的	罗伯特	帕尔默	是	一个	未解之谜	神秘	.

时至今日，罗伯特·帕尔默的遗嘱仍然是一个未解之谜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	End	of	the	Trail
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

[ðə; ði][goʊld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪz]

The	gold	that	with	the	sunlight	lies
这	金子	那	和	这	阳光	谎言

阳光下的黄金

[ɪn] ['bɜːrstɪŋ] [hiːps] [æt; ət] [dɑːn] ,

In	bursting	heaps	at	dawn	,
在	爆发	堆积如山	在	黎明	,

黎明时分，堆积如山，

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

The	silver	spilling	from	the	skies
这	银	溢出	从	这	天空

从天而降的银色

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,

At	night	to	walk	upon	,
在	夜晚	到	走	之上	,

夜间行走，

[ðə; ði]['daiəmənds] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [duː]

The	diamonds	gleaming	in	the	dew
这	钻石	闪闪发光	在	这	露

露水中闪耀的钻石

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] , [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

He	never	saw	,	he	never	knew	.
他	绝不	锯	,	他	绝不	知道	.

他从未见过，也从未知道。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][goʊld] , [dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ,

He	got	some	gold	,	dug	from	the	mud	,
他	得到	一些	金子	,	挖	从	这	泥	,

他挖到了一些金子，是从淤泥里挖出来的。

[sʌm; səm] ['sɪlvər] , [krʌʃt] [frʌm; frəm] [stoʊnz] ,

Some	silver	,	crushed	from	stones	,
一些	银	,	碎	从	石头	,

一些从石头上碾碎的银子

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [blʌd] ,

The	gold	was	red	with	dead	men's	blood	,
这	金子	曾是	红色的	和	死的	男士	血	,

黄金被死者的鲜血染成了红色。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [grəunz] ;

The	silver	black	with	groans	;
这	银	黑色的	和	呻吟	;

银黑色的呻吟声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [moʊn] [ə'laʊd] ,

And	when	he	died	he	moaned	aloud	,
和	什么时候	他	死亡	他	呻吟	大声	,

他临死前发出了一声呻吟。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['pɑːkɪt] [ɪn][maɪ] [ʃraʊd] .

"	There'll	be	no	pocket	in	my	shroud	.
"	将会	是	不	口袋	在	我的	裹尸布	.

“我的寿衣上不会有口袋。”

" [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] .

"	Joaquin	Miller	.
"	华金	磨坊主	.

华金·米勒。

[dʒɑːn] ['kilər] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [bɪ'keɪm] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒər]

John	Keeler	,	returned	from	his	travels	,	became	Palmer's	trusted	messenger
约翰	基勒	,	返回	从	他的	旅行	,	成为	帕尔默的	可信	信使

[tuː; tə] [hɪntzən] ,

to	Hintzen	,
到	欣岑	,

约翰·基勒旅行归来后，成为了帕尔默派往欣岑的可靠信使。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][oʊld][mæn][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	whom	the	old	man	sent	a	copy	of	his	will	.
到	谁	这	老的	男人	发送	一个	复制	的	他的	将要	.

老人将遗嘱副本寄给了他。

['kilər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn]

Keeler	was	provided	with	another	copy	to	deposit	at	the	court	-	house	in
基勒	曾是	假如	和	其他	复制	到	订金	在	这	法庭	-	房子	在

[ˌdaʊni'vɪl] ,

Downieville	,
唐尼维尔	,

基勒还收到另一份副本，需要将其存入唐尼维尔的法院。

['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [si'erə] ['kaʊnti] .

county	seat	of	Sierra	County	.
县	座位	的	塞拉	县	.

塞拉县的县城。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['rɑːbərt]['pɑːmər] [dɪs'laɪkt] [kɔːrts] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

For	although	Robert	Palmer	disliked	courts	and	lawyers	,
为了	虽然	罗伯特	帕尔默	不喜欢	法院	和	律师	,

虽然罗伯特·帕尔默不喜欢法庭和律师，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

he	deemed	it	wise	to	file	a	copy	of	his	will	at	the	court	-	house	.
他	被认为	它	明智的	到	文件	一个	复制	的	他的	将要	在	这	法庭	-	房子	.

他认为明智的做法是向法院提交一份遗嘱副本。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪntzən] , [soʊ][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['kilər] ,

This	he	could	do	without	telling	Hintzen	,	so	he	instructed	Keeler	,
这	他	可以	做	没有	讲述	欣岑	,	所以	他	指示	基勒	,

他可以不用告诉欣岑就能做到这一点，于是他指示了基勒。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['fɔːrɪst] ['sɪti] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

after	having	seen	that	gentleman	at	Forest	City	,	to	continue	over	the	mountains
后	拥有	已见	那	绅士	在	森林	城市	,	到	继续	超过	这	山脉

[tuː; tə] [ˌdaʊni'vɪl] ,

to	Downieville	,
到	唐尼维尔	,

在森林城见过那位先生之后，继续翻山越岭前往唐尼维尔。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

as	if	on	private	business	.
作为	如果	在	私人的	商业	.

仿佛在处理私人事务。

['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kilər] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [spent] [ɪn] ['trækɪŋ] ['krɪmənəlz] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

Honest	John	Keeler	,	after	a	year	spent	in	tracking	criminals	,	had	little	liking	for
诚实的	约翰	基勒	,	后	一个	年	花费	在	追踪	罪犯	,	有	小的	喜欢	为了

[ðɪs] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] .

this	new	mission	.
这	新的	使命	.

诚实的约翰·基勒在追踪罪犯一年后，对这项新任务并不太喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [θɔːt] [ɔːl] [men] [roʊgz] .

It	seemed	as	if	his	old	friend	thought	all	men	rogues	.
它	似乎	作为	如果	他的	老的	朋友	想法	全部	男人	流氓	.

他的老朋友似乎认为所有男人都是无赖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wʊd] [ɪn'kluːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði]

Such	a	sweeping	condemnation	would	include	himself	,	and	he	resented	the
这样的	一个	扫荡	谴责	会	包括	他自己	,	和	他	怨恨	这

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

insinuation	.
暗示	.

如此一概而论的谴责也会波及到他自己，他对此感到愤慨。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] .

However	,	the	old	man	was	still	feeble	.
然而	,	这	老的	男人	曾是	仍然	微弱	.

然而，老人的身体仍然很虚弱。

[soʊ] ['kilər] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

So	Keeler	set	out	on	foot	across	the	mountains	.
所以	基勒	放	出去	在	脚	穿过	这	山脉	.

于是基勒徒步穿越群山出发了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [flæt] .

It	had	been	some	time	since	he	had	been	as	far	as	Chipp's	Flat	.
它	有	到过	一些	时间	自从	他	有	到过	作为	远的	作为	-	平坦的	.

他已经有一段时间没去过奇普斯弗拉特了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kænən] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪs'maʊntid] ,

There	he	sought	out	the	old	cannon	,	long	since	dismounted	,
那里	他	寻求	出去	这	老的	大炮	,	长的	自从	下马	,

他在那里找到了那门早已被卸下的旧炮。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðæt]

and	sitting	down	upon	it	he	thought	of	the	changes	wrought	in	that
和	坐着	向下	之上	它	他	想法	的	这	变化	锻	在	那

['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

neighborhood	within	his	recollection	.
邻里	之内	他的	回忆	.

他坐在上面，回想起记忆中那个街区发生的变化。

[ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] [taɪmz] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

In	Civil	War	times	,	eighteen	years	before	,
在	民用	战争	时代	,	十八	年	前	,

内战时期，十八年前，

['maɪnərz][ʌv; əv] - [flæt] [ænd; ənd][və'sɪnəti][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

miners	of	Chipp's	Flat	and	vicinity	had	enlisted	in	the	Union	Army	.
矿工	的	-	平坦的	和	附近	有	入伍	在	这	联盟	军队	.

Chipp's Flat及其附近地区的矿工们都应征入伍加入了联邦军队。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

There	had	been	a	full	company	of	a	hundred	men	,
那里	有	到过	一个	满的	公司	的	一个	百	男人	,

当时有一整队一百人的连队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	the	cannon	had	been	a	part	of	their	equipment	.
和	这	大炮	有	到过	一个	部分	的	他们的	设备	.

那门大炮是他们装备的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd][nɑːt][left] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

But	the	cannon	had	not	left	that	California	mountain	-	side	;
但	这	大炮	有	不是	左边	那	加利福尼亚州	山	-	边	;

但是大炮并没有离开加利福尼亚的那座山坡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən][ˌærɪ'zoʊnə] ,

and	the	soldiers	themselves	had	got	no	further	East	than	Arizona	,
和	这	士兵	他们自己	有	得到	不	更远	东方	比	亚利桑那	,

而这些士兵最远也只到达了亚利桑那州以东的地方。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['reɪlroʊd] .

for	in	those	days	there	was	no	transcontinental	railroad	.
为了	在	那些	天	那里	曾是	不	跨大陆	铁路	.

因为在那个年代还没有横贯大陆的铁路。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , - [flæt] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	there	was	one	,	Chipp's	Flat	had	no	need	of	it	.
现在	那	那里	曾是	一	,	-	平坦的	有	不	需要	的	它	.

既然已经有了，奇普斯弗拉特就不需要它了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Save	for	two	or	three	scattered	houses	the	mining	town	had	disappeared	.
节省	为了	二	或者	三	疏散	房屋	这	矿业	镇	有	消失	.

除了两三栋零星散落的房屋外，矿业小镇已经消失殆尽。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [θruː] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

The	mountain	ridge	had	been	mined	through	from	Minnesota	,
这	山	岭	有	到过	矿井	通过	从	明尼苏达州	,

山脊上的矿井是从明尼苏达州挖通的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] ['græv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] , - [flæt] ,

and	now	that	the	gold	-	bearing	gravel	had	been	exhausted	,	Chipp's	Flat	,
和	现在	那	这	金子	-	轴承	碎石	有	到过	筋疲力尽的	,	-	平坦的	,

[ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] ,

except	in	name	,
除了	在	姓名	,

如今含金砾石已被开采殆尽，奇普平原除了名字之外，已不复存在。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

had	gone	out	of	existence	.
有	已消失	出去	的	存在	.

已经不复存在。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɜːrti] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv]['kænəkə] [kriːk] ,

The	next	thing	of	interest	was	the	dirty	blue	water	of	Kanaka	Creek	,
这	下一个	事物	的	兴趣	曾是	这	肮脏的	蓝色的	水	的	卡纳卡	溪	,

接下来吸引我注意的是卡纳卡溪浑浊的蓝色溪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	clatter	of	the	stamping	mills	on	the	other	side	of	it	;
和	这	哒	的	这	冲压	磨坊	在	这	其他	边	的	它	;

以及它另一侧冲压机的咔嗒声；

[fɔːr; fər] ['kilər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][kwɔːrts] ['maɪnɪŋ] .

for	Keeler	was	not	much	used	to	quartz	mining	.
为了	基勒	曾是	不是	很多	用过的	到	石英	矿业	.

基勒对石英矿开采并不熟悉。

[ðə; ði] [neɪm] " [kwɔːrts] ['maɪnɪŋ] " [siːmd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt]

The	name	"	quartz	mining	"	seemed	misleading	,	for	the	wash	from	the	crushed
这	姓名	"	石英	矿业	"	似乎	误导性的	,	为了	这	洗	从	这	碎

[rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [bluː] .

rock	was	distinctly	blue	.
岩石	曾是	明显地	蓝色的	.

“石英矿开采”这个名称似乎具有误导性，因为从碎石中冲洗出来的水明显是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [kwɔːrts] [maɪnz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [wel] ,

It	was	evident	that	these	quartz	mines	were	paying	well	,
它	曾是	明显	那	这些	石英	矿井	是	付费	出色地	,

很明显，这些石英矿的收益很高。

[æz; əz] ['ælə,geɪni] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

as	Alleghany	had	every	appearance	of	a	live	mining	town	.
作为	阿勒格尼	有	每一个	外貌	的	一个	居住	矿业	镇	.

阿勒格尼看起来就像一个生机勃勃的矿业小镇。

['kilər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Keeler	stopped	at	the	hotel	there	for	dinner	.
基勒	停止	在	这	酒店	那里	为了	晚餐	.

基勒在那里的酒店停下来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] .

It	seemed	strange	that	intelligent	men	should	so	lose	their	heads	.
它	似乎	奇怪的	那	聪明的	男人	应该	所以	失去	他们的	头部	.

令人费解的是，聪明人竟然会如此丧失理智。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑːr] , ['poʊkər] [geɪmz]

Great	quantities	of	liquor	were	being	consumed	at	the	hotel	bar	,	poker	games
伟大的	数量	的	酒	是	存在	消耗	在	这	酒店	酒吧	,	扑克	游戏

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] ,

were	in	full	blast	,
是	在	满的	爆炸	,

酒店酒吧里酒水消耗量巨大，扑克牌游戏也进行得如火如荼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['semətəri] ['hændi] .

and	there	was	a	cemetery	handy	.
和	那里	曾是	一个	公墓	便利	.

附近还有一座墓地。

['kilər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] ['ælə,geɪni] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['fɔːrɪst]

Keeler	was	glad	to	leave	Alleghany	to	climb	over	the	mountain	ridge	to	Forest
基勒	曾是	高兴的	到	离开	阿勒格尼	到	爬	超过	这	山	岭	到	森林

['sɪti] .

City	.
城市	.

基勒很高兴离开阿勒格尼，翻过山脊前往森林城。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [hoʊv] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Now	to	the	eastward	the	lofty	peaks	of	the	Sierras	hove	into	view	,
现在	到	这	向东	这	高远	高峰	的	这	山脉	霍夫	进入	看法	,

现在向东望去，巍峨的内华达山脉群峰映入眼帘。

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

dwarfing	the	mountain	ridges	of	the	gold	fields	.
矮化	这	山	山脊	的	这	金子	字段	.

比金矿区的山脊还要高大。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːm] [ʌv; əv]['lɑːvə] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

He	paused	to	inspect	the	ancient	stream	of	lava	which	crossed	his	path	,
他	暂停	到	检查	这	古老的	溪流	的	岩浆	哪个	交叉	他的	小路	,

他停下来仔细观察横穿他道路的古老熔岩流。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn]

and	considered	once	more	those	convulsions	of	the	earth	which	had	thrown
和	经过考虑的	一次	更多的	那些	抽搐	的	这	地球	哪个	有	抛掷

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] [bedz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

the	ancient	river	beds	to	the	hill	-	tops	,
这	古老的	河	床	到	这	爬坡道	-	最高额	,

于是，他又一次想到了那些将古老河床推至山顶的地球剧烈震动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['əːθkweiks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] .

and	of	which	California	earthquakes	are	a	constant	reminder	.
和	的	哪个	加利福尼亚州	地震	是	一个	持续的	提醒	.

加州地震就是最好的证明。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['fɔːrɪst] ['sɪti] ,

Arrived	at	the	summit	of	the	ridge	,	he	looked	down	upon	Forest	City	,
到达的	在	这	首脑	的	这	岭	,	他	看起来	向下	之上	森林	城市	,

他登上山脊顶峰，俯瞰着森林城。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] ['væli] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] ['fɔrists] .

a	straggling	village	in	a	barren	valley	denuded	of	forests	.
一个	零散的	村庄	在	一个	荒芜	谷	赤裸裸的	的	森林	.

一个零星散落在荒芜山谷中的村庄，山谷里没有森林。

[tʃɜːrtʃ] , [skuːl] , [ænd; ənd] ['seməteri] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] ; [bʌt; bət]

Church	,	school	,	and	cemetery	gave	the	place	an	air	of	permanence	;	but
教会	,	学校	,	和	公墓	给予	这	地方	一个	空气	的	永久性	;	但

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] ,

some	day	it	might	disappear	,
一些	天	它	可能	消失	,

教堂、学校和墓地使这个地方显得永恒不变；但总有一天它可能会消失。

[laɪk] - [flæt] .

like	Chipp's	Flat	.
喜欢	-	平坦的	.

就像奇普的平原一样。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [stiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

It	lay	almost	beneath	him	,	so	steep	was	the	road	down	the	mountain	.
它	躺	几乎	下面	他	,	所以	陡	曾是	这	路	向下	这	山	.

下山的路非常陡峭，几乎就在他脚下。

[bɪ'jɑːnd] , [ʌp][ðə; ði] [ber] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] , [leɪ][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ˌdaʊni'vɪl] ,

Beyond	,	up	the	bare	valley	of	a	mountain	stream	,	lay	the	trail	to	Downieville	,
超过	,	向上	这	裸	谷	的	一个	山	溪流	,	躺	这	踪迹	到	唐尼维尔	,

[naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

nine	miles	away	.
九	英里	离开	.

再往前走，沿着光秃秃的山谷，有一条小路通往唐尼维尔，距离九英里。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪntzən] [pər'fɔːrmd] , [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['fɔːrɪst] ['sɪti] ,

His	mission	to	Hintzen	performed	,	he	would	spend	the	night	at	Forest	City	,
他的	使命	到	欣岑	执行	,	他	会	花费	这	夜晚	在	森林	城市	,

完成对欣岑的任务后，他将在森林城过夜。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ˌdaʊni'vɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	push	on	to	Downieville	the	next	morning	.
和	推	在	到	唐尼维尔	这	下一个	早晨	.

第二天早上继续前往唐尼维尔。

[hɪntzən] [kept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [æt; ət] ['fɔ:rɪst] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]

Hintzen	**kept**	**the**	**general**	**store**	**at**	**Forest**	**City**	**,**	**a**	**business**	**more**	**certain**	**and**
欣岑	保留	这	一般的	店铺	在	森林	城市	,	一个	商业	更多的	肯定	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld] - ['maɪnɪŋ] ;

profitable	**than**	**gold**	**-**	**mining**	**;**
有利可图	比	金子	-	矿业	;

欣岑在森林城经营着一家杂货店，这门生意比淘金更稳定、更赚钱；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [strɪkt] ['ɑ:nəsti] ,

and	**having**	**a**	**reputation**	**for**	**strict**	**honesty**	**,**
和	拥有	一个	名声	为了	严格的	诚实	,

他以诚实守信而闻名，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnərz] .

he	**had**	**become**	**a**	**sort**	**of**	**agent**	**and**	**business**	**manager**	**for**	**the**	**miners**	**.**
他	有	变得	一个	种类	的	代理人	和	商业	经理	为了	这	矿工	.

他成了矿工们的代理人和业务经理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] ['rɑ:bərt] ['pɑ:mər] ['trʌstɪd] ;

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**men**	**Robert**	**Palmer**	**trusted**	**;**
他	曾是	一	的	这	很少	男人	罗伯特	帕尔默	可信	;

他是罗伯特·帕尔默信任的少数几个人之一；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm] ['ki:lərz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

therefore	**he**	**received**	**the**	**document**	**from**	**Keeler's**	**hand**	**without**	**surprise**	**.**
所以	他	已收到	这	文档	从	基勒的	手	没有	惊喜	.

因此，他毫不意外地从基勒手中接过了文件。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	**he**	**could**	**not**	**repress**	**a**	**smile**	**at**	**the**	**testator's**	**extreme**	**caution**	**and**
但	他	可以	不是	抑	一个	微笑	在	这	立遗嘱人的	极端	警告	和

[rɪ'zɑ:lvd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [si'kjuəritis] .

resolved	**forthwith**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**list**	**of**	**his**	**friend's**	**securities**	**.**
已解决	立即	到	问	为了	一个	列表	的	他的	朋友们	证券	.

但他看到立遗嘱人如此谨慎，忍不住笑了，并立即决定向他的朋友索要一份证券清单。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**How**	**is**	**the**	**old**	**man**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	是	这	老的	男人	现在	?	"	他	问	.

他问道："老人现在情况怎么样了？"

" ['mɪstər] . ['pɑ:mər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['kilər] .

"	**Mr**	**.**	**Palmer**	**has**	**had**	**a**	**close**	**call**	**,**	**"**	**replied**	**Keeler**	**.**
"	先生	.	帕尔默	有	有	一个	关闭	称呼	,	"	回复	基勒	.

"帕尔默先生真是死里逃生，"基勒回答说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [jet] , [aɪ] ['rekən] . "

"	**But**	**he**	**is**	**good**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**yet**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
"	但	他	是	好的	为了	一个	夫妻	的	年	然而	,	我	估计	.	"

"但我估计他还能再打两三年。"

" [sɪt] [daʊn] , ['kilər] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Keeler**	**,**	**while**	**I**	**write**	**him**	**a**	**note**	**.**
"	坐	向下	,	基勒	,	尽管	我	写	他	一个	笔记	.

"基勒，请坐下，我给他写个便条。"

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɪski] ['tɑ:di] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] . — [beg][jʊr; jər]

You'll	**find**	**a**	**whiskey**	**toddy**	**up**	**there**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**counter**	**.**	**—**	**Beg**	**your**
你会	寻找	一个	威士忌酒	托迪	向上	那里	在	这	结尾	的	这	柜台	.	—	求	你的

['pɑ:rd(ə)n] .

pardon	**.**
赦免	.

您会在吧台尽头找到威士忌热饮。——请再说一遍。

[fər'gɑːt] [jʊr; jər] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Forgot	**your**	**temperance**	**principles**	**.**
忘了	你的	节制	原则	.

你忘了你的节制原则。

[ðeəz; ðəz] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] ['bʌkɪt] .

There's	**fresh**	**spring**	**water**	**in**	**that**	**bucket**	**.**
有	新鲜的	春天	水	在	那	桶	.

水桶里装的是新鲜的泉水。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kilər] [pʊʃt] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] .

"	**Next**	**morning**	**Keeler**	**pushed**	**on**	**up**	**the**	**ascending**	**valley**	**of**	**the**	**mountain**	**torrent**	**.**
"	下一个	早晨	基勒	推动	在	向上	这	上升	谷	的	这	山	激流	.

第二天早上，基勒继续沿着山洪上升的山谷向上攀登。

[ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃiːp] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] [wen]

The	**horns**	**of**	**a**	**wild**	**sheep**	**by**	**the**	**wayside**	**reminded**	**him**	**of**	**earlier**	**days**	**when**
这	角	的	一个	荒野	羊	经过	这	路边	提醒	他	的	早些时候	天	什么时候

[geɪm] [wʌz; wəz] ['plentɪf(ə)l] .

game	**was**	**plentiful**	**.**
游戏	曾是	丰富	.

路边一只野羊的角让他想起了以前猎物丰富的年代。

[ðə; ði] ['oʊnli] [waɪld] ['kriːtʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['rætlsneɪk] .

The	**only**	**wild**	**creatures**	**along**	**the**	**trail**	**to**	**-**	**day**	**were**	**rattlesnakes**	**.**
这	仅有的	荒野	生物	沿着	这	踪迹	到	-	天	是	响尾蛇	.

今天这条小路上唯一的野生动物就是响尾蛇。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

With	**these**	**he**	**was**	**well**	**acquainted**	**.**
和	这些	他	曾是	出色地	熟人	.

他与这些人都很熟悉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	**it**	**did**	**give**	**him**	**a**	**start**	**to**	**find**	**one**	**twined**	**about**	**a**	**branch**	**of**	**a**
但	它	做过	给	他	一个	开始	到	寻找	一	缠绕	关于	一个	分支	的	一个

[bʊʃ] .

bush	**.**
衬套	.

但这确实让他有了初步的发现，他发现有一条线缠绕在灌木丛的树枝上。

[æn; ən] ['aʊɚz] ['stedi] ['klaɪmɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [bɪ'twiːn]

An	**hour's**	**steady**	**climbing**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**watershed**	**between**
一个	小时	稳定的	攀登	带来	他	到	这	顶部	的	这	分水岭	之间

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] .

the	**North**	**and**	**the**	**Middle**	**Yuba**	**.**
这	北	和	这	中间	尤巴	.

经过一个小时的稳步攀登，他到达了北尤巴河和中尤巴河之间的分水岭顶部。

[hɪr] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [waɪld] ['grændʒər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Here	**a**	**scene**	**of**	**wild**	**grandeur**	**lay**	**before**	**him**	**.**
这里	一个	场景	的	荒野	宏伟	躺	前	他	.

眼前展现出一幅壮丽无比的景象。

[ber] [krægz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

Bare	**crags**	**on**	**either**	**hand**	**guarded**	**the**	**pass**	**over**	**the**	**divide**	**.**
裸	峭壁	在	任何一个	手	守卫	这	经过	超过	这	划分	.

两侧光秃秃的峭壁守护着越过分水岭的隘口。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [diːp] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][praɪ'miːv(ə)l]

Immediately	in	front	lay	a	whole	system	of	deep	cañons	,	clothed	with	primeval
立即地	在	正面	躺	一个	所有的	系统	的	深的	峡谷	,	穿着衣服	和	原始

['fɔrists] , [waɪld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

forests	,	wild	and	forbidding	.
森林	,	荒野	和	禁止	.

正前方是一整套深邃的峡谷系统，峡谷中覆盖着原始森林，荒凉而险峻。

[bɪ'jɑːnd] ['taʊərd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rʌf] , [ber] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

Beyond	towered	a	chain	of	rough	,	bare	mountain	peaks	.
超过	高耸	一个	链	的	粗糙的	,	裸	山	高峰	.

远处耸立着一连串崎岖光秃的山峰。

['kilər] [pɔːzd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

Keeler	paused	to	wonder	anew	at	the	vastness	of	the	Sierras	.
基勒	暂停	到	想知道	重新	在	这	广袤无垠	的	这	山脉	.

基勒停下来，再次惊叹于内华达山脉的辽阔。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['trævɜːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	plunged	down	from	the	ridge	and	was	soon	traversing	one	of	the
然后	他	暴跌	向下	从	这	岭	和	曾是	很快	穿越	一	的	这

[moʊst] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['gluːmi] [treɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] .

most	lonesome	and	gloomy	trails	in	all	the	mountains	.
最多	寂寞	和	阴沉	小径	在	全部	这	山脉	.

然后他从山脊上纵身跃下，很快就踏上了群山中最孤独、最阴森的小径之一。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [mɔːs] .

The	tree	trunks	were	covered	with	yellowish	green	moss	.
这	树	树干	是	涵盖	和	淡黄色	绿色的	苔藓	.

树干上覆盖着黄绿色的苔藓。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [paɪn] [stʌmp] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

In	one	place	stood	a	pine	stump	fifty	feet	high	with	the	upper	hundred	feet	of
在	一	地方	站立	一个	松树	树桩	五十	脚	高的	和	这	上	百	脚	的

[ðə; ði] [triː] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tree	thrust	into	the	earth	beside	it	.
这	树	推力	进入	这	地球	旁	它	.

在一处地方，矗立着一个五十英尺高的松树树桩，树干上部一百英尺的部分深深地插在旁边的土里。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg] [blɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] .

At	another	place	a	huge	log	blocked	the	trail	.
在	其他	地方	一个	巨大的	日志	已屏蔽	这	踪迹	.

另一处地方，一根巨大的原木挡住了小路。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ʃæpə'ræl] [ænd; ənd]['mænzə'niːtə] [bʊʃɪz] .

Then	he	crossed	a	brook	and	was	among	chaparral	and	manzanita	bushes	.
然后	他	交叉	一个	溪	和	曾是	之中	灌木丛	和	曼萨尼塔	灌木丛	.

然后他穿过一条小溪，来到了灌木丛和熊果树丛中。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [ə'gen] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Then	he	was	among	the	pines	again	,	listening	to	their	voices	,
然后	他	曾是	之中	这	松树	再次	,	聆听	到	他们的	声音	,

然后他又回到了松树林中，聆听着松树的低语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .

for	a	breeze	was	blowing	up	the	cañon	.
为了	一个	微风	曾是	吹	向上	这	峡谷	.

一阵微风吹进了峡谷。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːki] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ber]

Now	he	came	to	a	spooky	region	which	had	been	swept	by	fire	,	with	bare
现在	他	来了	到	一个	幽灵般的	地区	哪个	有	到过	扫荡	经过	火	,	和	裸

[triː] [trʌŋks] ,

tree	trunks	,
树	树干	,

现在他来到了一片阴森恐怖的地区，这里曾被大火焚烧过，到处都是光秃秃的树干。

['broʊkən][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , ['stændɪŋ] [laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

broken	and	going	to	decay	,	standing	like	ghosts	of	the	forest	.
破碎的	和	去	到	衰变	,	常设	喜欢	鬼魂	的	这	森林	.

残破不堪，即将腐朽，像森林里的幽灵般伫立着。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɜːz][wɪð; wɪθ] [greɪ] [stemz] ,

Beyond	was	a	clump	of	young	firs	with	gray	stems	,
超过	曾是	一个	丛	的	年轻的	杉树	和	灰色的	茎	,

远处是一丛枝干呈灰色的幼杉树，

[soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .

so	straight	and	perfect	as	to	be	almost	uncanny	.
所以	直的	和	完美的	作为	到	是	几乎	不可思议	.

笔直完美得近乎不可思议。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trævəlɜ-z] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	was	it	the	traveler's	overwrought	imagination	?
或者	曾是	它	这	旅行者的	雕饰	想像力	?

或者，这只是旅行者的过度想象?

[naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] ,

Now	the	trail	turned	at	right	angles	along	the	steep	side	of	a	cañon	,
现在	这	踪迹	转向	在	正确的	角度	沿着	这	陡	边	的	一个	峡谷	,

现在，小路沿着峡谷陡峭的一侧呈直角转弯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

and	he	heard	the	music	of	the	mountain	torrent	far	below	.
和	他	听到	这	音乐	的	这	山	激流	远的	以下	.

他听到了远处山涧奔腾的溪流声。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wer] [ðə; ði] [treɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Half	a	mile	further	on	,	where	the	trail	crossed	the	brook	at	the	head	of	the
一半	一个	英里	更远	在	,	在哪里	这	踪迹	交叉	这	溪	在	这	头	的	这

['kænjən] ,

cañon	,
峡谷	,

再往前走半英里，小路在峡谷源头与小溪相交，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

it	doubled	back	on	itself	along	the	other	side	.
它	双倍	后退	在	本身	沿着	这	其他	边	.

它沿着另一侧折了回去。

[ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːsi] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ðen] ,

The	traveler	refreshed	himself	at	a	mossy	spring	by	the	side	of	the	trail	,	then	,
这	游客	焕然一新	他自己	在	一个	苔藓	春天	经过	这	边	的	这	踪迹	,	然后	,

旅行者在小路旁长满青苔的泉水边稍作休息，然后.....

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [ˌdaʊni'vɪl] [ə'pɪrd] .

as	he	emerged	from	the	cañon	at	a	sudden	turn	,	Downieville	appeared	.
作为	他	出现	从	这	峡谷	在	一个	突然	转动	,	唐尼维尔	出现	.

当他突然转弯从峡谷中出来时，唐尼维尔出现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['juːbə] .

It	lay	far	below	him	,	at	the	forks	of	the	North	Yuba	.
它	躺	远的	以下	他	,	在	这	叉子	的	这	北	尤巴	.

它位于他下方很远的地方，在北尤巴河的岔口处。

[haʊ] ['mjuːzɪkli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['stɪlnəs] !

How	musically	the	roar	of	the	river	came	up	through	the	autumn	stillness	!
如何	音乐上	这	吼	的	这	河	来了	向上	通过	这	秋天	寂静	!

秋日的静谧中，河水奔腾咆哮，多么悦耳动听！

[saɪn] ['bɔrdz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːbi] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sɪks] ,

Sign	boards	pointing	to	the	Ruby	Mine	,	and	to	the	City	of	Six	,
符号	板	指向	到	这	红宝石	矿	,	和	到	这	城市	的	六	,

指向红宝石矿和六人城的路标

[prɪˈper] [ðə; ði] ['trævələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

prepare	the	traveler	for	the	discovery	of	some	settlement	in	the	wilderness	.
准备	这	游客	为了	这	发现	的	一些	沉降	在	这	荒野	.

让旅行者做好在荒野中发现某个定居点的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['welkəm] [saɪt] .

But	he	is	hardly	prepared	for	such	a	beautiful	and	welcome	sight	.
但	他	是	几乎	准备	为了	这样的	一个	美丽的	和	欢迎	视线	.

但他万万没想到眼前竟是如此美丽而令人欣喜的景象。

[hɪr] , [tʌkt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz]['taɪdɪli][æz; əz][sʌm; səm] ['iːstərn] ['vɪlɪdʒ] ,

Here	,	tucked	away	among	the	mountains	as	tidily	as	some	Eastern	village	,
这里	,	塞进去	离开	之中	这	山脉	作为	整齐地	作为	一些	东	村庄	,

这里，像东方某个村庄一样，整洁地隐匿在群山之中，

[laɪz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [siˈerə] ['kaʊnti] .

lies	the	county	seat	of	Sierra	County	.
谎言	这	县	座位	的	塞拉	县	.

这里是塞拉县的县城所在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][nɑːt] ['meriləndˌ]

But	this	is	California	and	not	Maryland	,
但	这	是	加利福尼亚州	和	不是	马里兰州	,

但这里是加利福尼亚州，不是马里兰州。

[fɔːr; fər]['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ʌp][ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] ['hɔːrsɪz] .

for	yonder	comes	a	mountaineer	up	the	trail	with	his	pack	horses	.
为了	远处	来	一个	登山	向上	这	踪迹	和	他的	盒	马匹	.

远处，一位登山者赶着驮马沿着小路上来。

['kilər] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [træn'sæktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] -

Keeler	lost	no	time	in	descending	and	transacting	his	business	at	the	court	-
基勒	丢失的	不	时间	在	下降	和	交易	他的	商业	在	这	法庭	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

基勒立即下楼，前往法院办理他的事务。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪr] [əˈpiːld]

But	after	his	lonesome	walk	over	the	mountains	something	he	saw	here	appealed
但	后	他的	寂寞	走	超过	这	山脉	某物	他	锯	这里	上诉

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	his	imagination	.
到	他的	想像力	.

但在他独自徒步翻越群山之后，他在这里看到的一些东西激发了他的想象力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .

It	was	a	human	skull	,	which	had	belonged	to	a	murderer	.
它	曾是	一个	人类	颅骨	,	哪个	有	属于	到	一个	凶手	.

那是一个人类头骨，属于一名杀人犯。

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [kɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

The	murdered	man	was	a	Frenchman	,	killed	for	his	money	.
这	被谋杀	男人	曾是	一个	法国人	,	被杀	为了	他的	钱	.

被害者是一名法国人，他因钱财而被杀害。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkiːlərz] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˌdaʊniˈvɪl] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] ,

This	was	Keeler's	first	visit	to	Downieville	since	the	crime	,
这	曾是	基勒的	第一的	访问	到	唐尼维尔	自从	这	犯罪	,

这是基勒自案发以来首次到访唐尼维尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪv]

and	as	he	had	known	the	Frenchman	he	determined	to	visit	his	grave
和	作为	他	有	已知	这	法国人	他	决定	到	访问	他的	严重

.

:

.

因为他认识那位法国人，所以决定去拜谒他的墓地。

[ðə; ði] [ˈsemәteri] [ɪz][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

The	cemetery	is	up	the	river	beyond	the	edge	of	the	town	;	and	here	,
这	公墓	是	向上	这	河	超过	这	边缘	的	这	镇	;	和	这里	,

墓地位于小镇边缘之外的河上游；而在这里，

[ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [faindz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

in	more	senses	than	one	,	a	traveler	finds	the	end	of	the	trail	.
在	更多的	感官	比	一	,	一个	游客	发现	这	结尾	的	这	踪迹	.

从很多意义上来说，旅行者找到了旅程的终点。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz] [laɪf] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] , [oʊld] [ˈɪŋglənd] ,

Men	and	women	whose	life	journey	had	begun	in	New	England	,	Old	England	,
男人	和	女性	谁	生活	旅行	有	开始	在	新的	英格兰	,	老的	英格兰	,

[weɪlz] , [ˈaɪərlənd] ,

Wales	,	Ireland	,
威尔士	,	爱尔兰	,

那些人生旅程始于新英格兰、旧英格兰、威尔士、爱尔兰的男男女女

[fræns] , [ˈdenmɑːrk] , [ɔːr] [ˈrʌʃə] , [hæd; həd] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniz] [end] .

France	,	Denmark	,	or	Russia	,	had	here	come	to	their	journey's	end	.
法国	,	丹麦	,	或者	俄罗斯	,	有	这里	来	到	他们的	旅程	结尾	.

法国、丹麦或俄罗斯，他们的旅程到此结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsemәteri] [geɪt] , [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] [saɪn] :

At	the	cemetery	gate	,	fastened	by	a	wire	,	was	the	quaint	sign	:
在	这	公墓	门	,	系紧	经过	一个	金属丝	,	曾是	这	古雅	符号	:

墓园大门上，用铁丝拴着一块古朴的牌子：

" [ˈnoʊtɪs]

"	NOTICE
"	注意

“注意

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ˈwaɪər][ɑːn] [ə'^in]

PLEASE	PUT	THIS	WIRE	ON	AGIN
请	放	这	金属丝	在	再次

请把这根电线重新接上。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .

TO	**KEEP**	**IT**	**SHUT**	**.**
到	保持	它	关闭	.

保持关闭。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɔːz]

"	**A**	**beautiful**	**clear**	**mountain**	**stream**	**flows**	**along**	**one**	**side**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**pours**
"	一个	美丽的	清除	山	溪流	流量	沿着	一	边	的	这	地面	和	倾倒

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

into	**the**	**river**	**below**	**.**
进入	这	河	以下	.

“一条清澈美丽的溪流沿着地面的一侧流淌，汇入下方的河流。”

[ə; eɪ] [loʊn] [paɪn] ['tʃænts] ['rekwiːəmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ;

A	**lone**	**pine**	**chants**	**requiems**	**over**	**the**	**dead**	**;**
一个	孤独	松树	吟唱	安魂曲	超过	这	死的	;

孤松吟唱着亡者的安魂曲；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pɔpiːz] [wɪð; wɪθ] [red] ['hɑːrts] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] .

and	**yellow**	**poppies**	**with**	**red**	**hearts**	**spring**	**out**	**of**	**the**	**graves**	**.**
和	黄色的	罂粟花	和	红色的	心	春天	出去	的	这	坟墓	.

坟墓里长出了黄色的罂粟花，花心是红色的。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] [ɑːr; ər] ['bɔrdz] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] ,

Many	**of**	**the**	**headstones**	**are**	**boards**	**,**	**naturally**	**;**	**and**	**one**	**poor**	**fellow**	**,**
许多	的	这	墓碑	是	板	,	自然	;	和	一	贫穷的	同伴	,

自然，许多墓碑都是木板做的；其中一个可怜的家伙，

[huːz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [deθ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['maɪnəs] ['kwɑːntəti] ,

whose	**estate**	**at**	**death**	**was**	**probably**	**a**	**minus**	**quantity**	**,**
谁	财产	在	死亡	曾是	大概	一个	减	数量	,

他去世时遗产很可能为负数。

[ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prɪkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

is	**commemorated**	**by**	**a**	**strip**	**of**	**tin**	**with**	**his**	**name**	**pricked**	**into**	**it**	**.**
是	纪念	经过	一个	条	的	锡	和	他的	姓名	刺痛	进入	它	.

为了纪念他，人们制作了一条锡条，上面刻着他的名字。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['mɔnjumənts] ,

There	**is**	**a**	**fair**	**proportion**	**of**	**pretentious**	**monuments**	**,**
那里	是	一个	公平的	部分	的	装腔作势	纪念碑	,

这里有很多华而不实的纪念碑，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [ten] - [hɔːrs] [tiːmz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

which	**were**	**drawn**	**by**	**ten**	**-**	**horse**	**teams**	**from**	**some**	**distant**	**railroad**	**station**	**.**
哪个	是	绘制	经过	十	-	马	团队	从	一些	遥远	铁路	车站	.

这些火车是由十匹马拉的车队从遥远的火车站拉来的。

[mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] ['kilər] [sɔːt] .

Marked	**by**	**such**	**a**	**monument**	**was**	**the**	**grave**	**which**	**Keeler**	**sought**	**.**
标记	经过	这样的	一个	纪念碑	曾是	这	严重	哪个	基勒	寻求	.

基勒要找的坟墓，就矗立着这样一座纪念碑。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , — [ə; eɪ] ['broʊkən] ['kɑːləm] , [æn; ən] ['eɪndʒl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

The	**symbolism**	**was**	**striking**	**,**	**—**	**a**	**broken**	**column**	**,**	**an**	**angel**	**holding**	**out**	**an**
这	象征意义	曾是	引人注目	,	—	一个	破碎的	柱子	,	一个	天使	保持	出去	一个

['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [taɪm] .

olive	**branch**	**,**	**and**	**Father**	**Time**	**.**
橄榄	分支	,	和	父亲	时间	.

象征意义十分鲜明——断裂的石柱、手持橄榄枝的天使，以及时间老人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] :

And	this	was	the	verse	of	Scripture	carved	in	stone	:
和	这	曾是	这	诗	的	圣经	雕刻	在	石头	:

这是刻在石头上的经文：

" [mæn] [wɑːkɛθ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['ʃædoʊ] :

"	Man	walketh	in	a	vain	shadow	:
"	男人	行走	在	一个	徒劳	阴影	:

“人行走在徒劳的阴影中：

[hiː; hi] [hiːpɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kænɑːt]

he	heapeth	up	riches	and	cannot
他	希普斯	向上	财富	和	不能

他积攒财富，却无法

[tel] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

tell	who	shall	gather	them	.
告诉	WHO	将	收集	他们	.

告诉谁来召集他们。

" [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['məːdəd] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , ['kilər]

"	Forgetting	the	murdered	Frenchman	in	the	forcefulness	of	the	text	,	Keeler
"	遗忘	这	被谋杀	法国人	在	这	力量	的	这	文本	,	基勒

['wʌndɚd] [ɪf] ['rɑːbərt]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['dʒɜːrni] ,

wondered	if	Robert	Palmer's	journey	,
想知道	如果	罗伯特	帕尔默的	旅行	,

“在文本强烈的感染力中，基勒忘记了被谋杀的法国人，他不禁思考罗伯特·帕尔默的旅程，

[tuː] , [wʊd] [end] [laɪk] [ðɪs] .

too	,	would	end	like	this	.
也	,	会	结尾	喜欢	这	.

这样也会以同样的方式结束。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

Golden	Opportunities
金的	机会

黄金机遇

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [geɪt] — [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

In	California	Opportunity	knocked	at	every	gate	—	not	once	but	many	times	.
在	加利福尼亚州	机会	敲门	在	每一个	门	—	不是	一次	但	许多	时代	.

在加利福尼亚州，机遇会敲响每一扇门——而且不止一次，而是多次。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [moʊst] [pər'sɪstəntli] , [ænd; ənd][in'truːdid] [ə'laɪk] [ɑːn] [men]

It	returned	again	and	again	,	most	persistently	,	and	intruded	alike	on	men
它	返回	再次	和	再次	,	最多	持续地	,	和	入侵	同样	在	男人

[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

awake	and	feasting	,
醒	和	盛宴	,

它反复出现，而且非常频繁，无论是醒着的人还是正在用餐的人，都会受到它的侵扰。

[ɔːr] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

or	asleep	and	dreaming	.
或者	睡着了	和	做梦	.

或者睡着了，正在做梦。

[dʒɑːn] ['kilər] [hæd; həd]['hɑːrdli] [spent] [æn; ən]['aʊər] [ɪn] [ˌdaʊni'vɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]

John	Keeler	had	hardly	spent	an	hour	in	Downieville	before	he	had	met	a
约翰	基勒	有	几乎	花费	一个	小时	在	唐尼维尔	前	他	有	遇见	一个

['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Golden	Opportunity	.
金的	机会	.

约翰·基勒在唐尼维尔待了不到一个小时，就遇到了一个千载难逢的机会。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['tʌnlz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

On	approaching	the	town	he	had	passed	several	short	tunnels	dug	into	the	hillside
在	接近	这	镇	他	有	通过了	一些	短的	隧道	挖	进入	这	山坡

,

,

,

在接近城镇时，他经过了几个在山坡上挖掘的短隧道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʌnlz] .

and	at	the	court	-	house	he	met	the	owners	of	one	of	these	tunnels	.
和	在	这	法庭	-	房子	他	遇见	这	所有者	的	一	的	这些	隧道	.

在法院，他遇到了其中一条隧道的拥有者。

[smɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , — [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

Smith	came	from	Ohio	,	—	he	had	for	many	years	been	a	teacher	,
史密斯	来了	从	俄亥俄州	,	—	他	有	为了	许多	年	到过	一个	老师	,

史密斯来自俄亥俄州，他曾当过多年的教师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	was	a	member	of	the	Grand	Army	of	the	Republic	.
和	曾是	一个	成员	的	这	盛大	军队	的	这	共和国	.

并且是共和国大军的一员。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vetərən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən]

His	partner	,	whom	he	introduced	as	a	Confederate	veteran	,	was	a	Virginian
他的	伙伴	,	谁	他	介绍	作为	一个	南方邦联	老将	,	曾是	一个	弗吉尼亚人

.

:

.

他的伴侣被他介绍为一名南方邦联老兵，但实际上他是弗吉尼亚州人。

[æz; əz]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

As	partners	,	the	blue	and	the	gray	were	almost	irresistible	.
作为	合作伙伴	,	这	蓝色的	和	这	灰色的	是	几乎	无法抗拒	.

蓝色和灰色作为搭档，几乎令人无法抗拒。

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃæft] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [straɪk] .

Three	hundred	dollars	invested	in	their	shaft	would	mean	a	rich	strike	.
三	百	美元	投资	在	他们的	轴	会	意思是	一个	富有的	罢工	.

如果他们在矿井上投资三百美元，就可能获得丰厚的回报。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæd; həd] [left] ['kilər] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] .

But	other	Opportunities	had	left	Keeler	rich	in	experience	and	short	of	cash	.
但	其他	机会	有	左边	基勒	富有的	在	经验	和	短的	的	现金	.

但其他机遇让基勒积累了丰富的经验，却面临资金短缺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] ['rɑːbərt]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

He	could	not	use	Robert	Palmer's	money	as	his	own	;	so	he	could	only
他	可以	不是	使用	罗伯特	帕尔默的	钱	作为	他的	自己的	;	所以	他	可以	仅有的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他不能把罗伯特·帕尔默的钱据为己有；所以他只能微笑。

['ræðər] ['sædli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [sək'ses] .

rather	sadly	,	and	wish	his	new	friends	success	.
相当	令人遗憾的是	,	和	希望	他的	新的	朋友们	成功	.

令人有些遗憾的是，他祝愿他的新朋友们一切顺利。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

How	many	of	his	acquaintances	had	invested	good	money	in	a	hole	in	the
如何	许多	的	他的	熟人	有	投资	好的	钱	在	一个	洞	在	这

[graʊnd] !

ground	!
地面	!

他有多少熟人把大笔钱投资到了一个无底洞里！

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] , [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

Even	the	most	prudent	,	in	some	unguarded	moment	,	had	parted	with
甚至	这	最多	谨慎	,	在	一些	无人看守	片刻	,	有	分手了	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousands	of	dollars	,
数千	的	美元	,

即使是最谨慎的人，在某个不经意的时刻，也曾花掉数千美元。

[laɪk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ðə; ði]['riːəl] [boʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

like	the	dog	in	the	fable	which	dropped	the	real	bone	to	seize	the	shadow	.
喜欢	这	狗	在	这	寓言	哪个	掉落	这	真实的	骨	到	抢占	这	阴影	.

就像寓言故事里的那只狗，为了抓住影子而丢掉了真正的骨头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæk] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['grænɪtˌvɪl] ,

There	was	Mack	,	proprietor	of	the	hotel	at	Graniteville	,
那里	曾是	麦克	,	业主	的	这	酒店	在	格兰尼特维尔	,

还有格兰尼特维尔酒店的老板麦克，

['meɪkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['maɪnɪŋ] ['ventʃərz] .

making	lots	of	money	at	his	business	and	losing	it	all	in	mining	ventures	.
制作	很多	的	钱	在	他的	商业	和	输	它	全部	在	矿业	风险投资	.

他在生意上赚了很多钱，但在采矿投资中却全部赔光了。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [mæk] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

Only	the	other	day	Mack	had	remarked	that	if	his	savings	had	been	allowed
仅有的	这	其他	天	麦克	有	评论	那	如果	他的	节省	有	到过	允许

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [bæŋk][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

to	accumulate	in	some	good	bank	he	would	now	be	worth	some	fifty	thousand
到	积累	在	一些	好的	银行	他	会	现在	是	值得	一些	五十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

就在前几天，麦克还说过，如果他的积蓄当初存到一家好银行里，现在他应该有五万美元的身家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌmbl] [gest] .

As	it	was	,	he	was	as	poor	as	his	humblest	guest	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	作为	贫穷的	作为	他的	最谦逊的	客人	.

事实上，他和最卑微的客人一样贫穷。

['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] , ['kæni] [skɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Even	Dr	.	Mason	,	canny	Scot	though	he	was	,
甚至	博士	.	石匠	,	精明	苏格兰人	尽管	他	曾是	,

即使是像梅森医生这样精明的苏格兰人，

[kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən]

could	not	forget	the	sight	of	ninety	thousand	dollars	'	worth	of	gold	bullion
可以	不是	忘记	这	视线	的	九十	千	美元	-	值得	的	金子	金条

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [paɪld] [ʌp][æt; ət] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] ,

he	had	once	seen	piled	up	at	North	Bloomfield	,
他	有	一次	已见	堆积	向上	在	北	布卢姆菲尔德	,

他始终无法忘记曾在北布卢姆菲尔德看到的那堆价值九万美元的金条。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .

and	so	was	persuaded	to	gamble	with	his	earnings	.
和	所以	曾是	被说服	到	赌博	和	他的	收益	.

于是他被说服用自己的收入去赌博。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mæk] .

He	had	lost	as	much	as	Mack	.
他	有	丢失的	作为	很多	作为	麦克	.

他和麦克一样损失惨重。

[haʊ] ['roʊzi][ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end]

How	rosy	is	the	rainbow	,	and	how	evanescent	the	pot	of	gold	at	the	end
如何	红润	是	这	彩虹	,	和	如何	转瞬即逝	这	锅	的	金子	在	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

彩虹多么美好，而彩虹尽头的金罐又是多么短暂！

[ˌkælə'fɔːrniə][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ɪts][goʊld][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] , [æz; əz]

California	had	swallowed	up	more	wealth	than	its	gold	could	ever	repay	,	as
加利福尼亚州	有	吞咽	向上	更多的	财富	比	它是	金子	可以	曾经	偿还	,	作为

['kilər] [wel] [nuː] .

Keeler	well	knew	.
基勒	出色地	知道	.

基勒很清楚，加利福尼亚吞噬的财富远远超过了其黄金所能偿还的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌki] ['dev(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt] , ['seɪvɪŋ] [mæn]

It	was	only	occasionally	that	some	lucky	devil	,	or	some	prudent	,	saving	man
它	曾是	仅有的	偶尔	那	一些	幸运的	魔鬼	,	或者	一些	谨慎	,	保存	男人

[laɪk] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] ,

like	Robert	Palmer	,
喜欢	罗伯特	帕尔默	,

只有偶尔才会出现一些幸运儿，或者像罗伯特·帕尔默那样谨慎的救世主。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

after	thirty	years	in	the	gold	fields	,	had	anything	to	show	for	it	.
后	三十	年	在	这	金子	字段	,	有	任何事物	到	展示	为了	它	.

在金矿里待了三十年，却一无所获。

[soʊ] ['kilər] , ['pɔndəriŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , ['sædli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'krɔːs]

So	Keeler	,	pondering	the	deceitfulness	of	riches	,	sadly	made	his	way	back	across
所以	基勒	,	沉思	这	欺骗	的	财富	,	令人遗憾的是	制成	他的	方式	后退	穿过

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

于是，基勒思索着财富的欺骗性，悲伤地翻过群山返回了家。

['iːv(ə)n] [ðen] [feɪt] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [web] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['pɑːmər] ,

Even	then	Fate	was	weaving	her	web	about	his	old	friend	Palmer	,
甚至	然后	命运	曾是	编织	她	网站	关于	他的	老的	朋友	帕尔默	,

即便在那时，命运也已经开始为他的老朋友帕尔默编织阴谋了。

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .

who	was	soon	to	lie	in	a	pauper's	grave	.
WHO	曾是	很快	到	说谎	在	一个	贫民的	严重	.

他不久后将长眠于贫民墓地。

['frænsɪs] [siːzd] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Francis	seized	a	Golden	Opportunity	.
弗朗西斯	查获	一个	金的	机会	.

弗朗西斯抓住了一个绝佳的机会。

['frænsɪs] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['prɔspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Francis	had	so	far	prospered	that	he	had	moved	to	San	Francisco	.
弗朗西斯	有	所以	远的	繁荣昌盛	那	他	有	已搬	到	圣	弗朗西斯科	.

弗朗西斯事业蒸蒸日上，已经搬到了旧金山。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['praɪvətli] .

In	the	city	he	could	watch	the	stock	market	,	as	he	told	himself	privately	.
在	这	城市	他	可以	手表	这	库存	市场	,	作为	他	讲述	他自己	私下	.

他私下里告诉自己，在城里他可以观察股市。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [helθ] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

To	his	friends	he	announced	that	failing	health	demanded	the	change	,
到	他的	朋友们	他	宣布	那	失败	健康	要求	这	改变	,

他向朋友们宣布，健康状况恶化迫使他做出改变。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

albeit	the	exhilarating	air	of	the	Sierras	was	far	more	beneficial	than	the
尽管	这	令人振奋	空气	的	这	山脉	曾是	远的	更多的	有利	比	这

['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [koʊst] .

dampness	of	the	sea	coast	.
潮湿	的	这	海	海岸	.

尽管如此，内华达山脉令人振奋的空气远比海岸的潮湿空气更有益。

[bʌt; bət]['frænsɪs] , [in'heritɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

But	Francis	,	inheriting	ten	thousand	dollars	from	one	of	his	deceased
但	弗朗西斯	,	继承	十	千	美元	从	一	的	他的	死者

['brʌðərz] , [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

brothers	,	had	moved	to	San	Francisco	,
兄弟	,	有	已搬	到	圣	弗朗西斯科	,

但弗朗西斯从他已故的兄弟那里继承了一万美元，于是搬到了旧金山。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌndri] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

taking	with	him	sundry	hundreds	and	thousands	of	dollars	,
采取	和	他	杂项	数百	和	数千	的	美元	,

他带走了数以百计的数百甚至数千美元，

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpensl'veɪniə] [frendz] [fɔːr; fər] [ɪn'vestmənt] .

entrusted	to	him	by	his	Pennsylvania	friends	for	investment	.
受托	到	他	经过	他的	宾夕法尼亚州	朋友们	为了	投资	.

他的宾夕法尼亚州的朋友们委托他进行投资。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['henri] ['frænsɪs] .

Everybody	had	faith	in	the	integrity	of	Henry	Francis	.
大家	有	信仰	在	这	正直	的	亨利	弗朗西斯	.

所有人都相信亨利·弗朗西斯的正直品格。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] [æt; ət] [græs] ['væli] ,

The	next	summer	,	when	the	blue	-	bells	were	in	blossom	at	Grass	Valley	,
这	下一个	夏天	,	什么时候	这	蓝色的	-	铃铛	是	在	开花	在	草	谷	,

第二年夏天，当格拉斯谷的蓝铃花盛开时，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðæt] ['prɑːspərəs] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [baʊnd] [fɔːr; fər]

he	passed	through	that	prosperous	mining	town	on	the	narrow	gauge	bound	for
他	通过了	通过	那	繁荣	矿业	镇	在	这	狭窄的	测量	边界	为了

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [ænd; ənd]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] .

Nevada	City	and	Moore's	Flat	.
内华达州	城市	和	摩尔	平坦的	.

他乘坐窄轨列车穿过那个繁荣的矿业小镇，前往内华达城和摩尔平原。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kʌmɪnz] .

This	was	the	summer	of	1881	,	nearly	two	years	after	the	murder	of	Cummins	.
这	曾是	这	夏天	的	-	,	几乎	二	年	后	这	谋杀	的	康明斯	.

那是 1881 年的夏天，距离卡明斯被谋杀已经过去了将近两年。

[ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ;

A	still	,	small	voice	accused	him	of	something	akin	to	highway	robbery	;
一个	仍然	,	小的	嗓音	被告	他	的	某物	类似的	到	公路	抢劫	;

一个微弱的声音平静地指责他犯下了类似拦路抢劫的罪行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [stʌmp] [wɪtʃ]

and	it	gave	his	conscience	a	twinge	to	pass	the	well	-	known	stump	which
和	它	给予	他的	良心	一个	轻微疼痛	到	经过	这	出色地	-	已知	树桩	哪个

[hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

had	concealed	the	robbers	.
有	暗	这	强盗	.

经过那棵曾藏匿强盗的著名树桩时，他的良心感到一阵不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [rɪ'flektɪd]

It	was	bad	enough	that	the	robbers	were	still	at	large	,	a	fact	that	reflected
它	曾是	坏的	足够的	那	这	强盗	是	仍然	在	大的	,	一个	事实	那	反映

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

劫匪仍然逍遥法外，这已经够糟糕的了，而这件事也让他蒙羞。

" [bed] - [bʌg] ['braʊnz] " ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][fi'æskoʊ] .

"	Bed	-	bug	Brown's	"	mission	had	proved	a	fiasco	.
"	床	-	漏洞	布朗的	"	使命	有	已证实	一个	惨败	.

“臭虫布朗”的任务以彻底失败告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['wɜːrid] ['frænsɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

But	the	thing	that	really	worried	Francis	was	his	own	mission	and	not	the
但	这	事物	那	真的	担心	弗朗西斯	曾是	他的	自己的	使命	和	不是	这

['fruːtləs] [wʌn][ʌv; əv] ['braʊnz] .

fruitless	one	of	Brown's	.
徒劳无功	一	的	布朗的	.

但真正让弗朗西斯担忧的，是他自己的任务，而不是布朗徒劳无功的任务。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pruːvd] ['fruːtləs] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

If	his	own	proved	fruitless	his	conscience	might	be	better	satisfied	.
如果	他的	自己的	已证实	徒劳无功	他的	良心	可能	是	更好的	使满意	.

如果他自己的努力没有结果，他的良心或许会得到更好的安慰。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

But	business	is	business	,	and	the	day	was	fine	.
但	商业	是	商业	,	和	这	天	曾是	美好的	.

但生意就是生意，今天一切顺利。

['frænsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

Francis	was	a	gentleman	and	something	of	a	scholar	.
弗朗西斯	曾是	一个	绅士	和	某物	的	一个	学者	.

弗朗西斯是一位绅士，也颇具学识。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['gæmblɚz] .

His	**face**	**showed**	**refinement**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**as**	**soft**	**as**	**a**	**gambler's**	**.**
他的	脸	显示	精炼	,	和	他的	双手	是	作为	柔软的	作为	一个	赌徒的	.

他面容俊朗，双手却像赌徒的手一样柔软。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

He	**was**	**fairly**	**well**	**read**	**,**	**and**	**he**	**could**	**have**	**told**	**you**	**,**
他	曾是	相当	出色地	读	,	和	他	可以	有	讲述	你	,

他博览群书，他本可以告诉你：

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [saʊθ] ['juːbə] , [ðæt] " ['uːvəz] " [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] " [greɪps] ,

when	**the**	**stage**	**crossed**	**the**	**South**	**Yuba**	**,**	**that**	**"**	**Uvas**	**"**	**is**	**Spanish**	**for**	**"**	**grapes**	**,**
什么时候	这	阶段	交叉	这	南	尤巴	,	那	"	乌瓦斯	"	是	西班牙语	为了	"	葡萄	,

当驿马车穿过南尤巴河时，“Uvas”在西班牙语中是“葡萄”的意思，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " ['juːbə] " [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪŋglɪʃ] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] " ['riːəu] [læs]

"	**and**	**that**	**the**	**name**	**"**	**Yuba**	**"**	**is**	**a**	**curious**	**English**	**abbreviation**	**of**	**"**	**Rio**	**Las**
"	和	那	这	姓名	"	尤巴	"	是	一个	好奇的	英语	缩写	的	"	里约热内卢	拉斯

['uːvəz] .

Uvas	**.**
乌瓦斯	.

“而‘Yuba’这个名字是‘Rio Las Uvas’的一个有趣的英文缩写。

" [wen] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] ,

"	**When**	**next**	**day**	**he**	**crossed**	**the**	**foot**	**-**	**bridge**	**over**	**the**	**Middle**	**Yuba**	**,**
"	什么时候	下一个	天	他	交叉	这	脚	-	桥	超过	这	中间	尤巴	,

“第二天他穿过横跨中尤巴河的人行桥时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [diːp] , [waɪld]['kænjən] [bɪ'loʊ] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] ,

where	**it**	**tears**	**along**	**in**	**its**	**deep**	**,**	**wild**	**cañon**	**below**	**Moore's**	**Flat**	**,**
在哪里	它	眼泪	沿着	在	它是	深的	,	荒野	峡谷	以下	摩尔	平坦的	,

它在摩尔平原下方深邃而狂野的峡谷中奔流而下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	**was**	**less**	**interested**	**in**	**Spanish**	**or**	**in**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**scenery**	**than**	**he**
他	曾是	较少的	感兴趣的	在	西班牙语	或者	在	这	宏伟	的	这	风景	比	他

[wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['rɑːbərt]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] .

was	**in**	**reaching**	**Robert**	**Palmer's**	**.**
曾是	在	到达	罗伯特	帕尔默的	.

他对西班牙语或壮丽的景色兴趣不大，他更感兴趣的是到达罗伯特·帕尔默的住处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [maɪt] [biː; bi]

He	**had**	**not**	**hired**	**a**	**horse**	**at**	**Moore's**	**Flat**	**,**	**as**	**the**	**livery**	**man**	**might**	**be**
他	有	不是	雇用	一个	马	在	摩尔	平坦的	,	作为	这	涂装	男人	可能	是

['kjʊriəs] ;

curious	**;**
好奇的	;

他没有在摩尔平原租马，以免马厩老板感到奇怪；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	**he**	**had**	**sauntered**	**along**	**through**	**the**	**village**	**,**
所以	他	有	漫步	沿着	通过	这	村庄	,

于是他悠闲地漫步穿过村庄。

['griːtɪŋ] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'tɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l]

greeting	**old**	**friends**	**and**	**chatting**	**with**	**them**	**now**	**and**	**then**	**until**	**considerable**
问候	老的	朋友们	和	聊天	和	他们	现在	和	然后	直到	大量

[taɪm][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,

time	**had**	**been**	**consumed**	**,**
时间	有	到过	消耗	,

与老朋友们打招呼，不时地和他们聊天，直到时间流逝了相当长一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	he	knew	that	the	old	man	would	put	him	up	for	the	night	.
但	他	知道	那	这	老的	男人	会	放	他	向上	为了	这	夜晚	.

但他知道老人会让他留宿一晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['filmɔː] [hɪl] .

It	was	late	in	the	afternoon	before	he	reached	the	top	of	Fillmore	Hill	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	前	他	达到	这	顶部	的	菲尔莫尔	爬坡道	.

直到傍晚时分，他才到达菲尔莫尔山顶。

[oʊld][mæn]['pɑːmər] , [mʌtʃ] ['broʊkən][ɪn] [helθ] ,

Old	man	Palmer	,	much	broken	in	health	,
老的	男人	帕尔默	,	很多	破碎的	在	健康	,

老帕尔默身体很不好，

[æz; əz]['frænsɪs] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɪnwərd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pruːvd] [baɪ]

as	Francis	remarked	with	a	degree	of	inward	exultation	immediately	reproved	by
作为	弗朗西斯	评论	和	一个	程度	的	向内	大喜	立即地	责备	经过

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

his	conscience	,	greeted	him	affectionately	.
他的	良心	,	问候	他	亲切地	.

弗朗西斯内心带着一丝得意，随即又被良心所责备，但他还是亲切地向他问好。

" [wel] , ['henri] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	Henry	,	I	almost	thought	you	had	forgotten	me	.
"	出色地	,	亨利	,	我	几乎	想法	你	有	被遗忘的	我	.

“亨利，我还以为你已经把我忘了呢。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] ['betər] . "

But	,	of	course	,	I	knew	better	.	"
但	,	的	课程	,	我	知道	更好的	.	"

但我当然知道真相。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	You	must	remember	,	Mr	.	Palmer	,	that	it	is	quite	a	ways	up	here	from
"	你	必须	记住	,	先生	.	帕尔默	,	那	它	是	相当	一个	方式	向上	这里	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“帕尔默先生，您必须记住，这里离市区相当远。”

[ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [frʌm; frəm]['koʊlfæks][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] .

The	narrow	gauge	from	Colfax	is	little	better	than	a	stage	coach	.
这	狭窄的	测量	从	科尔法克斯	是	小的	更好的	比	一个	阶段	教练	.

从科尔法克斯出发的窄轨铁路和驿站马车差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][get] [hɪr] . "

It	means	a	trip	of	fifty	miles	into	the	mountains	to	get	here	.	"
它	方法	一个	旅行	的	五十	英里	进入	这	山脉	到	得到	这里	.	"

这意味着要跋涉五十英里进入山区才能到达这里。

" [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [juːv] [kʌm] .

"	Well	,	I'm	mighty	glad	you've	come	.
"	出色地	,	我是	强大的	高兴的	你已经	来	.

“太好了，你来了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

As	soon	as	you've	rested	a	bit	,	I	want	to	talk	business	.
作为	很快	作为	你已经	休息	一个	少量	,	我	想	到	讲话	商业	.

你休息一会儿之后，我想谈谈正事。

" ['frænsɪs]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

"	Francis	argued	with	his	conscience	that	the	old	man	had	invited	him	.
"	弗朗西斯	争论	和	他的	良心	那	这	老的	男人	有	受邀	他	.

弗朗西斯内心挣扎着，认为是老人邀请了他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ?

How	could	he	have	refused	to	answer	the	summons	?
如何	可以	他	有	拒绝	到	回答	这	传票	?

他怎么能拒绝应召出庭呢?

['pɑːmər] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ,

Palmer	ushered	him	into	the	house	,	where	,
帕尔默	引导	他	进入	这	房子	,	在哪里	,

帕尔默领他进了屋，在那里，

['siːtɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][dɔːg][ænd; ənd][kæt] ,

seated	comfortably	in	the	kitchen	and	welcomed	by	dog	and	cat	,
坐着	舒适地	在	这	厨房	和	欢迎	经过	狗	和	猫	,

舒适地坐在厨房里，受到猫狗的欢迎。

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][,hɑːspɪ'tæləti] .

he	partook	of	the	old	man's	hospitality	.
他	参与	的	这	老的	男人的	热情好客	.

他接受了老人的热情款待。

['pɑːmər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd]

Palmer	was	evidently	much	wrought	up	;	and	,	as	soon	as	his	guest	had
帕尔默	曾是	显然	很多	锻	向上	;	和	,	作为	很快	作为	他的	客人	有

['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

rested	a	little	,
休息	一个	小的	,

帕尔默显然非常激动；而且，他的客人稍作休息后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

proceeded	to	business	.
继续	到	商业	.

继续进行业务。

" [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] ? "

"	You	got	my	letter	?	"
"	你	得到	我的	信	?	"

你收到我的信了吗?

" [jes] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] . "

"	Yes	,	Mr	.	Palmer	.	"
"	是的	,	先生	.	帕尔默	.	"

“是的，帕尔默先生。”

" [hɪntzən] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [neɪmd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zekjətəz] ? "

"	Hintzen	has	informed	you	that	I've	named	you	as	one	of	my	executors	?	"
"	欣岑	有	知情的	你	那	我已经	命名	你	作为	一	的	我的	遗嘱执行人	?	"

“欣岑已经通知你，我已指定你为我的遗嘱执行人之一？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] , [aɪ][hoʊp] ? "

"	And	you	will	be	willing	to	act	,	I	hope	?	"
"	和	你	将要	是	愿意的	到	行为	,	我	希望	?	"

“我希望你们愿意采取行动？”

" [wel] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
" Well , Mr . Palmer , I hope that won't be necessary for many years to come .
" 出色地 , 先生 . 帕尔默 , 我 希望 那 惯于 是 必要的 为了 许多 年 到 来 .
"
"
"

“帕尔默先生，我希望在未来很多年里都不需要这种情况。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" The Lord only knows how long I have to live .
" 这 主 仅有的 知道 如何 长的 我 有 到 居住 .

只有上帝才知道我还能活多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] [læst] ['wɪntər] .
It was rather hard for me here last winter .
它 曾是 相当 难的 为了 我 这里 最后的 冬天 .

去年冬天我在这里过得相当艰难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
But I guess the mountain air was good for me .
但 我 猜测 这 山 空气 曾是 好的 为了 我 .

但我认为山里的空气对我有益。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [nekst] ['wɪntər] [æt; ət] ['ʃɝːˌwʊdz] .
However , I'm going to spend next winter at Sherwood's .
然而 , 我是 去 到 花费 下一个 冬天 在 舍伍德的 .

不过，我打算明年冬天在舍伍德家过。

[ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
The Woolsey boys say they'll take good care of me ;
这 伍尔西 男孩们 说 他们会 拿 好的 关心 的 我 ;

伍尔西家的男孩们说他们会好好照顾我；

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [diːd] [ðem; ðəm] [maɪ] [kleɪm] . "
and I'm going to deed them my claim . "
和 我是 去 到 契据 他们 我的 宣称 . "

我会把我的所有权转让给他们。

" ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
" Better come to San Francisco .
" 更好的 来 到 圣 弗朗西斯科 .

“最好来旧金山。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [daʊn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] ,
I saw a friend of yours down there the other day , a Mrs . Somers ,
我 锯 一个 朋友 的 你的 向下 那里 这 其他 天 , 一个 太太 . 萨默斯 ,

前几天我在那边看到了你的一个朋友，索默斯太太。

[huː] ['ɔːlweɪz] [in'kwaiəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
who always inquires about you . "
WHO 总是 询问 关于 你 . "

他总是打听你的消息。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [deɪz] , ['frænsɪs] ? "
" And how is she getting along these days , Francis ? "
" 和 如何 是 她 获得 沿着 这些 天 , 弗朗西斯 ? "

“弗朗西斯，她最近过得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] .
" She appears to be well .
" 她 出现 到 是 出色地 .

她看起来身体很好。

[sez] [hɑːrd] [wɜːrk] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

Says	hard	work	agrees	with	her	.	"
说道	难的	工作	同意	和	她	.	"

她说努力工作对她很有利。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	Glad	to	hear	good	news	of	her	.
"	高兴的	到	听到	好的	消息	的	她	.

很高兴听到她的好消息。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

She	writes	me	occasionally	.
她	写	我	偶尔	.

她偶尔会给我写信。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] . "

Remember	me	to	her	when	you	see	her	.	"
记住	我	到	她	什么时候	你	看	她	.	"

见到她的时候，请代我向她问好。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

"	Then	you	don't	think	you'll	go	below	with	me	?
"	然后	你	不	思考	你会	去	以下	和	我	?

“那你不会跟我一起下去吧？”

" (" [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] " [wʌz; wəz] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpɑːrləns] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .)

"	(	"	Going	below	"	was	local	parlance	for	going	to	San	Francisco	.	)
"	(	"	去	以下	"	曾是	当地的	语言	为了	去	到	圣	弗朗西斯科	.	)

（“Going below”是当地俚语，意思是去旧金山。）

" [noʊ] . [aɪˈd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ˈsɪti] .

"	No	.	I'd	feel	like	a	fish	out	of	water	in	that	big	city	.
"	不	.	ID	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	在	那	大的	城市	.

“不，在大城市里我会感觉像条离水的鱼。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃɝːˌwʊdz] .

I'll	be	comfortable	at	the	Sherwood's	.
患病的	是	舒服的	在	这	舍伍德的	.

我会在舍伍德家住得很舒服。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] . "

I'll	have	to	depend	upon	you	to	send	me	some	money	occasionally	.	"
患病的	有	到	依赖	之上	你	到	发送	我	一些	钱	偶尔	.	"

我得时不时地指望你给我寄点钱。

" [hɪntzən] [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [jʊr; jər] [wɪl] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

"	Hintzen	writes	me	that	he	has	your	will	locked	up	in	his	safe	.
"	欣岑	写	我	那	他	有	你的	将要	已锁定	向上	在	他的	安全的	.

“欣岑写信告诉我，他把你的遗嘱锁在了他的保险箱里。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] ? "

I	suppose	you	have	given	him	a	list	of	your	property	?	"
我	认为	你	有	给定	他	一个	列表	的	你的	财产	?	"

我想你已经把你的财产清单给他了吧?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪst] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	He	has	written	me	asking	for	a	list	;	but	I'm	not	going	to	give	him
"	他	有	书面	我	问	为了	一个	列表	;	但	我是	不是	去	到	给	他

['eni] .

any	.
任何	.

“他写信给我索要一份清单；但我不会给他任何清单。”

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] ['frænsɪs][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst]
" If the old man had not trusted Francis so implicitly he might have noticed
" 如果 这 老的 男人 有 不是 可信 弗朗西斯 所以 隐式地 他 可能 有 注意到
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [laɪt] [ʌp] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dɑːrk] [aɪz] .
an expression of relief light up that gentleman's dark eyes .
一个 表达 的 宽慰 光 向上 那 绅士的 黑暗的 眼睛 .

“如果这位老人没有如此完全地信任弗朗西斯，他或许会注意到这位先生深邃的眼睛里闪过一丝如释重负的神情。”

" [soʊ][aɪ]['hænd(ə)l][jʊr; jər] [fʌndz] , [ænd; ənd] [hɪntzən] [hoʊldz][jʊr; jər] [wɪl] , " [smaɪld] ['frænsɪs] .
" So I handle your funds , and Hintzen holds your will , " smiled Francis .
" 所以 我 处理 你的 资金 , 和 欣岑 持有 你的 将要 , " 微笑 弗朗西斯 .

“所以我负责管理你的资金，而欣岑保管你的遗嘱，”弗朗西斯笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [fer] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
" Do you think that is fair to either of us ? "
" 做 你 思考 那 是 公平的 到 任何一个 的 我们 ? "

你觉得这对我们俩公平吗?

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , [aɪv] [kept] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət] .
" Oh , as for the will , I've kept a copy , which you may as well look at .
" 哦 , 作为 为了 这 将要 , 我已经 保留 一个 复制 , 哪个 你 可能 作为 出色地 看 在 .

“哦，至于遗嘱，我留了一份副本，你不妨看一下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .
" And he fetched the document .
" 和 他 已获取 这 文档 .

于是他去取了那份文件。

['frænsɪs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Francis read it over very carefully ; and then looked up with an expression
弗朗西斯 读 它 超过 非常 小心 ; 和 然后 看起来 向上 和 一个 表达
[ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
of undisguised satisfaction .
的 不加掩饰的 满意 .

弗朗西斯仔细地读了一遍；然后抬起头，脸上露出毫不掩饰的满意表情。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad you put it that way , " he said .
" 我是 高兴的 你 放 它 那 方式 , " 他 说 .

“我很高兴你这么说，”他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,
" You leave it to us to act in accordance with our best judgment ,
" 你 离开 它 到 我们 到 行为 在 根据 和 我们的 最好的 判断 ,

“你们交由我们来根据我们最好的判断行事。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn] [jɪr] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .
whether it takes one year or twenty years .
无论 它 需要 一 年 或者 二十 年 .

无论需要一年还是二十年。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [si'kjuəritis] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
That leaves us free to dispose of securities to the best advantage ,
那 树叶 我们 自由的 到 处置 的 证券 到 这 最好的 优势 ,

这样我们就可以自由地以最有利的方式处置证券。

[ænd; ənd][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːrkɪt] . "
and not sacrifice them in a falling market . "
和 不是 牺牲 他们 在 一个 坠落 市场 . "

不要在市场下跌时牺牲它们。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr]
" Yes , I was thinking of that investment you advised me to make a year
" 是的 , 我 曾是 思维 的 那 投资 你 建议 我 到 制作 一个 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“是的，我想起了你一年前建议我做的那项投资。”

" ['frænsɪs] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑ:bəbli] [nu:] [haʊ] [loʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stɑ:k]
" Francis winced a little ; for the old man probably knew how low a certain stock
" 弗朗西斯 畏缩 一个 小的 ; 为了 这 老的 男人 大概 知道 如何 低的 一个 肯定 库存
[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

弗朗西斯微微皱了皱眉；因为这位老人可能知道某只股票跌了多低。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [neɪmd] [maɪ] ['brʌðər] [bæk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] . "
" I see you've named my brother back in Pennsylvania as one of the executors . "
" 我 看 你已经 命名 我的 兄弟 后退 在 宾夕法尼亚州 作为 一 的 这 遗嘱执行人 . "

“我看到你指定我远在宾夕法尼亚州的哥哥为遗嘱执行人之一。”

" [jes] ; [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ɛrz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
" Yes ; as most of my heirs live in the East ,
" 是的 ; 作为 最多 的 我的 继承人 居住 在 这 东方 ,

“是的；因为我的大多数继承人都住在东方，

[aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [du:] ['bɪznəs] [θru:]
I thought your brother could hunt them up , and let you do business through
我 想法 你的 兄弟 可以 打猎 他们 向上 , 和 让 你 做 商业 通过
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我以为你哥哥能把他们揪出来，然后让你通过他做生意。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" That is a good idea .
" 那 是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪntzən] [ænd; ənd] ['hægɜ:ti] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər]
But don't you think Hintzen and Haggerty ought to have a list of your
但 不 你 思考 欣岑 和 哈格蒂 应该 到 有 一个 列表 的 你的
['prɑ:pərti] ?
property ?
财产 ?

但你不认为欣岑和哈格蒂应该有一份你的财产清单吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
If you should die ,
如果 你 应该 死 ,

如果你不幸去世，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['trʌstɪd]
and they found on examining your books and papers that you had trusted
和 他们 成立 在 检查 你的 图书 和 文件 那 你 有 可信
[ˌem 'i:][bʌt; bət][nɑ:t][ðem; ðəm] ,
me but not them ,
我 但 不是 他们 ,

他们查阅你的书籍和文件后发现，你信任我，却不信任他们。

[waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [hɜːrt] . "

why	,	naturally	,	they	would	feel	hurt	.	"
为什么	,	自然	,	他们	会	感觉	伤害	.	"

他们自然会感到受伤。

" [wel] , [hægɜ-tiːz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

"	Well	,	Haggerty's	an	Irishman	,	and	Hintzen's	a	Dutchman	.
"	出色地	,	哈格蒂	一个	爱尔兰人	,	和	-	一个	荷兰人	.

“嗯，哈格蒂是爱尔兰人，欣岑是荷兰人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['deməkræt] ['æftər][maɪ]

You	are	an	American	like	myself	,	and	,	what's	more	,	a	Democrat	after	my
你	是	一个	美国人	喜欢	我	,	和	,	是什么	更多的	,	一个	民主党人	后	我的

[oʊn] [hɑːrt] .

own	heart	.
自己的	心	.

你和我一样是美国人，而且，更重要的是，你和我一样是民主党人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fʌndz] . "

I	want	you	to	hold	the	funds	.	"
我	想	你	到	抓住	这	资金	.	"

我希望你保管好这笔资金。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] .

"	If	you	feel	that	way	,	I	wish	you	wouldn't	tell	anybody	.
"	如果	你	感觉	那	方式	,	我	希望	你	不会	告诉	任何人	.

“如果你有这种感觉，我希望你不要告诉任何人。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iː]

For	if	they	knew	I	had	money	belonging	to	you	people	would	suspect	me
为了	如果	他们	知道	我	有	钱	属于	到	你	人们	会	怀疑	我

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	helping	myself	to	it	.
的	帮助	我	到	它	.

因为如果他们知道我有你们的钱，人们会怀疑我私自挪用。

" ['frænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

"	Francis	had	been	rehearsing	this	speech	for	several	days	;
"	弗朗西斯	有	到过	排练	这	演讲	为了	一些	天	;

“弗朗西斯已经为这篇演讲排练了好几天；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['rædər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	now	rather	surprised	that	he	had	the	nerve	to	utter	it	.
但	曾是	现在	相当	惊讶	那	他	有	这	神经	到	说出	它	.

但现在他却颇感意外，没想到他竟然有胆量说出这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

But	the	old	man	trusted	him	.
但	这	老的	男人	可信	他	.

但老人信任他。

[wʌz; wəz][nɑːt]['frænsɪs]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	not	Francis	almost	a	son	to	him	?
曾是	不是	弗朗西斯	几乎	一个	儿子	到	他	?

弗朗西斯对他来说几乎就像儿子一样吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɑːpərti] [mɔːr]

If	he	had	been	,	he	could	not	have	inherited	the	old	man's	property	more
如果	他	有	到过	,	他	可以	不是	有	遗传	这	老的	男人的	财产	更多的

['ʃʊrli] .

surely	.
一定	.

如果真是那样，他继承老人的财产就再也没有比这更有把握的了。

[hiː; hi] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [ɑːn] ['filmɔː] [hɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	stayed	over	night	on	Fillmore	Hill	;	and	when	he	departed	next	morning	,
他	入住	超过	夜晚	在	菲尔莫尔	爬坡道	;	和	什么时候	他	已离开	下一个	早晨	,

他在菲尔莫尔山过夜；第二天早上离开时，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bæŋk] [bʊks] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

he	took	with	him	bank	books	and	securities	and	a	letter	to
他	采取	和	他	银行	图书	和	证券	和	一个	信	到

['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z]['bæŋkər] [wɪtʃ] [meɪd] ['frænsɪs][ðə; ðɪ][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Palmer's	banker	which	made	Francis	the	custodian	of	all	his	money	.
帕尔默的	银行家	哪个	制成	弗朗西斯	这	保管人	的	全部	他的	钱	.

他带走了银行存折、证券以及一封写给帕尔默银行家的信，信中指定弗朗西斯为帕尔默所有资金的保管人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæmwɑː] [skɪn] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['nʌgɪts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]

He	even	took	a	small	chamois	skin	bag	filled	with	gold	nuggets	which	the	old
他	甚至	采取	一个	小的	麂皮	皮肤	包	已填	和	金子	鸡块	哪个	这	老的

[mæn][hæd; həd] [seɪvd] .

man	had	saved	.
男人	有	已保存	.

他甚至还带走了老人攒下的一小袋金块，那是一只麂皮袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] ['filmɔː] [hɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɔːr][ə; eɪ]['peɪpər]

And	he	left	behind	at	the	house	on	Fillmore	Hill	not	a	receipt	or	a	paper
和	他	左边	在后面	在	这	房子	在	菲尔莫尔	爬坡道	不是	一个	收据	或者	一个	纸

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['pɑːmər] ['evər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

of	any	kind	that	would	indicate	that	Palmer	ever	had	had	any	money	.
的	任何	种类	那	会	表明	那	帕尔默	曾经	有	有	任何	钱	.

他在菲尔莫尔山上的房子里没有留下任何收据或文件，表明帕尔默曾经拥有过任何钱财。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [tel] - [teɪl] ['rekərdz] ;

They	had	burned	all	such	tell	-	tale	records	;
他们	有	烧伤	全部	这样的	告诉	-	故事	记录	;

他们烧毁了所有这类泄露秘密的记录；

[ænd; ənd] ['henri] ['frænsɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsər][ðæn; ðən] ['haɪweɪ]

and	Henry	Francis	felt	that	he	was	guilty	of	something	baser	than	highway
和	亨利	弗朗西斯	毛毡	那	他	曾是	有罪的	的	某物	基础	比	公路

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

亨利·弗朗西斯觉得自己犯下的罪行比拦路抢劫还要卑鄙。

[jet] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tɜːrn] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] .

Yet	,	if	the	stock	market	should	take	an	upward	turn	,	all	might	be	well	.
然而	,	如果	这	库存	市场	应该	拿	一个	向上	转动	,	全部	可能	是	出色地	.

然而，如果股市出现上涨，一切或许都会好起来。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[θriː] [greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['juːbə]

Three	Graves	by	the	Middle	Yuba
三	格雷夫斯	经过	这	中间	尤巴

中尤巴河畔的三座坟墓

['geɪli] [bɪ'daɪt]

Gaily	bedight
兴高采烈地	贝德特

欢快地

[ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ,

A	gallant	knight	,
一个	英勇	骑士	,

一位英勇的骑士，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

In	sunshine	and	in	shadow	,
在	阳光	和	在	阴影	,

在阳光下和阴影中，

[hæd; həd] ['dʒɝ:ni:d] [lɔ:ŋ] ,

Had	journeyed	long	,
有	旅程	长的	,

长途跋涉之后，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

Singing	a	song	,
歌唱	一个	歌曲	,

唱歌，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][eldə'ra:dəu] .

In	search	of	Eldorado	.
在	搜索	的	埃尔多拉多	.

寻找黄金国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [oʊld] —

But	he	grew	old	—
但	他	生长	老的	—

但他渐渐老了——

[ðɪs] [naɪt] [soʊ][boʊld] —

This	knight	so	bold	—
这	骑士	所以	大胆的	—

这位骑士如此英勇——

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

And	o'er	his	heart	a	shadow
和	超过	他的	心	一个	阴影

他的心上笼罩着一片阴影

[fel] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd]

Fell	as	he	found
费尔	作为	他	成立

他跌倒了，因为他发现

[noʊ][spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd]

No	spot	of	ground
不	点	的	地面

没有地面

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][eldə'ra:dəu] .

That	looked	like	Eldorado	.
那	看起来	喜欢	埃尔多拉多	.

那看起来像黄金国。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ]

And	,	as	his	strength
和	,	作为	他的	力量

而且，他的力量

[feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Failed	him	at	length	,
失败的	他	在	长度	,

最终让他失望了，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['ʃædoʊ] —
He met a pilgrim shadow —
他 遇见 一个 朝圣 阴影 —

他遇见了一个朝圣者的影子——

" ['ʃædoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Shadow , " said he ,
" 阴影 , " 说 他 ,

“影子，”他说。

" [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] —
" Where can it be —
" 在哪里 能 它 是 —

“它会在哪里——”

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv][eldə'raːdəu] ? "
This land of Eldorado ? "
这 土地 的 埃尔多拉多 ? "

这就是传说中的黄金国吗?

" ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]
" Over the Mountains
" 超过 这 山脉

《翻越群山》

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Of the Moon ,
的 这 月亮 ,

月亮上的

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Down the Valley of the Shadow ,
向下 这 谷 的 这 阴影 ,

穿过阴影谷，

[raɪd] , ['boʊldli][raɪd] ,
Ride , boldly ride ,
骑 , 大胆地 骑 ,

骑行，大胆骑行，

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [rɪ'plaɪd] ,
" The shade replied ,
" 这 阴影 回复 ,

“阴影回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][eldə'raːdəu] !
" If you seek for Eldorado !
" 如果 你 寻找 为了 埃尔多拉多 !

“如果你在寻找黄金国!

" ['edgər] ['ælən] [poʊ] .
" Edgar Allan Poe .
" 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

['rɑːbərt] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['dɪgɪŋz] [ɑːn] ['fɪlmɔː] [hɪl] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]
Robert Palmer's diggings on Fillmore Hill are still plainly seen from the stage
罗伯特 帕尔默的 挖掘 在 菲尔莫尔 爬坡道 是 仍然 显然 已见 从 这 阶段
[roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] ;
road on the other side of the cañon of the Middle Yuba ;
路 在 这 其他 边 的 这 峡谷 的 这 中间 尤巴 ;

从中尤巴河峡谷另一侧的驿道上，仍然可以清楚地看到罗伯特·帕尔默在菲尔莫尔山上的挖掘现场；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['kænjən] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [maɪn] [wɜːrkt]

but	he	who	has	the	hardihood	to	cross	the	cañon	will	find	the	mine	worked
但	他	WHO	有	这	坚韧	到	叉	这	峡谷	将要	寻找	这	矿	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但是，凡是有勇气穿越峡谷的人，都会发现矿藏已经开采殆尽。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [dɪtʃ] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] [pʊld] [daʊn] .

the	water	-	ditch	dry	,	and	the	old	man's	house	pulled	down	.
这	水	-	沟	干燥	,	和	这	老的	男人的	房子	拉	向下	.

水渠干涸了，老人的房子也被拆毁了。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ə'fɔːrdz] ['ʃeltər] [tuː; tə] [æd'ventʃəəz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][dɪg]

The	basement	of	the	house	still	affords	shelter	to	adventurers	who	come	to	dig
这	地下室	的	这	房子	仍然	提供	庇护所	到	冒险者	WHO	来	到	挖

[fɔːr; fər]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

for	Palmer's	hidden	treasure	.
为了	帕尔默的	隐	宝藏	.

房子的地下室至今仍为前来挖掘帕尔默隐藏宝藏的冒险者提供庇护。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['treʒər] [ɑːn] [ðæt] ['bærən] [hɪl] - [tɑːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] ,

There	is	no	other	treasure	on	that	barren	hill	-	top	,	for	the	Woolsey	boys	,
那里	是	不	其他	宝藏	在	那	荒芜	爬坡道	-	顶部	,	为了	这	伍尔西	男孩们	,

对于伍尔西家的男孩们来说，在那座荒芜的山顶上再也没有其他宝藏了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [diːd] [hɪz; ɪz][maɪn] , [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['grævə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

to	whom	the	old	man	deeded	his	mine	,	worked	out	the	paying	gravel	long	ago	.
到	谁	这	老的	男人	契约	他的	矿	,	工作	出去	这	付费	碎石	长的	前	.

老人把矿山转让给了很久以前就把值钱的砂石开采殆尽的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] , ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,

At	the	bottom	of	the	cañon	,	and	just	across	the	cold	,	rushing	river	,
在	这	底部	的	这	峡谷	,	和	只是	穿过	这	寒冷的	,	匆忙	河	,

在峡谷底部，隔着冰冷湍急的河流，

[ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [roʊz] [bʊʃɪz] ,

is	a	clump	of	rose	bushes	,
是	一个	丛	的	玫瑰	灌木丛	,

是一丛玫瑰灌木，

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wʊlzi] ['brʌðərz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

which	mark	the	spot	where	the	Woolsey	brothers	lived	with	their	mother	and
哪个	标记	这	点	在哪里	这	伍尔西	兄弟	居住地	和	他们的	母亲	和

[oʊld] ['ʃəːwud] , [ðer; ðər][step] - ['fɑːðər] .

old	Sherwood	,	their	step	-	father	.
老的	舍伍德	,	他们的	步	-	父亲	.

这里是伍尔西兄弟和他们的母亲以及他们的继父老舍伍德一起生活的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ɑːr; ər] [θriː] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] ,

Beyond	the	rose	bushes	,	in	the	edge	of	a	meadow	,	are	three	lonely	graves	,
超过	这	玫瑰	灌木丛	,	在	这	边缘	的	一个	草地	,	是	三	孤独	坟墓	,

玫瑰丛之外，草地边缘，有三座孤零零的坟墓。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔːldər] , [ˌʌn'mɑːrkt] [seɪv] [fɔːr; fər] [flæt] [fiːld] [stoʊnz] ,

covered	by	the	branches	of	alders	,	unmarked	save	for	flat	field	stones	,
涵盖	经过	这	分支	的	桤木	,	未标记	节省	为了	平坦的	场地	石头	,

被桤木枝条覆盖，除了平坦的田野石块外，没有其他标记。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ræntʃmən] [huː] [draɪv] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvər]

and	unknown	except	to	a	few	ranchmen	who	drive	their	cattle	up	the	river
和	未知	除了	到	一个	很少	牧场主	WHO	驾驶	他们的	牛	向上	这	河

[fɔːr; fər] ['sʌmər] ['pæstʃərɪdʒ] .

for	summer	pasturage	.
为了	夏天	牧草	.

除了少数赶着牛群沿河而上过夏日牧场的牧场主之外，其他人都不知道这件事。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['berɪəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] " ['skɔti] , " [ə; eɪ] ['ræntʃmən] .

The	first	burial	was	that	of	one	"	Scotty	,	"	a	ranchman	.
这	第一的	葬礼	曾是	那	的	一	"	斯科蒂	,	"	一个	牧场主	.

第一个被埋葬的人名叫“斯科蒂”，是一名牧场主。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['næpə] ['væli] [æn; ən]

In	1915	there	was	living	at	the	Soldiers	'	Home	in	the	Napa	Valley	an
在	-	那里	曾是	活的	在	这	士兵	-	家	在	这	纳帕	谷	一个

[ˌɑːktədʒə'neriən] ,

octogenarian	,
八旬老人	,

1915年，纳帕谷的退伍军人之家住着一位八旬老人。

[læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːstoʊn] [klʌb] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][dɪg] ['skɑːtiːz]

last	surviving	member	of	the	Keystone	Club	,	who	had	helped	to	dig	Scotty's
最后的	幸存	成员	的	这	基石	俱乐部	,	WHO	有	帮助	到	挖	斯科蒂的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

基石俱乐部最后一位在世的成员，他曾帮助挖过斯科蒂的坟墓。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [greɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['juːbə] [laɪz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['pɑːmər] .

In	the	middle	grave	by	the	Middle	Yuba	lies	the	body	of	Robert	Palmer	.
在	这	中间	严重	经过	这	中间	尤巴	谎言	这	身体	的	罗伯特	帕尔默	.

罗伯特·帕尔默的遗体安葬在中尤巴河畔的中间墓穴中。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [greɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] .

The	third	grave	is	that	of	Sherwood	.
这	第三	严重	是	那	的	舍伍德	.

第三座坟墓是舍伍德的。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [ˌkæli'fɔːnjən] [rest] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ðoʊz] [huːz] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv]

No	doubt	these	Californians	rest	as	peacefully	as	those	whose	mortal	remains	have
不	怀疑	这些	加州人	休息	作为	和平地	作为	那些	谁	凡人	遗迹	有

[bɪn] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['seməteri] [æt; ət] [ˌdaʊni'vɪl] .

been	gathered	into	the	cemetery	at	Downieville	.
到过	聚集	进入	这	公墓	在	唐尼维尔	.

毫无疑问，这些加州人安息了，就像那些长眠于唐尼维尔公墓的亡灵一样。

['mʌðər] [ɜːrθ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Mother	Earth	has	received	her	children	back	into	her	bosom	,
母亲	地球	有	已收到	她	孩子们	后退	进入	她	怀	,

大地母亲已将她的孩子们重新拥入怀中。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['tʃænts] [ðer; ðər] ['rekwɪəm] .

and	day	and	night	the	river	chants	their	requiem	.
和	天	和	夜晚	这	河	吟唱	他们的	安魂曲	.

日夜不停，河流都在吟唱着他们的安魂曲。

[ɪn] [sep'tembər] , [ten] [wiːks] ['æftər] ['henri] ['frænsɪsɪz] ['vɪzɪt] , ['pɑːmər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,

In	September	,	ten	weeks	after	Henry	Francis's	visit	,	Palmer	put	his	house	in	order	,
在	九月	,	十	周	后	亨利	弗朗西斯的	访问	,	帕尔默	放	他的	房子	在	命令	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sæmi] ,

and	with	Sammy	,
和	和	萨米	,

9月，也就是亨利·弗朗西斯来访十周后，帕尔默收拾好房子，和萨米一起，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [bruːs] , [sɔːt] [prə'tekʃn] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊdz] .

the	cat	and	his	dog	Bruce	,	sought	protection	at	Sherwood's	.
这	猫	和	他的	狗	布鲁斯	,	寻求	保护	在	舍伍德的	.

猫和他的狗布鲁斯在舍伍德家寻求庇护。

[fɔːr; fər] ['ʃəːwud] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] ;

For	Sherwood	he	had	little	respect	;
为了	舍伍德	他	有	小的	尊重	;

他对舍伍德没什么好感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪz]

and	he	thought	Mrs	.	Sherwood	a	silly	woman	to	have	brought	her	boys
和	他	想法	太太	.	舍伍德	一个	愚蠢的	女士	到	有	带来	她	男孩们

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

to	such	a	home	.
到	这样的	一个	家	.

他认为舍伍德太太是个傻女人，竟然把她的儿子们带到这样的家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [groʊn] [men] , ['frendli] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

But	the	boys	were	now	grown	men	,	friendly	,	generous	,	and	strong	.
但	这	男孩们	是	现在	生长	男人	,	友好的	,	慷慨的	,	和	强的	.

但这些男孩现在都已长大成人，他们友善、慷慨、强壮。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['nebəz] .

The	old	man	had	no	better	neighbors	.
这	老的	男人	有	不	更好的	邻居	.

这位老人没有更好的邻居了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]

He	insisted	,	proud	and	independent	to	the	last	,	that	he	should	provision	the
他	坚持	,	自豪的	和	独立的	到	这	最后的	,	那	他	应该	条款	这

['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

family	for	the	winter	.
家庭	为了	这	冬天	.

他至死都保持着骄傲和独立，坚持要为家人准备过冬的物资。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪntzən] , [huː] [pækt] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

So	he	drew	on	Hintzen	,	who	packed	in	an	abundance	of	good	things	from
所以	他	画	在	欣岑	,	WHO	包装	在	一个	丰富	的	好的	事物	从

['fɔːrɪst] ['sɪti] .

Forest	City	.
森林	城市	.

于是他向欣岑求助，欣岑从森林城带回了大量好东西。

['evri] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

Every	night	the	old	man	sat	by	the	stove	.
每一个	夜晚	这	老的	男人	卫星	经过	这	火炉	.

每天晚上，老人都坐在炉子旁。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [stroʊk] ['sæmiz] [sliːk] [koʊt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæts] [ə'fekʃənət]

He	liked	to	stroke	Sammy's	sleek	coat	and	listen	to	the	cat's	affectionate
他	喜欢	到	中风	萨米的	光滑	外套	和	听	到	这	猫的	亲热

['pɜːrɪŋ] .

purring	.
呼噜声	.

他喜欢抚摸萨米光滑的毛发，听着猫咪发出亲昵的呼噜声。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [bruːs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	liked	to	tell	how	his	dog	Bruce	had	saved	his	life	.
他	喜欢	到	告诉	如何	他的	狗	布鲁斯	有	已保存	他的	生活	.

他喜欢讲述他的狗布鲁斯是如何救了他的命。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːmər] [hæd; həd] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] ,

For	it	seems	Palmer	had	once	started	off	for	Forest	City	by	night	,
为了	它	似乎	帕尔默	有	一次	开始	离开	为了	森林	城市	经过	夜晚	,

帕尔默似乎曾经在夜间启程前往森林城。

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

was	stricken	with	a	paralytic	shock	,	and	,	falling	unconscious	in	the	woods	,
曾是	受打击的	和	一个	麻痹	震惊	,	和	,	坠落	无意识	在	这	树林	,

他突发麻痹性休克，昏倒在树林里。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['reskjuːd] [baɪ] ['nebəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪn'sɪstənt] ['bɑːkiŋ] .

was	finally	rescued	by	neighbors	who	had	heard	the	dog's	insistent	barking	.
曾是	最后	获救	经过	邻居	WHO	有	听到	这	狗的	坚持	叫声	.

最终，邻居们听到了狗不停的吠叫声，救出了它。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz]

When	the	snow	was	deep	in	the	cañon	,	and	the	supply	of	provisions	was
什么时候	这	雪	曾是	深的	在	这	峡谷	,	和	这	供应	的	条款	曾是

['getɪŋ] [loʊ] ,

getting	low	,
获得	低的	,

当峡谷中积雪很深，补给品也越来越少的时候，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪntzən] .

the	old	man	ordered	more	from	Hintzen	.
这	老的	男人	订购	更多的	从	欣岑	.

老人又从欣岑那里订购了一些。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['wɪntɚz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz]

He	recalled	the	severity	of	New	England	winters	,	and	talked	of	the	friends
他	召回	这	严重性	的	新的	英格兰	冬天	,	和	谈话	的	这	朋友们

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	his	youth	.
的	他的	青年	.

他回忆起新英格兰严酷的冬季，并谈起了他年轻时的朋友们。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [trɪp] [iːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] ,

He	began	to	plan	a	trip	East	in	the	coming	summer	,
他	开始	到	计划	一个	旅行	东方	在	这	未来	夏天	,

他开始计划在即将到来的夏天去东部旅行。

[də'rektɪd] [dʒɑːn] ['wʊlzi] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ,

directed	John	Woolsey	to	inquire	as	to	the	expense	of	such	a	trip	,
指导	约翰	伍尔西	到	查询	作为	到	这	费用	的	这样的	一个	旅行	,

指示约翰·伍尔西去询问这次旅行的费用，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	proposed	to	employ	him	as	a	traveling	companion	.
和	建议的	到	采用	他	作为	一个	旅行	伴侣	.

并提议聘用他做旅行伙伴。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] ,

And	feeling	the	need	of	some	money	,
和	感觉	这	需要	的	一些	钱	,

而且他觉得自己需要一些钱，

[hiː; hi] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['frænsɪs] , ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	bade	Mrs	.	Sherwood	write	a	letter	for	him	to	Francis	,	signing	it
他	巴德	太太	.	舍伍德	写	一个	信	为了	他	到	弗朗西斯	,	签名	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk] .

with	his	mark	.
和	他的	标记	.

他让舍伍德太太替他给弗朗西斯写一封信，并在信上签上了他的印记。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['frænsɪs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]

For	some	unaccountable	reason	Francis	made	no	answer	,	and	the	old	man
为了	一些	无法解释	原因	弗朗西斯	制成	不	回答	,	和	这	老的	男人

[siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

seemed	much	disturbed	.
似乎	很多	不安	.

出于某种无法解释的原因，弗朗西斯没有回答，老人似乎非常不安。

['ʌðər] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] .

Other	letters	were	dispatched	.
其他	信件	是	已派出	.

其他信件也已寄出。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] , ['poʊstmɑːrkt] " [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

After	long	waiting	a	letter	in	a	feminine	hand	,	postmarked	"	San	Francisco	,
后	长的	等待	一个	信	在	一个	女性	手	,	邮戳日期	"	圣	弗朗西斯科	,

经过漫长的等待，我收到了一封笔迹优美的信，邮戳显示为“旧金山”。

" [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " [rɑːt] ['pɑːmər] , ['mɔrz, 'mɔrz] [flæt] ,

"	and	addressed	to	"	Rob't	Palmer	,	Moore's	Flat	,
"	和	已解决	到	"	罗伯特	帕尔默	,	摩尔	平坦的	,

收件人为“罗伯特·帕尔默，摩尔斯弗拉特，

" [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊdz] [ræntʃ] .

"	found	its	way	through	the	snow	-	drifts	to	Sherwood's	ranch	.
"	成立	它是	方式	通过	这	雪	-	漂移	到	舍伍德的	牧场	.

它穿过积雪，来到了舍伍德的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɛriːət] ['sʌmɜːz] .

It	was	from	Harriet	Somers	.
它	曾是	从	哈丽特	萨默斯	.

这是哈里特·萨默斯写的。

[bʌt; bət][noʊ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['frænsɪs] .

But	no	letter	came	from	Francis	.
但	不	信	来了	从	弗朗西斯	.

但弗朗西斯并没有寄来信。

['faɪnəli] ['ʃəːwud] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] .

Finally	Sherwood	suggested	a	registered	letter	.
最后	舍伍德	建议	一个	挂号的	信	.

最后，舍伍德建议寄一封挂号信。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [keɪm] [bæk] ,

In	a	few	days	a	receipt	came	back	,
在	一个	很少	天	一个	收据	来了	后退	,

几天后，收据寄到了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

followed	by	a	letter	in	which	Francis	explained	that	he	had	just	returned	from
随后	经过	一个	信	在	哪个	弗朗西斯	解释	那	他	有	只是	返回	从

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

a	trip	to	Honolulu	for	his	health	,
一个	旅行	到	檀香山	为了	他的	健康	,

随后，弗朗西斯又写了一封信，解释说他刚从檀香山疗养回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]

and	that	he	hoped	when	he	was	better	to	go	up	into	the	mountains	to
和	那	他	希望	什么时候	他	曾是	更好的	到	去	向上	进入	这	山脉	到

[siː] ['mɪstər] . ['pɑːmər] .

see	Mr	.	Palmer	.
看	先生	.	帕尔默	.

他希望等自己身体好些后，能上山去看望帕尔默先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər]['frænsɪs][hæd; həd]

But	the	old	man's	strength	was	failing	,	and	worry	over	Francis	had
但	这	老的	男人的	力量	曾是	失败	,	和	担心	超过	弗朗西斯	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɑːk] .

resulted	in	another	paralytic	shock	.
结果	在	其他	麻痹	震惊	.

但老人的身体越来越虚弱，加上对弗朗西斯的担忧，导致他再次休克瘫痪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ɑːn][skiːz]

Dr	.	Mason	was	summoned	,	and	made	his	way	into	the	cañon	on	skis
博士	.	石匠	曾是	被召唤	,	和	制成	他的	方式	进入	这	峡谷	在	滑雪板

.

:

.

梅森博士被召来，滑雪进入了峡谷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['maɪnɚz] [pə'ræləsɪs][ɪn][ɪts] [wɜːrst]

He	found	the	patient	in	bad	condition	,	suffering	from	miner's	paralysis	in	its	worst
他	成立	这	病人	在	坏的	状况	,	痛苦	从	矿工的	麻痹	在	它是	最差

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

他发现病人情况很糟，患上了最严重的矿工麻痹症。

[stɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['rælid] ,

Still	,	the	old	man	rallied	,
仍然	,	这	老的	男人	集结	,

然而，老人还是振作起来了。

[ə'fɪkst] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ['ɔːrdərɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

affixed	his	mark	in	lieu	of	signature	to	a	letter	ordering	medicines	and	other
已粘贴	他的	标记	在	代替	的	签名	到	一个	信	订购	药物	和	其他

['nesəseriz] [frʌm; frəm] [hɪntzən] ,

necessaries	from	Hintzen	,
必需品	从	欣岑	,

他在一封向欣岑订购药品和其他必需品的信件上盖上了自己的印章，代替签名。

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

and	forbade	the	writing	of	alarming	letters	to	his	relatives	.
和	禁止	这	写作	的	令人担忧	信件	到	他的	亲属	.

并禁止他给亲戚写恐吓信。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

He	hoped	to	weather	the	storm	again	as	he	had	done	under	Dr	.
他	希望	到	天气	这	风暴	再次	作为	他	有	完毕	在下面	博士	.

[ləfeɪvɝz] ['triːtmənt] .

Lefevre's	treatment	.
勒费弗尔的	治疗	.

他希望能够像在勒费弗尔医生的治疗下那样，再次挺过这场风暴。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˌpriːmə'nɪʃənz] .

But	patient	and	nurses	had	their	premonitions	.
但	病人	和	护士	有	他们的	预感	.

但病人和护士们都有预感。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] , " ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , [pliːz] [help] [maɪ] [hænd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

He	would	call	out	in	distress	,	"	Mrs	.	Sherwood	,	please	help	my	hand	,	"	and	she	,
他	会	称呼	出去	在	痛苦	,	"	太太	.	舍伍德	,	请	帮助	我的	手	,	"	和	她	,

他会痛苦地喊道：“舍伍德夫人，请帮帮我的手”，而她，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːrz] , [wʊd] [suːð] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

taking	the	stiffened	fingers	in	hers	,	would	soothe	him	so	.
采取	这	僵硬	手指	在	她的	,	会	舒缓	他	所以	.

她用手轻轻握住他僵硬的手指，就能让他平静下来。

[hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

He	came	more	and	more	to	depend	upon	her	.
他	来了	更多的	和	更多的	到	依赖	之上	她	.

他越来越依赖她。

[toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv]

Told	her	he	trusted	she	would	do	whatever	was	needful	;	and	,	sure	sign	of
讲述	她	他	可信	她	会	做	任何	曾是	需要	;	和	,	当然	符号	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [end] ,

the	coming	end	,
这	未来	结尾	,

他告诉她，他相信她会做任何必要的事情；而这，无疑是末日来临的征兆。

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

spoke	of	his	relatives	in	the	East	.
辐	的	他的	亲属	在	这	东方	.

他谈到了他在东方的亲戚。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['nefjuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Save	for	the	astronomer	nephew	,	he	had	seen	none	of	them	for	more
节省	为了	这	天文学家	侄子	,	他	有	已见	没有任何	的	他们	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

than	thirty	years	;
比	三十	年	;

除了那位天文学家侄子之外，他三十多年来都没见过他们任何人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

but	his	heart	went	out	in	tenderness	towards	them	.
但	他的	心	去	出去	在	压痛	向	他们	.

但他对他们充满了怜悯之心。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

He	spoke	of	his	brothers	and	sisters	and	their	promising	children	.
他	辐	的	他的	兄弟	和	姐妹	和	他们的	有前途	孩子们	.

他谈到了他的兄弟姐妹和他们前途无量的孩子们。

['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,

Weeping	,	he	told	of	his	beloved	mother	,
哭泣	,	他	讲述	的	他的	心爱	母亲	,

他哭着讲述了他挚爱的母亲的故事。

[huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

who	died	when	he	was	a	boy	of	seven	years	and	left	him	heart	-	broken	.
WHO	死亡	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	七	年	和	左边	他	心	-	破碎的	.

在他七岁时，他的妹妹去世了，这让他伤心欲绝。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [pet] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] ,

He	talked	about	making	legal	provision	for	pet	cat	and	dog	,
他	谈话	关于	制作	合法的	条款	为了	宠物	猫	和	狗	,

他谈到了为宠物猫狗制定法律规定的问题，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

which	did	not	forsake	him	in	his	weakness	.
哪个	做过	不是	背叛	他	在	他的	弱点	.

在他软弱的时候，它并没有抛弃他。

['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , [riː'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] , [æskt] :

Mrs	.	Sherwood	,	remarking	upon	such	extravagance	,	asked	:
太太	.	舍伍德	,	评论	之上	这样的	奢侈	,	问	:

舍伍德夫人对这种铺张浪费感到不满，问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] ?

"	You	have	considerable	means	,	Mr	.	Palmer	?
"	你	有	大量	方法	,	先生	.	帕尔默	?

“帕尔默先生，您家境殷实吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [groʊn] [les] ['siːkrətɪv] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['nɜːrsɪŋ] , [rɪ'plaɪd] :

"	And	he	,	grown	less	secretive	under	her	patient	nursing	,	replied	:
"	和	他	,	生长	较少的	神秘的	在下面	她	病人	护理	,	回复	:

“而他，在她的耐心照料下，渐渐不再那么神秘，回答道：

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .

"	Why	,	yes	,	I	have	considerable	money	.
"	为什么	,	是的	,	我	有	大量	钱	.

“是的，我有很多钱。”

" [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['betər] .

"	The	days	went	by	,	and	he	got	no	better	.
"	这	天	去	经过	,	和	他	得到	不	更好的	.

日子一天天过去，他的病情却没有好转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

But	his	mind	was	clear	;	and	he	resolved	before	it	was	too	late	to
但	他的	头脑	曾是	清除	;	和	他	已解决	前	它	曾是	也	晚的	到

[rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] .

reward	his	benefactors	.
报酬	他的	恩人	.

但他头脑清醒；他决心在为时已晚之前报答他的恩人。

[soʊ][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

So	a	justice	of	the	peace	was	summoned	,
所以	一个	正义	的	这	和平	曾是	被召唤	,

于是，治安法官被召来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kleɪm] [ɑːn] ['filmɔː] [hɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

and	a	deed	of	the	old	man's	claim	on	Fillmore	Hill	was	drawn	up	,
和	一个	契据	的	这	老的	男人的	宣称	在	菲尔莫尔	爬坡道	曾是	绘制	向上	,

于是，一份关于老人对菲尔莫尔山所有权的契约被拟定出来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlzi] ['brʌðərz] .

making	the	property	over	to	the	Woolsey	brothers	.
制作	这	财产	超过	到	这	伍尔西	兄弟	.

将房产转让给伍尔西兄弟。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndriz] [ɪn][ˈliːg(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd]

Without	hesitation	he	described	his	boundaries	in	legal	fashion	;	and	he	signed
没有	犹豫	他	描述	他的	边界	在	合法的	时尚	;	和	他	签名

[ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

the	deed	with	his	mark	,
这	契据	和	他的	标记	,

他毫不犹豫地以法律条文的方式划定了自己的界限；并在契约上签上了自己的印记。

[bɪˈfɔːr] [ˈwitnisiz] .

before	witnesses	.
前	证人	.

当着证人的面。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [rɪtʃ] [ˈgræv(ə)l] ;

Furthermore	,	he	told	the	boys	where	they	would	be	likely	to	find	rich	gravel	;
此外	,	他	讲述	这	男孩们	在哪里	他们	会	是	可能	到	寻找	富有的	碎石	;

此外，他还告诉孩子们哪里可能会找到肥沃的砾石；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæftərwərd] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈdʒʌdʒmənt] .

and	they	afterward	had	cause	to	praise	the	old	man's	judgment	.
和	他们	之后	有	原因	到	称赞	这	老的	男人的	判断	.

后来，他们有理由称赞这位老人的判断力。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

He	became	as	gentle	as	a	woman	.
他	成为	作为	温和的	作为	一个	女士	.

他变得像女人一样温柔。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːwud] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [əˈbaʊt]

Indeed	,	Mrs	.	Sherwood	,	who	had	hung	up	some	of	his	family	portraits	about
的确	,	太太	.	舍伍德	,	WHO	有	悬挂	向上	一些	的	他的	家庭	肖像	关于

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

事实上，舍伍德夫人曾在他床边挂了一些他的家庭画像，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmərz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]

remarked	that	in	his	sickness	he	very	much	resembled	the	astronomer's	mother	,	his
评论	那	在	他的	疾病	他	非常	很多	类似	这	天文学家的	母亲	,	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他评论说，他生病时的样子很像这位天文学家的母亲，也就是他的妹妹。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	comforted	his	friends	,
他	安慰	他的	朋友们	,

他安慰了他的朋友们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [snæp] ,

and	told	them	his	wishes	in	case	he	was	"	caught	in	a	worse	snap	,
和	讲述	他们	他的	愿望	在	案件	他	曾是	"	捕捉	在	一个	更糟	折断	,

并告诉他们，如果他"不幸遭遇更糟糕的情况"，他的愿望是什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] .

About	this	time	he	was	stricken	with	blindness	.
关于	这	时间	他	曾是	受打击的	和	失明	.

大约就在这个时候，他失明了。

['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

Mrs	.	Sherwood	was	much	affected	.
太太	.	舍伍德	曾是	很多	做作的	.

舍伍德夫人深受影响。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	took	down	her	Bible	and	read	to	him	.
她	采取	向下	她	圣经	和	读	到	他	.

她拿出圣经，读给他听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [prer] - [bʊk] .

And	she	read	the	beautiful	litanies	of	the	Episcopal	prayer	-	book	.
和	她	读	这	美丽的	连祷文	的	这	圣公会	祷告	-	书	.

她朗读了圣公会祈祷书中优美的祷文。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn] [prer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

With	her	boys	she	knelt	in	prayer	by	his	bedside	.
和	她	男孩们	她	跪下	在	祷告	经过	他的	床头	.

她和儿子们跪在床边祈祷。

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['mɔɪsnd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [stɪl] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

The	blind	eyes	moistened	;	for	the	strong	man's	heart	and	brain	still	served	him	well	.
这	瞎的	眼睛	湿润	;	为了	这	强的	男人的	心	和	脑	仍然	服务	他	出色地	.

盲人的眼睛湿润了；因为这位强壮的男人的心脏和大脑仍然在为他服务。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['perəlaɪzd] ,

Only	a	few	days	before	the	end	,	when	the	whole	body	was	apparently	paralyzed	,
仅有的	一个	很少	天	前	这	结尾	,	什么时候	这	所有的	身体	曾是	显然	瘫痪	,

临终前几天，全身似乎都瘫痪了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ə'tendid] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['pɑ:mər] [rɪ'plaɪd] :

Dr	.	Mason	inquired	if	there	was	any	business	which	he	wished	attended	to	,	and	Robert	Palmer	replied	:
博士	.	石匠	询问	如果	那里	曾是	任何	商业	哪个	他	希望	参加	到	,	和	罗伯特	帕尔默	回复	:

梅森博士询问他是否有什么事需要处理，罗伯特·帕尔默回答说：

" [maɪ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['setld] ; [ænd; ənd] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

"	My	affairs	are	settled	;	and	,	Doctor	,	you	will	be	paid	for	your	services	.
"	我的	事务	是	定居	;	和	,	医生	,	你	将要	是	有薪酬的	为了	你的	服务	.

“我的身后事已经安排妥当；医生，您的服务费用将会得到支付。”

" [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋks][wɜ:r; wər] [stɪl] [di:p] [ɪn] [ðə; ði]['kænjən] .

"	The	last	day	of	April	had	arrived	;	but	the	snow	banks	were	still	deep	in	the	cañon	.
"	这	最后的	天	的	四月	有	到达的	;	但	这	雪	银行	是	仍然	深的	在	这	峡谷	.

“四月的最后一天已经到来；但是峡谷里的积雪仍然很深。”

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['henri] ['frænsɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] [læst] [si:md] ['rekənsaild] .

Nothing	further	had	been	heard	from	Henry	Francis	,	but	the	old	man	at	last	seemed	reconciled	.
没有什么	更远	有	到过	听到	从	亨利	弗朗西斯	,	但	这	老的	男人	在	最后的	似乎	和解	.

此后便再也没有亨利·弗朗西斯的消息，但这位老人最终似乎释怀了。

[pər'hæps] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Perhaps	**Francis**	**was**	**not**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**through**	**the**	**snow**	**.**
也许	弗朗西斯	曾是	不是	出色地	足够的	到	来	通过	这	雪	.

或许弗朗西斯身体不够好，无法穿过雪地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] .

It	**was**	**Sunday**	**,**	**and**	**at**	**midnight**	**came**	**the**	**fatal**	**stroke**	**.**
它	曾是	星期日	,	和	在	午夜	来了	这	致命的	中风	.

那天是星期天，午夜时分，他突发中风，不幸去世。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [daɪd] ['piːsfəli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [meɪ]

He	**did**	**not**	**regain**	**consciousness**	**,**	**and**	**died**	**peacefully**	**on**	**Tuesday**	**afternoon**	**,**	**May**
他	做过	不是	恢复	意识	,	和	死亡	和平地	在	周二	下午	,	可能

[ˌtuːˈtuː] , - .

2	**,**	**1882**	**.**
2	,	-	.

他一直没有恢复意识，于 1882 年 5 月 2 日星期二下午安详去世。

[ðen] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	**strange**	**things**	**happened**	**.**
然后	奇怪的	事物	发生	.

然后，奇怪的事情发生了。

[hɪntzən] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['hevi] [mæn] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ,

Hintzen	**,**	**a**	**large**	**,**	**heavy**	**man**	**,**	**unused**	**to**	**exercise**	**,**
欣岑	,	一个	大的	,	重的	男人	,	未使用的	到	锻炼	,

欣岑身材高大魁梧，不习惯运动。

[ə'pɪrd] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [æt; ət] ['ʃɝːˌwʊdz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːmər] [hæd; həd]

appeared	**on**	**snow**	**-**	**shoes**	**at**	**Sherwood's**	**house**	**and**	**asked**	**if**	**Mr**	**.**	**Palmer**	**had**
出现	在	雪	-	鞋	在	舍伍德的	房子	和	问	如果	先生	.	帕尔默	有

[sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

said	**anything**	**about**	**his**	**property**	**.**
说	任何事物	关于	他的	财产	.

他们穿着雪鞋来到舍伍德家，询问帕尔默先生是否说过关于他房产的事情。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [bæk]

And	**though**	**the**	**dead**	**man**	**lay**	**within**	**,**	**he**	**turned**	**away**	**and**	**immediately**	**put**	**back**
和	尽管	这	死的	男人	躺	之内	,	他	转向	离开	和	立即地	放	后退

[tuː; tə] ['fɔːrɪst] ['sɪti] .

to	**Forest**	**City**	**.**
到	森林	城市	.

尽管死者躺在里面，他还是转身离开，立即返回了森林城。

['henri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] .

Henry	**Francis**	**was**	**notified**	**.**
亨利	弗朗西斯	曾是	已通知	.

亨利·弗朗西斯接到了通知。

[bʌt; bət] ['henri] ['frænsɪs] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

But	**Henry**	**Francis**	**did**	**not**	**make**	**his**	**appearance**	**.**
但	亨利	弗朗西斯	做过	不是	制作	他的	外貌	.

但亨利·弗朗西斯并未露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] ['biːɪŋ] [diːp] , ['rɑːbərt]['pɑːmər][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

And	the	snow	drifts	being	deep	,	Robert	Palmer	was	buried	by	the	side	of
和	这	雪	漂移	存在	深的	,	罗伯特	帕尔默	曾是	埋葬	经过	这	边	的

['skɔti] ,

Scotty	,
斯科蒂	,

由于积雪很深，罗伯特·帕尔默被埋在了斯科蒂身边。

[laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

like	a	pauper	.
喜欢	一个	穷光蛋	.

像个穷光蛋一样。

[noʊ] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['twenti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['stændɪŋ]

No	,	not	like	a	pauper	;	for	there	was	still	twenty	-	nine	dollars	standing
不	,	不是	喜欢	一个	穷光蛋	;	为了	那里	曾是	仍然	二十	-	九	美元	常设

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][æt; ət] - .

to	his	credit	at	Hintzen's	.
到	他的	信用	在	-	.

不，他不像个穷光蛋；因为他在欣岑商店还有 29 美元的存款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] [dɪ'freɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

And	this	sum	defrayed	his	funeral	expenses	.
和	这	和	已支付	他的	葬礼	开支	.

这笔钱用于支付他的丧葬费用。

[aʊt] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mend] [sluːsiz] , [ðə; ði] ['wʊlzi] [bɔɪz] [freɪmd] [ə; eɪ]

Out	of	rough	planks	,	lying	about	to	mend	sluices	,	the	Woolsey	boys	framed	a
出去	的	粗糙的	木板	,	说谎	关于	到	修补	水闸	,	这	伍尔西	男孩们	框	一个

['kɔːfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

伍尔西家的男孩们用原本用来修补水闸的粗糙木板，做了一口棺材。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] ['hændlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

for	which	they	procured	handles	at	a	neighboring	village	.
为了	哪个	他们	采购	把手	在	一个	邻接	村庄	.

为此，他们从邻村采购了把手。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] , [leɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt]

And	Mrs	.	Sherwood	,	faithful	nurse	and	spiritual	adviser	,	laid	the	old	man	out
和	太太	.	舍伍德	,	忠实	护士	和	精神	顾问	,	铺设	这	老的	男人	出去

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .

in	his	best	clothes	.
在	他的	最好的	衣服	.

而忠实的护士兼精神导师舍伍德夫人则用老人最好的衣服为他安葬。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

The	rugged	face	showed	no	look	of	annoyance	.
这	崎岖	脸	显示	不	看	的	烦恼	.

他那张粗犷的脸上没有一丝恼怒。

['æftər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['streɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːrti] - ['nainə] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]

After	thirty	-	three	years	of	honest	striving	the	old	Forty	-	niner	slept	the	sleep	of
后	三十	-	三	年	的	诚实的	努力	这	老的	四十	-	九人	睡着了	这	睡觉	的

[ðə; ði][dʒʌst] .

the	just	.
这	只是	.

经过三十三年的诚实奋斗，这位淘金者安然长眠。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] ['rɑːbərt]

The	doctor's	bill	remained	unpaid	,	a	circumstance	which	would	have	annoyed	Robert
这	医生的	账单	剩余	未付	,	一个	环境	哪个	会	有	恼怒	罗伯特

['pɑːmər] [ɪk'siːdɪŋli] ,

Palmer	exceedingly	,
帕尔默	非常	,

医生的账单一直未付，这种情况会让罗伯特·帕尔默非常恼火。

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

were	he	further	concerned	with	the	affairs	of	this	world	.
是	他	更远	担心的	和	这	事务	的	这	世界	.

他还关心世间事务吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['henri] ['frænsɪs] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ə'suːm] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz]

It	would	appear	that	Henry	Francis	deemed	it	good	policy	to	assume	no	obligations
它	会	出现	那	亨利	弗朗西斯	被认为	它	好的	政策	到	认为	不	义务

.

:
.

亨利·弗朗西斯似乎认为不承担任何义务是明智之举。

[soʊ][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ðæt] ['ɑːnɪst] [det] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

So	for	thirty	-	three	years	that	honest	debt	remained	unpaid	;	while	in	the	meantime
所以	为了	三十	-	三	年	那	诚实的	债务	剩余	未付	;	尽管	在	这	与此同时

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

因此，这笔诚实的债务拖延了三十三年才得以偿还；与此同时，弗朗西斯.....

[hɪntzən] [ænd; ənd] ['hægɚti] [bɪ'keɪm] ['welθi] , [lɔːst][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

Hintzen	and	Haggerty	became	wealthy	,	lost	their	money	,	and	passed	on	to
欣岑	和	哈格蒂	成为	富裕	,	丢失的	他们的	钱	,	和	通过了	在	到

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

their	reward	.
他们的	报酬	.

Hintzen 和 Haggerty 发了财，又赔光了钱，最终得到了应有的报应。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] , [θiːvz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

The	doctor	,	long	since	removed	from	North	Bloomfield	,	thieves	,	and	murderers	,
这	医生	,	长的	自从	已移除	从	北	布卢姆菲尔德	,	窃贼	,	和	杀人犯	,

医生，早已离开北布卢姆菲尔德，还有窃贼和杀人犯，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [peɪd] [baɪ] ['pɑːmərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

was	finally	paid	by	Palmers	of	a	later	generation	.
曾是	最后	有薪酬的	经过	帕尔默斯	的	一个	之后	一代	.

最终由帕尔默家族的后代偿还了这笔款项。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt]

When	Thieves	Fall	Out
什么时候	窃贼	落下	出去

当盗贼反目成仇

[wen] [nuːz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [deθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

When	news	of	Robert	Palmer's	death	reached	his	relatives	,
什么时候	消息	的	罗伯特	帕尔默的	死亡	达到	他的	亲属	,

当罗伯特·帕尔默的亲属得知他去世的消息时，

['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] ['plez(ə)nt]

pity	for	his	lonesome	life	of	self	-	denial	was	swallowed	up	by	pleasant
遗憾	为了	他的	寂寞	生活	的	自己	-	拒绝	曾是	吞咽	向上	经过	令人愉快的

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

对他孤独自省生活的怜悯之情，被美好的期待所取代。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]

But	weeks	and	months	passed	by	with	no	word	of	encouragement	from
但	周	和	几个月	通过了	经过	和	不	单词	的	鼓励	从

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .

his	executors	.
他的	遗嘱执行人	.

但数周数月过去了，他的遗嘱执行人没有给他任何鼓励的话。

['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'frɔːdid] ,

Finally	,	Mrs	.	Sherwood	,	thinking	the	heirs	were	being	defrauded	,
最后	,	太太	.	舍伍德	,	思维	这	继承人	是	存在	受骗	,

最后，舍伍德夫人认为继承人受到了欺诈，

[roʊt] [iːst] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːmər]['fæməli]['vɪzɪt][,kælə'fɔːrniə] .

wrote	East	urging	that	some	member	of	the	Palmer	family	visit	California	.
写道	东方	敦促	那	一些	成员	的	这	帕尔默	家庭	访问	加利福尼亚州	.

伊斯特写信敦促帕尔默家族的某位成员访问加利福尼亚州。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmər] ['nefjuː] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['dɛlə,geɪtəd]

So	the	astronomer	nephew	,	at	considerable	expense	to	himself	,	was	delegated
所以	这	天文学家	侄子	,	在	大量	费用	到	他自己	,	曾是	委托

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

to	cross	the	continent	.
到	叉	这	大陆	.

于是，这位天文学家侄子自掏腰包，花费巨资，被委派横穿大陆。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siərəz] [wʌns] [mɔːr] .

At	the	end	of	August	he	found	himself	in	the	Sierras	once	more	.
在	这	结尾	的	八月	他	成立	他自己	在	这	山脉	一次	更多的	.

八月底，他再次来到了内华达山脉。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʃɝːˌwʊdz] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɑːn] ['filmɔː] [hɪl] ,

On	horseback	he	visited	Sherwood's	ranch	,	and	his	uncle's	house	on	Fillmore	Hill	,
在	马背	他	到访	舍伍德的	牧场	,	和	他的	叔叔的	房子	在	菲尔莫尔	爬坡道	,

他骑马去了舍伍德的牧场，以及他叔叔在菲尔莫尔山上的家。

[ræn][ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [roʊgz] [æt; ət] ['ælə,geɪni] ,

ran	the	gauntlet	of	rogues	at	Alleghany	,
跑	这	手套	的	流氓	在	阿勒格尼	,

在阿勒格尼遭遇了一群恶棍，

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] ['sɪti] [ænd; ənd] [,daʊni'vɪl] .

and	passed	on	over	the	mountains	to	Forest	City	and	Downieville	.
和	通过了	在	超过	这	山脉	到	森林	城市	和	唐尼维尔	.

然后翻过群山，到达森林城和唐尼维尔。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] .

It	was	a	glorious	outing	,	in	spite	of	the	dust	.
它	曾是	一个	辉煌	外出	,	在	尽管如此	的	这	灰尘	.

尽管尘土飞扬，但这仍然是一次精彩的郊游。

[haʊ] ['braɪtli] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siərəz] !

How	brightly	the	stars	shone	down	on	the	Sierras	!
如何	明亮地	这	明星	闪耀	向下	在	这	山脉	!

繁星点点，照耀着内华达山脉！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

But	the	further	he	investigated	the	deeper	grew	the	mystery	.
但	这	更远	他	调查	这	更深	生长	这	神秘	.

但他调查得越深入，谜团就越深。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ləund] [baɪ]['rɑːbərt]

Dr	.	Mason	told	the	story	of	the	sixty	thousand	dollars	loaned	by	Robert
博士	.	石匠	讲述	这	故事	的	这	六十	千	美元	借出的	经过	罗伯特

['pɑːmər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəni] .

Palmer	to	the	water	company	.
帕尔默	到	这	水	公司	.

梅森博士讲述了罗伯特·帕尔默借给自来水公司六万美元的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪgˈzekjətəz] , [rɪˈpjuːtɪd] ['ɑːnɪst] [men] ,

But	the	three	California	executors	,	reputed	honest	men	,
但	这	三	加利福尼亚州	遗嘱执行人	,	知名	诚实的	男人	,

但三位来自加利福尼亚州的遗嘱执行人，都是以诚实著称的人，

[əˈʃʊrd] [ðə; ði] ['nefjuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

assured	the	nephew	there	was	no	money	to	be	found	.
保证	这	侄子	那里	曾是	不	钱	到	是	成立	.

向侄子保证，根本找不到钱。

['bæŋkərz][ɪn][ˌsækrəˈmentoʊ][ænd; ənd][sæn][frənˈsɪskoʊ][wɜːr; wər][pəˈlaɪt][bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

Bankers	in	Sacramento	and	San	Francisco	were	polite	but	disappointing	.
银行家	在	萨克拉门托	和	圣	弗朗西斯科	是	有礼貌的	但	令人失望	.

萨克拉门托和旧金山的银行家们虽然礼貌，但令人失望。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər] [brɔːt] [hoʊm][wʌz; wəz][mæt] ['beɪliːz] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

All	the	astronomer	brought	home	was	Mat	Bailey's	story	of	the	murder	of
全部	这	天文学家	带来	家	曾是	垫	百利甜酒	故事	的	这	谋杀	的

['kʌmɪnz] ,

Cummins	,
康明斯	,

这位天文学家带回家的全部内容，只有马特·贝利讲述的卡明斯被谋杀的故事。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['rɑːbərt]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [wɪl] [prəʊ'kjʊəd][æt; ət] [ˌdaʊni'vɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːbləm]

a	copy	of	Robert	Palmer's	will	procured	at	Downieville	,	and	a	problem
一个	复制	的	罗伯特	帕尔默的	将要	采购	在	唐尼维尔	,	和	一个	问题

[wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .

which	defied	his	higher	mathematics	.
哪个	违抗	他的	更高	数学	.

在唐尼维尔获得的罗伯特·帕尔默遗嘱副本，以及一个令他高等数学都束手无策的问题。

" [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ; " [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

"	Set	a	thief	to	catch	a	thief	;	"	the	astronomer	was	an	honest	man	.
"	放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	;	"	这	天文学家	曾是	一个	诚实的	男人	.

“以贼捉贼”；这位天文学家是个诚实的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [web] [ʌv; əv][maɪ] [jɑːrn]

A	few	months	after	his	return	from	California	,	the	tangled	web	of	my	yarn
一个	很少	几个月	后	他的	返回	从	加利福尼亚州	,	这	纠缠不清	网站	的	我的	纱

[bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

began	to	unravel	.
开始	到	绎	.

他从加州回来几个月后，我编织的错综复杂的故事开始瓦解了。

[mæt] ['beɪli] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] "

Mat	Bailey	had	reported	that	nothing	had	been	heard	of	the	highwaymen	"
垫	贝利	有	据报道	那	没有什么	有	到过	听到	的	这	强盗	"

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

from	that	day	to	this	.
从	那	天	到	这	.

马特·贝利报告说，“从那天起至今，再也没有听到过强盗的消息。”

" [bʌt; bət][dʒɑːn] ['kiːlərz] [wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][veɪn] .

"	But	John	Keeler's	work	had	not	been	done	in	vain	.
"	但	约翰	基勒的	工作	有	不是	到过	完毕	在	徒劳	.

但约翰·基勒的工作并没有白费。

[oʊ'lɪri] [ʌv; əv][juː; jʊ][bet] , [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] [dʒeɪl] - [bɜːrd] ,

O'Leary	of	You	Bet	,	the	Nevada	City	jail	-	bird	,
奥利里	的	你	赌注	,	这	内华达州	城市	监狱	-	鸟	,

《You Bet》的奥利里，这位内华达城的“囚犯”，

[hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	been	duly	impressed	with	the	handsome	reward	offered	for	the
有	到过	正式地	印象深刻	和	这	英俊的	报酬	提供	为了	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

apprehension	of	the	murderers	.
忧虑	的	这	杀人犯	.

他对抓捕凶手所获得的丰厚赏金印象深刻。

[soʊ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [wɪl]

So	every	time	he	met	an	old	acquaintance	he	talked	about	the	murder	of	Will
所以	每一个	时间	他	遇见	一个	老的	熟人	他	谈话	关于	这	谋杀	的	将要

['kʌmɪnz] .

Cummins	.
康明斯	.

所以每次遇到老熟人，他都会谈起威尔·卡明斯的谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ɪ'miːdiətli]

It	was	a	simple	method	of	procedure	,	and	it	did	not	prove	immediately
它	曾是	一个	简单的	方法	的	程序	,	和	它	做过	不是	证明	立即地

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这是一个简单的操作方法，但并没有立即取得成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɪn][wʌn][loʊ'kæləti][æz; əz][ɪn]

As	it	was	about	as	easy	to	be	a	vagabond	in	one	locality	as	in
作为	它	曾是	关于	作为	简单的	到	是	一个	流浪汉	在	一	地点	作为	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

因为在不同的地方做流浪汉几乎一样容易，

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] — [fɜːrst][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] , [ðen] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

he	drifted	from	place	to	place	—	first	to	Sacramento	,	then	to	San	Francisco	,
他	漂移	从	地方	到	地方	—	第一的	到	萨克拉门托	,	然后	到	圣	弗朗西斯科	,

他居无定所，先是去了萨克拉门托，然后又去了旧金山。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['siərəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ðen] [θruː] ['juːˌtɑː]

then	over	the	Sierras	to	the	mining	camps	of	Nevada	,	then	through	Utah
然后	超过	这	山脉	到	这	矿业	营地	的	内华达州	,	然后	通过	犹他州

[ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

and	Wyoming	,
和	怀俄明州	,

然后翻越内华达山脉到达内华达州的矿区，再穿过犹他州和怀俄明州。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

till	at	last	he	found	himself	in	jail	in	St	.	Louis	.
直到	在	最后的	他	成立	他自己	在	监狱	在	英石	.	路易斯	.

最终，他发现自己身陷圣路易斯的监狱。

[ðer; ðər] , [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pæl] [dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] —

There	,	three	years	after	the	murder	,	he	found	his	old	pal	J	.	C	.	P	.	Collins	—
那里	,	三	年	后	这	谋杀	,	他	成立	他的	老的	朋友	J	.	C	.	P	.	柯林斯	—

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

but	how	changed	!
但	如何	已更改	!

谋杀案发生三年后，他在那里找到了他的老朋友 JCP Collins——但 JCP Collins 已经完全变了！

[kʊd; kəd] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ['kaʊntənəns] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd]

Could	that	coarse	and	bloated	countenance	belong	to	the	fastidious	and
可以	那	粗	和	腹胀	面容	属于	到	这	挑剔	和

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['kɔlinz] ?

pleasure	-	loving	Collins	?
乐趣	-	爱	柯林斯	?

那张粗糙臃肿的脸会不会属于讲究讲究、热爱享乐的柯林斯呢?

" [wel] , ['kɔlinz] , [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Collins	,	I	hardly	knew	you	.
"	出色地	,	柯林斯	,	我	几乎	知道	你	.

“柯林斯，我几乎不认识你。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [grʌb] [hɪr] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['kɑːrtɚz] ['bɔːrdɪŋ]

How	does	the	grub	here	compare	with	what	we	used	to	get	at	Carter's	boarding
如何	做	这	幼虫	这里	比较	和	什么	我们	用过的	到	得到	在	卡特的	登机

- [haʊs] ?

-	house	?
-	房子	?

这里的食物和我们以前在卡特寄宿公寓吃到的食物相比如何?

" [oʊ'lɪri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [æt; ət] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] .

"	O'Leary	referred	to	the	jail	at	Nevada	City	.
"	奥利里	指	到	这	监狱	在	内华达州	城市	.

奥利里指的是内华达城的监狱。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔlinz] ,

"	This	must	be	your	first	week	in	St	.	Louis	,	"	replied	Collins	,
"	这	必须	是	你的	第一的	星期	在	英石	.	路易斯	,	"	回复	柯林斯	,

“这一定是你在圣路易斯的第一周吧？”柯林斯回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] .

"	if	you	haven't	put	up	at	this	hotel	before	.
"	如果	你	还没有	放	向上	在	这	酒店	前	.

“如果您之前没有入住过这家酒店。”

[bɪn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Been	caught	stealing	again	,	I	suppose	?	"
到过	捕捉	偷窃	再次	,	我	认为	?	"

看来你又偷东西被抓了?

" [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	That's	me	.
"	那就是	我	.

“这就是我。

['oʊnli] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [pɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

Only	the	matter	of	a	lady's	purse	that	was	of	no	use	to	her	.	"
仅有的	这	事情	的	一个	女士的	钱包	那	曾是	的	不	使用	到	她	.	"

只不过是一位女士的钱包出了点问题，那钱包对她来说毫无用处。

" [wel] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
" **Well , women are the cause of all my trouble .**
" 出色地 , 女性 是 这 原因 的 全部 我的 麻烦 .

“唉，女人是我所有麻烦的根源。”

[ðeɪ] [dræg][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [drɪŋk] .
They drag a man down worse than drink .
他们 拖 一个 男人 向下 更糟 比 喝 .

它们对人的伤害比酗酒更大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] . "
They are a bad lot , are women . "
他们 是 一个 坏的 很多 , 是 女性 . "

她们都是些坏女人。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['priːtʃər] , [eint] [juː; jʊ] ?
" **Why , you're a regular preacher , ain't you ?**
" 为什么 , 你是 一个 常规的 牧师 , 不是 你 ?

“你不是个普通的传教士吗？”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] . "
You used to be a ladies ' man . "
你 用过的 到 是 一个 女士们 - 男人 . "

你以前可是个风流成性的花花公子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] . "
" **That was in California . "**
" 那 曾是 在 加利福尼亚州 . "

“那是在加利福尼亚州。”

" ['haʊz] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ? " [æskt] ['kɔlinz] , ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl]['oʊvər]
" **How's the wild and woolly ? " asked Collins , presently , looking his old pal over**
" 怎么样 这 荒野 和 毛茸茸的 ? " 问 柯林斯 , 目前 , 寻找 他的 老的 朋友 超过
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“野外怎么样了？”柯林斯过了一会儿问道，轻蔑地打量着他的老朋友。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['staɪlɪʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ['iːstərn] [djuːdz] .
" **Oh , I know I ain't stylish like you Eastern dudes .**
" 哦 , 我 知道 我 不是 时髦的 喜欢 你 东 伙计们 .

“哦，我知道我不如你们东方人那么有型。”

[aɪm][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['maɪnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a honest miner , I am .
我是 一个 诚实的 矿工 , 我 是 .

我是一个诚实的矿工，真的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wer] [bɔɪld] ['ʃɜːts] [laɪk] [juː; jʊ] . "
And I don't wear boiled shirts like you . "
和 我 不 穿 煮沸 衬衫 喜欢 你 . "

而且我不像你那样穿煮过的衬衫。

" [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You're honest , all right .**
" 你是 诚实的 , 全部 正确的 .

“你很诚实，没错。”

[wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['kɑːrtər] .
We'll leave that to Sheriff Carter .
出色地 离开 那 到 警长 卡特 .

这件事就交给卡特警长处理吧。

[rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃaɪnəmənz] [dʌst] ?

Remember	**how**	**he**	**caught**	**you**	**stealing**	**that**	**Chinaman's**	**dust**	**?**
记住	如何	他	捕捉	你	偷窃	那	中国人的	灰尘	?

还记得他抓到你偷那个中国人的灰尘吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['tʃaɪnəmənz] [saɪn] [naʊ] : - - & [ˌsiː 'oʊ] . , [goʊld] [dʌst] [bɔːt] . -

I	**can**	**see**	**that**	**Chinaman's**	**sign**	**now**	**:**	**'**	**Heekee**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Gold**	**Dust**	**Bought**	**.**	**'**
我	能	看	那	中国人的	符号	现在	:	-	-	&	合作	.	,	金子	灰尘	买	.	-

我现在可以看到那个中国人的招牌了:“Heekee & Co.,收购金粉。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [fleɪm] [bæk] [ðer; ðər] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**what's**	**become**	**of**	**my**	**old**	**flame**	**back**	**there**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	是什么	变得	的	我的	老的	火焰	后退	那里	?	"

对了,我以前的那个情人现在怎么样了?

" [oʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ?

"	**Oh**	**,**	**a**	**lady**	**?**
"	哦	,	一个	女士	?

“哦,一位女士?”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [noʊ] ['leɪdiz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒents] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

I	**don't**	**remember**	**no**	**ladies**	**that**	**was**	**acquainted**	**with**	**gents**	**like**	**us**	**.**	**"**
我	不	记住	不	女士们	那	曾是	熟人	和	男士们	喜欢	我们	.	"

我不记得有哪位女士认识像我们这样的绅士。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [miːn] .

"	**I**	**don't**	**reckon**	**you**	**know**	**the**	**girl**	**I**	**mean**	**.**
"	我	不	估计	你	知道	这	女孩	我	意思是	.

我想你并不认识我指的是哪个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

She	**wasn't**	**in**	**your**	**class**	**,**	**that's**	**a**	**fact**	**.**	**"**
她	不是	在	你的	班级	,	那就是	一个	事实	.	"

她不在你班上,这是事实。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "

"	**Maybe**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**if**	**you'll**	**just**	**say**	**her**	**name**	**.**	**"**
"	或许	我	能	告诉	你	如果	你会	只是	说	她	姓名	.	"

“如果你说出她的名字,或许我可以告诉你。”

" [wel] , [aɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] [mɪs] ['meimi] ['sləukəm] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə]

"	**Well**	**,**	**I'm**	**inquiring**	**after**	**Miss**	**Mamie**	**Slocum**	**,**	**the**	**sweetest**	**little**	**girl**	**in**	**Nevada**
"	出色地	,	我是	查询	后	错过	玛米	斯洛克姆	,	这	最甜美的	小的	女孩	在	内华达州

['sɪti] . "

City	**.**	**"**
城市	.	"

“我正在寻找内华达城最可爱的小女孩玛米·斯洛克姆小姐。”

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [ʃʊr] .

"	**You're**	**joking**	**,**	**sure**	**.**
"	你是	开玩笑	,	当然	.

“你肯定是在开玩笑吧。”

[ðæt] [gɜːrl] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That	**girl**	**never**	**had**	**any**	**use**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**.**
那	女孩	绝不	有	任何	使用	为了	这	点赞	的	你	.

那个女孩从来就瞧不起你这种人。

[mæt] ['beɪli] [wʊd] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [briːð] [hɜːr; hər] [neɪm] . "

Mat	**Bailey**	**would**	**knock**	**your**	**head**	**off**	**if**	**he**	**heard**	**you**	**breathe**	**her**	**name**	**.**	**"**
垫	贝利	会	敲	你的	头	离开	如果	他	听到	你	呼吸	她	姓名	.	"

“如果你胆敢喊她的名字,马特·贝利会把你脑袋打爆的。”

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	**Insult**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**.**
"	侮辱	我	作为	很多	作为	你	喜欢	.

“你想怎么侮辱我都行。”

- [noʊ] ['faɪtɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

-	**No**	**fighting**	-	**is**	**the**	**rules**	**of**	**this**	**hotel**	**.**
-	不	斗争	-	是	这	规则	的	这	酒店	.

这家酒店的规矩是“禁止打架”。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

I	**asked**	**you**	**,**	**how**	**is**	**that**	**little**	**girl**	**?**
我	问	你	,	如何	是	那	小的	女孩	?

我问你，那个小女孩怎么样了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《四十一个盗贼：加州的故事》(Forty-one Thieves A Tale of California)

[swiːt] [ɑːn][mæt] ['beɪli] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Sweet on Mat Bailey , is she ?
甜的 在 垫 贝利 , 是 她 ?

她喜欢马特·贝利吗?

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Well , I'm glad of it . "
出色地 , 我是 高兴的 的 它 . "

我对此感到高兴。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mæt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] ['evər] [sɪns] [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" Yes ; she and Mat have been good friends ever since Will Cummins was killed .
" 是的 ; 她 和 垫 有 到过 好的 朋友们 曾经 自从 将要 康明斯 曾是 被杀 .
"
"
"

“是的，自从威尔·卡明斯遇害后，她和马特就一直是好朋友。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Why , you know she came down on the stage that day , and saw it all .
" 为什么 , 你 知道 她 来了 向下 在 这 阶段 那 天 , 和 锯 它 全部 .

“你知道，那天她走下舞台，目睹了一切。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][faɪnd] ['kʌmɪnz] - ['bʊliən] .
Some say she knew the robbers and helped them find Cummins ' bullion .
一些 说 她 知道 这 强盗 和 帮助 他们 寻找 康明斯 - 金条 .

有人说她认识劫匪，并帮助他们找到了卡明斯的金条。

[aɪ] [ges] [mæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːl] , [tuː] .
I guess Mat was in the deal , too .
我 猜测 垫 曾是 在 这 交易 , 也 .

我猜马特也参与了这笔交易。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mæt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] ['evər] [sɪns] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Anyhow , she and Mat have been good friends ever since , as I tell you . "
无论如何 , 她 和 垫 有 到过 好的 朋友们 曾经 自从 , 作为 我 告诉 你 . "

总之，从那以后，她和马特就一直是好朋友，我跟你说。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [oʊ'lɪri] , [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] .
" Now look here , O'Leary , you're dead wrong .
" 现在 看 这里 , 奥利里 , 你是 死的 错误的 .

“听着，奥利里，你大错特错了。”

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
That girl is as innocent as you are . "
那 女孩 是 作为 清白的 作为 你 是 . "

那个女孩和你一样天真无邪。

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The **judge** **just** **sent** **me** **up** **for** **snatching** **a** **purse** **,** **you** **know** **.** **"**
这 法官 只是 发送 我 向上 为了 抢夺 一个 钱包 , 你 知道 . "

你知道吗，法官刚刚因为我抢劫钱包而把我送上了法庭。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːrl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] . "
" **I** **tell** **you** **that** **girl** **knew** **nothing** **about** **the** **hold** **-** **up** **.** **"**
" 我 告诉 你 那 女孩 知道 没有什么 关于 这 抓住 - 向上 . "

“我告诉你，那个女孩对抢劫案一无所知。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ]
" **It** **must** **have** **happened** **after** **you** **left** **California** **,** **or** **you** **wouldn't** **be** **so**
" 它 必须 有 发生 后 你 左边 加利福尼亚州 , 或者 你 不会 是 所以
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

“这件事肯定发生在你离开加州之后，否则你不会这么肯定。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **tell** **you** **about** **it** **.**
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[steɪdʒ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] .
Stage **comes** **down** **from** **Moore's** **Flat** **.**
阶段 来 向下 从 摩尔 平坦的 .

舞台从摩尔平地上下来。

['meimi] ['sləukəm] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['kʌmɪnz] .
Mamie **Slocum** **talks** **and** **laughs** **with** **Will** **Cummins** **.**
玛米 斯洛克姆 会谈 和 笑声 和 将要 康明斯 .

玛米·斯洛克姆和威尔·卡明斯有说有笑。

[siːz] [wer] [hiː; hi] [stəʊz] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['leðər] [grɪp] .
Sees **where** **he** **stows** **his** **old** **leather** **grip** **.**
看到 在哪里 他 存放 他的 老的 皮革 紧握 .

看看他把旧皮手柄藏在哪里。

[sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔbəz] , - [ðæts] ['mɪstər] . ['kʌmɪnz] - [və'liːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ðer; ðər] . - "
Sings **out** **to** **the** **robbers** **,** **'** **That's** **Mr** **.** **Cummins** **'** **valise** **under** **the** **seat** **there** **.** **'** **"**
唱歌 出去 到 这 强盗 , - 那就是 先生 . 康明斯 - 手提箱 在下面 这 座位 那里 . - "

他大声向劫匪喊道：“那是卡明斯先生的行李箱，就在座位底下。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **That's** **a** **lie** **,** **and** **you** **are** **a** **fool** **to** **believe** **it** **!** **"**
" 那就是 一个 说谎 , 和 你 是 一个 傻子 到 相信 它 ! "

“那是谎言，你真是个傻瓜才会相信！”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fækts] . "
" **I'm** **telling** **you** **the** **facts** **.** **"**
" 我是 讲述 你 这 事实 . "

“我只是在陈述事实。”

" [ðə; ði] [fækts] !
" **The** **facts** **!**
" 这 事实 !

事实!

[waɪ] , [mæn] , ['wɔznt] [aɪ][ðer; ðər] ?

Why	**,**	**man**	**,**	**wasn't**	**I**	**there**	**?**
为什么	,	男人	,	不是	我	那里	?

为什么我当时不在场?

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	**don't**	**I**	**know**	**just**	**what**	**happened**	**?**
和	不	我	知道	只是	什么	发生	?

我难道不知道发生了什么吗?

" [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [oʊ'lɪri] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['kɔlinz] .

"	**Astonished**	**at**	**this**	**outburst**	**,**	**O'Leary**	**looked**	**hard**	**at**	**Collins**	**.**
"	惊讶	在	这	爆发	,	奥利里	看起来	难的	在	柯林斯	.

奥利里对柯林斯的这番举动感到惊讶，他仔细地看着柯林斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz]

There	**was**	**no**	**mistaking**	**his**	**earnestness**	**;**	**and**	**he**	**only**	**leered**	**at**	**the**	**other's**
那里	曾是	不	误会	他的	认真	;	和	他	仅有的	斜视	在	这	其他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

他的认真是毋庸置疑的；他只是得意地看着对方惊讶的表情。

[oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

O'Leary	**was**	**discreet**	**enough**	**to**	**say**	**no**	**more**	**;**
奥利里	曾是	慎重	足够的	到	说	不	更多的	;

奥利里很谨慎，没有再多说什么；

[ænd; ənd] ['kɔlinz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	**Collins**	**seemed**	**to**	**think**	**his**	**secret**	**safe**	**enough**	**in**	**the**	**keeping**	**of**	**an**	**old**
和	柯林斯	似乎	到	思考	他的	秘密	安全的	足够的	在	这	保持	的	一个	老的

[pæl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

pal	**two**	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**murder**	**.**
朋友	二	千	英里	从	这	场景	的	这	谋杀	.

柯林斯似乎认为，把秘密交给距离谋杀现场两千英里的老朋友保守就足够安全了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [oʊ'lɪri] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['kɑːrtər][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] :

But	**that**	**very**	**night**	**O'Leary**	**telegraphed**	**to**	**Sheriff**	**Carter**	**of**	**Nevada**	**City**	**:**
但	那	非常	夜晚	奥利里	电报	到	警长	卡特	的	内华达州	城市	:

但就在当晚，奥利里就给内华达城的卡特警长发了电报：

" [mæn] [huː] [kɪld] ['kʌmɪnz] [ɪn][dʒeɪl] [hɪr] .

"	**Man**	**who**	**killed**	**Cummins**	**in**	**jail**	**here**	**.**
"	男人	WHO	被杀	康明斯	在	监狱	这里	.

“杀害卡明斯的凶手在这里。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	**at**	**once**	**.**
来	在	一次	.

立即过来。

[pæt] [oʊ'lɪri] .

Pat	**O'Leary**	**.**
拍	奥利里	.

帕特·奥利里。

" [dʒɑːn] ['kilər] [ænd; ənd] ['henri] ['frænsɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]

"	**John**	**Keeler**	**and**	**Henry**	**Francis**	**happened**	**to**	**be**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**the**
"	约翰	基勒	和	亨利	弗朗西斯	发生	到	是	在	这	铁路	车站	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

“第二天早上，约翰·基勒和亨利·弗朗西斯恰巧都在火车站。”

[wen] ['kɑːrtər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

when	Carter	started	for	St	.	Louis	;	and	he	showed	them	the	telegram	.
什么时候	卡特	开始	为了	英石	.	路易斯	;	和	他	显示	他们	这	电报	.

卡特开始为圣路易斯效力时，他给他们看了那份电报。

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] ['kilər] ; [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɪnst] .

"	When	thieves	fall	out	,	"	remarked	Keeler	;	and	Francis	winced	.
"	什么时候	窃贼	落下	出去	,	"	评论	基勒	;	和	弗朗西斯	畏缩	.

“盗贼反目成仇的时候，”基勒说道；弗朗西斯听了这话，不禁皱起了眉头。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi]

Was	it	because	he	foresaw	that	the	ten	thousand	dollar	reward	would	be
曾是	它	因为	他	预见	那	这	十	千	美元	报酬	会	是

[kleɪmd] ?

claimed	?
声称	?

是因为他预见到那1万美元的赏金会被人领取吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?

or	was	it	for	some	other	reason	?
或者	曾是	它	为了	一些	其他	原因	?

还是另有其他原因?

['kilər] ['wʌndɝd] .

Keeler	wondered	.
基勒	想知道	.

基勒心想。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]

Brought	To	Justice
带来	到	正义

被绳之以法

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪriəs] [daʊt] [ɪn] ['ʃerɪf] ['kɑːrtɝz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

There	was	no	serious	doubt	in	Sheriff	Carter's	mind	as	to	the	importance	of
那里	曾是	不	严肃的	怀疑	在	警长	卡特的	头脑	作为	到	这	重要性	的

[oʊˈlɪriːz] ['telɪgræm] .

O'Leary's	telegram	.
奥利里	电报	.

卡特警长对奥利里电报的重要性毫不怀疑。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [wɪl] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvendʒd] ; [ænd; ənd] ,

He	hoped	that	the	murder	of	Will	Cummins	was	,	at	last	,	to	be	avenged	;	and	,
他	希望	那	这	谋杀	的	将要	康明斯	曾是	,	在	最后的	,	到	是	复仇	;	和	,

他希望威尔·卡明斯的谋杀案最终能够得到报复；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] ,

as	he	had	admired	and	loved	that	chivalrous	man	,
作为	他	有	钦佩	和	喜爱	那	骑士精神	男人	,

因为他一直钦佩并爱戴那位英勇无畏的绅士，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [juːz] [ˈevri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs]

he	resolved	to	use	every	means	in	his	power	to	bring	the	murderers	to	justice
他	已解决	到	使用	每一个	方法	在	他的	力量	到	带来	这	杀人犯	到	正义

.

:

.

他决心竭尽所能，将凶手绳之以法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [hæŋd] .

But	he	realized	what	a	difficult	task	it	would	be	to	get	them	hanged	.
但	他	已实现	什么	一个	难的	任务	它	会	是	到	得到	他们	绞刑	.

但他意识到，要把他们处以绞刑是多么困难的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ə'genst] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .

There	was	a	strong	sentiment	in	California	against	capital	punishment	.
那里	曾是	一个	强的	情绪	在	加利福尼亚州	反对	首都	惩罚	.

加州民众强烈反对死刑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] ,

There	seemed	to	be	little	objection	to	murder	committed	by	private	citizens	,
那里	似乎	到	是	小的	异议	到	谋杀	坚定的	经过	私人的	公民	,

对于私人公民实施的谋杀，似乎很少有人反对。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈmɜːrdər] .

but	people	raised	their	hands	in	horror	at	what	they	were	pleased	to	call	judicial	murder	.
但	人们	提高	他们的	双手	在	恐怖	在	什么	他们	是	高兴	到	称呼	司法	谋杀	.

但人们对这种他们乐于称之为司法谋杀的行为表示震惊和愤怒。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,

What	right	has	the	State	to	take	so	precious	a	thing	as	human	life	,
什么	正确的	有	这	状态	到	拿	所以	宝贵的	一个	事物	作为	人类	生活	,

国家有什么权利剥夺像人的生命这样宝贵的东西?

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ?

even	though	the	life	be	that	of	a	hardened	criminal	?
甚至	尽管	这	生活	是	那	的	一个	硬化	刑事	?

即使过着穷凶极恶的罪犯的生活?

[ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

Carter	was	sick	at	heart	.
卡特	曾是	生病的	在	心	.

卡特内心无比痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ˈkærəktərz] , [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] ,

He	had	watched	the	most	depraved	characters	,	fed	and	clothed	and	guarded	at	the	public	expense	,
他	有	观看	这	最多	堕落的	人物	,	美联储	和	穿着衣服	和	守卫	在	这	民众	费用	,

他亲眼目睹了那些最堕落的人物，他们靠公共资金得到供养、衣物和看守。

[spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈjuːsləsnəs] .

spend	their	days	in	shame	and	utter	uselessness	.
花费	他们的	天	在	耻辱	和	说出	无用性	.

他们终日生活在羞耻和彻底的无用之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ;

It	would	have	been	a	mercy	to	have	terminated	their	existence	;
它	会	有	到过	一个	怜悯	到	有	终止	他们的	存在	;

如果当初就让他们灭绝，那倒也是一种仁慈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'stɪld] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] .

and	it	would	have	instilled	respect	for	law	in	the	minds	of	other	criminals	.
和	它	会	有	灌输	尊重	为了	法律	在	这	思想	的	其他	罪犯	.

这样就能在其他犯罪分子心中树立起对法律的尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['kɑːrtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn]

But	the	immediate	problem	of	Sheriff	Carter	,	as	it	is	the	immediate	concern
但	这	即时	问题	的	警长	卡特	,	作为	它	是	这	即时	忧虑

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

of	this	story	,
的	这	故事	,

但卡特警长眼下的问题，也是本文直接关注的问题，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

was	to	capture	the	murderers	.
曾是	到	捕获	这	杀人犯	.

目的是抓捕凶手。

['kɑːrtər] [went] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] , ['hændkʌfs] ,

Carter	went	armed	with	proper	legal	documents	,	handcuffs	,
卡特	去	武装	和	恰当的	合法的	文件	,	手铐	,

卡特携带了所有必要的法律文件和手铐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['derɪndʒər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [kʊd; kəd]

and	a	pair	of	derringers	—	for	the	sheriff	of	Nevada	County	could
和	一个	一对	的	德林格手枪	—	为了	这	警长	的	内华达州	县	可以

[ʃuːt] [streɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

shoot	straight	simultaneously	with	both	hands	.
射击	直的	同时地	和	两个都	双手	.

还有两把袖珍手枪——因为内华达县的警长可以双手同时精准射击。

[tuː] ['feɪθf(ə)l] ['depjutiz] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

Two	faithful	deputies	accompanied	their	chief	,
二	忠实	副手们	伴随	他们的	首席	,

两名忠诚的副手陪伴着他们的首领，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][goʊld][ænd; ənd][bæŋk] -

and	all	three	were	well	supplied	with	the	sinews	of	war	in	gold	and	bank	-
和	全部	三	是	出色地	供应	和	这	肌腱	的	战争	在	金子	和	银行	-

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

这三方都储备了充足的黄金和钞票，足以支撑战争。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kɑːrtər] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪri] ,

Arrived	at	St	.	Louis	Carter	immediately	got	in	touch	with	O'Leary	,
到达的	在	英石	.	路易斯	卡特	立即地	得到	在	触碰	和	奥利里	,

卡特抵达圣路易斯后，立即与奥利里取得了联系。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm] ['kɔlinz] ,

and	cautioned	him	not	to	alarm	Collins	,
和	警告	他	不是	到	警报	柯林斯	,

并告诫他不要惊动柯林斯。

[fɔːr; fər]['prɑːpər] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ['mɜːdəəz] .

for	proper	circumspection	might	lead	to	the	capture	of	both	murderers	.
为了	恰当的	谨慎	可能	带领	到	这	捕获	的	两个都	杀人犯	.

谨慎行事或许能将两名凶手都抓获。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Showing	**his**	**credentials**	**to**	**the**	**proper**	**authorities**	**,**	**he**	**took**	**them**	**into**	**his**
显示	他的	证书	到	这	恰当的	当局	,	他	采取	他们	进入	他的

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

他向有关部门出示了自己的证件，并赢得了他们的信任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['kɔlinz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	**thus**	**made**	**sure**	**that**	**Collins**	**would**	**not**	**be**	**discharged**	**from**	**jail**	**without**	**his**
和	因此	制成	当然	那	柯林斯	会	不是	是	出院	从	监狱	没有	他的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

因此，确保柯林斯不会在不知情的情况下被释放出狱。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][rest] , [rɪ'freʃmənt] ,

Then	**he**	**and**	**his**	**deputies**	**retired**	**to**	**their**	**hotel**	**for**	**rest**	**,**	**refreshment**	**,**
然后	他	和	他的	副手们	退休	到	他们的	酒店	为了	休息	,	清爽	,

[ænd; ənd]['poʊkər] .

and	**poker**	**.**
和	扑克	.

然后他和他的副手们回到酒店休息、享用茶点并玩扑克。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

In	**less**	**than**	**three**	**days**	**the**	**chief**	**of**	**police**	**showed**	**him**	**a**	**letter**	**written**	**by**
在	较少的	比	三	天	这	首席	的	警察	显示	他	一个	信	书面	经过

['kɔlinz] [tu:; tə] [θɔ:rn] .

Collins	**to**	**Thorn**	**.**
柯林斯	到	刺	.

不到三天，警察局长就给他看了柯林斯写给索恩的一封信。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [ræn] :

The	**missive**	**ran**	**:**
这	信函	跑	:

信件内容如下：

" [dɪr] [θɔ:rn] , ['eɪliəs]['dɑ:rsi] ,

"	**dear**	**Thorn**	**,**	**alias**	**Darcy**	**,**
"	亲爱的	刺	,	别名	达西	,

亲爱的索恩，又名达西，

[dəunt][let][jʊr; jər][oʊld][pæl]['bɑ:ðər][ju:; jʊ] [ɛni]

don't	**let**	**your**	**old**	**pal**	**bother**	**you**	**eny**
不	让	你的	老的	朋友	打扰	你	任何

别让你的老朋友来烦你。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd]

I	**suppose**	**you**	**are**	**having**	**a**	**revival**	**in**	**your**	**church**	**about**	**this**	**time**	**and**
我	认为	你	是	拥有	一个	复兴	在	你的	教会	关于	这	时间	和

[kən'və:tiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪnərz] .

converting	**a**	**great**	**many**	**sinners**	**.**
转换	一个	伟大的	许多	罪人	.

我猜想你们教会这个时候正在经历一场复兴运动，并使许多罪人皈依基督教。

[gɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [su:n] .

give	**my**	**kind**	**regards**	**to**	**the**	**widow**	**Brown**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**marry**	**you**	**soon**	**.**
给	我的	种类	问候	到	这	寡妇	棕色的	,	和	我	希望	她	将要	结婚	你	很快	.

请代我向布朗寡妇问好，希望她能早日嫁给你。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪn][ten] [deɪz] , [soʊ] [wɪl] [niːd] $50 .

I	expect	to	leave	this	hotel	in	ten	days	,	so	will	need	$50	.
我	预计	到	离开	这	酒店	在	十	天	,	所以	将要	需要	$50	.

我预计十天后离开这家酒店，所以需要 50 美元。

[send][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .

send	post	office	order	,	St	.	Louis	,	general	delivery	.
发送	邮政	办公室	命令	,	英石	.	路易斯	,	一般的	送货	.

寄送邮局汇票，圣路易斯，普通投递。

[jʊr; jər][oʊld]['pɑːrtnər] ,

Your	old	partner	,
你的	老的	伙伴	,

你的老搭档，

[dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] .

J	.	C	.	P	.	Collins	.
J	.	C	.	P	.	柯林斯	.

JCP Collins。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] ['letər] .

"	It	was	evidently	a	blackmailing	letter	.
"	它	曾是	显然	一个	勒索	信	.

“这显然是一封勒索信。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'membər] ['dɑːrsi][ʌv; əv][oʊld] ,

The	sheriff	remembered	Darcy	of	old	,
这	警长	记得	达西	的	老的	,

警长想起了以前的达西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [siːmd] [gʊd] [ðæt] [θɔːrn] ['eɪliəs]['dɑːrsi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪweɪmən] .

and	the	chances	seemed	good	that	Thorn	alias	Darcy	was	the	other	highwayman	.
和	这	机会	似乎	好的	那	刺	别名	达西	曾是	这	其他	强盗	.

看来索恩（又名达西）很有可能就是另一名拦路强盗。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [oʊ'lɪri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

So	,	taking	O'Leary	along	to	assist	in	the	identification	,
所以	,	采取	奥利里	沿着	到	协助	在	这	鉴别	,

所以，他们带上奥利里协助辨认身份。

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['juːniən] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['kɔlinz] - ['letər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

he	set	out	for	Union	City	to	deliver	Collins	'	letter	in	person	.
他	放	出去	为了	联盟	城市	到	递送	柯林斯	-	信	在	人	.

他启程前往联合市，亲自将柯林斯的信送达那里。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [θɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðæn; ðən] ['kɔlinz] .

No	doubt	this	Thorn	was	a	harder	man	to	catch	than	Collins	.
不	怀疑	这	刺	曾是	一个	更难	男人	到	抓住	比	柯林斯	.

毫无疑问，索恩比柯林斯更难对付。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

He	had	had	sense	enough	to	change	his	name	and	to	join	a	church
他	有	有	感觉	足够的	到	改变	他的	姓名	和	到	加入	一个	教会

.

:

.

他明智地改了名字，加入了教会。

[soʊ]['kɑːrtər] [ə'proʊtʃt] ['juːniən] ['sɪti] ['ræðər] ['kɔːʃəsli] ,

So	Carter	approached	Union	City	rather	cautiously	,
所以	卡特	接近	联盟	城市	相当	谨慎地	,

所以卡特对联合市采取了相当谨慎的态度。

['liːvɪŋ] [oʊ'lɪri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

leaving	O'Leary	with	one	of	his	deputies	in	Chicago	with	orders	to	wait	for
离开	奥利里	和	一	的	他的	副手们	在	芝加哥	和	订单	到	等待	为了

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .

a	telegram	.
一个	电报	.

他留下奥利里和他的一个副手在芝加哥，命令他们等待电报。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['depjuti] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['juːniən] ['sɪti] ['ræðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Accompanied	by	the	other	deputy	he	arrived	at	Union	City	rather	late	at	night	,
伴随	经过	这	其他	副	他	到达的	在	联盟	城市	相当	晚的	在	夜晚	,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

to	avoid	publicity	.
到	避免	宣传	.

为了避免引起公众关注，他和另一名副警长很晚才抵达联合市。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [θɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] .

There	he	learned	that	Thorn	had	been	in	town	nearly	three	years	.
那里	他	学习	那	刺	有	到过	在	镇	几乎	三	年	.

在那里他得知索恩已经在镇上待了将近三年了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ,

That	he	was	engaged	in	the	lumber	business	,	was	prosperous	,
那	他	曾是	已订婚的	在	这	木材	商业	,	曾是	繁荣	,

他从事木材生意，而且很富有。

['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

highly	respected	and	was	prominent	in	the	leading	church	of	the	town	.
高度	受人尊敬	和	曾是	著名的	在	这	领导	教会	的	这	镇	.

备受尊敬，在镇上的主要教堂中担任要职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	was	away	on	business	in	Chicago	at	the	time	,
他	曾是	离开	在	商业	在	芝加哥	在	这	时间	,

他当时正在芝加哥出差。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

but	was	expected	to	return	in	a	week	or	two	,
但	曾是	预期的	到	返回	在	一个	星期	或者	二	,

但预计一两周后就能回来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] .

as	it	was	rumored	that	he	was	soon	to	marry	.
作为	它	曾是	传闻	那	他	曾是	很快	到	结婚	.

有传言说他即将结婚。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm]

The	sheriff's	disappointment	was	much	relieved	by	the	receipt	of	a	telegram
这	警长的	失望	曾是	很多	松了口气	经过	这	收据	的	一个	电报

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] :

the	next	morning	:
这	下一个	早晨	:

第二天早上收到一封电报后，警长的失望之情顿时消散了不少：

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['dɑːrsi] [kɝ'ældˌ] [hɪr] .

"	We	have	got	Darcy	corralled	here	.
"	我们	有	得到	达西	围捕	这里	.

“我们已经把达西控制住了。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

[pæt] [oʊ'lɪri] . "

Pat	O'Leary	.	"
拍	奥利里	.	"

帕特·奥利里。”

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t] [oʊ'lɪri] [ə'lɔ:ŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['kɑ:rtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] .

"	Just	as	well	that	we	brought	O'Leary	along	,	"	remarked	Carter	to	his	deputy	.
"	只是	作为	出色地	那	我们	带来	奥利里	沿着	,	"	评论	卡特	到	他的	副	.

“幸好我们带了奥利里一起来，”卡特对他的副手说道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	You	stay	on	guard	here	till	you	hear	from	me	.
"	你	停留	在	警卫	这里	直到	你	听到	从	我	.

“你们在这里继续警戒，直到收到我的消息。”

" [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [ə'restɪd] ['dɑ:rsi][ɑ:n]

"	In	Chicago	the	sheriff	found	that	his	deputy	had	promptly	arrested	Darcy	on
"	在	芝加哥	这	警长	成立	那	他的	副	有	及时	被捕	达西	在

[oʊ'lɪri:z] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

O'Leary's	identification	,
奥利里	鉴别	,

“在芝加哥，警长发现他的副手根据奥利里的身份证明迅速逮捕了达西。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [lɔkt] [ʌp] .

and	had	had	the	man	locked	up	.
和	有	有	这	男人	已锁定	向上	.

并已将那名男子关押起来。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

But	on	visiting	the	jail	,
但	在	访问	这	监狱	,

但探访监狱时，

['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔ:r] .

Carter	was	considerably	in	doubt	if	he	had	ever	seen	the	prisoner	before	.
卡特	曾是	相当	在	怀疑	如果	他	有	曾经	已见	这	囚犯	前	.

卡特非常怀疑自己以前是否见过这个囚犯。

[ðə; ði]['dɑ:rsi][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [smu:ð] ['ʃeɪvn] , [brɑ:nzd] [θru:] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði]

The	Darcy	he	remembered	was	smooth	shaven	,	bronzed	through	exposure	to	the
这	达西	他	记得	曾是	光滑的	剃光	,	古铜色	通过	接触	到	这

[ˌkælə'fɔ:rniə] [sʌn] ,

California	sun	,
加利福尼亚州	太阳	,

他记忆中的达西刮了胡子，晒成了古铜色，显然是加州阳光照射的结果。

[rʌf] [ænd; ənd] ['ræðər] ['despərət] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

rough	and	rather	desperate	in	appearance	.
粗糙的	和	相当	绝望的	在	外貌	.

外表粗犷，略显绝望。

[ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [wel] [drest] , ['ræðər] [peɪl] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	man	wore	a	beard	,	was	well	dressed	,	rather	pale	from	confinement	in	his
这	男人	穿着	一个	胡须	,	曾是	出色地	穿着	,	相当	苍白	从	监禁	在	他的

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

这个人留着胡子，衣着考究，因为长时间待在办公室里，脸色显得有些苍白。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['kaʊntənəns] .

and	of	sanctimonious	countenance	.
和	的	伪善的	面容	.

一副道貌岸然的样子。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɑːrsi] , [ɔːl] [raɪt] , " [oʊ'lɪri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	But	that's	Darcy	,	all	right	,	"	O'Leary	assured	him	.
"	但	那就是	达西	,	全部	正确的	,	"	奥利里	保证	他	.

“但那确实是达西的作风，”奥利里向他保证道。

" [seɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪm] [moʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Same	eyes	,	and	same	mole	on	his	neck	.
"	相同的	眼睛	,	和	相同的	痣	在	他的	脖子	.

“眼睛一样，脖子上的痣也一样。”

[dʒʌst] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

Just	read	him	that	letter	from	Collins	,	Mr	.	Carter	.
只是	读	他	那	信	从	柯林斯	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，你把柯林斯的那封信读给他听吧。

" [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɔlinz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪnst] ['vɪzəbli] .

"	At	the	name	of	Collins	the	prisoner	winced	visibly	.
"	在	这	姓名	的	柯林斯	这	囚犯	畏缩	明显地	.

听到柯林斯的名字，囚犯明显地畏缩了一下。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kɔlinz] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ;

For	some	time	he	had	realized	that	Collins	might	betray	him	;
为了	一些	时间	他	有	已实现	那	柯林斯	可能	背叛	他	;

他早就意识到柯林斯可能会背叛他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðæt] ['skaʊndrəlz] [kə'rɪr] .

and	he	had	thought	seriously	of	ending	that	scoundrel's	career	.
和	他	有	想法	严重地	的	结束	那	无赖的	职业	.

他曾认真考虑过要终结那个恶棍的职业生涯。

['kɑːrtər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['kwɪkli] .

Carter	followed	up	the	advantage	quickly	.
卡特	随后	向上	这	优势	迅速地	.

卡特迅速利用了这一优势。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [θɔːrn] [ʌv; əv] ['juːniən] ['sɪti] ?

"	I	think	this	is	Mr	.	Thorn	of	Union	City	?
"	我	思考	这	是	先生	.	刺	的	联盟	城市	?

我想这位是联合市的索恩先生吧?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .

"	he	inquired	politely	.
"	他	询问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['juːniən] ['sɪti] ,

"	That's	my	name	,	"	said	the	man	,	"	and	I	live	in	Union	City	,
"	那就是	我的	姓名	,	"	说	这	男人	,	"	和	我	居住	在	联盟	城市	,

“我的名字叫这个名字，”那人说，“我住在联合市。”

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . "

as	I	told	the	officer	.	"
作为	我	讲述	这	官	.	"

正如我告诉警官的那样。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['juːniən] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] ['kwaɪətli] ,

"	I've	just	come	from	Union	City	,	"	replied	Carter	quietly	,
"	我已经	只是	来	从	联盟	城市	,	"	回复	卡特	悄悄	,

“我刚从联合市过来，”卡特平静地回答道。

" [ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

"	and	happen	to	know	that	you	are	a	respected	citizen	of	that	place	.
"	和	发生	到	知道	那	你	是	一个	受人尊敬	公民	的	那	地方	.

“而且碰巧知道你是当地一位受人尊敬的公民。”

[dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] ,

Don't	suppose	you	ever	heard	of	J	.	C	.	P	.	Collins	of	Nevada	County	,
不	认为	你	曾经	听到	的	J	.	C	.	P	.	柯林斯	的	内华达州	县	,

[ˌkælə'fɔːrniə] ? "

California	?	"
加利福尼亚州	?	"

你难道没听说过加利福尼亚州内华达县的JCP Collins吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

"	I	was	a	miner	in	California	several	years	,
"	我	曾是	一个	矿工	在	加利福尼亚州	一些	年	,

我曾在加利福尼亚州当过几年矿工,

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['enibɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɔlinz] . "

but	I	don't	remember	anybody	by	the	name	of	Collins	.	"
但	我	不	记住	任何人	经过	这	姓名	的	柯林斯	.	"

但我记不起有谁叫柯林斯。

" [its] ['sɪŋgjələr] [ðen] [ðæt] ['kɔlinz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][oʊld][pæl][ænd; ənd] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] -

"	It's	singular	then	that	Collins	should	call	you	his	old	pal	and	address	you	as	'
"	它是	单数	然后	那	柯林斯	应该	称呼	你	他的	老的	朋友	和	地址	你	作为	-

[dɪr] [θɔːrn] ['eɪliəs]['dɑːrsi] . -

Dear	Thorn	alias	Darcy	.	'
亲爱的	刺	别名	达西	.	-

“那么，柯林斯称你为他的老朋友，并称呼你为'亲爱的索恩，又名达西'，这真是太奇怪了。”

" [ænd; ənd]['kɑːrtər] [prɪ'zentɪd] ['kɔlinz] - ['letər] .

"	And	Carter	presented	Collins	'	letter	.
"	和	卡特	呈现	柯林斯	-	信	.

卡特递交了柯林斯的信。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , [θɔːrn] , ['eɪliəs]['dɑːrsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ef] . ['kʌmɪnz] .

"	You're	wanted	,	Thorn	,	alias	Darcy	,	for	the	murder	of	William	F	.	Cummins	.
"	你是	通缉	,	刺	,	别名	达西	,	为了	这	谋杀	的	威廉	F	.	康明斯	.

“索恩，又名达西，你因谋杀威廉·F·卡明斯而被通缉。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɪltɪd] .

"	The	sheriff	looked	at	the	prisoner	so	sternly	that	the	man	wilted	.
"	这	警长	看起来	在	这	囚犯	所以	严厉地	那	这	男人	枯萎的	.

“警长严厉地看着囚犯，那人顿时畏缩起来。”

" ['kɔlinz] [hæz; həz] [oʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Collins	has	owned	up	,	and	you	might	as	well	do	the	same	.	"
"	柯林斯	有	拥有	向上	,	和	你	可能	作为	出色地	做	这	相同的	.	"

“柯林斯已经承认了，你也最好承认。”

" [oʊ][gɑːd] ! " [groʊn] [ðə; ði][mæn] , " [maɪ][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	O	God	!	"	groaned	the	man	,	"	my	sin	has	found	me	out	.
"	哦	上帝	!	"	呻吟	这	男人	,	"	我的	罪	有	成立	我	出去	.

“哦，上帝！”那人呻吟道，“我的罪孽已经找上我了。”

[aɪ] [kɪld] ['kʌmɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

I	killed	Cummins	with	my	own	hand	;	and	I	am	ready	to	pay	the	penalty	.
我	被杀	康明斯	和	我的	自己的	手	;	和	我	是	准备好	到	支付	这	惩罚	.

我亲手杀死了康明斯；我准备接受惩罚。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ;

"	His	religion	had	not	been	all	humbug	,	by	any	means	;
"	他的	宗教	有	不是	到过	全部	骗子	,	经过	任何	方法	;

“他的宗教信仰绝非全是骗人的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈjuːniən] [ˈsɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	now	he	asked	permission	to	visit	Union	City	to	make	public	confession	of
和	现在	他	问	允许	到	访问	联盟	城市	到	制作	民众	忏悔	的

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .

the	murder	.
这	谋杀	.

现在他请求允许前往联合市，公开承认谋杀罪行。

[bʌt; bət] [ˈkɑːrtər] [hæd; həd] [left] [ˈkɔlinz] [ɪn] [dʒeɪl] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

But	Carter	had	left	Collins	in	jail	at	St	.	Louis	,
但	卡特	有	左边	柯林斯	在	监狱	在	英石	.	路易斯	,

但卡特把柯林斯留在了圣路易斯的监狱里。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ]

and	saw	no	reason	to	delay	the	arrest	of	that	scoundrel	in	order	to	gratify
和	锯	不	原因	到	延迟	这	逮捕	的	那	恶棍	在	命令	到	满足

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈfest] [ˈmɜːrdərər] .

the	wishes	of	a	confessed	murderer	.
这	愿望	的	一个	坦白	凶手	.

并且没有理由为了满足一个已认罪的杀人犯的愿望而拖延逮捕那个恶棍。

[soʊ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [æt; ət] [wʌns] , [əˈrestɪd] [ˈkɔlinz] ,

So	he	proceeded	to	St	.	Louis	at	once	,	arrested	Collins	,
所以	他	继续	到	英石	.	路易斯	在	一次	,	被捕	柯林斯	,

于是他立即前往圣路易斯，逮捕了柯林斯。

[huː] [siːmd] [ˈræðər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌns]

who	seemed	rather	shocked	and	grieved	to	meet	his	old	friend	the	sheriff	once
WHO	似乎	相当	震惊	和	伤心	到	见面	他的	老的	朋友	这	警长	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

他似乎对再次见到老朋友警长感到既震惊又悲伤；

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [bæk] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

and	hurried	the	prisoners	back	to	California	.
和	慌忙	这	囚犯	后退	到	加利福尼亚州	.

然后匆匆将囚犯押送回加利福尼亚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

There	was	great	excitement	in	the	gold	fields	,	you	may	be	sure	,
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	金子	字段	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，金矿区当时一片沸腾。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wɪl] [ˈkʌmɪnz] - [ˈmɜːdəəz] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn] [dʒeɪl] ,

when	it	was	announced	that	Will	Cummins	'	murderers	were	safely	lodged	in	jail	,
什么时候	它	曾是	宣布	那	将要	康明斯	-	杀人犯	是	安全	已提交	在	监狱	,

当宣布威尔·卡明斯的凶手已被安全关押在监狱时，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [kraɪm] .

more	than	three	years	after	the	crime	.
更多的	比	三	年	后	这	犯罪	.

案发三年多后。

[ˈʃʊrli] , [ˌkæləˈfɔːrniə] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] ,

Surely	,	California	was	becoming	civilized	,
一定	,	加利福尼亚州	曾是	成为	文明	,

加利福尼亚无疑正在走向文明。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men]

and	at	last	Nevada	County	was	actually	to	try	a	couple	of	men
和	在	最后的	内华达州	县	曾是	实际上	到	尝试	一个	夫妻	的	男人

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

for	murder	.
为了	谋杀	.

最终，内华达县真的要审判两名男子谋杀罪了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz]

The	End	of	J	.	C	.	P	.	Collins
这	结尾	的	J	.	C	.	P	.	柯林斯

JCP Collins的终结

[æt; ət][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['sɪti] ,

At	Nevada	City	,
在	内华达州	城市	,

在内华达城，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ][ʌv; əv]

with	its	pleasant	homes	scattered	on	the	hills	either	side	of	the	deep	gorge	of
和	它是	令人愉快的	房屋	疏散	在	这	丘陵	任何一个	边	的	这	深的	峡谷	的

[dɪr] [kriːk] ,

Deer	Creek	,
鹿	溪	,

宜人的房屋散落在鹿溪深谷两侧的山丘上，

[ðə; ði]['trævələr] ['liŋgəz] [ə'waɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

the	traveler	lingers	awhile	to	drink	in	the	romance	of	the	gold	fields	.
这	游客	徘徊不去	一会儿	到	喝	在	这	浪漫	的	这	金子	字段	.

旅行者驻足片刻，沉浸在金矿区的浪漫氛围中。

['roʊziz][ænd; ənd] ['pɔpiːz] [ðæt] [bluːm] [prə'fjuːsli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jaːdz][ɑːr; ər] " ['embləmz] [ʌv; əv] [diːdz]

Roses	and	poppies	that	bloom	profusely	in	the	front	yards	are	"	emblems	of	deeds
玫瑰	和	罂粟花	那	盛开	大量地	在	这	正面	码	是	"	徽章	的	契约

[ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [klaɪm] .

that	are	done	in	their	clime	.
那	是	完毕	在	他们的	气候	.

前院里盛开的玫瑰和罂粟花象征着“当地所取得的成就”。

" [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,

"	The	very	soil	,	like	the	flowers	that	spring	therefrom	,
"	这	非常	土壤	,	喜欢	这	花朵	那	春天	由此	,

“土壤本身，就像从中生长出来的花朵一样，

[sə'dʒests; səg'dʒests][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [soʊ] ['friːli] [ʃed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

suggests	gold	and	the	red	blood	so	freely	shed	for	it	.
建议	金子	和	这	红色的	血	所以	自由	棚	为了	它	.

让人联想到黄金以及为之肆意流淌的鲜血。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eləkwənt] , [ðoʊ] ['saɪlənt] ,

Here	and	there	are	eloquent	,	though	silent	,
这里	和	那里	是	雄辩	,	尽管	沉默的	,

这里有些地方，虽然沉默，却意味深长。

[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ,

reminders	of	the	exciting	days	of	placer	mining	and	highway	robbery	,
提醒	的	这	激动人心	天	的	砂矿	矿业	和	公路	抢劫	,

让人想起当年淘金和拦路抢劫的刺激岁月。

[wen] [welz] ['fɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [brɔːt] ['treʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

when	Wells	Fargo	and	Company	brought	treasure	out	of	the	mountains	guarded	by
什么时候	威尔斯	法戈	和	公司	带来	宝藏	出去	的	这	山脉	守卫	经过

[ɑːrmd] [men] .

armed	men	.
武装	男人	.

当时富国银行从山里运出了由武装人员守卫的宝藏。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [ɪz] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bænər] [goʊld] ['kaʊnti]

At	the	court	-	house	Nevada	County	is	advertised	as	the	banner	gold	county
在	这	法庭	-	房子	内华达州	县	是	广告	作为	这	横幅	金子	县

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

of	California	,
的	加利福尼亚州	,

在法院大楼里，内华达县被宣传为加利福尼亚州的黄金之都。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] $300 , - , - ;

with	a	total	output	of	$300	,	000	,	000	;
和	一个	全部的	输出	的	$300	,	-	,	-	;

总产值为 3 亿美元；

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [blɑːk] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['bʊliən] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæləˌkɔf] [maɪn] [ɪn]

a	yellow	block	on	exhibition	represents	the	bullion	taken	from	the	Malakoff	Mine	in
一个	黄色的	堵塞	在	展览	代表	这	金条	已采取	从	这	马拉科夫	矿	在

[wʌn] [mʌnθ] ,

one	month	,
一	月	,

展出的一块黄色方块代表一个月内从马拉科夫矿开采出的金条数量。

[ænd; ənd]['vælju:d][æt; ət] $114 , - .

and	valued	at	$114	,	289	.
和	有价值的	在	$114	,	-	.

价值 114,289 美元。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] - [bæŋk][ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌkʃɑːt] [wɪtʃ]

In	a	showcase	at	the	Citizens	'	Bank	are	exhibited	four	of	the	buckshot	which
在	一个	展示	在	这	公民	-	银行	是	展出	四	的	这	霰弹	哪个

[kɪld] [tiː] . [eɪtʃ] . [dʒɜ'ɑːrd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

killed	T	.	H	.	Girard	on	October	31	,	1887	.
被杀	T	.	H	.	吉拉尔	在	十月	-	,	-	.

在市民银行的展柜中，展出了1887年10月31日射杀TH Girard的四颗霰弹。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hemp] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæg] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

Also	,	a	bit	of	hemp	rope	with	a	tag	,	on	which	is	written	:
还	,	一个	少量	的	麻	绳索	和	一个	标签	,	在	哪个	是	书面	:

另外，还有一小段麻绳，绳子上挂着一个标签，上面写着：

" [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [piː] . ['kɔlinz]

"	The	end	of	J	.	C	.	P	.	Collins
"	这	结尾	的	J	.	C	.	P	.	柯林斯

JCP Collins的终结

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , -

Feb	.	1	,	1884
二月	.	1	,	-

1884年2月1日

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['kɑːrtər] .

Compliments	of	Sheriff	Carter	.
赞美	的	警长	卡特	.

卡特警长致意。

" [ɪn] [veɪn] [wʌn] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] ['dɑːrsi] ,

"	In	vain	one	may	search	for	a	similar	reminder	of	the	highwayman	Darcy	,
"	在	徒劳	一	可能	搜索	为了	一个	相似的	提醒	的	这	强盗	达西	,

“人们或许会徒劳地寻找与拦路强盗达西相似的事物，

[ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [wɪl] ['kʌmɪnz] .

the	actual	murderer	of	Will	Cummins	.
这	实际的	凶手	的	将要	康明斯	.

威尔·卡明斯的真正凶手。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] ,

But	at	the	scene	of	the	murder	,
但	在	这	场景	的	这	谋杀	,

但在谋杀现场，

[ðə; ðɪ] [steɪdʒ] - ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [telz] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ðæt] ['dɑːrsi] [wʌz; wəz]

the	stage	-	driver	of	the	present	generation	tells	his	passengers	that	Darcy	was
这	阶段	-	司机	的	这	展示	一代	讲述	他的	乘客	那	达西	曾是

[pə'roʊld] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

paroled	several	years	ago	,
假释	一些	年	前	,

如今的驿马车夫告诉乘客，达西几年前就被假释了。

['æftər] ['spendɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] .

after	spending	thirty	years	in	prison	.
后	开支	三十	年	在	监狱	.

在监狱服刑三十年后。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['dɑːrsi] , [ðə; ðɪ] [eks] - [kən'vɪkt] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['kriːtʃər] ,

He	may	add	that	Darcy	,	the	ex	-	convict	,	is	an	inert	and	lifeless	creature	,
他	可能	添加	那	达西	,	这	前任	-	定罪	,	是	一个	惰性	和	无生命	生物	,

他或许还会补充说，前科犯达西是一个麻木不仁、毫无生气的生物。

['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'roʊld] ['wʊmən] [æz; əz] ['laɪfləs] [æz; əz] [hɪm'self] .

married	to	a	paroled	woman	as	lifeless	as	himself	.
已婚	到	一个	假释	女士	作为	无生命	作为	他自己	.

他娶了一个和他一样毫无生气的假释女子。

['dɑːrsiz] [frendz] [ɪn] ['juːniən] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɑːd(ə)l] ['sɪtɪzn]

Darcy's	friends	in	Union	City	would	not	have	it	appear	that	their	model	citizen
达西的	朋友们	在	联盟	城市	会	不是	有	它	出现	那	他们的	模型	公民

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

was	a	murderer	.
曾是	一个	凶手	.

达西在联合市的朋友们不希望他们的模范公民看起来像个杀人犯。

[ðeɪ] [prəu'testid] ['staʊtli] ,

They	protested	stoutly	,
他们	抗议	坚定地	,

他们强烈抗议，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ðə; ðɪ] [tæks] - ['peɪər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

and	in	the	end	the	tax	-	payers	for	thirty	years	were	burdened	with	the
和	在	这	结尾	这	税	-	付款人	为了	三十	年	是	负担	和	这

[ker] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

care	and	keep	of	the	criminal	.
关心	和	保持	的	这	刑事	.

最终，纳税人承担了三十年的罪犯照料和供养费用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ri'mɑːkt] , ['məːdəz] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [wɜːr; wər]

As	it	has	already	been	remarked	,	murders	in	Nevada	County	were
作为	它	有	已经	到过	评论	,	谋杀案	在	内华达州	县	是

['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ;

common	enough	;
常见的	足够的	;

正如前面提到的，内华达县的谋杀案相当普遍；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

but	a	murder	trial	was	almost	unheard	of	.
但	一个	谋杀	审判	曾是	几乎	闻所未闻	的	.

但谋杀案审判几乎闻所未闻。

[ðə; ði] [steɪt] [traɪd] ['kɔlinz][fɜːrst] .

The	State	tried	Collins	first	.
这	状态	尝试	柯林斯	第一的	.

州检察官首先对柯林斯进行了审判。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] ;

He	had	no	friends	,	except	of	the	baser	sort	;
他	有	不	朋友们	,	除了	的	这	基础	种类	;

他没有朋友，只有一些品行低劣的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['dɑːrsi] .

and	his	conviction	might	make	it	easier	to	convict	Darcy	.
和	他的	定罪	可能	制作	它	更轻松	到	定罪	达西	.

他的定罪可能会使达西的定罪变得更容易。

[mæt] ['beɪli] [ænd; ənd] ['meimi] ['sləukəm][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd]

Mat	Bailey	and	Mamie	Slocum	were	important	witnesses	for	the	State	;	and
垫	贝利	和	玛米	斯洛克姆	是	重要的	证人	为了	这	状态	;	和

['kɔlinz] [hɪm'self] ,

Collins	himself	,
柯林斯	他自己	,

马特·贝利和玛米·斯洛克姆是州政府的重要证人；还有柯林斯本人，

[pʊr] [ˌdebɔː'tʃiː] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] ['meimi] [ʌv; əv][ɔːl]

poor	debauchee	though	he	was	,	was	man	enough	to	clear	Mamie	of	all
贫穷的	放荡不羁	尽管	他	曾是	,	曾是	男人	足够的	到	清除	玛米	的	全部

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

虽然他是个放荡不羁的浪荡子，但他有足够的男子气概，为玛米洗清了所有嫌疑。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd]

She	freely	told	of	her	conversation	with	him	when	he	had	recommended
她	自由	讲述	的	她	对话	和	他	什么时候	他	有	受到推崇的

[ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	gallantry	of	gentlemen	of	the	road	.
这	英勇	的	先生们	的	这	路	.

她畅所欲言地讲述了与他的谈话，当时他向她推崇绅士的潇洒风度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	she	admitted	that	she	had	always	been	haunted	by	the	suspicion	that	the
和	她	承认	那	她	有	总是	到过	闹鬼的	经过	这	怀疑	那	这

['haɪweɪmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] ['græpəld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔlinz] ,

highwayman	with	whom	Cummins	had	grappled	might	have	been	Collins	,
强盗	和	谁	康明斯	有	缠斗	可能	有	到过	柯林斯	,

她承认，她一直怀疑与卡明斯搏斗的那个拦路强盗会不会是柯林斯。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

who	had	so	strangely	disappeared	after	the	robbery	.
WHO	有	所以	奇怪的	消失	后	这	抢劫	.

抢劫案发生后，那个人离奇地消失了。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [æskt] [ə'baʊt] ['kʌmɪnz] - [və'liːs] .

No	;	she	could	not	identify	him	as	the	man	who	asked	about	Cummins	'	valise	.
不	;	她	可以	不是	确认	他	作为	这	男人	WHO	问	关于	康明斯	-	手提箱	.

不，她无法认出他就是那个询问卡明斯手提箱的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	was	not	sure	about	his	voice	.
她	曾是	不是	当然	关于	他的	嗓音	.

她不太确定他的声音是否准确。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

She	was	too	much	frightened	to	be	sure	of	anything	.
她	曾是	也	很多	害怕	到	是	当然	的	任何事物	.

她太害怕了，什么都无法确定。

[æz; əz] ['kɔlinz] [siːmd] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrθləs] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn]

As	Collins	seemed	less	interested	in	saving	his	own	worthless	life	than	in
作为	柯林斯	似乎	较少的	感兴趣的	在	保存	他的	自己的	毫无价值	生活	比	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['meimi] ['sləukəm] ,

establishing	the	innocence	of	Mamie	Slocum	,
建立	这	无辜	的	玛米	斯洛克姆	,

柯林斯似乎对保全自己那毫无价值的性命并不感兴趣，反而更关心证明玛米·斯洛克姆的清白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kən'vɪktɪd] .

he	was	promptly	convicted	.
他	曾是	及时	已定罪	.

他很快被判有罪。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .

The	judge	sentenced	him	to	be	hanged	on	Friday	,	Feb	.	1	,	1884	.
这	法官	判刑	他	到	是	绞刑	在	星期五	,	二月	.	1	,	-	.

法官判处他于 1884 年 2 月 1 日星期五被处以绞刑。

['ʃerɪf] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] , [ɪf] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['gɪlti] , ['dɑːrsi] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Sheriff	Carter	could	not	see	why	,	if	Collins	was	guilty	,	Darcy	was	not	.
警长	卡特	可以	不是	看	为什么	,	如果	柯林斯	曾是	有罪的	,	达西	曾是	不是	.

卡特警长不明白，如果柯林斯有罪，为什么达西没有罪。

[bʌt; bət] [gʊd] [soʊlz] [frʌm; frəm]['juːniən] ['sɪti] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪg'zempləri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

But	good	souls	from	Union	City	showed	how	exemplary	had	been	the	life	of
但	好的	灵魂	从	联盟	城市	显示	如何	典范	有	到过	这	生活	的

[ðer; ðər] ['brʌðər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

their	brother	since	he	came	among	them	,
他们的	兄弟	自从	他	来了	之中	他们	,

但是，来自联合市的善良人们却展现了他们的兄弟自从来到他们中间以来，他的生活是多么堪称典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [huːm] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	the	lawyer	whom	these	good	people	employed	pointed	out	the	shame	and
和	这	律师	谁	这些	好的	人们	受雇	尖	出去	这	耻辱	和

[dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fæməli] [ɪf] [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

disgrace	that	would	be	suffered	by	a	worthy	family	if	one	bearing	the	name	of
耻辱	那	会	是	遭受	经过	一个	值得	家庭	如果	一	轴承	这	姓名	的

['dɑːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

Darcy	should	die	upon	the	scaffold	.
达西	应该	死	之上	这	脚手架	.

这些好心人聘请的律师指出，如果一个姓达西的人死在断头台上，一个体面的家族将会遭受怎样的耻辱和耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]

It	is	strange	that	in	such	cases	the	lawyers	on	the	other	side	do	not	show	that	the
它	是	奇怪的	那	在	这样的	案例	这	律师	在	这	其他	边	做	不是	展示	那	这

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

shame	and	disgrace	come	with	the	commission	of	the	crime	,
耻辱	和	耻辱	来	和	这	委员会	的	这	犯罪	,

奇怪的是，在这种情况下，对方律师往往不会指出犯罪行为本身就带有耻辱和污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [miːnz] [left] [ðə; ði]

and	that	honest	punishment	endured	for	the	same	is	the	one	means	left	the
和	那	诚实的	惩罚	忍受	为了	这	相同的	是	这	一	方法	左边	这

[ˈkrɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

criminal	to	atone	for	the	injury	he	has	done	the	good	name	of	his
刑事	到	赎罪	为了	这	受伤	他	有	完毕	这	好的	姓名	的	他的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

而对罪犯所受的公正惩罚，是他弥补对家族名誉造成的伤害的唯一途径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdɑːrsiz] [gɪlt] ;

There	was	no	doubt	as	to	Darcy's	guilt	;
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	达西的	有罪	;

达西的罪行毋庸置疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpenəlti] [ˈwɪlɪŋli] .

and	he	was	man	enough	to	have	paid	the	extreme	penalty	willingly	.
和	他	曾是	男人	足够的	到	有	有薪酬的	这	极端	惩罚	心甘情愿	.

而且他很有男子气概，甘愿接受极重的惩罚。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf] ,

For	thirty	years	he	lived	the	monotonous	round	of	prison	life	,
为了	三十	年	他	居住地	这	单调	圆形的	的	监狱	生活	,

三十年来，他过着单调乏味的监狱生活。

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l] ,

becoming	more	and	more	like	a	dumb	animal	,
成为	更多的	和	更多的	喜欢	一个	哑的	动物	,

越来越像一只愚笨的动物，

[ænd; ənd] [pəˈroʊld] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] — [ðə; ði]

and	paroled	at	last	in	his	old	age	little	better	than	an	automaton	—	the
和	假释	在	最后的	在	他的	老的	年龄	小的	更好的	比	一个	自动机	—	这

[ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,

qualities	of	daring	,
品质	的	大胆	,

最终，他在晚年获得假释，但此时他已如同行尸走肉一般——勇敢的品质，

[θrɪft] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθuːziæzəm] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

thrift	,	and	religious	enthusiasm	long	since	dead	and	gone	.
节约	,	和	宗教	热情	长的	自从	死的	和	已消失	.

节俭和宗教热情早已消逝殆尽。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][bəuθ][men] , [ˈhenri] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] .

Throughout	the	trial	of	both	men	,	Henry	Francis	was	an	interested	spectator	.
自始至终	这	审判	的	两个都	男人	,	亨利	弗朗西斯	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

在对这两名被告的审判过程中，亨利·弗朗西斯一直是一位饶有兴趣的旁观者。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	court	-	room	seemed	to	have	a	fascination	for	him	,
这	法庭	-	房间	似乎	到	有	一个	魅力	为了	他	,

法庭似乎对他有着某种特殊的吸引力。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

although	**he**	**was**	**now**	**a**	**rich**	**man**	**with**	**important**	**demands**	**upon**	**his**	**time**	**.**
虽然	他	曾是	现在	一个	富有的	男人	和	重要的	需求	之上	他的	时间	.

虽然他现在是个富翁，时间非常宝贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpensil'veiniən] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

It	**was**	**whispered**	**about**	**that**	**the**	**Pennsylvanians**	**had**	**spent**	**a**	**hundred**	**thousand**
它	曾是	低声说道	关于	那	这	宾夕法尼亚人	有	花费	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪmənəlz] [daʊn] ;

dollars	**hunting**	**the**	**criminals**	**down**	**;**
美元	打猎	这	罪犯	向下	;

有传言说，宾夕法尼亚州人花了十万美元追捕这些罪犯；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['fænsɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['henri] ['frænsɪs] [ðə; ðɪ]

and	**some**	**people**	**were**	**fanciful**	**enough**	**to**	**see**	**in**	**Henry**	**Francis**	**the**
和	一些	人们	是	奇幻的	足够的	到	看	在	亨利	弗朗西斯	这

- ['neməsɪs] .

highwaymen's	**Nemesis**	**.**
-	复仇女神	.

有些人甚至天真地认为亨利·弗朗西斯是强盗的克星。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['neməsɪs] [ɪn'diːd] .

He	**made**	**a**	**very**	**dignified**	**Nemesis**	**indeed**	**.**
他	制成	一个	非常	凝重	复仇女神	的确	.

他确实扮演了一个非常威严的复仇女神。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [welθ] [lent] ['dɪgnəti]

He	**looked**	**grave**	**and**	**thoughtful**	**,**	**and**	**his**	**newly**	**acquired**	**wealth**	**lent**	**dignity**
他	看起来	严重	和	周到	,	和	他的	新	获得	财富	借出的	尊严

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] ['kaʊntənəns] .

to	**his**	**refined**	**countenance**	**.**
到	他的	精制	面容	.

他神情严肃而沉思，新近获得的财富更增添了他俊朗面容的威严。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['kilər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['frænsɪs]

But	**it**	**occurred**	**to**	**John**	**Keeler**	**that**	**somehow**	**it**	**appeared**	**as**	**if**	**Francis**
但	它	发生	到	约翰	基勒	那	不知何故	它	出现	作为	如果	弗朗西斯

[ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəl] .

imagined	**himself**	**sitting**	**at**	**his**	**own**	**trial**	**.**
想象	他自己	坐着	在	他的	自己的	审判	.

但约翰·基勒突然想到，弗朗西斯似乎想象自己坐在自己的审判席上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	**seemed**	**to**	**show**	**an**	**almost**	**eager**	**interest**	**in**	**the**	**subterfuges**	**and**	**the**
他	似乎	到	展示	一个	几乎	渴望的	兴趣	在	这	诡计	和	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [dʌst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [en'devəd] [tuː; tə]

raising	**of**	**legal**	**dust**	**by**	**means**	**of**	**which**	**counsel**	**for**	**the**	**defense**	**endeavored**	**to**
提高	的	合法的	灰尘	经过	方法	的	哪个	法律顾问	为了	这	防御	努力	到

[blaɪnd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][d'ʒʊərəz] .

blind	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**jurors**	**.**
瞎的	这	眼睛	的	这	陪审员	.

他似乎对辩方律师试图蒙蔽陪审员双眼的诡计和法律上的种种伎俩表现出近乎热切的兴趣。

['kilər] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

Keeler	**hardly**	**dared**	**to**	**let**	**his**	**fancy**	**run**	**on**	**to**	**logical**	**conclusions**	**.**
基勒	几乎	敢于	到	让	他的	想要	跑步	在	到	逻辑	结论	.

基勒几乎不敢让自己的幻想发展到合乎逻辑的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

It	**seemed**	**too**	**much**	**like**	**condemning**	**a**	**man**	**without**	**giving**	**him**	**a**	**trial**	**.**
它	似乎	也	很多	喜欢	谴责	一个	男人	没有	给予	他	一个	审判	.

这似乎太像未经审判就定罪了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːvz] [ɑːr; ər] [tuː]

Yet	he	could	not	help	being	haunted	by	the	thought	that	some	thieves	are	too
然而	他	可以	不是	帮助	存在	闹鬼的	经过	这	想法	那	一些	窃贼	是	也

[ʃruːd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

shrewd	to	assume	the	risks	of	highway	robbery	.
精明	到	认为	这	风险	的	公路	抢劫	.

但他始终无法摆脱这样一种想法：有些窃贼太过精明，不敢冒拦路抢劫的风险。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðɪs] [θɔːt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [wʌn] ['vælɪd] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l]

In	his	own	mind	this	thought	constituted	the	one	valid	argument	against	capital
在	他的	自己的	头脑	这	想法	构成	这	一	有效的	争论	反对	首都

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

在他看来，这种想法构成了反对死刑的唯一有效论据。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['kɑːmən] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [wʌt] [siː'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [left]

For	if	common	scoundrels	are	to	be	executed	what	severer	punishment	is	left
为了	如果	常见的	无赖	是	到	是	执行	什么	更严重	惩罚	是	左边

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] ['kræfti] ['vɪlən] ?

for	the	more	crafty	villain	?
为了	这	更多的	狡猾	恶棍	?

如果普通恶棍都要被处决，那么对于更狡猾的罪犯，还有什么更严厉的惩罚呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

But	he	could	see	that	a	sensitive	nature	like	that	of	Francis	was	capable
但	他	可以	看	那	一个	敏感的	自然	喜欢	那	的	弗朗西斯	曾是	有能力的

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sʌfərɪŋ] ;

of	infinite	suffering	;
的	无限	痛苦	;

但他能看出，像弗朗西斯这样敏感的人，会承受无尽的痛苦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , " ['verɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

and	he	thought	of	the	words	of	Scripture	,	"	Verily	they	have	their	reward	.
和	他	想法	的	这	字	的	圣经	,	"	确实	他们	有	他们的	报酬	.

他想起圣经上的话："他们必得他们的报酬。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ded] [mæn]

The	Home	-	Coming	of	Another	Dead	Man
这	家	-	未来	的	其他	死的	男人

又一个死者的归来

" [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [graɪnd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] .

"	The	mills	of	the	gods	grind	slowly	,	but	they	grind	exceeding	small	.
"	这	磨坊	的	这	神	研磨	缓慢地	,	但	他们	研磨	超过	小的	.

"众神的磨盘转动缓慢，但磨出的粉末却极其细小。"

" [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] ,

"	For	example	,	there	was	Robert	Palmer	,
"	为了	例子	,	那里	曾是	罗伯特	帕尔默	,

例如，罗伯特·帕尔默就是其中之一。

[huː] ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treʒər] .

who	after	thirty	years	spent	in	the	gold	fields	had	accumulated	considerable	treasure	.
WHO	后	三十	年	花费	在	这	金子	字段	有	积累	大量	宝藏	.

在金矿工作三十年后，他积累了相当可观的财富。

[bʌt; bət] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][goʊld][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [æd'ventʃəəz] , [θi:vz] ,

But	choosing	to	dig	for	gold	and	to	live	among	adventurers	,	thieves	,
但	选择	到	挖	为了	金子	和	到	居住	之中	冒险者	,	窃贼	,

[ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ,

and	speculators	,
和	投机者	,

但选择去淘金，与冒险家、盗贼和投机者为伍，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

he	had	come	to	distrust	human	nature	.
他	有	来	到	怀疑	人类	自然	.

他开始不信任人性。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['si:krətɪv] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	became	so	secretive	that	even	at	the	approach	of	death	,
他	成为	所以	神秘的	那	甚至	在	这	方法	的	死亡	,

他变得如此神秘，甚至在临终之际，

[wen] [ðə; ði]['kaɪndli] [frentʃ] ['dɑ:ktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn]

when	the	kindly	French	doctor	had	given	him	fair	warning	,	he	would	confide	in
什么时候	这	亲切地	法语	医生	有	给定	他	公平的	警告	,	他	会	信任	在

['oʊnli][wʌn][mæn] .

only	one	man	.
仅有的	一	男人	.

那位和蔼的法国医生给了他明确的警告之后，他只会向一个人倾诉。

['verɪli] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

Verily	,	he	had	his	reward	.
确实	,	他	有	他的	报酬	.

他确实得到了应有的奖赏。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [θri:] [ˌkæli'fɔ:njən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

Incidentally	,	the	three	Californians	whom	he	had	named	as	his	executors
顺便	,	这	三	加州人	谁	他	有	命名	作为	他的	遗嘱执行人

['prɔspəd] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

顺便一提，他指定的三个加州人作为遗嘱执行人，都发了财。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [wʌn] [θi:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

They	may	not	all	be	included	among	the	forty	-	one	thieves	of	this	story	,
他们	可能	不是	全部	是	包括	之中	这	四十	-	一	窃贼	的	这	故事	,

他们可能并非故事中提到的四十一名盗贼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['henri] ['frænsɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ]

but	it	may	not	seem	unreasonable	to	suppose	that	Henry	Francis	made	it	worth
但	它	可能	不是	似乎	不合理	到	认为	那	亨利	弗朗西斯	制成	它	值得

[waɪl] [fɔ:r; fər] [hɪntzən] [ænd; ənd] ['hægɜ-ti] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

while	for	Hintzen	and	Haggerty	to	keep	quiet	.
尽管	为了	欣岑	和	哈格蒂	到	保持	安静的	.

但亨利·弗朗西斯让欣岑和哈格蒂觉得保持沉默是值得的，这种想法似乎并非不合理。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ɪg'zekjətəz] ['prɔspəd] — [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ['peniləs] .

The	point	is	that	all	three	executors	prospered	—	and	then	died	penniless	.
这	观点	是	那	全部	三	遗嘱执行人	繁荣昌盛	—	和	然后	死亡	身无分文	.

关键是，这三位遗嘱执行人都发了财——然后死的时候却一贫如洗。

[hɪntzən] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['oʊvər][æt; ət] ['fɔ:rɪst] ['sɪti] [ðæt] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Hintzen	made	so	much	money	over	at	Forest	City	that	he	left	for	Arizona	,
欣岑	制成	所以	很多	钱	超过	在	森林	城市	那	他	左边	为了	亚利桑那	,

Hintzen在Forest City赚了很多钱，于是他去了亚利桑那州。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] .

where	he	invested	in	copper	,	and	lost	everything	he	had	.
在哪里	他	投资	在	铜	,	和	丢失的	一切	他	有	.

他投资铜矿，结果血本无归。

['hægɜ-ti] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [æt; ət] ['mʊrz, 'mɔrz] [flæt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

Haggerty	,	who	remained	in	his	store	at	Moore's	Flat	,	where	he	had	made
哈格蒂	,	WHO	剩余	在	他的	店铺	在	摩尔	平坦的	,	在哪里	他	有	制成

['mʌni] ['ræpɪdli] ,

money	rapidly	,
钱	快速	,

哈格蒂则继续留在他在摩尔平原的店铺里，他在那里迅速赚到了钱。

['spekjuleitid] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

speculated	and	lost	all	,	including	the	savings	of	a	few	poor	people	who	had
推测	和	丢失的	全部	,	包括	这	节省	的	一个	很少	贫穷的	人们	WHO	有

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

trusted	him	.
可信	他	.

他进行投机性投资，结果血本无归，甚至连一些信任他的穷人的积蓄也赔光了。

['henri] ['frænsɪs] ['spekjuleitid] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌmstɔk] [maɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Henry	Francis	speculated	in	the	stock	of	the	famous	Comstock	mine	,	in	the	adjoining
亨利	弗朗西斯	推测	在	这	库存	的	这	著名的	康斯托克	矿	,	在	这	相邻的

[steɪt] [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

State	of	Nevada	,
状态	的	内华达州	,

亨利·弗朗西斯曾投机购买邻近内华达州著名的康斯托克矿业公司的股票。

[lɔːst] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɔːŋfəli] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] [daɪd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

lost	the	fortune	he	had	wrongfully	acquired	,	and	died	broken	-	hearted	.
丢失的	这	财富	他	有	错误地	获得	,	和	死亡	破碎的	-	心地	.

他失去了不义之财，最终伤心而死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] ['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'læpst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

It	was	only	six	years	after	Palmer's	death	that	he	collapsed	,	and	was
它	曾是	仅有的	六	年	后	帕尔默的	死亡	那	他	倒塌	,	和	曾是

['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['riːdzˌvɪl] ,

taken	home	to	Reedsville	,
已采取	家	到	里兹维尔	,

帕尔默去世仅仅六年之后，他就病倒了，被送回了家乡里兹维尔。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[hɪr] , [ɑː'stensəbli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

Here	,	ostensibly	the	victim	of	tuberculosis	,
这里	,	表面上	这	受害者	的	结核	,

这里，表面上是肺结核的受害者，

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

he	lingered	a	year	to	taste	the	bitterness	of	poverty	and	wretchedness	.
他	徘徊不去	一个	年	到	品尝	这	苦味	的	贫困	和	悲惨	.

他在那里待了一年，尝到了贫穷和悲惨的滋味。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['juːlədʒi] [pɔːd] [aʊt] [baɪ] ['kʌntri] ['ministəz] .

Then	he	died	,	and	suffered	the	usual	eulogy	poured	out	by	country	ministers	.
然后	他	死亡	,	和	遭受	这	通常	颂	倾倒	出去	经过	国家	部长们	.

然后他去世了，并接受了各国部长们惯常的悼词。

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɔːθər] [mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hevi] - ['vɪlən] .

A	charitable	author	must	admit	the	virtues	of	his	"	heavy	-	villain	.
一个	慈善	作者	必须	承认	这	美德	的	他的	"	重的	-	恶棍	.

一位仁慈的作者必须承认他笔下"大反派"的优点。

" [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

"	The	sun	rises	upon	the	evil	and	the	good	,
"	这	太阳	上升	之上	这	邪恶的	和	这	好的	,

太阳照耀着邪恶和善良的人。

[ænd; ənd] [reɪn] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

and	rain	descends	upon	the	just	and	the	unjust	,	for	the	simple	reason	,
和	雨	下降	之上	这	只是	和	这	不公正	,	为了	这	简单的	原因	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

雨水会降临在义人和不义人身上，原因很简单，毫无疑问。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	no	other	arrangement	would	be	possible	,
那	不	其他	安排	会	是	可能的	,

没有其他安排的可能性，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [gʊd] [ænd; ənd] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər]

inasmuch	as	there	are	no	people	who	are	entirely	good	and	none	who	are
因此	作为	那里	是	不	人们	WHO	是	完全	好的	和	没有任何	WHO	是

['hoʊlli] [bæd] .

wholly	bad	.
完全	坏的	.

因为世上没有完全善良的人，也没有完全邪恶的人。

[ɪn] ['evri] [mæn][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

In	every	man	the	forces	of	good	and	evil	are	at	war	.
在	每一个	男人	这	力量	的	好的	和	邪恶的	是	在	战争	.

每个人内心都存在着善与恶的斗争。

[ɪf] ['henri] ['frænsɪs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

If	Henry	Francis	yielded	to	temptation	there	were	extenuating	circumstances	.
如果	亨利	弗朗西斯	产生	到	诱惑	那里	是	减轻	情况	.

如果亨利·弗朗西斯屈服于诱惑，那也是有情有可原的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['rɑːbərt]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Robert	Palmer's	will	distinctly	stated	that	everything	was	left	to	the	judgment
罗伯特	帕尔默的	将要	明显地	声明	那	一切	曾是	左边	到	这	判断

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .

of	the	executors	.
的	这	遗嘱执行人	.

罗伯特·帕尔默的遗嘱明确规定，一切都交由遗嘱执行人酌情决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] " [ænd; ənd] [teɪk]

They	were	to	stand	firm	and	resolute	on	their	own	judgment	"	and	take
他们	是	到	站立	公司	和	坚决	在	他们的	自己的	判断	"	和	拿

[taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][kən'sɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [wʌn] [jɪr] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

time	to	settle	the	concern	whether	it	need	one	year	or	twenty	years	.
时间	到	定居	这	忧虑	无论	它	需要	一	年	或者	二十	年	.

他们要坚定不移地坚持自己的判断，"并花时间来解决问题，无论需要一年还是二十年。

" ['pɑːsəbli] ['frænsɪs] ['riːzənd] [ðæt] [investiŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [wʊd] ,

" **Possibly** **Francis** **reasoned** **that** **investing** **the** **old** **man's** **money** **in** **a** **certain** **way** **would** **,**

" 可能 弗朗西斯 有理智的 那 投资 这 老的 男人的 钱 在 一个 肯定 方式 会 ,

“或许弗朗西斯认为，以某种方式投资老人的钱会……”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

within **a** **very** **few** **years** **,** **double** **the** **estate** **,** **and** **thus** **render** **a** **service** **to** **the**

之内 一个 非常 很少 年 , 双倍的 这 财产 , 和 因此 使成为 一个 服务 到 这

['ɛrz] .

heirs **.**

继承人 .

短短几年内，就能使遗产翻一番，从而为继承人创造财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði]

And **if** **at** **the** **end** **of** **three** **or** **four** **years** **the** **event** **had** **proved** **the**

和 如果 在 这 结尾 的 三 或者 四 年 这 事件 有 已证实 这

['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

soundness **of** **his** **judgment** **,**

健全性 的 他的 判断 ,

如果三四年后，这件事证明了他的判断是正确的，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['fɜːrðər] ['ventʃərz] ?

was **it** **wrong** **to** **exercise** **that** **judgment** **in** **further** **ventures** **?**

曾是 它 错误的 到 锻炼 那 判断 在 更远 风险投资 ?

在后续的冒险中运用这种判断是否错误?

[ðə; ði] [wɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] .

The **will** **gave** **him** **twenty** **years** **.**

这 将要 给予 他 二十 年 .

遗嘱判他服刑二十年。

[wəːnt, weənt][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] ['æktɪŋ] " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Weren't **the** **executors** **acting** **"** **at** **all** **times** **and** **under** **all** **circumstances** **to** **the**

不是 这 遗嘱执行人 表演 " 在 全部 时代 和 在下面 全部 情况 到 这

[best] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ?

best **of** **their** **judgment** **?**

最好的 的 他们的 判断 ?

遗嘱执行人难道不是“在任何时候、任何情况下都尽其所能地做出最佳判断”吗?

" [ɪf] ['kɑːnʃəns] [dɪ'mɜːd] [ðæt] [hɪntzən] [ænd; ənd] ['hægɜ-ti] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

" **If** **conscience** **demurred** **that** **Hintzen** **and** **Haggerty** **were** **left** **in** **the** **dark** **,**

" 如果 良心 拒绝 那 欣岑 和 哈格蒂 是 左边 在 这 黑暗的 ,

“如果良心不允许欣岑和哈格蒂被蒙在鼓里，

[soʊ] [ðæt] " [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['sɪmpli] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['henri]

so **that** **"** **their** **judgment** **"** **had** **come** **to** **mean** **simply** **the** **judgment** **of** **Henry**

所以 那 " 他们的 判断 " 有 来 到 意思是 简单地 这 判断 的 亨利

['frænsɪs] ,

Francis **,**

弗朗西斯 ,

因此，“他们的判断”实际上就等同于亨利·弗朗西斯的判断。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pruːvd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [gʊd] ?

had **he** **not** **proved** **that** **judgment** **good** **?**

有 他 不是 已证实 那 判断 好的 ?

难道他没有证明那项判断是正确的吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	knew	that	when	he	had	given	the	heirs	to	understand	that	there	was
他	知道	那	什么时候	他	有	给定	这	继承人	到	理解	那	那里	曾是

[noʊ] ['prɑːpərti] ,

no	property	,
不	财产	,

他知道，当他让继承人明白没有任何财产时，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'værɪˌkeɪtɪd] .

he	had	prevaricated	.
他	有	含糊其辞	.

他含糊其辞。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] [pliːz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]

But	had	he	not	heard	their	pleas	with	patience	,	just	as	the	old	man
但	有	他	不是	听到	他们的	请	和	耐心	,	只是	作为	这	老的	男人

[hæd; həd] [də'rektɪd] ?

had	directed	?
有	指导	?

但他难道没有按照老人的指示，耐心地听取他们的请求吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːbərt]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['setld] [raɪt] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

And	if	Robert	Palmer's	estate	were	settled	right	then	,	at	the	end	of
和	如果	罗伯特	帕尔默的	财产	是	定居	正确的	然后	,	在	这	结尾	的

[fɔːr] ['jɪrz] ,

four	years	,
四	年	,

如果罗伯特·帕尔默的遗产在四年后得到妥善处理，

[wʊd] [ðə; ði] ['ɛrz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ?

would	the	heirs	complain	of	circumstances	which	had	doubled	their	inheritance	?
会	这	继承人	抱怨	的	情况	哪个	有	双倍	他们的	遗产	?

继承人会抱怨遗产翻倍的情况吗?

[noʊ] [daʊt] ['kɑːnʃəns] [in'kwaiəd] [ɪf] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] ['set(ə)lmənt]

No	doubt	conscience	inquired	if	Francis	was	thinking	of	postponing	settlement
不	怀疑	良心	询问	如果	弗朗西斯	曾是	思维	的	推迟	沉降

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

毫无疑问，良心在拷问弗朗西斯是否打算无限期地推迟和解。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [naʊ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

And	no	doubt	prudence	suggested	a	settlement	now	when	all	was	going	well	.
和	不	怀疑	谨慎	建议	一个	沉降	现在	什么时候	全部	曾是	去	出色地	.

毫无疑问，在一切进展顺利的情况下，谨慎的做法是达成和解。

[bʌt; bət][wʌns] [let][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

But	once	let	the	estate	slip	from	his	control	,	and	he	would	become	a
但	一次	让	这	财产	滑	从	他的	控制	,	和	他	会	变得	一个

[kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ;

comparatively	poor	man	;
比较	贫穷的	男人	;

但一旦他让庄园脱离了他的控制，他就会变成一个相对贫穷的人；

[waɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['ɛrz] [maɪt] ['skwɑːndər][ðer; ðər] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] .

while	the	twenty	-	nine	heirs	might	squander	their	money	foolishly	.
尽管	这	二十	-	九	继承人	可能	挥霍	他们的	钱	愚蠢地	.

而这二十九位继承人可能会愚蠢地挥霍他们的钱财。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['prɑːpər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

While	he	was	debating	the	question	,	it	was	only	proper	to	keep	the
尽管	他	曾是	辩论	这	问题	,	它	曾是	仅有的	恰当的	到	保持	这

['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] .

money	well	invested	.
钱	出色地	投资	.

在他考虑这个问题的时候，把钱继续进行良好的投资才是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [hɪz; ɪz][si'kjuəritis][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] ['sɪriəsli]

And	if	at	the	end	of	the	fifth	year	his	securities	had	shrunken	seriously
和	如果	在	这	结尾	的	这	第五	年	他的	证券	有	缩小	严重地

[ɪn]['væljuː] ,

in	value	,
在	价值	,

如果到第五年末，他的证券价值大幅缩水，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] [fɔːr; fər]['væljuːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɔːrm(ə)l] .

it	was	natural	to	wait	another	year	for	values	to	become	normal	.
它	曾是	自然的	到	等待	其他	年	为了	值	到	变得	普通的	.

自然而然地，需要再等一年，让价格恢复正常。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

When	the	crash	came	,	the	injury	to	his	vanity	hurt	him	more	than	his
什么时候	这	碰撞	来了	,	这	受伤	到	他的	虚荣	伤害	他	更多的	比	他的

['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] ;

wounded	conscience	;
受伤	良心	;

车祸发生时，比起良心的谴责，他的虚荣心受到的伤害更让他痛苦；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [suːð] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

that	he	had	learned	to	soothe	,	but	his	pride	had	never	before	been
那	他	有	学习	到	舒缓	,	但	他的	自豪	有	绝不	前	到过

['hʌmbld] .

humbled	.
谦卑	.

他学会了如何安抚别人，但他的自尊心从未被挫败过。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['henri] ['frænsɪs] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

And	so	it	was	said	that	Henry	Francis	died	of	a	broken	heart	.
和	所以	它	曾是	说	那	亨利	弗朗西斯	死亡	的	一个	破碎的	心	.

因此，据说亨利·弗朗西斯死于心碎。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,

His	sister	Mary	,
他的	姐姐	玛丽	,

他的妹妹玛丽

[huː] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	nine	years	before	had	brought	back	to	Pennsylvania	the	corpse	of	the
WHO	九	年	前	有	带来	后退	到	宾夕法尼亚州	这	尸体	的	这

['məːdəd] ['kʌmɪnz] ,

murdered	Cummins	,
被谋杀	康明斯	,

九年前，他曾将被谋杀的卡明斯的尸体带回宾夕法尼亚州。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'nʌðər] [ded] [mæn] [hoʊm] .

was	now	summoned	to	carry	another	dead	man	home	.
曾是	现在	被召唤	到	携带	其他	死的	男人	家	.

现在又被叫去把另一具尸体运回家。

[truː] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

True	,	he	lived	a	year	to	contemplate	the	ruin	of	fortune	and	honor	,
真的	,	他	居住地	一个	年	到	沉思	这	废墟	的	财富	和	荣誉	,

没错，他用了一年的时间来反思财富和荣誉的陨落。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

but	he	was	mortally	wounded	.
但	他	曾是	致命的	受伤	.

但他身负重伤。

[moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .

Most	pathetic	of	all	,	he	was	resolved	to	suffer	in	silence	.
最多	可怜的	的	全部	,	他	曾是	已解决	到	遭受	在	沉默	.

最可悲的是，他决心默默承受痛苦。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

Brothers	and	sisters	should	not	share	in	his	disgrace	.
兄弟	和	姐妹	应该	不是	分享	在	他的	耻辱	.

兄弟姐妹们不应该与他一同蒙羞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbld] [ænd; ənd][lɔːst] .

He	had	gambled	and	lost	.
他	有	赌博	和	丢失的	.

他赌博输了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

But	he	would	not	tell	them	that	he	had	gambled	with	his	honor	.
但	他	会	不是	告诉	他们	那	他	有	赌博	和	他的	荣誉	.

但他不会告诉他们，他已经拿自己的荣誉做赌注。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnər] !

There	is	still	balm	in	Gilead	,	even	for	a	sinner	!
那里	是	仍然	香脂	在	吉利德	,	甚至	为了	一个	罪人	!

即使罪人，基列仍有香膏！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] ,

It	was	good	to	feel	the	touch	of	his	sister's	hand	,
它	曾是	好的	到	感觉	这	触碰	的	他的	姐妹	手	,

能感受到妹妹的手，感觉真好。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'per] .

to	taste	the	delicacies	that	only	she	could	prepare	.
到	品尝	这	美味佳肴	那	仅有的	她	可以	准备	.

品尝只有她才能烹制的美味佳肴。

[ðə; ði][læst] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

The	last	long	journey	over	the	plains	,
这	最后的	长的	旅行	超过	这	平原	,

最后一次穿越平原的长途旅行，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [wɪl] ['kʌmɪnz] [slept]

at	the	end	of	which	he	would	find	rest	on	the	hillside	where	Will	Cummins	slept
在	这	结尾	的	哪个	他	会	寻找	休息	在	这	山坡	在哪里	将要	康明斯	睡着了

,

,

,

最后，他会在威尔·卡明斯睡觉的山坡上休息。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

was	almost	as	peaceful	as	his	.
曾是	几乎	作为	和平	作为	他的	.

几乎和他一样平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈnaunst] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈgæmbəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

He	had	renounced	the	world	of	thieves	and	gamblers	,	and	was	going
他	有	放弃	这	世界	的	窃贼	和	赌徒	,	和	曾是	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

他已经金盆洗手，退出了盗贼和赌徒的世界，准备回家了。

[əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] , [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ɪts] [ˈbjuːti] .

Arrived	in	his	native	valley	,	he	marvelled	at	its	beauty	.
到达的	在	他的	本国的	谷	,	他	惊叹不已	在	它是	美丽	.

回到故乡山谷后，他被这里的美景深深震撼。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪsk] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ?

Why	had	he	ever	left	it	,	to	risk	life	and	honor	in	the	pursuit	of	riches	?
为什么	有	他	曾经	左边	它	,	到	风险	生活	和	荣誉	在	这	追逐	的	财富	?

他当初为什么要离开家乡，去冒着生命和名誉受损的风险去追求财富?

['mænz] [niːdz] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] !

Man's	needs	are	so	simple	!
男人的	需求	是	所以	简单的	!

人的需求其实很简单!

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['θrivən] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['nebəz] !

How	easily	he	might	have	thriven	among	such	kindly	neighbors	!
如何	容易地	他	可能	有	茁壮成长	之中	这样的	亲切地	邻居	!

如果他在这样和蔼可亲的邻居中生活，该是多么惬意啊!

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

None	of	them	could	be	called	rich	,	but	they	had	an	abundance	of
没有任何	的	他们	可以	是	称为	富有的	,	但	他们	有	一个	丰富	的

[ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

this	world's	goods	,
这	世界的	商品	,

他们中没有一个人能称得上富有，但他们拥有大量的世俗财富。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːdɪg(ə)l] .

with	something	to	spare	for	him	,	the	returned	prodigal	.
和	某物	到	空闲的	为了	他	,	这	返回	浪子	.

还多给了他一些，这位归来的浪子。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]

What	does	it	profit	a	man	to	gain	the	wealth	of	California	and	lose	his
什么	做	它	利润	一个	男人	到	获得	这	财富	的	加利福尼亚州	和	失去	他的

[oʊn] [soʊl] ?

own	soul	?
自己的	灵魂	?

人若获得加利福尼亚的财富，却失去自己的灵魂，有什么益处呢?

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðen] ?

Had	he	lost	his	soul	,	then	?
有	他	丢失的	他的	灵魂	,	然后	?

那么，他是否已经失去了灵魂?

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	had	proved	unfaithful	to	his	friend	.
他	有	已证实	不忠	到	他的	朋友	.

他辜负了朋友的信任。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sɪmpli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?

Or	had	he	been	simply	unfortunate	?
或者	有	他	到过	简单地	不幸	?

或者他只是运气不好?

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] .
he hardly knew .
他 几乎 知道 .

他几乎一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was eager to see Robert Palmer again in the world to which he was
他 曾是 渴望的 到 看 罗伯特 帕尔默 再次 在 这 世界 到 哪个 他 曾是
['heɪsənɪŋ] .
hastening .
加速 .

他渴望在自己即将前往的这个世界上再次见到罗伯特·帕尔默。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [ɔːl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] .
Then he would confess all , and be forgiven .
然后 他 会 承认 全部 , 和 是 已原谅 .

然后他会坦白一切，并获得原谅。

[fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['pɑːmər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
For Robert Palmer had loved him like a son .
为了 罗伯特 帕尔默 有 喜爱 他 喜欢 一个 儿子 .

因为罗伯特·帕尔默像爱儿子一样爱他。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [kʌp] [soʊ] ['bɪtər] !
Yes , that was what made the cup so bitter !
是的 , 那 曾是 什么 制成 这 杯子 所以 苦的 !

没错，这就是这杯水如此苦涩的原因！

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl]
The Bridal Veil
这 新娘 面纱

新娘面纱

" [wer] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] ['waɪdli] [spred] ,
" Where ancient forests widely spread ,
" 在哪里 古老的 森林 广泛 传播 ,

“在古老森林广袤无垠的地方，

[wer] [bendz] [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] [fɔːl] ,
Where bends the cataract's ocean fall ,
在哪里 弯曲 这 - 海洋 落下 ,

瀑布的海洋之水在此弯曲，

[ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] ['maʊntənz] ['saɪlənt] [hed] ,
On the lone mountain's silent head ,
在 这 孤独 山的 沉默的 头 ,

在孤山寂静的山顶上，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] !
There are Thy temples , Lord of All !
那里 是 你的 寺庙 , 主 的 全部 !

万物之主啊，那是您的圣殿！

" ['ændru:z] ['nɔ:tən] .
" **Andrews** **Norton** **.**
" 安德鲁斯 诺顿 .

安德鲁斯·诺顿。

[æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [pi:] . ['kɔlinz][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ækts][ɪn]
As **the** **trial** **and** **execution** **of** **J** **.** **C** **.** **P** **.** **Collins** **were** **the** **last** **acts** **in**
作为 这 审判 和 执行 的 J . C . P . 柯林斯 是 这 最后的 行为 在
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] [kə'rɪr] ,
his **worthless** **career** **,**
他的 毫无价值 职业 ,

对JCP·柯林斯的审判和处决是他毫无价值的职业生涯中的最后几件事。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][mæt] ['beɪli] [ænd; ənd] ['meimi]
so **they** **were** **the** **last** **but** **one** **in** **the** **courtship** **of** **Mat** **Bailey** **and** **Mamie**
所以 他们 是 这 最后的 但 一 在 这 求爱 的 垫 贝利 和 玛米
['sləukəm] .
Slocum **.**
斯洛克姆 .

所以他们是马特·贝利和玛米·斯洛克姆恋爱中的倒数第二个对象。

[ði:z] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['mærid] [su:n] ['æftərwərd] .
These **comparatively** **young** **people** **were** **married** **soon** **afterward** **.**
这些 比较 年轻的 人们 是 已婚 很快 之后 .

这些相对年轻的人不久后就结婚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ;
They **were** **married** **and** **did** **not** **live** **happily** **ever** **after** **;**
他们 是 已婚 和 做过 不是 居住 快乐地 曾经 后 ;

他们结婚了，但并没有从此过上幸福的生活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]
but **they** **certainly** **enjoyed** **greater** **happiness** **than** **that** **which** **fell** **to** **the** **lot** **of**
但 他们 当然 享受 更大的 幸福 比 那 哪个 跌倒 到 这 很多 的
[ðer; ðər] [frendz] ,
their **friends** **,**
他们的 朋友们 ,

但他们所享有的幸福肯定比他们的朋友们要多得多。

[dʒɑ:n] ['kilər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n]['oʊnli] [ɪk'septɪd] .
John **Keeler** **and** **Dr** **.** **Mason** **only** **excepted** **.**
约翰 基勒 和 博士 . 石匠 仅有的 例外 .

只有约翰·基勒和梅森博士例外。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][dʒɑ:n] ['kilər] [ri:pt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪn'tegrəti] .
During **a** **long** **life** **John** **Keeler** **reaped** **the** **reward** **of** **sterling** **integrity** **.**
期间 一个 长的 生活 约翰 基勒 收获 这 报酬 的 英镑 正直 .

约翰·基勒一生品行高尚，最终获得了丰厚的回报。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
To **the** **end** **of** **his** **days** **he** **remained** **a** **poor** **man** **.**
到 这 结尾 的 他的 天 他 剩余 一个 贫穷的 男人 .

他终其一生都是个穷人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .
But **no** **one** **in** **all** **Nevada** **County** **was** **more** **highly** **respected** **.**
但 不 一 在 全部 内华达州 县 曾是 更多的 高度 受人尊敬 .

但在整个内华达县，没有人比他更受尊敬。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Not **that** **he** **was** **much** **interested** **in** **what** **other** **people** **thought** **of** **him** **,**
不是 那 他 曾是 很多 感兴趣的 在 什么 其他 人们 想法 的 他 ,

他似乎并不太在意别人怎么看他。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] ['sɪmpli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæktɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

as	he	strove	simply	to	win	the	respect	of	his	own	exacting	conscience	.
作为	他	努力	简单地	到	赢	这	尊重	的	他的	自己的	严格	良心	.

他努力的目标仅仅是赢得自己严苛良心的尊重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] , ['hævɪŋ] [æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] ['mɜːrdərər]

Dr	.	Mason	,	having	at	last	had	the	satisfaction	of	seeing	one	murderer
博士	.	石匠	,	拥有	在	最后的	有	这	满意	的	看到	一	凶手

[brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

brought	to	justice	,
带来	到	正义	,

梅森医生终于看到一名凶手被绳之以法，感到十分欣慰。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] ,

felt	that	he	might	with	dignity	retire	from	the	gold	fields	,
毛毡	那	他	可能	和	尊严	退休	从	这	金子	字段	,

他觉得自己可以体面地从金矿退休了。

[wer] [gʊd] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

where	good	Anglo	-	Saxon	ideas	of	law	and	order	were	beginning	to	find
在哪里	好的	盎格鲁	-	撒克逊	想法	的	法律	和	命令	是	开始	到	寻找

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

当时，盎格鲁-撒克逊人关于法律和秩序的良好理念开始被人们接受。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

So	he	moved	his	family	into	the	plains	at	the	foot	of	the	Sierras	,
所以	他	已搬	他的	家庭	进入	这	平原	在	这	脚	的	这	山脉	,

于是他带着家人搬到了内华达山脉山脚下的平原上。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['plesər; 'plæsər] ['kaʊnti] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒiːniəl]

where	in	the	town	of	Lincoln	,	Placer	County	,	they	enjoyed	a	more	genial
在哪里	在	这	镇	的	林肯	,	砂矿	县	,	他们	享受	一个	更多的	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] .

and	happy	existence	.
和	快乐的	存在	.

在普莱瑟县林肯镇，他们过着更加和睦幸福的生活。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæt] ['beɪli] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] .

Mr	.	and	Mrs	.	Mat	Bailey	also	moved	away	from	Nevada	County	.
先生	.	和	太太	.	垫	贝利	还	已搬	离开	从	内华达州	县	.

马特·贝利夫妇也搬离了内华达县。

[bʌt; bət][mæt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][steɪdʒ] - ['draɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	Mat	had	become	so	strongly	addicted	to	stage	-	driving	that	he	could	not
但	垫	有	变得	所以	强烈	上瘾	到	阶段	-	驾驶	那	他	可以	不是

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .

give	it	up	even	to	enjoy	the	continuous	society	of	his	bride	.
给	它	向上	甚至	到	享受	这	连续的	社会	的	他的	新娘	.

但是马特已经对驾车上瘾，即使是为了享受与新娘的长期陪伴，他也无法放弃驾车。

[hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['meimi] [æz; əz]

He	might	,	for	instance	,	have	become	a	florist	,	and	employed	Mamie	as
他	可能	,	为了	实例	,	有	变得	一个	花店	,	和	受雇	玛米	作为

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

his	chief	assistant	.
他的	首席	助手	.

例如，他可能成为了一名花店老板，并雇佣玛米担任他的首席助手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs]

Instead	**of**	**this**	**he**	**took**	**her**	**to**	**what**	**he**	**considered**	**the**	**most**	**beautiful**	**place**
反而	的	这	他	采取	她	到	什么	他	经过考虑的	这	最多	美丽的	地方

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	**earth**	**.**
在	地球	.

他没有这样做，而是带她去了他认为地球上最美丽的地方。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] ,

He	**established**	**his**	**home**	**in**	**the**	**meadows**	**of**	**the**	**Yosemite**	**Valley**	**,**
他	已确立的	他的	家	在	这	草地	的	这	优胜美地	谷	,

他在优胜美地山谷的草地上安家落户。

[wer] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:st] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði]

where	**the**	**clear**	**waters**	**of**	**the**	**Merced**	**preserve**	**the**	**verdure**	**of**	**the**	**fields**	**the**
在哪里	这	清除	水	的	这	默塞德	保存	这	绿意盎然	的	这	字段	这

[hoʊl] ['sʌmər] [θru:] .

whole	**summer**	**through**	**.**
所有的	夏天	通过	.

梅尔塞德河清澈的河水使田野在整个夏季都保持着翠绿的景色。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

In	**midsummer**	**,**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Yosemite**	**Valley**	**is**	**like**	**an**	**oasis**	**in**	**the**	**desert**	**.**
在	盛夏	,	这	地面	的	这	优胜美地	谷	是	喜欢	一个	绿洲	在	这	沙漠	.

盛夏时节，优胜美地山谷的谷底宛如沙漠中的绿洲。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [rʌf] , [draɪ] ['maʊntnz] ;

On	**all**	**sides**	**are**	**rough**	**,**	**dry**	**mountains**	**;**
在	全部	侧面	是	粗糙的	,	干燥	山脉	;

四周都是崎岖干燥的山脉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sæn] [ˌwɑ:'ki:n] ['væli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [lɔ:st] [ɪn]

and	**if**	**you**	**follow**	**the**	**river**	**down**	**to**	**the**	**San**	**Joaquin**	**Valley**	**it**	**becomes**	**lost**	**in**
和	如果	你	跟随	这	河	向下	到	这	圣	华金	谷	它	变成	丢失的	在

[ə; eɪ][væst] [pɑ:rtʃt] [pleɪn] .

a	**vast**	**parched**	**plain**	**.**
一个	广阔的	干渴	清楚的	.

如果你沿着河流向下走到圣华金谷，它就会消失在一片广袤干旱的平原中。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:lz] , [wer] ['meimi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wer] [mæt] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]

But	**between**	**its**	**mountain**	**walls**	**,**	**where**	**Mamie**	**lived**	**and**	**where**	**Mat**	**pursued**	**his**
但	之间	它是	山	墙壁	,	在哪里	玛米	居住地	和	在哪里	垫	追击	他的

[voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

vocation	**,**	**all**	**is**	**beautiful**	**.**
职业	,	全部	是	美丽的	.

但在玛米居住的山壁之间，以及马特追求事业的地方，一切都很美好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ['θʌndəd] [ðə; ði][jəu'semiti] [fɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]

From	**the**	**mountain**	**height**	**across**	**the**	**river**	**thundered**	**the**	**Yosemite**	**Fall**	**in**	**all**	**its**
从	这	山	高度	穿过	这	河	雷鸣	这	优胜美地	落下	在	全部	它是

['glɔ:ri] ,

glory	**,**
荣耀	,

从河对岸的山顶上，优胜美地瀑布的壮丽景象轰然落下。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ə'ljuəz] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

a	**sight**	**that**	**allures**	**travelers**	**from**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**.**
一个	视线	那	诱惑	旅行者	从	这	极致	部分	的	这	地球	.

这是吸引来自世界各地旅行者的美景。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [weɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] ,

And	down	the	valley	a	ways	was	the	Bridal	Veil	,
和	向下	这	谷	一个	方式	曾是	这	新娘	面纱	,

沿着山谷往下走一段路，就是新娘面纱。

[wer] [mæt][ænd; ənd] ['meimi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] ['entərd] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd]

where	Mat	and	Mamie	paused	to	worship	when	first	they	entered	that	enchanted
在哪里	垫	和	玛米	暂停	到	崇拜	什么时候	第一的	他们	进入	那	迷人的

['væli] [tə'geðər] .

valley	together	.
谷	一起	.

马特和玛米第一次一起进入那片神奇的山谷时，就在那里停下来祈祷。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [draɪv] ['æftər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:rtɪst] [pɔɪnt] .

Their	first	drive	after	they	went	to	house	-	keeping	was	to	Artist	Point	.
他们的	第一的	驾驶	后	他们	去	到	房子	-	保持	曾是	到	艺术家	观点	.

他们去家政服务后的第一趟行程是去艺术家角。

['meimi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] [mæt] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] ;

Mamie	felt	that	she	never	had	loved	Mat	before	as	she	did	that	day	;
玛米	毛毡	那	她	绝不	有	喜爱	垫	前	作为	她	做过	那	天	;

玛米觉得，她以前从未像那天那样爱过马特；

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

for	as	he	exulted	in	the	glories	of	the	valley	,
为了	作为	他	欣喜若狂	在	这	荣耀	的	这	谷	,

当他沉浸在山谷的荣光中时，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [doʊm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [el] ['kæpɪtən] ['stændɪŋ] [ɪn] [sə'blaɪm] [mæg'nɪfɪsns]

with	Half	Dome	at	the	end	and	El	Capitan	standing	in	sublime	magnificence
和	一半	穹顶	在	这	结尾	和	埃尔	船长	常设	在	升华	壮丽

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

半圆顶耸立在最末端，酋长岩则雄伟壮丽地矗立在他们面前。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

the	scales	fell	from	her	eyes	,
这	秤	跌倒	从	她	眼睛	,

她眼前的鳞片脱落了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][steɪdʒ] - ['draɪvər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] [ðæt] [hi:; hi]

and	she	saw	in	her	stage	-	driver	husband	the	poet	and	artist	that	he
和	她	锯	在	她	阶段	-	司机	丈夫	这	诗人	和	艺术家	那	他

['ri:əli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

她从身为马车夫的丈夫身上看到了他真正的诗人和艺术家的一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riz]

He	was	artist	enough	not	to	attempt	to	show	his	sweetheart	all	the	glories
他	曾是	艺术家	足够的	不是	到	试图	到	展示	他的	亲爱的	全部	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][æt; ət][wʌns] .

of	the	Yosemite	at	once	.
的	这	优胜美地	在	一次	.

他很有艺术气质，不会试图一次性向他的爱人展示优胜美地的所有壮丽景色。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ki:nəst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [groʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

He	took	the	keenest	delight	in	having	them	grow	upon	her	.
他	采取	这	最热衷	喜	在	拥有	他们	生长	之上	她	.

他非常乐意看到它们在她身上慢慢显现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

It	was	fully	two	months	before	they	climbed	up	out	of	the	valley	to	Inspiration
它	曾是	完全	二	几个月	前	他们	攀登	向上	出去	的	这	谷	到	灵感

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

他们花了整整两个月的时间才爬出山谷，到达灵感点。

[riˈnjuːiŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [mɔːr] [stuːˈpendəs]

renewing	their	acquaintance	with	familiar	scenes	and	experiencing	more	stupendous
更新	他们的	熟人	和	熟悉的	场景	和	体验	更多的	惊人的

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

重温熟悉的场景，体验更加宏伟壮丽的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [mæt] [disˈkləuzd] [ðə; ði][moʊst]

It	was	two	years	after	they	came	into	the	valley	that	Mat	disclosed	the	most
它	曾是	二	年	后	他们	来了	进入	这	谷	那	垫	披露	这	最多

[trəˈmendəs] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ɔːl] .

tremendous	magnificence	of	all	.
巨大的	壮丽	的	全部	.

他们来到山谷两年后，马特向他们展示了最令人惊叹的壮丽景象。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

For	years	after	it	fairly	took	her	breath	away	to	think	of	it	.
为了	年	后	它	相当	采取	她	气息	离开	到	思考	的	它	.

此后多年，每当想起这件事，她都感到无比震惊和难过。

[fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [roʊd] [tuː; tə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

First	they	took	the	familiar	road	to	Inspiration	Point	,
第一的	他们	采取	这	熟悉的	路	到	灵感	观点	,

他们首先沿着熟悉的路线前往灵感点，

[ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wer] [ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [pɔɪnt] [roʊd] [naʊ] [rʌnz] ,

then	made	their	way	over	the	mountains	where	the	Glacier	Point	Road	now	runs	,
然后	制成	他们的	方式	超过	这	山脉	在哪里	这	冰川	观点	路	现在	跑步	,

然后他们翻越了如今冰川点公路所在的山脉。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [frɔːst] .

and	camped	for	the	night	in	the	highlands	of	never	-	failing	frost	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	这	高地	的	绝不	-	失败	霜	.

他们在终年冰天雪地的高原上露营过夜。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

Next	morning	they	pursued	their	way	through	the	woods	an	interminable	distance	,
下一个	早晨	他们	追击	他们的	方式	通过	这	树林	一个	没完没了	距离	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meimi] ,

as	it	seemed	to	Mamie	,
作为	它	似乎	到	玛米	,

第二天早上，他们在树林里走了很长一段路，在玛米看来，这段路似乎没有尽头。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænjən] ,

until	finally	they	stood	upon	the	brink	of	a	huge	cañon	,
直到	最后	他们	站立	之上	这	边缘	的	一个	巨大的	峡谷	,

最后，他们站在了一个巨大的峡谷边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ]

with	a	snowy	mountain	range	in	the	distance	beyond	,	and	in	the	intervening
和	一个	下雪的	山	范围	在	这	距离	超过	,	和	在	这	介入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

远处是白雪皑皑的山脉，而两者之间的空间，

[ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ,

a	vast	panorama	of	granite	mountain	sides	,	almost	white	,
一个	广阔的	全景	的	花岗岩	山	侧面	,	几乎	白色的	,

一片广袤无垠的花岗岩山坡，近乎洁白。

— [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:rs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

—	here	and	there	covered	with	a	sparse	growth	of	timber	.
—	这里	和	那里	涵盖	和	一个	疏	生长	的	木材	.

——零星地长着稀疏的树木。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['ri:tʃɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

The	waters	from	these	mountain	reaches	had	cut	a	channel	for	themselves
这	水	从	这些	山	到达	有	切	一个	渠道	为了	他们自己

[noʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [jəu'semiti] ['væli] ,

known	as	Little	Yosemite	Valley	,
已知	作为	小的	优胜美地	谷	,

来自这些山区的水流冲刷出一条河道，被称为小优胜美地谷。

[wer] [pɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] ['kætəˌrækts] [noʊn] [æz; əz][nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:lz] [ænd; ənd]['vɜ:rn(ə)l]

where	pour	the	two	wonderful	cataracts	known	as	Nevada	Falls	and	Vernal
在哪里	倒	这	二	精彩的	白内障	已知	作为	内华达州	瀑布	和	弗纳尔

[fɔ:lz] .

Falls	.
瀑布	.

这里倾泻而下，形成了内华达瀑布和弗纳尔瀑布这两处壮丽的瀑布。

[ðer; ðər] [di:p] [rɔ:r] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

Their	deep	roar	came	up	from	the	valley	.
他们的	深的	吼	来了	向上	从	这	谷	.

他们的低沉咆哮声从山谷上传来。

['meimi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θru:] .

Mamie	felt	that	she	would	be	content	to	watch	that	scene	the	whole	day	through	.
玛米	毛毡	那	她	会	是	内容	到	手表	那	场景	这	所有的	天	通过	.

玛米觉得她愿意一整天都看着那个场景。

[bʌt; bət][mæt] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ,

But	Mat	took	her	on	to	Glacier	Point	,
但	垫	采取	她	在	到	冰川	观点	,

但马特带她去了冰川点，

[wer] [ju:; jʊ] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔ:r]

where	you	look	straight	down	more	than	three	thousand	feet	to	the	level	floor
在哪里	你	看	直的	向下	更多的	比	三	千	脚	到	这	等级	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .

of	the	Yosemite	Valley	.
的	这	优胜美地	谷	.

从这里你可以向下俯瞰三千多英尺，看到优胜美地山谷平坦的谷底。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['nebəz] - ['kɔtidʒz] ;

There	below	,	more	than	half	a	mile	below	,	she	saw	her	neighbors	'	cottages	;
那里	以下	,	更多的	比	一半	一个	英里	以下	,	她	锯	她	邻居	-	小屋	;

在下方半英里多的地方，她看到了邻居们的小屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][mæt] ,

and	the	thought	occurred	to	her	,	as	she	clung	to	Mat	,
和	这	想法	发生	到	她	,	作为	她	紧紧抓住	到	垫	,

她紧紧抱着马特，脑海中突然冒出这个念头。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn]

that	if	she	should	fall	over	the	precipice	she	might	crash	through	the	roof	of	one
那	如果	她	应该	落下	超过	这	悬崖	她	可能	碰撞	通过	这	屋顶	的	一

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

如果她从悬崖上掉下去，可能会撞穿其中一栋房子的屋顶。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ˈdʊrɪŋ]

She	actually	saw	the	good	neighbor	who	was	caring	for	her	own	child	during
她	实际上	锯	这	好的	邻居	WHO	曾是	关怀	为了	她	自己的	孩子	期间

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈæbsəns] .

his	mother's	absence	.
他的	母亲的	缺席	.

她亲眼见到了那位好邻居，在他母亲不在家的时候帮忙照顾自己的孩子。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪvieɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [daʊn]

Before	the	day	of	aviators	it	seemed	strange	enough	to	look	straight	down
前	这	天	的	飞行员	它	似乎	奇怪的	足够的	到	看	直的	向下

[frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

from	half	a	mile	up	in	the	sky	.
从	一半	一个	英里	向上	在	这	天空	.

在飞行员出现之前，从半英里高的空中向下看就已经够奇怪的了。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [mægˈnɪfɪsns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [mæt][ˈoʊvər][ðə; ði]

Then	came	those	scenes	of	terrifying	magnificence	when	she	followed	Mat	over	the
然后	来了	那些	场景	的	恐怖	壮丽	什么时候	她	随后	垫	超过	这

[treɪl] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

trail	cut	along	the	perpendicular	walls	of	the	cañon	five	miles	down	to	the	floor
踪迹	切	沿着	这	垂直	墙壁	的	这	峡谷	五	英里	向下	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

of	the	Valley	.
的	这	谷	.

然后，当她跟随马特沿着峡谷垂直岩壁开凿的小路向下走了五英里，到达谷底时，那些令人恐惧的壮丽景象出现了。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [treɪl] [kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

One	who	has	not	passed	over	that	trail	can	scarcely	conceive	of	it	;	and
一	WHO	有	不是	通过了	超过	那	踪迹	能	几乎	构想	的	它	;	和

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ,

one	who	has	,
一	WHO	有	,

未曾走过那条路的人很难想象它；而走过的人，

[brɪŋz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

brings	away	a	sense	of	the	sublime	and	the	beautiful	mingled	with	terror	.
带来	离开	一个	感觉	的	这	升华	和	这	美丽的	混合	和	恐怖	.

它带来了一种崇高、美丽与恐惧交织的感觉。

[ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][stændz][ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [hæf] [doʊm] , [ˈɔːlmoʊst]

There	against	the	blue	sky	stands	the	perpendicular	wall	of	Half	Dome	,	almost
那里	反对	这	蓝色的	天空	站立	这	垂直	墙	的	一半	穹顶	,	几乎

[wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [riːtʃ] ,

within	arm's	reach	,
之内	武器	抵达	,

在蓝天的映衬下，半圆顶的垂直峭壁巍然耸立，几乎触手可及。

['siːmɪŋli] , [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

seemingly	,	in	that	clear	atmosphere	.
似乎	,	在	那	清除	气氛	.

似乎，在那晴朗的气氛中。

[ðer; ðər][stænd] [el] ['kæpɪtən][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] .

There	stand	El	Capitan	and	the	Three	Graces	.
那里	站立	埃尔	船长	和	这	三	恩典	.

那里矗立着酋长岩和三女神像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [pɔːz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌjəu'semiti] [fɔːl] ,

And	there	at	every	turn	of	the	trail	pours	the	glorious	Yosemite	Fall	,
和	那里	在	每一个	转动	的	这	踪迹	倾倒	这	辉煌	优胜美地	落下	,

沿着小径的每一个转弯处，都能看到壮丽的优胜美地瀑布倾泻而下。

[æt; ət][fɜːrst] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪts] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

at	first	too	far	away	for	the	ear	to	notice	its	distant	thunder	.
在	第一的	也	远的	离开	为了	这	耳朵	到	注意	它是	遥远	雷	.

起初，雷声太远，耳朵根本听不到远处的雷声。

[ðen] [ɑːn]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən] .

Then	on	closer	approach	the	faint	roar	is	heard	across	the	cañon	.
然后	在	更近	方法	这	头晕的	吼	是	听到	穿过	这	峡谷	.

然后，走近后，便听到峡谷对面传来微弱的轰鸣声。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [fɪkst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['kætərækt] ,

The	attention	becomes	fixed	more	and	more	upon	this	majestic	cataract	,
这	注意力	变成	固定的	更多的	和	更多的	之上	这	雄伟	白内障	,

人们的注意力越来越集中在这座雄伟的瀑布上。

[tuː; tə] [set] [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [kri'eɪtɪd]

to	set	off	which	the	wonderful	mountain	walls	seem	to	have	been	specially	created
到	放	离开	哪个	这	精彩的	山	墙壁	似乎	到	有	到过	特别	创建

.

:

.

为了衬托这些壮丽的山峰，仿佛这些山峰是特意建造的。

[ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	trail	from	Glacier	Point	,	beginning	at	an	altitude	above	the	top	of	the
这	踪迹	从	冰川	观点	,	开始	在	一个	高度	多于	这	顶部	的	这

[fɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,

fall	opposite	,
落下	对面的	,

从冰川点出发的步道，起点位于对面瀑布顶端以上的高处，

[rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [hoʊl] ['neɪkɪdnəs] — [ʃoʊz] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][væst] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv] ['ʌplənd]

reveals	it	in	its	whole	nakedness	—	shows	its	rise	in	the	vast	watershed	of	upland
揭示	它	在	它是	所有的	裸体	—	演出	它是	上升	在	这	广阔的	分水岭	的	高地

['maʊnt(ə)n] ['væliz] ,

mountain	valleys	,
山	山谷	,

将其完全赤裸地展现出来——展现了它在广袤的高地山谷分水岭中的崛起，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [liːdz] [juː; jʊ]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , [æt; ət]['juːniən]

and	then	by	degrees	leads	you	closer	and	closer	to	it	until	,	at	Union
和	然后	经过	学位	线索	你	更近	和	更近	到	它	直到	,	在	联盟

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

然后逐渐引导你越来越接近它，直到在联合点，

[ɪts] ['glɔːri] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
its glory is perfect .
它是 荣耀 是 完美的 .

它的辉煌堪称完美。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['væli] ?
But why attempt to outline the wonders of that famous valley ?
但 为什么 试图 到 大纲 这 奇迹 的 那 著名的 谷 ?

但为什么要尝试描绘那座著名山谷的奇观呢?

[ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæt] ['beɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] ['hæpi] ['evər]['æftər] , [ðeɪ] [faʊnd] [laɪf]
If Mr . and Mrs . Mat Bailey were not actually happy ever after , they found life
如果 先生 . 和 太太 . 垫 贝利 是 不是 实际上 快乐的 曾经 后 , 他们 成立 生活
[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
worth living .
值得 活的 .

即使马特·贝利夫妇最终没有幸福地生活在一起，他们也找到了值得过的生活。

[æz; əz]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .
As only people of humble fortune are likely to do , they lived the simple life .
作为 仅有的 人们 的 谦逊的 财富 是 可能 到 做 , 他们 居住地 这 简单的 生活 .

只有家境一般的人才会过着简单的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .
And they found it pleasant .
和 他们 成立 它 令人愉快的 .

他们觉得很愉快。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [duː][nɑːt] ,
They realized , as many people of humble fortune do not ,
他们 已实现 , 作为 许多 人们 的 谦逊的 财富 做 不是 ,

他们意识到，而许多家境一般的人却没有意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] ['pleʒər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
that the sweetest pleasure can be derived from the cheerful performance of
那 这 最甜美的 乐趣 能 是 衍生的 从 这 快乐 表现 的
['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['duːtiz] .
obvious and commonplace duties .
明显的 和 平凡 职责 .

最甜蜜的快乐来自于愉快地履行显而易见、平凡的职责。

[mæt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kɔːlɪŋ] ,
Mat had always taken pride in his unpretentious calling ,
垫 有 总是 已采取 自豪 在 他的 朴实无华 呼叫 ,

马特一直以自己朴实无华的职业为荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
and his wife learned to love the blessed busy life of wife and mother .
和 他的 妻子 学习 到 爱 这 蒙福 忙碌的 生活 的 妻子 和 母亲 .

他的妻子也学会了享受妻子和母亲幸福而忙碌的生活。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]
Her sons and daughters , knowing no better because of their peculiar
她 儿子们 和 女儿们 , 会心 不 更好的 因为 的 他们的 奇特
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

她的儿女们，由于身处特殊的环境，对此一无所知。

[gruː] [ʌp] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
grew up believing this old earth most beautiful ,
生长 向上 相信 这 老的 地球 最多 美丽的 ,

从小就认为这颗古老的地球是最美丽的，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðem; ðəm][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]

and	**the**	**nobility**	**of**	**their**	**world**	**seemed**	**to**	**create**	**in**	**them**	**nobility**	**of**
和	这	贵族	的	他们的	世界	似乎	到	创造	在	他们	贵族	的

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

他们所处世界的崇高似乎也造就了他们高尚的品格。

[ðə; ði] ['ʃeltərd] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] ['væli] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] .

The	**sheltered**	**peace**	**of**	**that**	**green**	**valley**	**entered**	**into**	**their**	**souls**	**.**
这	避难所	和平	的	那	绿色的	谷	进入	进入	他们的	灵魂	.

那片绿色山谷的宁静祥和深深地触动了他们的心灵。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神